This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, ирииадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.
- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице http://books.google.com/

UC-NRLF
B 3 470 302

CONVERTED

no records

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXVII, № 3.

П. А. Лавровъ.

АПОКРИФИЧЕСКІЕ ТЕКСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 л., № 12.
1899.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1899 года.
Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стран.
Введеніе	I—XXVII
Видѣніе Даніила	1— 5
Слово Меѳодія Патарскаго I	6— 22
» » » II	23— 39
Дѣяніе св. апостолъ Андрея и Матѳея	40— 51
Первоевангеліе Іакова I	53— 63
» » II	64— 69
Сказаніе объ Авраамѣ	70— 81
О Макаріи Римскомъ	82— 92
» » »	93—106
О двѣнадцати пятницахъ	107—110
Ѳомино Евенгеліе	111—118
Вопросы, отъ скольких частей былъ созданъ Адамъ	119—120
Мученіе св. апостола Матѳея	121—128
Мученіе св. апостола Филиппа	129—135
Мученіе св. апостола Ѳомы	136—143
Хожденіе Богородицы по мукамъ	144—148
Откровеніе Варуха	149—151
Епистолія о недѣлѣ	152—162

719188

ВВЕДЕНІЕ.

Печатаемые нами тексты собраны главнымъ образомъ во время заграничнаго путешествія въ 1894 г. Къ нимъ присоединено и нѣсколько новоболгарскихъ текстовъ, списанныхъ нами ранѣе изъ двухъ сборниковъ проф. Н. С. Тихонравова, которыми пользовались мы въ книгѣ «Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка». Тексты слѣдуютъ одинъ за другимъ въ порядкѣ старшинства рукописей, изъ которыхъ они извлечены. Только въ томъ случаѣ, гдѣ при старшемъ спискѣ имѣется новый, онъ помѣщается тотчасъ вслѣдъ за нимъ. Предлагаемъ здѣсь замѣчанія объ отдѣльныхъ текстахъ и рукописяхъ, въ которыхъ они находятся.

Сборникъ XIII—XIV в. Аѳонскаго Хиландарскаго монастыря принадлежитъ къ числу весьма важныхъ памятниковъ старо-славянской письменности. Онъ писанъ въ два столбца довольно мелкимъ уставнымъ письмомъ на листахъ большого формата. Изъ этого сборника два листа находятся теперь въ Румянцовскомъ музеѣ въ собраніи проф. Григоровича. Мы убѣдились въ этомъ на основаніи сличенія фотографическаго снимка съ одного изъ листовъ Григоровича съ хиландарской рукописью. Количество строкъ одно и то же по 30 на каждомъ столбцѣ; одинаковое характерное титло представляющее тонкую довольно длинную черту, пересѣченную по срединѣ точкой; паеркъ ῀ нѣсколько наклоненный; изъ буквъ ж почти совсѣмъ безъ верхней

части; правописаніе одинаковое сербское. Странно поэтому, что у Григоровича на этихъ листахъ есть помѣтка «Иверъ», между тѣмъ какъ полная рукопись находится теперь въ Хиландарѣ.

Въ 1894 г. бывъ въ Хиландарѣ, мы къ сожалѣнію не могли сравнить этотъ замѣчательный сборникъ съ Изборникомъ Святославовымъ 1073 г., съ которымъ онъ имѣетъ много общихъ статей, не имѣя подъ руками Описанія рукописей Синод. Библіотеки, которое могло бы облегчить такой трудъ. Мы списали два апокрифа[1]), навѣрное зная, что ихъ нѣтъ въ Изборникѣ Свят. и сверхъ того сдѣлали нѣсколько выписокъ изъ другихъ мѣстъ рукописи. Вслѣдъ за нами В. М. Истринъ занимался тѣмъ же сборникомъ, и избравъ для своей докторской диссертаціи изслѣдованіе текстовъ Откровенія Меѳодія Патарскаго и Видѣнія Даніила, напечаталъ оба издаваемые текста въ Чтеніяхъ за 1897 присоединивъ также и другой текстъ Откровенія Меѳодія, помѣщенный нами на стр. 23—39. Къ сожалѣнію, начавъ печатаніе этихъ текстовъ ранѣе В. М. Истрина, мы не могли предупредить это совпаденіе, въ свою очередь и ему не была извѣстна начатая нами работа. Теперь, сравнивая оба изданія, мы находимъ, что наше точнѣе передаетъ текстъ и особенности языка, на которыя В. М. Истринъ не обращалъ очевидно большого вниманія: такъ въ текстѣ Откровенія Меѳодія, представляющемъ другой переводъ, нежели тотъ, который имѣется въ Хиландарскомъ Сборникѣ, въ изданіи В. М. Истрина нерѣдко опускаются ударенія, важныя для заключенія о времени происхожденія этого списка. Въ текстѣ Хиландарскаго Сборника мы также замѣтили различія. Такимъ образомъ уже въ силу этого можно менѣе сожалѣть о совпаденіи изданія; одно можетъ дополнять другое. В. М. Истринъ точно также, какъ и мы, не имѣлъ возможности ни описать подробно этотъ сборникъ, ни сличить его по статьямъ съ Изборникомъ Святославовымъ 1073 г. Полное описаніе сборника заслуживаетъ вниманія перваго изъ славистовъ, кото-

1) Помѣщены на стр. 1—22 настоящаго изданія.

рый будетъ заниматься рукописями литературнаго содержанія въ Хиландарѣ. Только тогда можетъ быть данъ точный отвѣтъ, насколько Хиландарскій Сборникъ расходится съ Изборникомъ Симеоновымъ. Теперь же мы можемъ сказать только одно, что переводъ общихъ въ томъ и другомъ сборникѣ статей одинъ и тотъ же: различіе въ нѣкоторыхъ варіантахъ зависитъ съ одной стороны отъ того, что одинъ изъ сборниковъ дошелъ до насъ въ трудѣ русскаго переписчика, другой въ сербской рецензіи; съ другой стороны отъ неодинаковой древности списковъ, изъ которыхъ русскій 1073 г., а сербскій по опредѣленію Викторова XIII—XIV в., по нашему мнѣнію не старше XIII в. во всякомъ случаѣ. Располагая матеріаломъ изъ Хиландарскаго сборника въ бо̀льшемъ размѣрѣ, чѣмъ есть на него указаніе въ отчетѣ В. М. Истрина[1]), считаемъ не лишнимъ познакомить съ нимъ, пока подробное описаніе сборника еще никѣмъ не дано.

Сборникъ начинается заставкой, послѣ которой слѣдуетъ киноварное заглавіе:

ст҇го
ѿ (т) иси мѣ
дора
тании. и без̓мльвии и чрь
ньстѣмь житии ⁘

начиная съ л. 5 мелкіе заголовки: кь тьщеславивым̓ д҃; г҃ о҃ оукараюштихъ (зѣло дивлюсе како ѥза вражьнаꙗ и неоукротима. сласти оубо непричестьна); а҃і ѿ помыслѣхъ (отькоудоу рѐ ꙁ̓лыѥ помыйсли. ѿ срца исходеть); в҃і ѿ безьмльвии ⁘ толико польꙁно ѥсть. плищь грьдиный ѡшьствїѥ. ꙗко грады ѡставивь сн҃ь бж҃ии; г҃і о томь ѥже не честити сь женами. (бѣгай добрый. ѥлико же мош̓но. млитвь сь женами); о цѣломоудри д҃і (слышаль ѥсмь ѿ нѣкого любива истинѣ моужа сказаниѥ словесы и памети достоино. ꙗко дрѣвлѥ юноши

---

1) Журн. Мин. Нар. Просв. 1896 Апрѣль.

блюд'ню.); ѳі ꙗко по̑баѥть всѣмь т'щаникм' вьсхлащати ѿчи ∴; ѡ моужихь и женахь ӡі; ѕі ѡ женахь оутвараѥщих'се ∴; иі ѡ злѣмь оучении противоу глюцимь. ꙗко не вѣсть сотона ꙗже по свѣстии ∴ ді ∴ и тако плететь люкы ∴; к Добрѣѥ имѣти дшноѥ ѡко цѣло (начало безъ заголовка); ѡ неразоумниихь ∴ ка ∴; ѡ смѣрѥни кь величавоу ∴ кв ∴; о зависти кг.; о томьже кд; ѡ гладьствѣ. ке о виннѣмь пийтий ∴ ке; кь неоудрьжещй ѥзы кѕ. кь тьщеславивоу кз ∴ кь нечювьст'вьноу стар'цю; ѡ острѣи рѣчи ∴ кд ∴ ѡ смок'ви л; о владоущихь ла; ѡ глщийхь. и не творещихь лв; ѡ прѣбывающии вь лѣности чрьньцихь лг; о игоуменѣ лд; кь попоу ле; ѡ приѡбьщении лѕ; ѡ вьз'дрьжании лз.

На этомъ прерывается начатое нами подробное перечисленіе отдѣльныхъ главъ. Приводимъ далѣе сдѣланныя нами выписки статей физіологическаго характера и слѣдующихъ за ними.

ѡ п'тици фуник'сѣ: Да слишите к симь. и ѡ птицй фуник'сѣ и да не не вѣроуть. ѥже и ѥлиныи оущаѥть финиксь. величьство имать паоунѥ. тварию же добрѣи ѥ и глють ѥмоу ѥдиночедоу быти. не имоуцоу соупроуга. нь инокоу быти и жити лѣ. ф вь врѣме же кьг'да хотѣти ѥмоу оумрѣтии. проувѣсть бо свою смр'ть и по пети сьть лѣ. придеть вь ѥгупть. на слнчи хльмь неси множьство блгы вонь корице. и гвоздица и ѿ дрѣвесь вальсамовь. и на вьисоко мѣсто вьшьшоу на вьстокь разькриливьшоусе стоꙗти. и ѿ лоуче слнчниѥ всемоу изгорѣти и вь прахь расыпатисе таже ѿ пепела родитисе чрьвию. и ѿ чрьвиꙗ вь прьваго фуникса преложит'се. и вь аравию ѿлетѣти. такожде же и ѡрьлю глють. сьстарѣв'шоусе и ѡсльпльшоу. и крилома ѿтежьчавшоу. на источникь нѣко летить. и ѿ слнца и зноꙗ распаленоу. и ꙗсно прозрѣв'шоу. на источьникь пакы возвращатисе. и трищии погроузившоусе. и пакы поновитисе како и прѣжде. да ѡ того мню и пѣсни в'цоу глати ѡбновит'се ꙗко ѡрьлꙗ юность твоꙗ. еще же нееситъ че-

долюбивоу соущоу зѣло и питающе п'тище. быѥмоу быти ѿ
ныхь крили по лицоу. разгнѣвав'шоусе и хаплющоу оуморити
ѥ. и раз͗ѣлив'шоусе. плакати над' ними ·г҃· дн҃и. мт҃и же ихь
пришьд'ши прор'веть ребра своꙗ и источить крьвь свою на
п'тѣнце и ѡживѫть·:· аще ли нароугаютсе ѥлини не вѣроующе.
нашимь писаниѥмь да оувѣрить ѥ. понѣ пр҃рчица ихь савила
иѥроудреа. гл҃щи по словесы сице. нь ѥгд͗ боуть вса пепелы
испрахнѣвша и ѡгнь оутолить бь҃ бесмр'тнь. иже вьже кости
пепелом' быше. ть пакы бь҃ соупротив'нѣ моужьскы ѡбразь
вьѡбразить. поставить же чл҃вкы пакыи. ꙗкоже и прѣже бѣше.
и тьгд͗ соудь боудеть. на немже соудити иметь (21) бь҃ самь
паки соудить мирови. да ѥлико же ихь вь безаконіи сьгрѣ-
шите. тиѥ пакы земл͗ покриѥть. а ѥлико же ихь бл҃гочьствоу-
ють пакы и живоуть вь мирѣ. дх҃ь бо҃у дав'шоу жизнь ст҃оу
коуп'но. и бл҃гть тѣмь бл҃гоч҃тивимь. тьгд͗ же вси оуз'реть
дроугь дроуга. да аще тако вьскр҃ниѥ исповѣдають и сѫдь и
пакы порож͗ениꙗ не ѿмещет'се. разлоучаѥть же и бл҃гоч҃тивыиѥ
ѿ нечьстивый. вьсѫѥ оубо нашимь не вѣроуѥть·:· Многащи
почоудих'се безоумию и ѡ вѣрѣ и ѡ жити добрѣ ни ѥдиного
твореще словесе. нь ѡнѣхь пытающиимь. много их'же ни ѡб-
рѣсти могоуть. и бж҃твьноѥ прогнѣвати ищоущи. и ни прѣ-
моудраго гл҃ща слоушають. ꙗко не пода ст҃ыимь гь҃ исповѣ-
дати чюдесь своих' множаи бо дѣль своихь потаѥнихь. ѥже
дв҃дь проꙗвлꙗѥ гл҃аше. и мракь под' ногама ѥго. положить ть-
моу потаꙗниѥ его и глоубочаишеѥ. и безьвѣстьноѥ и не ꙗвлѥ-
ноѥ бж҃иихь словесь нарокь. да ѥгд͗же их'же бь҃ не вьсхоти намь
вѣ͗ти да ноудимое вѣдѣти а не оувѣми тога каако бо҃у не хо-
тещоу. ѥже пострд͗ти намь ѡпытаниѥ прибиваѥть тьчию да
что ꙗже ѿ себѣ не вѣдыи чл҃вче ꙗже соуть выше тебе чл҃вче
пытаѥши. и что гл҃ю ꙗже ѡ себѣ ѥдиноѥ же вь роукоу ми ѥ҃
скажи ми. и тьгд͗ ꙗже выше тебе м'ного пытающе не имамь
тебе вин'на. ѡг'нь ѿ негоже изрищоу вьсе хытрости не тьчию ѿ
железа и мѣди и ѿ камика. нь и ѿ дрѣвесь и ѿ воды. искрии.
сипаѥ ѥ҃ сьважии ми оубо чю҃ тѡ. воле вьноутрь ѥ҃ вь дрѣвѣ

ѡг'нь да како не ижьжеть ѥго ог'нь аще ли нѣ в нем оунoутрь. то како ѿ него ражаѥт'се. без ѥгоже чл҃вци не могоуть ничесоже оухытрити. помощь бо ѥ҆ въ зимѣ. и въ т'мѣ польз'ноѥ билиѥ. и помагать же на всꙋ хытрость и казьнь ни ѥдинь же можеть извѣщати како въгнѣжаѥт'се въ тѣхъ вещь. не пожизаѥть же ихъ ѥгаже въ нь искочить. и пожизаѥть родив'шеѥ ѥго вещи стависе пытаѥ тѣхъ иже лꙋбо вѣдома соуть любо (об.) невѣдома не могоуть ничесоже приложити на доброѥ дѣло. кыи бо оуспѣхъ приложить на бл҃гоѥ дѣло ѥже много пытати слн҃чнаго течениꙗ и лоун'наго кроуга. и звѣзьнихъ поставлѥнии. и земл҃нго растоꙗниꙗ. ѥлика же ина внѣшнии прѣмоудрии. много пытав'ше. и самого истин'наго любомоудриꙗ. пом'ногоу ѿпадоше въ блѥди же житиѥ своѥ скон'чавше. ни ѥдиного дш҃и своѥи польз'на ѿ того приѡбрѣтоше.

ѳ оудобь ицѣлимихъ. и неисьцѣлимый грѣсѣхъ. аще хоудими и оудобь исцѣлимимы грѣхы сьгрѣшив'ше постражемь что здѣ лоуто. загладими грѣхыи. аще ли не чл҃вч'скы и больше прощениꙗ аще зде приимемь казнии исправлѥниꙗ не боудеть и тамо приимеать льгьчаишꙋ и прочеѥ ҁд 22 л. златооустаго ꙗко не достоить. ни ѥсть польз'но комоу себѣ завѣщати ч'то или творити или гл҃ати ч'то ꙗже м'нить добра безь оучениꙗ и казаниꙗ. 23 об. р҃а. ѡ томь ѥже трьпѣти доблѥ и сь бл҃годарьствомь вса находещ҃аа. златооустаго р҃в. Нѣсть бл҃гы н'равь боли ѥже прьпѣти доблѥ 26 василиѥво. Начало: не в'се вещьныѥ соуть врачьбы. им'же противоу или ѥга вꙋми врачьбьскоую строиноу многащи бо и рани соуть грѣхомь лѣчби покаꙗниꙗ бо ради наносимы. 26 об. р҃д злаоустаго ѡ томь ѥже не боꙗтисе смр'ти нь грѣха. и не плакатисе оумр'шй ⁘ аще хрт҃иꙗнынь ѥси любимиче и вѣроуѥши въ бл҃ оукажи дѣли вѣроу своꙗ. 31 об. р҃е сл҃о. ст҃го мак'сима. ѡ соудѣ възани ⁘ сл҃о златооустаго ѿ ѥпистолиѥ. ꙗже кь жидомь: Аще вѣроуѥмь братиꙗ. ꙗкоже рѣ ап҃ль. ꙗко хъ оумрѣ и вьскрсе 35 об. рꙁ упатиꙗ ѥфесскаго.

ѿ невѣдомихь. ѡ томь кога скон'чаник боудеть[1]) 36 рн сло. полита римьскаго. ѿ тькований данилева Гь оубо ѡ ан'тихрьстѣ рече кга видите мрьзость и ѡпоустѣнию стоѥщоу на мѣстѣ стѣмь* —рд сло како вьзанию не быв'шоу бгати моучашесе. а лазар' же почиваше 37: рі сло. тожеⷤ златоустаго ѡ томь ꙗко нѣ вь смрти поминаки тебе и прочек ·:· ib. об. раі сло григориꙗ римьскаго ·:· ib. рві сло анастасиꙗ патриар'ха бжиꙗ гра. 38 златоустаго сло ргі·:·—тожеⷤ рді·:· ib. тожеⷤ златоустго реі. василеиево рѕі ib. бгослов'ца иже ѿ кесарии*·:· рзі ib. григориꙗ нусинскаго рні. златоустаго рді 39: сло. ефрема ѿ словесь иже ѡ себѣ рк. ib. об. паладиево ѡ расоуженнии·:· рка. 40: златоустаго ѿ чесо познаваетсе хртиꙗнынь. ркв. Истин'номоу хртиꙗниноу свѣтлоу побаеть быти мироу и солии ѿвьсоу вѣдомоу и ѿ похожениꙗ. и ѿ вьзора и ѿ ѡбраза и ѿ гла и ѿ стоꙗниꙗ и ѿ сѣдѣниꙗ сих' же рѣхь не да наказаниѥ и лицемѣрьство нь да на вьзгражениѥ и пользоу видещимь. сами се чинимь. нна же ѿноудоу же ищоу те поз'нати вьз'дѣ те ѿ соупротивный ѡбрѣтаю видима аще бо ѿ мѣста вьсхощоу те оувѣти на иподроми игрищии. и безакони вижоу вьсь днь прѣбывающа вь лоукавыихь сборѣхь члвкь свѣстию погыбьшихь. аще и ѿ ѡбраза вьзорьнаго грохощоущасе вижоу выноу и сьгрѣжена. акы сьничавоу рибицоу и погыбшоу и блюдноу. аще ѿ ризь на стѣни соущий ни иединого добрѣк вижоу лежеща. ни иединого зрава ни потрѣб'на ни польсна слышоу вѣщающа аще ѿ трьпезы то болии тоу лазорь видит'се и ѿ того оуже вѣр'наго ище своист'вь. Ни аще и члвкь иеси ꙗвѣ наоучитисе могоу. кга бо гнѣваеши се пьхаеши акы ѡсьль. скачеши аки быкь. рьжеши же на жены акы конь. пытаеши се акы медвѣдь дебелѣеши пльть акы и мьскь и вепрь помниши же (злобоу) акы вельблоудь вьсхыщаеши же акы

---

1) Отмѣченныя звѣздочкой слова находятся также въ сборникѣ проф. Срећковића. См. Споменикъ V стр. 9 и 14.

влькь. гнѣвакши се акы змиꙗ. хаплеши акы скорьфии. лоукоукши акы лисица. ꙗдь же дрьжиши злобыи акы аспида и ехыдна. ненавидиши же члвка акы рись враждоуюши же на врата акыи лоукавыи бѣсь и просто реши акы коза или щеница. по внешнии вещи и блюдыи быв безь чьства прѣбывакши. и неисцѣлимь же и бестоуда. и аще вѣше дшоу таковоу видѣти. Вѣдѣль бый ꙗко м'нозѣмь добрѣк вь гробѣ лежати и камень имѣти належещь нежели тегость грѣховьноу. и неразоумнок стртьнык волк повлачити акы члвкоу поскотившоусе ꙗвлꙗти и видѣти :·

На этомъ снова обрывается сдѣланное нами перечисленіе статей. Приводимъ поэтому общія съ Изборникомъ 1073 г. статьи, списанныя нами, съ отмѣтой варіантовъ изъ списка 1073 г.

что ѥ[1] ефоудь им'же выпраше стл' Ба·:· Име оубо его тльковемо ꙗвлениѥ или избавлѥ.[2] ѡбразь же его педы истьканъ вѣше. акыи чпагь златѣми жицами[3] хытростьмини[4] различными створено. да посрѣ оубо имѣше акыи звѣздоу всоу златоу. ѡбоюдоу оубо. два змар'гьда имоущоу. пошести ѡба полы и написаниѥ имоущоу двоюнадесете племенъ излѣвоу межоу двѣма з'марг'дома. камикь адаманьть. да ега оубо хотѣше стль выпрашаше[5] Ба ѡ коки лоубо рѣчии. привезаше нарм'ници[6] посрѣ перьсеи. и под'лагаше[7] роуцѣ под' не и спрострѣшесе на дланию ꙗкы дьска. и зре на ефоудь выпрашаше Ба ѡ выпросѣ и аще боудѣаше боу годѣ выпрось. то абыѥ вьсиꙗше адамась. и свѣтомь ѡблисташе се.[8] аще ли не бѣше год'но. прѣбываше вь своемь чиноу камикь. аще ли хотѣаше на мьчь прѣти лю. боудѣше кр'вавь аще ли хотѣше смрть наитии. боудѣше[9] чрьнь·:·

---

1) бѣаше. 2) избав'лениѥ. 3) ништьми. 4) и отъ хытрости. 5) выпрашати. 6) ѥ на рамьници. 7) подъложаше. 8) блискаашесѧ. 9) хотѧше.

златооустаго ѿ того ѥже ѡ ризѣ ст҃льсцѣ ⁘ Облаше-се ст҃ль вь ветьсѣмь зак҃.[1] кь ст҃аꙗ ст҃ынмь вь подирь. рекьше вь рызоу ѿ главы и даже и до[2] ногоу ѡбѣшено. и ѥпомида дроугоую ризоу врьховноую[3] тьчиѿ до стегноу сходещоу ѡстег҆ньнiцоу иже наричоуть аѡма[4] подь подрагомь. и цвѣтове ироискы[5] и звон҆ци.[6] тиароу. и д҆щицоу златоу. на нѥиже бѣше вьѡбражено писанимы[7] бж҃ие име. на рамоу же два змарьга҃. имоуща г҃. пленень[8] ѡ десною[9] страноу. г҃. же ѡ дроугоую. на прьсех҆ же логинь[10] налѣплень. имы и в҃i камика.[11] ѥ҃ же видѣти иныи ѡбразы имыи же разоумии небо б҃ь почиваѥть на синѥтѣ ни на багрѣ. нь вь пльт҆ный цвѣтѣхь. назнаменоуѥ добр҃тьныи ѡбразыи. ащiе бо вь истиноу на славныхь тѣхь ризахь би почиль.[12] то поч҆то прѣж҃е арона и моусиѥ[13] не ѡблѣче. нь бѣше моси нагь ризы тоѥ. и ѡблачаше ст҃аѥ. моуси не бѣ ѡмывань[14] водою и ѡмываше не бѣ мазань масломь и мазаше. не ноша[15] ризыи ст҃ьскыѥ и ст҃аѥ ѡблачаше. да разоумѣѥши ꙗко свьршеномоу ѡ б҃зѣ довлѣѥть.[16] доброат҆на[17] оутварь. да тѣмь оубо вь ѡбразѣ ст҃ьства[18] ѡбразажать[19] доброта сь горыи на главѣ име бж҃иѥ. и на прьсех҆ слово. долѣ же ц҆вѣтове и плодi добротнаа оуправлѥниꙗ ⁘

ст҃го ѥпифаниꙗ ѡ двоюнадесете камикоу иже бѣхоу на логы ст҃(и)телѥвѣ насаж҃ены ⁘ —

Сарьдишнь кавулоньскыи нарицаѥми ѹчрьм҃нь ѥ҃ акы крьвь. бываѥть же вь вавулонѣ на земл҃и. ꙗже кь асирiѥмь: прозр҃ечень ѥ҃. силыи цѣльбныиѥ им҆же лѣкоуюуть врачеве. ѡтокы и ꙗзвии ѿ желѣза бывающеѥ помазающе ѥ ⁘ Паньзнонь.[20] тв҆рьдь[21] же ѥ҃ паче ан҆драк҆са камыка. бываѥть же вь паньзѣ[22] гра҃ ин҆-

---

1) законѣ. 2) доже и до. 3) врьхънюю. 4) лома. 5) иронскоу. 6) на главѣ же ношаше. рекъше клокоучьць. 7) писменьмь. 8) племень. 9) о ѥдинѹ. 10) логиѡи. 11) камыкъ. 12) почивалъ. 13) мооуси. 14) оумыканъ. 15) не ношааше. 16) довълѣѥть. 17) доброта на, въ серб. спискѣ искаженіе. 18) святителѣсцѣ. 19) въображаѥть, опять искаженіе. 20) в: Пазнон. 21) рьдръ. 22) пазѣ.

влькь. гнѣвающи се акы змиꙗ. хаплеши акы скорьфии. лоукоуѥши акы лисица. ꙗдь же дрьжиши злобыи акы аспида и ѥхыдна. ненавидиши же чл҃вка акы рись враждоуѥши же на врата акыи лоукавыи бѣсь и просто рещи акы коза или щеница. по внешнии вещи и блѥдыи бывь безь чьства прѣбываѥши. и неисцѣлимь же и бестоуда. и аще вѣше дш҃оу таковоу видѣти. Вѣдѣль бый ꙗко м'нозѣмь добрѣѥ вь гровѣ лежати и камень имѣти належещь нежели тегость грѣховьноу. и неразоумноѥ стр҃тьныѥ волѥ повлачити акы чл҃вкоу поскотившоусе ꙗвлꙗти и видѣти ⁖

На этомъ снова обрывается сдѣланное нами перечисленіе статей. Приводимъ поэтому общія съ Изборникомъ 1073 г. статьи, списанныя нами, съ отмѣтой варіантовъ изъ списка 1073 г.

что ѥ҃[1] ѥфоудь им'же вьпр҃аше ст҃л' б҃а ⁖ Име оубо ѥго тлькоуѥмо ꙗвлѥниѥ или избавлѥ.[2] ѡбразь же ѥго педы истькань бѣше. акыи чпагь златѣми жицами[3] хытростьмии[4] различныими створено. да посрѣ оубо имѣше акыи звѣзоу всоу златоу. ѡбоюдоу оубо. два змар'гьда имоущоу. пошести ѡба полы и написаниѥ имоущоу двоюнадесете племен изл҃ѥвоу межоу двѣма з'марг'дома. камикь адамань ть. да ѥг҃а оубо хотѣше ст҃ль вьпрашаше[5] б҃а ѡ коѥи лоубо рѣчии. привезаше нарм'ници[6] посрѣ персеи. и под'лагаше[7] роуцѣ под' не и спрострѣшесе на дланию ꙗкы дьска. и зре на ѥфоудь вьпрашаше б҃а ѡ вьпросѣ и аще боудѣаше бо҃у годѣ вьпрось. то абыѥ вьсиꙗше адамась. и свѣтомь ѡблисташе се.[8] аще ли не бѣше год'но. прѣбываше вь своѥмь чиноу камикь. аще ли хотѣаше на мьчь прѣти лю҃. боудѣше кр'вавь аще ли хотѣше смр҃ть наитии. боудѣше[9] чрьнь ⁖

1) бѣаше. 2) изкав'ленние. 3) ништьми. 4) и отъ хытрости. 5) въпрашати. 6) ю на рамьници. 7) подъложаше. 8) блисказшеса. 9) хоташе.

златооустаго ѿ того иже ѡ ризѣ стл҃ьсцѣ ⁖ Облаше-
се стл҃ь вь ветьсѣмь зак҃.[1] кь ст҃аꙗ ст҃ыимь вь подирь. рекьше
вь рызоу ѿ главы и даже и до[2] ногоу ѡбѣшено. и епомида
дроугоую ризоу врьховноую[3] тьчиѭ до стегноу сходещоу
ѡстегньнıцоу иже наричоуть аѡма[4] подь подрагомь. и цвѣтове
ироискы[5] и звонци.[6] тиароу. и дщицоу златоу. на нейже
бѣше вьѡбражено писанимы[7] бж҃ие име. на рамоу же два
змарьга. имоуща г҃. пленень[8] ѡ десною[9] страноу. г҃. же ѡ
дроугоую. на прьсех же логинь[10] налѣплень. имыи в҃ı камика.[11]
е же видѣти иныи ѡбразы имыи же разоумии небо бь почи-
ваеть на синиетѣ ни на багрѣ. нь вь пльтный цвѣтѣхь. назна-
меноуе добротьныи ѡбразыи. аще бо вь истиноу на славныхь
тѣхь ризахь би почиль.[12] то почто прѣже арона и моусие[13] не
ѡблѣче. нь бѣше моси нагь ризы тое. и ѡблачаше стле. моуси
не бѣ ѡмывань[14] водою и ѡмываше не бѣ мазань масломь и
мазаше. не ноша[15] ризыи стльскые и стле ѡблачаше. да ра-
зоумѣеши ꙗко свршеномоу ѡ бзѣ довлаеть.[16] доброатна[17]
оутварь. да тѣмь оубо вь ѡбразѣ стл҃ьства[18] ѡбразажать[19]
доброта сь горыи на главѣ име бжие. и на прьсех слово. долѣ
же цвѣтове и плодı добротнаа оуправлениꙗ ⁖

ст҃го епифаниꙗ ѡ двоюнадесете камикоу иже бѣхоу
на логы ст(и)телевѣ насаженыи ⁖ —

Сарьдиѡнь кавоулоньскыи нарицаеми оучрьмнь е акы крьвь.
бываеть же вь вавоулонѣ на земли. ꙗже кь асирıемь: прозрчень
е. силыи цѣльбныие имже лѣкоують врачеве. ѡтокы и ꙗзвии
ѿ желѣза бывающее помазающе е ⁖ Паньзионь.[20] тврьдь[21]
же е паче андракса камыка. бываеть же вь паньзѣ[22] гра ин-

---

1) законѣ. 2) доже и до. 3) врьхънюѭ. 4) лома. 5) иронскоу.
6) на главѣ же ношаше. рекъше клобоучьць. 7) писменьмь. 8) племень.
9) о единѹ. 10) логиѡн. 11) камыкъ. 12) почивалъ. 13) мооусиа.
14) оумыванъ. 15) не ношааше. 16) довълѣеть. 17) доброта на, въ
серб. спискѣ искаженіе. 18) святительсцѣ. 19) въображаеть, опять
искаженіе. 20) в҃. Пазнон. 21) рьдръ. 22) пазѣ.

днисцѣмь. ѡстрим' же по врач'бьнѣи ѡслѣ. не чрьвень испоущать[1] сокь нь акыи мл'ѣко напльнаѥть же чашѹ[2] многыи. ѥлико же хощеть[3] ѡстреи. тоже ни мѣрою н҃ ҂ѣлом' ѡхоудѣѥть. на потрѣбоу же ѥ҃ ѿ него вьзем'лѥмоѥ. на ѡчьниѥ болѣзныи. и на водныѥ троудыи пиѥмь.[4] иже се неист҃воують ѿ вина морьскаго. Змар'гдь зелень ѥ҃. вь горахь же идиньскы[5] копающе. варьвари сѣкоуть сила же ѥго ѥ҃ лице видѣти вь немь ·⁖· д҃. андраксь зѣло чрьвень ѥ҃ ѡбразомь. бываѥть же вь кар'хидонѣ любисцѣмь ѥже наричет'се африкыи. г҃лють же не дьнью. нь нощию ѡбрѣтаѥт'се изд҃алече бо акы доуплютица или акы оугль. искрамы мьчьще и ѥдинь ча҃ прѣстане разоумѣвше ищоу[6] ѥго ꙗко тьи ѥ҃ и дошьд'ше[7] на блѣскь ѥго и ѡбрещоуть ѥго. носим' же кацѣми бо любо ризамии да ѡбьвиѥт'се[8] блѣскь ѥго вьнѣ ризи сиꙗѥть ·⁖· е҃. Ѳамьфирь[9] же оубагрь[10] ѥ҃. бываѥть же вь индии вь ѥтиѡпыи. ѡстрым' же и ѡтокыи. и напищеꙗ[11] цѣлить с млѣкомь помазаеми[12] на горѣ же даныи моиси[13] законь на камицѣ самьфирѣ г҃лѥт'се бывь ·⁖· г҃. Иаспь же зелень[14] ѥ҃ ѡбрѣтаѥтсе на оустѣхь дер'модон'та рѣкыи. и на аматиньсцѣмь купрѣ. трѣбѣ же ѥ҃ вь ѥлипитии[15] ·⁖· ꙁ҃. уакунь ть акы оучрьм'нь ѥ҃. ѡбрѣтаѥть же се вь оутрьныи вар'вари сур'сцѣи. скытию же нарицаю ветьсѣи страноу тоу всоу сѣвѣрьскоую. иже соуть готи и давнись. да тоу бо вьноутрь вь поустинии. великуѥ скудиѥ[16] ѥ҃ же добрь[17] зѣло глубокь[18] и чл҃в'комь невьход'но[19] стѣнами камен'ными ѡбоюдоу оградивьшисе. да тѣмь с горыи прѣникьшоу[20] комоу любо акы сь стѣныи не моци долоу зрѣтии.[21] ѿ глоубины же мракь ѥ҃ акы пропаст' нѣкаꙗ. посилаѥмы же ѿ бл҃жьныихь ц҃рь. тоу ѡсоужѣньници ноудима.[22] заклав'ше агьн'це и ѡдрьк'ше[23]

---

1) испоуштаѥть по образоу. 2) Значитъ въ оригиналѣ было: чашѫ. 3) аште хошти. 4) пьѥмо. 5) инъдийскыхь. 6) иштѫштеи. 7) идоуть. 8) обьѥтьсꙗ. 9) сапъдиръ. 10) ѫбагъ. 11) напъштении. 12) помазаѥмъ по обѧштренънимъ мѣстомъ. 13) мѡѵсии. 14) оузелень. 15) ѥпилипьскѣс. 16) великъıй скоудиѫ. 17) дъбрь. 18) глѹбока. 19) невъходьна. 20) приникъшоу. 21) дозьрѣти дьна дъбри тои нъ. 22) нѹдьми. 23) одьравъше.

смещоут'се сь горы ѿ камениꙗ вь пропасть д'бри тоѥ. и прилипаѥть на месѣхь тѣхь камениѥ. и ѡрьли бо вь камени томь живоуще и на воноу месноую сходеще.[1] и вьзносеть ꙗгнета прилипающимь[2] камениѥмь и ѥгда изѣдеть меса камениѥ останеть врьхоу[3] горы ѡсоуже̑нныици же смотривше гдѣ вьзносеть[4] идоуть тако приносеть камениѥ. имать же камениѥ[5] то[5] ѡ д҃иство то[6] сицѣ. намещеть[7] бо на оуглиѥ ѡгньноѥ[8] погасить ѡг'нь сами же без врѣда пр҃бывають[9] не тьчию же се. нь и вьзмь нѣкто камикь ть. и ѡбывь вь понѣвицоу[10] надь оугл'ми дрьже роукоу си иже̑жеть.[11] понѣвица же без врѣда[12] прѣбываѥть. гл҃юще[13] ража̑ющимь женамь на потрѣбоу ѥ҃ ⁘ и҃ ахатись оусинень[14] ѥ҃. ѡбрѣтають же и того вь скытѣхь тѣже̑[15] ѡстримь же и помазаѥмь на лицииі оусѣканиѥ вьсплаплꙗѥть[16] скорфино и ѥхид'нино ⁘ д҃ Ӕметісь акы пламень[17] ѥ҃ зѣло вь гора̑ же ѡбрѣтаѥт'се лувинскахь на краи[18] морьскыихь' ⁘ і҃ Хроусолить ꙗко злать ѥ҃. обрѣтаѥть же се вь кладезнѣмь[19] камении на краи ахимениды вавулоньскыѥ ⁘[20] а҃і Вурилиѡнь изѣкрь ѥ҃. бываѥть же при бр҃зѣхь горы нарицаѥмиѥ таѵра ⁘ в҃і ѻнухиѡнь роусь ѥ҃ ѡбрѣтаѥть же се вь то'же̑ горѣ ⁘

Вслѣдъ за этой статьей, какъ и въ Изборникѣ 1073 г., читается статья: деѡ̑ритово ѿ сказаниꙗ ѥже ѿ исхода име ми ѥ г҃ь нь не ꙗвих'се ѥмоу. Текстъ вполнѣ совпадаетъ съ переводомъ 1073 г.

іѡана дамаскына ѡ македоньскыихь м҃цихь[21] ⁘ р҃з҃в ⁘
Гл҃ють ѥлинись соуще .в҃і. животыи звѣза̑ми протывноѥ. пошь-

1) съходать. 2) съ льпащемь. 3) на врьхоу. 4) ѻрьли маса. 5) Въ Изб. 1073 г. нѣтъ этихъ словъ. 6) дѣиство. 7) намештемъ. 8) на оугли ѻгньныи. 9) сами не врѣждаѭтьса. нъ оугли оугашаѭть. 10) Прибавлено: нѣкъ. 11) и дрьжа роукоѭ надъ оугльми. самъ ѻтъ огнꙗ роукоу си ижьжеть. 12) съпроста. 13) гл҃ють. 14) акы ꙗснꙗ. 15) тѣхъжде. 16) въстлаплѧють. 17) амедус аки и пламенꙗ зѣло. 18) краихъ. 19) кладьчьнѣмь. 20) Что за тѣмъ слѣдуетъ въ Изборникѣ 1073 г., въ сербскомъ спискѣ пропущено. 21) Въ Изб. 1073 г. ѻтъ цр҃квьнаіго прѣданиꙗ.

стиѥ имоуща с҃лнце же и лꙋноу.[1] инꙗмь .е҃. планитомь и вь в҃і. животь приходеще[2] седми тои. седʼми же планить соуть имена сии. с҃лнце лоуна. зеоусь ѥрʼмись. арись. афʼродить кронось. планити же наричоутʼсе.[3] имʼже странь н҃би пошьстиѥ имоуть. ѥ҃ же по коѥмоужо поꙗсоу. а҃. ѿ .з҃. планить .а҃. на прьвѣмь и вышʼнемь кронь. в҃. на вʼторѣмʼ же д҃ни[4] .г҃. на третимʼже арен. оу[5] .д҃. на четʼврьтѣмʼ же. с҃лнце на .е҃. мь же. афродить. оу.[5] ѕ҃. на ѕ҃. мь же. ѥрʼминь[6] .з҃. на .з҃. мь. и долѣшʼнимь лоуноу. да с҃лнце оубо по коѥмоужо животоу ходить. м҃ць .а҃. и на .в҃і. м҃ца. ѡбанадесете миноуѥта[7] животь. и в҃і. животь соуть имена. и тѣхь м҃ци. а҃. ѡвьнь. м҃ца м҃рта. к҃а. приѥмлеть с҃лнце. в҃. телʼць. м҃ца априлꙗ. к҃г. близньць.[8] маꙗ. к҃д.[8] д҃. ракь. июнꙗ. к҃д. е҃. львь. июлꙗ. к҃е. ѕ҃. д҃вца. авʼгоуста к҃е. з҃. ꙗрмь. сектемʼбра. к҃е. и҃. скорпиѡс. ѡктебра. к҃е. ѳ҃ стрѣлʼць. ноѥбра. к҃е. козьльрогь. декебрᷓ к҃е. а҃і. воⷣлѣиць. ѥноуара. ке.[9] в҃і. риба. ферʼфарꙗ. к҃. лоуна же по коѥмоужо поꙗсоу[10] прѣходить. нижьшии соущи. и вьскорѣ ѥ ѡбьходещии. ꙗкоже бо аще створиши кроугь.[11] вь и҃нмь кроузѣ. вьноутрьни кроугь малѣи се ѡбрещеть. такожде и течениѥ лоуньноѥ. нижьши соуще и хоуждеѥ. и ѡбидеть скоре ⁘

м҃ци по римлꙗном о различʼныхь м҃цихь ⁘ р҃зг ⁘ А марʼта. л҃а. сладко ꙗжь и пи. в҃ априлꙗ. л҃. рѣпи не ꙗжь. г҃. маꙗ. л҃а. прасета[12] не ꙗждь. д҃. июна. вь ча вь. е҃. пи води мало. е҃. июлꙗ. л҃а. вь д҃нь з҃[13] сектʼбра.[14] малѣка не ꙗждь. и҃. ѡктʼбра. л҃а. не ꙗждь ѿцьтѣна. ѳ҃. ѡктемʼбра. л҃. не ми се често. і҃. де-

---

1) слъньцѧ же и лоунѣ. 2) прѣходѧшта. 3) нарицѧть ѩ. 4) дни. 5) Въ Изб. 1073 г. передъ буквами, обозначающими счетъ, стоитъ особый знакъ въ первомъ случаѣ и во второмъ. Отсюда должно быть въ серб. спискѣ оу, такъ какъ первый знакъ можно принять за ȣ. 6) ѥрмии. 7) миноуѥть. 8—8) Пропущено въ Изб. 9) к҃. 10) мѣсѧцѧ. 11) Приб. оутрь. 12) Въ Изб. русская форма: порсѧте. 13) Въ рукописи здѣсь осталась незаписанной строка, отчего оказывается пропускъ сравнительно съ Изб.: въ здьржисѧ отъ афродисии. ѕ҃ аугоуста. слѣза не ꙗждь. 14) Проп. л҃.

кем'бра. л҃а. к҇опоуса[1] не ꙗжь. а҃i. ѥнвара. л҃а. вь ча҃. в҃. пи вин'ца[2] цѣла. в҃i. фер'варꙑ. к҃и. свек'ла не ꙗжь. мц҃и по июдеѡмь. а҃. нисань. в҃. ноуарсь.[3] г҃. сиоуань. д҃. дамоуз. е҃. авь. ѕ҃. илоумь. ꙁ҃. деѡр'си.[4] и҃. мареоуань. ѳ҃. хаслевь .i҃. тивить. а҃i. савать. в҃i. адарь ⁘ мц҃и по македономь. а҃. таоурось. в҃. дидоумь. г҃. кар'кынинь. д҃. львь. е҃. партенось. ѕ҃. ꙁугось. ꙁ҃. скар'пиѡсь. и҃. ток'тотось.[5] ѳ҃. ѥгокерь. i҃. оудрикось. а҃i. ахоусь.[6] в҃i. криѡсь ⁘ мц҃и по ѥлиномь. а҃. к'сантикь. в҃. ар'демисии. г҃. дисии. д. панемь. е҃ лоѡ̈сь. ѕ҃. горьпиѡ̈сь.[7] ꙁ҃. оуперветеи.[8] и҃. идиѡс .ѳ҃. апилиѡ҃. i҃. адоунеѡс.[9] в҃i. дистор'сь ⁘ мц҃и по ѥгуп'тѣномь. а҃. фар'моутий. в҃. пахонь. г҃. гаув'ни.[10] д҃. ѥпифи е҃. меѡри. ѕ҃. доть. ꙁ҃. флофи. и҃. атоурь. ѳ҃. хоуакь. i҃. тоувыи. а҃i. мехирь. в҃i. фаметонь ⁘[11] л. 191 об.—192.

Изъ того, что̀ пока мы знаемъ о Хиландарскомъ сборникѣ, можно сдѣлать одно заключеніе, что онъ вполнѣ не совпадаетъ съ Изборникомъ 1073 г., но въ общихъ съ нимъ статьяхъ даетъ одинаковый переводъ. Кромѣ тѣхъ статей, которыя указаны выше нами или же отмѣчены В. М. Истринымъ, мы хорошо помнимъ статьи о книгахъ Ветхаго и Новаго Завѣта, имѣющіяся въ Изборникѣ на лл. 252 и 253 и, если не обманываетъ память въ немъ есть статья Георгія Хоуровьска о образѣхъ и др. Во всякомъ случаѣ для возстановленія текста Изборника 1073 г. Хиландарскій сборникъ будетъ имѣть большое значеніе какъ по древности его, такъ и потому, что онъ списокъ югославянскій.

Принадлежа къ сербской рецензіи по письму, онъ часто сохраняетъ особенности болгарскаго оригинала, который заключалъ уже характерныя черты средне-болгарскихъ текстовъ: въ немъ была смѣна юсовъ.

---

1) капоустъ. 2) вина. 3) н арсъ. 4) дерси. 5) тоѯотис. 6) ихдус. 7) горпиюосъ. 8) уперверетеи. 9) Проп. г҃а. пертиос. 10) пауни. 11) фаменѡдь.

Рукопись Хиландарскаго монастыря, по которой напечатанъ второй текстъ Откровенія Меѳодія Патарскаго представляетъ также сербскій списокъ, но съ такого болгарскаго оригинала, который возникъ въ средѣ говоровъ, произносившихъ ж, ѭ какъ *а* и *я*. Такъ объясняются примѣры: вто́рыа р. п., на моужа в. мн., нарекоша; на болгарскій оригиналъ указываютъ случаи съ *ѣ* вмѣсто ѧ=є, напр. печѣтсѣ, тѣготоу и сохраненіе *ѣ* на своемъ мѣстѣ. Рукопись эта заключаетъ списокъ Манассіиной лѣтописи. Ударенія въ этой рукописи тѣ же, какія мы находимъ и въ сборникѣ 1845 г. Синодальной библіотеки. Старшій образецъ, въ которомъ встрѣчается подобная постановка ударенія, мы знаемъ отъ 1230 г. Это запись на колоннѣ Іоанна Асѣня, на снимкѣ съ которой у Даскалова больше удареній, чѣмъ у Срезневскаго въ Свѣд. и Зам. С. П. 1879, стр. 10.

Дѣяніе св. апостолъ Андрея и Матѳея, напечатанное нами по рукописи Зографскаго монастыря, представляетъ переводъ этого апокрифа, отличный отъ текста, напечатаннаго Новаковичемъ въ VIII книгѣ Старинъ, равно и отъ другого текста, который у него приводится въ варіантахъ. Что касается языка, то печатаемый нами текстъ представляетъ обычную средне-болгарскую рецензію.

Слѣдующій за нимъ текстъ Первоевангелія Іакова, печатаемый нами по рукописи № 42 Зографскаго монастыря, наоборотъ представляетъ переводъ, вполнѣ совпадающій съ сербскимъ текстомъ, напечатаннымъ въ X книгѣ Старинъ Новаковичемъ. Мы его печатаемъ только по тому, что онъ дошелъ до насъ въ редакціи средне-болгарской. Примѣчанія взяты изъ сербскаго текста. Сербскій списокъ также указываетъ на средне-болгарскій оригиналъ. Напр. въ гл. XVII съмоуштакть кю предполагаетъ въ болгарскомъ: кѭ. Слѣдующій за этимъ текстъ изъ сборника XVII в. Н. С. Тихонравова интересенъ тѣмъ, что представляетъ юго-славянскій, именно новоболгарскій текстъ въ

народномъ пересказѣ, близкій къ тому, который напечатанъ М. Н. Сперанскимъ въ его Изслѣдованіи (Труды VIII Арх. Съѣзда стр. 158—160). Разница только въ томъ, что ново-болгарскій текстъ гораздо бо̀льшаго объема сравнительно съ южнорусскимъ, оканчивающимся седьмой строкой стр. 67. Въ новоболгарскомъ сборникѣ это слово не на день Рождества Богородицы, а на день Введенія Ея во храмъ.

Рукопись № 109 монастыря св. Павла дошла до насъ въ сербскомъ спискѣ. Оттого встрѣчаемъ въ ней **оу** вмѣсто **вь** стр. 70, **оутьпта оу каль** стр. 71, **оузврѣ** стр. 75, **оузє** стр. 79 и др. Вѣроятно на счетъ сербскаго говора слѣдуетъ отнести **ш** вмѣсто **с**: **ш нимь** стр. 79, ср. стр. 80. Въ склоненіи: **изь зємлѥ** стр. 71, **ѿ зємлє ханаѡнскыє** ib. вин. мн. **ризє** стр. 73, имен. множ. **дщ҃єрє лотовє** стр. 75, вин. множ. **поутє** стр. 73; род. единств. на **а** въ мѣстоименіяхъ: **своєга** 78, **га** стр. 79. Въ спряженіи: **идємо** стр. 74, 77; **вьздамо** стр. 74, **снѣмо** стр. 79. Слѣдуетъ отмѣтить также: **нѣтко** стр. 87. И въ самомъ правописаніи есть слѣды обычнаго сербскимъ рукописямъ удвоенія гласныхъ, напр.: **тьь** стр. 80, ср. 90, **єгоо** стр. 75.

Но сербскій списокъ ведетъ происхожденіе отъ болгарскаго оригинала, какъ это видно по уцѣлѣвшимъ въ немъ болгаризмамъ. Частые примѣры смѣшенія юсовъ: **поють** стр. 71, **гл҃ю** ib., **стоюща** стр. 72, **лєжоущоу** стр. 89, **моєю** стр. 76, **стоють** стр. 88; **плачєщи** стр. 79, **нєтрєнь** стр. 86. Можно указать примѣры, позволяющіе заключать, что болгарскій оригиналъ смѣшивалъ носовые съ глухими: **сьть** стр. 72, ср. ib. 74. Есть примѣры, гдѣ вмѣсто **ж** является **о**: **мльво** стр. 75, **потника** стр. 78, **можа** стр. 87, **сь клєтво** ib., **ѿстопихꙋ** стр. 88. Быть можетъ это **о** является, какъ слѣдствіе смѣшенія **о** и **у**, примѣры котораго можно указать: **своємо** дат. п. стр. 72, **постыню** стр. 77, **вьзлюблєномо** стр. 81.

Часто сохраняется ѣ, какъ въ болгарскихъ рукописяхъ: **питѣющаго** 86, **чѣ** 73, **высочѣиши** 86, **оупитѣнна** 74, **погывѣль** 75, **млѣко** 86, **скончѣи** 85.

Вмѣсто ѣ въ такихъ случаяхъ есть примѣры съ **а**, **ꙗ**, указывающіе на выговоръ ѣ=ꙗ, **а**: **зало** 77, **вса** 81, **прїближатї** 88, **вкнꙗ** 89, **львети ѡнꙗ** 91, **измаилꙗ** 77. Языкъ апокрифовъ носитъ слѣды живого выговора. Часты случаи опущенія согласныхъ: **чьснымимь** 90, **сладоснѣ** 86, **ѕсны** ib., **ѡче** 72, **сльпоу** 82. Наоборотъ: **пострѣдѣ** 83. Можно указать примѣры уподобленія согласныхъ: **льхко** 79, **процьфтоу** 76, **ѡтешчѣше** 74, **безодньь** 72, **нохти** 73, **догде** 73. Есть примѣры смѣшенія ч и ц, которые встрѣчаются и въ другихъ средне-болгарскихъ текстахъ: **цлкь** 71, 73, 88, **чвѣтьць** 85, **црьтогъ** 90.

Напечатанные изъ этого сборника тексты Сказанія объ Авраамѣ представляютъ сходство съ текстами, помѣщенными въ книгѣ: «Апокрифическія Сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ» И. Я. Порфирьева. С.-Петербургъ 1877. Что же касается апокрифа о Макаріи Римскомъ, то печатаемый текстъ не совпадаетъ съ текстами, изданными Н. С. Тихонравовымъ, и какъ дошедшій до насъ въ югославянскомъ спискѣ получаетъ тѣмъ большій интересъ. Рядомъ съ этимъ старшимъ текстомъ мы помѣстили и новоболгарскій, который опять-таки не представляетъ полнаго совпаденія съ извѣстными списками этого апокрифа. Мы должны наконецъ прибавить, что въ рукописи монастыря св. Павла № 109 за этими двумя апокрифами слѣдовалъ еще третій, видѣніе Исаіи: «**слово иѡна златооустаго ѿ пророка исаию ѡ послѣднемь врѣмени и о пѡкаюшиихсе**», но къ сожалѣнію рукопись въ этомъ мѣстѣ сохранилась дурно, листы на половину оборваны, а потому мы этотъ текстъ не списали.

Апокрифъ о двѣнадцати пятницахъ напечатанъ нами по ру-

кописи Григоровича ради бо̀льшей точности, такъ какъ въ Православномъ Собесѣдникѣ онъ былъ напечатанъ безъ соблюденія правописанія. На этотъ текстъ ссылается И. В. Ягичъ въ рецензіи на «Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ» М. Соколова. Спб. 1892, стр. 14—15, только напрасно называя его отрывкомъ. Приведя начало текста Игнатій Викентьевичъ прибавляетъ: «Дальше у меня нѣтъ, да кажется вообще только этотъ отрывокъ остался». Это недоразумѣніе: текстъ сохранился вполнѣ.

Сборникъ № 68 Софійской народной библіотеки описанъ недавно въ «Извѣстіяхъ» Отд. р. яз. и слов. И. А. Н. 1899, т. IV, кн. 1 проф. А. С. Архангельскимъ. Не ограничиваясь описаніемъ статей, проф. Архангельскій напечаталъ нѣсколько ихъ цѣликомъ. Жаль, что въ число послѣднихъ попало и евангеліе Ѳомы, хотя издателю безъ сомнѣнія было извѣстно изъ книги «Славянскія апокрифическія Евангелія» М. Н. Сперанскаго, что мы владѣемъ полнымъ спискомъ этого апокрифа и собираемся его печатать. Когда надъ печатаніемъ этого текста трудился проф. Архангельскій, нами тотъ же самый текстъ уже былъ давно напечатанъ для Сборника съ тою только разницей, что у насъ соблюдено правописаніе текста, представляющее интересъ по смѣшенію чертъ болгарскихъ съ сербскими, а проф. Архангельскій не придерживался строго правописанія рукописи. Въ такихъ текстахъ, гдѣ является вопросъ объ отношеніи списка къ оригиналу, всѣ двойственныя черты правописанія получаютъ особенное значеніе, а потому несоблюденіе правописанія рукописи не можетъ быть одобрено. Съ этой стороны изданіе проф. Архангельскаго совершенно неудовлетворительно. Но и помимо того въ нѣсколькихъ мѣстахъ проф. Архангельскому не удалось прочесть рукопись правильно; мы должны отмѣтить всѣ эти ошибочныя чтенія.

Вмѣсто дѣти строка 103, стр. 4 должно быть дѣтє: въ ру-

кописи є часто пишется такъ, что его можно принять за і, не за и.

Вмѣсто вѣкє (?) стр. 103, стр. 5 должно быть вѣнє.

Вмѣсто сь стр. 103, стр. 11 въ рукописи ясно читается: сы.

Вмѣсто на рамєнє стр. 103 стр. 4 снизу въ рукописи: на рамє.

Вмѣсто мєнє стр. 104 стр. 9 снизу въ рукописи: мє.

Вмѣсто Слишавшє (поправка текста) жє юдєи ꙗко стр. 105 стр. 3 въ рукописи читаемъ: Слишáв' жє їюдѣнє ꙗко; оговорка въ примѣчаніи къ этому мѣсту, будто бы въ рукописи стоитъ нє ꙗко объясняется вѣроятно тѣмъ, что при торопливомъ чтеніи издатель принялъ иє за нє.

Вмѣсто прогнивасє стр. 105 стр. 11 должно быть: про́гнѣ̀васѐ.

Вмѣсто прєждє дажє стр. 105 стр. 12 снизу должно быть: прѣж'дє ащє, сравни ащє и у Новаковича.

Вмѣсто острьминꙋшє̃ стр. 105 стр. 8 снизу должно быть: ѿстрі и т. д.

Вмѣсто начєло стр. 106 стр. 7 сверху въ рукописи: начєла, сравни у Новаковича: зачєла бо ꙋчєниꙗ ни коньца нє знаю.

Вмѣсто прєнєсє стр. 106 стр. 10 должно быть: принєсє.

Вмѣсто чюдѣ сємь стр. 106 стр. 2 снизу должно быть: чю̀дєсємь. Сравни у Новаковича: о бывьшихь єго чюдєсєхь.

Вмѣсто вь них стр. 110 стр. 8 должно быть: вь нижє.

Вмѣсто въ врєм (странный способъ разрѣшать титло) должно быть: вь врѣ̃.

Вмѣсто обрьше стр. 107 стр. 13 должно быть: ѡв'рьше.

Вмѣсто заврати стр. 107 стр. 16 должно быть: за врати.

Вмѣсто протеза въ стр. 107 стр. 20 должно быть: про́тезáвь.

Въ той же строкѣ нѣтъ предлога: кь.

На стр. 107 стр. 3 снизу въ рукописи ясно читается: мани ча҃.

Стр. 108 стр. 2 вмѣсто ҳѣло должно быть: ѕѣло́.

Вмѣсто из дом (опять такое же разрѣшеніе титла): из' до҃.

Вмѣсто сѹдети стр. 108 стр. 7 снизу должно быть: сѹ дети.

Вмѣсто ко отцу должно быть: ко́т'цѹ, при чемъ въ рукописи стоитъ двойное о, чѣмъ и объясняется чтеніе проф. Архангельскаго.

Вмѣсто приносими стр. 109 стр. 8 должно читать: приноси ми, при чемъ первоначально было вѣроятно: принесьи, ср. у Новаковича: кто кси ты иже ми таковаꙗ принесеши.

Вмѣсто о тебе стр. 109 стр. 9 должно быть: ѿ тебе, ср. у Новаковича.

Вмѣсто очи стр. 109 стр. 12 должно быть: ми очи.

Вмѣсто рекоҳ стр. 109 стр. 17 должно быть: рѣ҃.

Вмѣсто плакашесе стр. 109 стр. 6 снизу въ рукописи: плакаше.

Стр. 109 стр. 2 снизу должно быть: кь немѹ.

На стр. 110 стр. 2 должно стоять ясно читающееся въ рукописи: слово.

Вмѣсто **нбсное** стр. 110 стр. 9 должно быть: **нѣно**.

Послѣ **искаста его** стр. 110 стр. 16 пропущено: **и по трѣ днѣ ѡбрѣтоста его**.

Вмѣсто **съ дѣтиц** стр. 110 стр. 19 должно быть: **съи дѣтищ'**.

На стр. 110 стр. 22 въ рукописи стоитъ требующее исправленія: **искате**.

Обращаясь къ языку этой рукописи, мы должны отмѣтить въ ея сербскомъ спискѣ слѣды болгарскаго оригинала. Сюда относится смѣна юсовъ: **лежѹще** стр. 117, **лѣжѹща** ib. **прѣстоюще** стр. 116. Далѣе формы **ноу**, **рекохѹ** стр. 116, **зачехусе** стр. 119 указываютъ на болгарскія: **нѫ**, **рекохѫ**. Форма **чюдѹ ти се** стр. 116, 117, гдѣ **д** вмѣсто **жд**, указываетъ на болгарскій оригиналъ. Правильное употребленіе **ѣ** указываетъ на сохраненіе болгарскаго правописанія, напр.: **прѣмльчю** стр. 112, **дѣтища** ib., **ѕѣло** и т. д., а иногда вмѣсто **ѧ**, въ чемъ также нельзя не видѣть уклоненія отъ обычныхъ правилъ сербской рецензіи, напр.: **грѣдѹ** стр. 112, **клѣти** ib. **свѣже** стр. 117 и наконецъ **ѣ** вмѣсто **е**, напр.: **родителѣ** стр. 112, **вѣлика** стр. 117.

Изъ болгарскаго оригинала, можно думать, остаются въ рукописи слѣды нерѣдкаго употребленія **ъ** вмѣсто **ь**, но это **ъ** часто бываетъ не легко отличить отъ **ь**; оттого могутъ быть случаи колебанія и при изданіи.

Наконецъ на счетъ болгарскаго оригинала слѣдуетъ отнести и тѣ случаи, гдѣ является несоблюденіе склоненія, напр.: **въ градѣ Назарета** стр. 111, **сна** (вмѣсто именит. пад.), ib. **ни оучителій законѹ ни книга** стр. 113; **азь наоучю его книгы** ib. **на зыдѹ на пирагь** стр. 114; **прѣ сѹдїа** ib. **прѣ сѹдищи** ib. **за врати** стр. 115; **единѹ дрѣво бы крат'ко сѹщѹ** ib. **ѡ бол'нѣ око** стр. 117; **зыжѣ члкь храмина нека** ib.

Сохраняя слѣды болгарскаго оригинала, рукопись въ то же время представляетъ и не мало сербизмовъ, напр.: еса̑ стр. 112, повинань стр. 114, мани стр. 115, пирагь стр. 114, сльнач'на ib. оупроси вм. въпроси стр. 117; въ склоненіи р. пад.: жетве, сетве стр. 115; въ спряженіи: вьпросимо стр. 114[1].

Кромѣ Ѳомина Евангелія по этой рукописи мы напечатали еще статью «Вопросы, отъ сколькихъ частей былъ созданъ Адамъ». Кромѣ текстовъ, напечатанныхъ Н. С. Тихонравовымъ во II т. Памятниковъ Отреченной литературы послѣдняя статья напечатана по средне-болгарскому списку Шафарикомъ въ его Славянскихъ Древностяхъ: «Здe како сѫть части ѧзыкомь и котори есть» по рукописи библіотеки въ Карловцахъ.

Считаемъ не лишнимъ напечатать списанныя нами статьи физіолога, текстъ котораго близко подходитъ къ напечатанному проф. И. В. Ягичемъ по рукописи Миклошича въ Разборѣ книги А. Карнѣева «Матеріалы и Замѣтки по литературной исторіи физіолога». С.-Петербургъ 1894 г.

Въ рукописи эти статьи находятся въ безпорядкѣ, такъ какъ листы сборника, какъ видно и въ другихъ мѣстахъ, безъ сомнѣнія, перепутаны. Мы возстановляемъ текстъ, насколько онъ сохранился, слѣдуя порядку дошедшихъ до насъ статей. Онѣ слѣдующія: 1) слово о еленіи; 2) слово о едропе; 3) слово о ор'ла; 4) слово о дѣтле. Здѣсь текстъ за пропускомъ листовъ прерывается. Далѣе сохранилось безъ начала 5) слово о еребицѣ; 6) слово о голуби; 7) слово о влька; 8) слово о хину; 9) слово о зміи; 10) слово о паунѣ и 11) слово о лисици.

сло̑ ѡ еленїи ѿ блвы. Єлень е̑ имѣюши красотоу и вьзорь див'нїи. и живет' н҃, лѣ҃. егда сьстараетсе тога̑ тичеть прѣбрьжїе гори и долове. и облав'лѣеть въсемь ѕвѣре̑ ложїе да ега̑ обрѣщеть змїю коа се, г҃. сьв'ла́чила. познаваеть ю и разѹмееть ю.

1) Замѣчанія о языкѣ рукописи уже были сдѣланы и М. Н. Сперанскимъ. См. Труды VIII Арх. Съѣзда т. II, стр. 166.

и рикаѥ, г҃. приничющїи ꙗко воль и поставлꙗеть нось на исходѡ змїинѡ и поемлеѥ дш҃ꙋ вь себѣ и кьзымаеть ю вь ноздри и погльнеть ю. того ра҃ елень наричет'се. заньѥ изымаеть змїю. да аще бꙋдеѥ змїа вь каменїи не вьз'можеть ю изети. нще водꙋ аще и далече ѥ҃ и носи водꙋ вь оустѣ. и заличаваеть ложїе змїи. из'мѣть ю и погльнеѥ ю да аще не обрѣщеѥ елень воды да пїеть оумреѥ. аще ли обрещеѥ живь бꙋдеть дрꙋзѣ, н҃. лѣ҃. того ра҃ рѐ пррк҃ь дв҃ь ꙗкоже желаеть елень на источникы вод'ныѥ тако и ты безꙋмны чл҃че г҃ вѣлика дѣла дал' ти ѥ҃ бь҃. крщенїе и просщ҃енїе и вьзлюбленникь быти бжїи текꙋщꙋ еленꙋ на водꙋ. теци (об.) и ты на покаанїе кь оучителю жежде члка мысль ѡ цркве. да аще текоущїи на покаанїе вь црковь цѣль бꙋдеши ѿ грѣ ꙗкоже бо елень оумираеть без' води. тако и ты оумрѣши не боесе страха бжїа. аще ли боещисе не оумрѣши вь вѣкы тако разоумѣи:~

слово ѡ едропе.

Єдропь ѥ҃ вь мори ꙗко и фарїа ѥ҃. спреди вел'ми лепь ѥ҃ ѿ половинѣ долꙋ ꙗко риба ѥ҃. воиныкь мор'скы ѥ вьсѣми рибами обладꙋеть. вь нѣкоеи земли риба злата ѥ҃ вь далець. ѥ҃ бо вьзоро еи вьсе злато лежи вь единѡ мѣсте. и приходи кь нки едрѡ' еднꙋщь вь године и покланꙗетсе (163) рибѣ тои ꙗко црꙋ. такоже вьсе рибы по нѥ. потѡ пакы вьз'вращаютсе вь свое мѣсто и плодетсе~ ѿвѣ.

Єдропь ѥ҃ оучитель црков'ныи рибы соу люд̑їе. риба злата вѣра хртїан'скаа ѥ҃. що се рибы кланꙗю то сꙋть приходѣщїи вь црковь. чл҃че вь дни цра почитаи. а вь нощи се боу мли боу ꙋгодивь црь тебѣ почьтеть:~

Слово ѡ ор'ла ѿ блви.

Орель летещи п'тица црь ѥ҃. за, р҃. лѣ҃ бес печали живѥ потѡ охиравеѥ и заливаютсе емꙋ очи. и не вьз'можеть себѣ хранити. и завиетсе вь висина нбный. и паднеть на корени то

каменїи (об.) и седить, и҆ дн҃и на камени испаднеть вьса хыра ѿ нєго на камени. и омиваетсе оу породиме блатѣ и сѣдить противоу слн҃цоу. ега раз'горитсе ѿ слн҃ца тогда моу се ѡчи ѡчищають. и боуде ꙗко и мл҃а. и пакы добре живеть р҃ лѣ ꙗко и млаⷣ ~ Тако и ты безоум'ны чл҃че ега оумножетсе грѣси твои притеци вь црк҃ѡ. тебѣ ѥ҇ камень хс҃. а слн҃це ти ѥ҇ мл҃тви црков'ные. а породи заповѣ дꙋхов'наго оц҃а. а высина ѥ҇ правовѣр'ный пость. а старость есть грѣси: ~

сло ѡ дѣтеⷧ ~ Дѣтель ѥ҇ пьстра п'тица. летаеть ѿ дрѣва до дрѣва клюнѡ дльбеть а оухомь слиши. аще доуп'но дрѣво боудѣ (164) и пакы иде и крадеть едной дроугои зане несоу своа доси ноу и тоужа прибываеть. за то еребица наричетсе. Тако и ты безоумный чл҃че ега сьтвориши мл҃твиню. не рци досить са сьтвориль нь теци пакы кь инои заповѣди и напльни срц҃е свое. а не фалисе понеже фаливь чл҃кь мѣ надоувень ѥ҇ видит'се пльнь да ега его поустишь не вишь что бѣ въ не. чл҃че хвалишисе. ни чл҃кы насладиши. ни себѣ оупокоиши. чл҃че таина бь любить: ~ Слово ѡ гоулоубѣ ⁘ Голоубь ѥ҇ добрѣиши ...щи. свеза едно лѣ... и блюдетсе ѿ ꙗс... тѣ не оулови... оукоупь вьси. Тако и ты члче притеци въ црковь да не ѡбрѣщеть те врагь раслаблєнаа и оулови те. и веде те въ свое хотенїе. братїе блюдетесе ѿ врага како се блюди дики ѕвѣрь ѿ лов'ца. врагь бо не творить ничесоже ноу годи да оулови чл҃ка. нь приходи вь црковъ и прѣтрьпи ѡбыдоу чл҃коу и вѣнець ѿ ха прїимешь: ~

слово. ѡ влька ⁘ ~

Вльꙁь ѥ҇ пофат'ливь ѕвѣрь. да ега не обрѣщеть мрьшоу да се наꙗсть. изы... ть на простран'ное мест ...ть велїемь гласѡ... гн҃и сьтворил' ме... тїи. и не дал' еси правоу пасти ни дрѣвїа гристи. ноу ѿ животна хранитисе. да алчень есмь гн҃и чюють и мен'ши дроуѕы его и вьпїю единѣ гласо. пош'ли на гн҃и пош'ли. и оуслыши гь мл҃енїе и҆ и припоустить имь храноу. и не оставить и҆. Тако и ты чл҃че послоушаи гль црков'ныи. притеци кь гоу. бь

не остави те свое м҃ти. ч҃лче послꙋшаи матви црковные:
сл҃ ѡ хинꙋ. Хинь ѥ҃ вь мори. не има ни ногꙋ ни перїа. е бо ꙗк҃
и клꙋп'ко на кꙋпѣ. трьса его ꙗко ежь. стоить на единѡ҃ мѣсте
да ега҃ вьсвѣрепите҃ море. прибыраеть каменїе и покриваетсе да
го море (об.) не измѣтнеть на соухо понеже оусил'но мꙋ се ѥ҃
на свое место вратити Тако и ты безꙋмны ч҃лче. бꙋди добрь
кь дрꙋжине своеи. сладокь житїемь бꙋди. да ега҃ бꙋдеть не-
волꙗ твоа да покрїють тебѣ дрꙋѕи твои да не погыбнеши. бра-
тїе не рци ꙗко бгать есмь или великꙋ м҃ть има ѿ господара.
нь не грьдїи ѿ помьншиї свой. да не изриновень бꙋдеши:

слово ѡ змїи·:·:

Змїа ѥ҃ наилютаа вещь паче вьсѣ҃ вещи. ꙗда имѣющїи лю-
тость. сътвори б҃ь вражꙋ межꙋ змїею и межꙋ ч҃лкы. ега҃ по-
ходи змїа (2) водꙋ пити. изблюветь ꙗдь свои на краи. да не
сь ꙗдѡ҃ вь водꙋ вьлезе҃ понеже хоще҃ водꙋ наꙗдити да кто би
пиль ѿ водꙋ тоу. мрьтьвь хощеть быти. Тако и ты ч҃лче ега҃
имаши ꙗдь на срци свое҃. да не идеши вь тьи ча҃ вь црковь. да
не фар'макосашь стыи. или аггль гнь не ѿлꙋчитсе ѿ те҃ ноу
прьвое сь вьсакы҃ прости се и оумири срце свое. тога҃ вьлезы вь
црковь. ч҃лче ега҃ види ч҃лка змїа бѣгаеть еда како вьз'могла бы
себе сьврити. аще лї ю стигне҃ ч҃лкь она свиеть вьсе тѣло свое и
покрїеть главоу свою. пакы троу҃ сь главою исцѣлꙗе҃: тако и
ты безꙋмныи ч҃лче сьхрани свою дш҃ꙋ аще и вьсе тело твое по-
ражен'но бꙋдеть. вьсхощеть бо дш҃а и тѣло исцѣлити. аще ли
дш҃ꙋ погꙋбиши и вьса твоꙗ погыбноу҃ где тебѣ прибѣжище бꙋ-
деть:

слово ѡ паоунѣ·:· Паоунь ѥ҃ прѣкраснаа вещ' ходѣщи сь
красотою великою. срамлꙗющи се красотѣ и вьзве҃литсе ѕѣло.
а ега҃ си видить нoѕѣ вел'ми жалостно вьз'зоветь велїемь
гласѡ҃. г҃и чемꙋ ми нѣсꙋ нoѕѣ ꙗко и тело. Тако и ты ч҃лче блю-
деши вьса краснаа ꙗже (3) ты даде б҃ь. и вьзвисиши оумь свои.
и не блюдеши ѿкоу҃ еси камо ли хощеши поити аще бо ранꙋ

добꙋдеши ищеши врача врачь бо ти ѥ҃ дши цр҃кѡ҃ :~ сло҃ ѡ лисици :~ Лисица ѥ҃ много технита вещь. ега҃ не обрѣтаеть ꙗсти. приходи҃ на присое и ѡмрьтвытсе и оудрьжи҃ дш҃ꙋ вь себѣ. и надꙋетсе ꙗко мрьтва. и приходеть п'тице нб҃ные. и нач'нꙋть да очи еи исклювоу҃. она скочи҃ и брьзо оуꙗсть ихь. Тако и дїаволь ега҃ хоще҃ да обрѣщеть чл҃ка вь свое хотѣнїе. прьвое ѡбленити се ѿ цр҃кве. в'торо́е кь вражалица҃ хо́дити. то̀га҃ (об.) вьзымееть его врагь вь свое хотенїе ~ Чл҃че, д҃ аггли дрьжеть прѣстоль гн҃ь. и тыи не знають что҆ мысли҃ на҃ чл҃кѡ҃. а тебѣ что҆ ѥ҃ сьбла́знѣнь. то и любов'но ꙗко же ре҃ пр҃рокь дв҃ь. не боудете ꙗко конь и мьскь нь бꙋдете моу҆дрїи ꙗко з'мїѐ и цѣли ꙗко голꙋби. чл҃че по митꙋ сꙋдеще. комꙋ хо́щеши мѝто да́ти да вь т'мꙋ не поидѣши :~

Изъ рукописи Н. С. Тихонравова XVII в. нами напечатаны кромѣ слова на введеніе стр. 64—69 сказанія о мученіи апостоловъ Матѳея стр. 121—128, Филиппа стр. 129—135, Ѳомы стр. 136—143.

Изъ рукописи Н. С. Тихонравова XVIII в. нами напечатаны апокрифъ о Макаріи Римскомъ стр. 93—106, хожденіе Богородицы по мукамъ стр. 144—148, откровеніе Варуха стр. 149—151, епистолія о недѣлѣ стр. 152—162. Оба эти сборника описаны нами въ книгѣ «Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка». М., 1893.

Пользуясь при занятіяхъ рукописями фотографіей, мы къ сожалѣнію по возвращеніи изъ путешествія не досчитались одного снимка съ рукописи XIII в. Хиландарскаго монастыря, на которомъ долженъ былъ находиться текстъ апокрифа о Меѳодіи Патарскомъ л. 73 об. Въ виду трудности сдѣлать съ него новый фотографическій снимокъ, или поручить списать вновь недостающій листъ, мы печатаемъ его по изданію В. М. Истрина. На стр. 14 стр. 21 послѣ словъ творещии то долженъ былъ слѣдовать об. л. 73: истиноу҃. ѥже бо ѿ племене того

вьзвижесе црство то. то ωбрѣте великоѥ и чтноѥ дрѣво стго и чтьнаго крта подроуженьнааго посрѣ всеѥ земле. тѣмь же рє бжии ωць дѣдь ѥдиωпиꙗ варить роука ѥ к боу. нѣ ѥзыка или црства по нбсемь моугоуща ωдолѣти црствоу грьчьскомоу. тѣмьиже и забрало имь ѥсть, на ниѥмже вса вселенаꙗ до конца тврьдо написаѥть и ѿ вьстока до запада и ѿ пладне по полоуноцыии. каꙗ бо моць и каꙗ сила можеть грькы побѣдитии. защищени бо соу кртомь. послоушаите что бжьствьныи паул глѥ ѿ послѣднимь дни и ω грьчьсцѣ црствѣ. рє бо нѣге вь нарѣчини ѥже кь солоунѣномь поусти: повѣдаю же вамь братиѥ ѡ пришьствї га нашего іс ха прѣ народомь, ꙗко да не стоупите си своѥго оума ни смоутитесе ни дхомь ни словомь ни оученикомь, ꙗко се мы оучимь вьси. аще ви начнеть кто оучити инако донелиже не придеть пришьствїѥ гнѥ, да вась не прѣльстить никтоже никакоже, донелѣже не придеть попоущениѥ гнѥ прьвоѥ и ωбличитсе чвкь безакониꙗ соупротивлꙗѥисе и вьзносеисе надь всѣми и творесе бь и сѣдеть на мѣстѣ бжии чтисе всѣмь веле ꙗко бь, донелѣже владыи нна ѿ срѣды не придеть. тога ꙗвитсе снь пагоубныи. кто сьи ѥ срѣда грьчьско црьствиѥ. вьса бо власть и дрьжава мира сего раздроушитсе развѣ тоѥ. та бо рать приметь, нь не прѣиметсе николиже. и все страныи ѥже на ню покоушаютсе ѿ неѥ побѣженыи боуть. и стоꙗти ѥи ѥсть до соуднаго дне. и того црства роука варить кь боу и ωцоу. коѥго црства. хртиꙗньска. нѣ бо црства иного вышьша сего. разоумѣи добрѣ, помысли моисию толика знамениꙗ и чюдеса и потокь морьскыи, из ниѥгоже мωсию изведе, и смотри ми іса наугїина, ѥмоуже слнце на гаваωнѣ постоꙗ и лѹна на фарагнии, ѥлико же инѣхь нѣкыихь изреднихь члвкь и спроста рещии всего жидовьска рода власть помислы, како

На стр. 111 стр. 8 должно быть: некаа, стр. 11: дети, стр. 14 послѣ сѹботѹ должно быть: иже не дотой творити;

стр. 17 слово **возвѣстиша**, которое прибавляетъ проф. Архангельскій въ рукописи пропущено, слѣдуетъ: **инѣ҃**. На стр. 117 стр. 5 съ конца пропущено: **в҃і. лѣ҃. вьзыдоста ро́ди́телѣ егѡ̀ въ ієр҃лмь.**

Видѣніе Даніила.

Печатается по Хиландарскому сборнику XIII—XIV в. сербскаго письма.

Ѥкипетрь ѿ чрѣсль ѥго име ѥмоу пишетсе ѥлиньскомь писменемь. вь прьвоую граматоу. алфавитии. а римьскы начьньшоу ѿ ѡсмиѥ грамати. и ѥсть црьтвоуѥ с мтерию своѥю[1]. мртвімь[2] вьскрѣшениꙗ творить и семоу сьцрьтвоуюшоу. льстию мти ѥго на нь[3] же вьзложить[3] роуцѣ свои ѥгоже[4] рекохь азь данилъ кь ангелоу ги мои кнеже англомь. и роговь ѥже видѣхь. црьтвиꙗ[5] соуть римьска та вьстаноуть[5] вь послѣднеѥ дни. прьвоѥ ѥ вьзношениꙗ[6] на сна своѥго роукоу. црьтвоуѥть же потомь лѣть .е. горе тебѣ седмоврьше[7] вавулоне. ꙗко вь тебѣ ѥдиносьсица[8] црьтвоуѥть[9] ⁛ Дроугыи же рогь[10] вьстанеть. инь црь ѿ рода гофина. имѣѥ число. ѿ г. к. а.[11] и ѥ црьтво ѥго крѣпко[12] и сил̾но вь дни же ѥго изидеть ѥзык крѣпкь

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ сборника попа Драголя, принадлежащаго проф. Срећковићу. Въ этомъ сборникѣ видѣниѥ данила пророка ѡ црѣхь и послѣднихь днехь и ѡ кончинѣ вѣка находится на л. 243. Оно напечатано владѣльцемъ рукописи въ изданіи сербской королевской Академіи «Споменик» V стр. 10—11. Въ Хиландарской рукописи начала не сохранилось, такъ какъ нѣсколько листовъ передъ тѣмъ утрачены.

1) василиѥю. 2) Пропущено. 3) вьзложить нань. 4) ꙗкоже. 5) Тѣ же формы въ единственномъ числѣ. 6) вьзложьшиꙗ. 7) седмохльме. 8) ѥдьносьсица. 9) сьцрьтвоуѥть. 10) скипетрь. 11) Вставлено и. 12) крѣпо.

Видѣніе Даніила.

Печатается по Хиландарскому сборнику XIII—XIV в. сербскаго письма.

Ѥкипетрь ѿ чрѣсль ѥго име ѥмꙋ пишетсе ѥлиньском̾ писменем̾. вь прьвоую граматоу. алфавитии. а римьскы начьньшоу ѿ ѡсмиѥ грамати. и ѥсть црьствоуѥ с мтерию своѥю[1]. мрьтвімь[2] вьскрѣшениꙗ творить и семоу сьцрьтвоуюштоу. льстию мти ѥго на нь[8] же вьзложить[3] роуцѣ свои ѥгоже[4] рекохь азь данил̾ кь ангелоу ги мои кнеже англом̾. и роговь ѥже видѣхь. црьствиꙗ[5] соуть римьска та вьстаноуть[5] вь послѣднеѥ дни. прьвоѥ ѥ вьзношениꙗ[6] на сна своѥго роукоу. цртвоуѥть же потом̾ лѣть .е. горе тебѣ седмоврьше[7] вавулоне. ꙗко вь тебѣ ѥдиносьсица[8] црьтвоуѥть[9] ⁘ Дроугыи же рогь[10] вьстанеть. инь црь ѿ рода гофина. имѣѥ число. ѿ г. к. а.[11] и ѥ црьтво ѥго крѣпко[12] и силно вь дни же ѥго изидеть ѥзык крѣпкь

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ сборника попа Драголя, принадлежащаго проф. Срећковићу. Въ этомъ сборникѣ видѣнию данила пророка ѡ црѣхь и послѣднихь днехь и ѡ кончинѣ вѣка находится на л. 243. Оно напечатано владѣльцемъ рукописи въ изданіи сербской королевской Академіи «Споменик» V стр. 10—11. Въ Хиландарской рукописи начала не сохранилось, такъ какъ нѣсколько листовъ передъ тѣмъ утрачены.

1) василиѥю. 2) Пропущено. 3) вьзложить нань. 4) ꙗкоже. 5) Тѣ же формы въ единственномъ числѣ. 6) вьзложьшиꙗ. 7) седмхальме. 8) ѥдьносьсица. 9) сьцртвоуеть. 10) скипетрь. 11) Вставлено и. 12) крѣпо.

и поборетсе с нимь. и ѿбѣжить ѥзыкь ть ѿ лица ѥго и потомь вьзвратитсе ѥзыкь ть. нбо[1] рє[1] прочеѥ ѡслабѣѥть. црь ть немощию злѣ прѣдасть дшоу свою тьга дроугы рогь[2] вьстанеть ѿ сѣмене ѥго[3] маловрѣменінь паче всѣ. дроугыи же рогь[2] вьстанеть име англово имѣѥ прѣстоль ѥг є же рогь вьстанеть и прѣидеть врѣмень з. и потомь вьстанеть дрѹгыи рогь. ѿ прьвыѥ граматии црькыиѥ и томоу (имоу)щоу прѣстоль[4] дроугыи рогь. и вьзглють хоули[5] на вышнѧго. и хоули ѥго ради злѣ погибноуть[6]. и ведоуть и кь ловцоу. И по семь[7] дроугыи рогь[2] вьстанеть[8]. нми нрѣстоль на чело лоуто всемоу мироу на земли цртва ѥго. вь дни же ѥго вьстаноуть .д. цри. дка ѿ вьстока. два же ѿ запада имже ѡбразомь видѣ д. вѣтри исходеще и смоущающе море си соуть и сьразетсе бранью крѣпкою исѣкоуть[9] дроугь дроуга ѩко травоу польскоую. и боудеть неоустроѥниѥ[10] много на земли. и вьстанеть црь ѿ слньча гра и извыинть[11] ѥ. и створить ѥ побѣдоу великоу. и вннидет вь семоврьхь и створить людемь мирь. и по семь[12] сѣчениѥ. и блженныи вь вѣрѣ[13] почившеи и поустить вь силы[14] и вь страни западниѥ. повни[15] вѣрныи себѣ и дошьшеѥ страныи западьниѥ[15]. ти нарицаѥмаго тынинариди[16] гра моучещеи изидоуть и начноуть творити и ѡбии[17]. и по сихь вьстаноуть соущи вь[18] мѣстѣ томь. и сиѥ погоубеть мьчемь и вьстанеть дроугь на дрѹгь[19] и створеть браны[20] вь себѣ. и вьстанета два мчтелѩ. прьвыи же ѿ вьстока ѿ тга гра. а дроугыи ѿ запада[21]. и срещоутсе дроугь с дроугомь. на мѣстѣ нарицаѥмѣмь акродоунии[22]. и сѣкоутсе[23] дроугь сь дроугомь[24]. ѩкоже ѿ крьвеи[25] ихь разьчрьпатисе мороу. и придеть жена брѣжа[26] соущии. ѿ страныи т(га) гра. идѣже стоѩ вь дни ѡни знамениѥ[27].

1) иборе. 2) скипетрь. 3) Вст. синь моу гаврниль. 4) Вст. и потомь. 5) хоулоу. 6) погибнеть. 7) по сихь. 8) Вст. нмы име вь. ѥзла. 9) и сьсѣкоуть. 10) неоустоѥниѥ. 11) изьбиѥть. 12) и потомь. 13) Вст. моѥи. 14) слы. 15) Все это мѣсто пропущено. 16) тоуриниды срѣдьца. 17) обиды. 18) на. 19) Въ рукописи стоитъ излишне на дроуга, у Срећковића: дроугь на дроуга. 20) брань. 21) Вст. ѿ главниці. 22) кродоунї. 23) сьсѣкоутьсе. 24) Вст. ихь. 25) ѿ крьве. 26) врѣжа. 27) Вст. оу перьника.

и видѣвши своѥгⷶ брата мр҃тва[1] соуща[1]. и бывши прьсыи своѥ. и младѣнца своѥго[2]. и ѡбиметь[3] ю скрьбь[4] на врѣме много. и вышьше измаильтии на краиноу того ѡстрова[5]. и створеть плѣнь многь. ꙗкоже приити имь на мѣсто нарицаѥмо мариꙗнии[6] и поставить и мтлⷭь на томь мѣстѣ. и пришⷣ до мѣста нарицаѥмаго ѥнѥ[7]. и поспѣшьствоують тоу. и не вьзмогоуть[8] ѥмоу и рⷱе даниль кь англоу. рци ми ги мои. чесо ради вьнидоуть скрьби сиѥ вь всь мирь и рⷱе ми анⷢль понеже не любить гь бь измаилꙗ. да даѥть ѥмоу силоу ѡбрьжати землю римьскоу[9]. нь грѣхь ради живоущихь на нѥи. вьзметсе чтⷭь иѥрѣиска и ѿскоудѣѥть жрьтва ѿ црькьвь[10]. и боуⷣть иѥрѣиѥ акы и лⷶюѥ вь врѣме ѡно вь .ꙁ҃. вѣкь вьнегⷣа скончатисе[11] число изьмаильтомь[12]. своꙗ имь власть юже дрьжаше. и ѡпоустѣѥть же перьсида и романиꙗ и прочи ѡстровыи живоущи близь иѥрⷭлима. илавриꙗ же и с(и)килиꙗ. и хоулившеи рекоуть. исходеть римлꙗне ѿ роукь нашиⷯ. и не повѣдающе се таи. и излазеть изь грⷣа того нарицаѥмаго туринадии[13] и ѡбрещоуть нѣкого ѿ ꙗвлениꙗ бжиꙗ. посрѣⷣ того носеща .в҃. мѣдници[14]. да би приѥль оукроухыи. и сего оудрьжавше ѥмоуже име ѥⷭ стол кефалеоу. и ведоуть и вь аскродоунь[15]. и абиѥ же тоу и помажоуть на цртⷭво ѥгоже имѣꙗхоу члвцѣ ꙗко мр҃тва ть изидеть на измальтии сь великою ꙗростию и множьствомь люди. срѣщеть измальтии. на мѣстѣ нарицаѥмѣмь пертонь[16] и сьразеть[17] брань крѣпкоу[17] и ѥсть на мѣстѣ томь кладезь двоѥоусть. ꙗко крьвыи римьсцѣ и изьмаильтьсцѣи сьмѣсь бытии. и прѣдасть гь бь вь роуцѣ црѥвѣ изьмаильти. и по семь поустить кь вьси своѥ. и створить ѡроужиꙗ корабльнаꙗ. и поустить силы[4] своѥ вь внютрьнѥѥ страни римскыиѥ. и оукротить роусыѥ брадыи ѡбако[18] прожленеть изьмаила и тьгⷣа скон-

1) матерню соущи. 2) Вст. породить. 3) ѡбьють. 4) синь. 5) Вст. доунаꙗ. 6) Вст. и на мракы. 7) Вст. вельблоуда. 8) Вст. тоу. 9) роумьскоую. 10) црькве. 11) кончаютьсе. 12) измаилтовь. 13) тоуранниды срѣдца. 14) мѣдѣницѣ. 15) акродоунь. 16) Вст. .в. ѥста хльма. ѡбо оноу страноу срѣдѣца. 17) сьразетьсе бранию крѣпькою. 18) и тако.

чаѥтсе рѣ҃нное ꙗко пс҃ь и скумень. вькоупѣ пж҃енетасе на село идоущоу ц҃рю вь римь. и придеть на мѣсто нарицаѥмоѥ ивардиꙗ[1]. и соупротиветсе. лонги соущи вь мѣстѣ томь. и тыи прѣѥть[2] вьнидеть вь римь. и придеть на мѣсто вь нѥмьже ѥсть скрьвень сьсоудь. и оударивь харьзаномь[3] своимь вь капище мѣдноѥ. вь нѥмьже ѥсть[4] сьсоудь скрьвень. повелѣниѥмь бж҃иѥмь: и ѿврьзетсе[5] и створить дани людемь ѿ злата того. и изидеть ѿ рима с множьствомь людии. и идеть вь сдъмоврь҃[6] тѣмже поутемь соухыимь[7] по земли и не боудеть противлꙗѥисе ѥмоу никтоже. имьже г҃ь б҃ь ѥст с нимь и оуслышитсе стра҃ ц҃ра ѥмоуже ѥ҃ име вь трехь стѣхь г҃ла .т҃. вь всѣхь и вь всехь оуслышавь двѣ сьтнаꙗ г҃ла .с҃. лютость ѥго ѿбѣжить ѿ седмоврха[8]. вьнютрьниѥ страни. вьсточниѥ[9] земле. и погибнеть злѣ. и вьстанеть десети рогь маловрѣмении ѥдиномь лѣтоу. и боретсе сь ц҃ремь ѥдиѡпьскомь. и мнози ѿ вельможь ѥго оубѣжеть к немоу. и потрѣбитсе десети рогь. ѿ ц҃ра ѥтиѡпьска[10]. и вьнидеть вь .з҃. врьхь[11]. ѿ запада и дрьжить ц҃рьство своѥ всею силою и смѣрить врагы своѥ под нозѣ свои. и ц҃рьтвоуѥть скупетрь[12] лѣ҃ .лв҃.[13] и боудеть вса ꙗрость ѥго. и на гнѣвь ѥго. на ѿмѣтавшеѥсе г҃а. и оумиритсе[14] земля. и боудеть велика радость на земли. ꙗкоже не бѣ ни бынти имать. и боудеть[15] вельможе ꙗкоже ц҃рѥ. и оубози ꙗкоже бгатии. и поустить на четири оуглы всего мира. и сбероуть моуже бл҃говѣрныѥ боѥще(се) б҃а. ище ѿмьщениꙗ крьве неповинные. и пороуганиꙗ ц҃рковьнаго. и сло҃ вь сборници мнози боудоуть и сѣдеть ц҃рь с ними и сьвьпрашаютсе вькоупѣ и ѡбноветь[16] ц҃ркве с҃тыихь и вь ѡбразии. и сьжижоуть с҃тенныѥ ѡльтаре. и не боудеть ѡбидещаго[17] и не[18] ѡбыдемаго вь врѣ-

1) вардиꙗ. 2) прѣѥмь. 3) хрьзаномь. 4) сам. 5) ѡткрьваютсе. 6) седѣмохльмь. 7) Проп. 8) Вст. вь. 9) Вст. страны. 10) Вст. мц҃а авгоуста настоющаго пондеть прьвы днь. михаиль ц҃рьтво вьзьмь. и вьчноуть горы растоупатисе. рыби измирати вь рѣкахь. и господь боудеть с нимь вь всегда. 11) вь солѹнь. 12) Вст. вь солоунѣ. 13) лг. 14) Вст. вса. 15) боудоуть. 16) ѡбноветься. 17) ѡбидаша. 18) ни.

мена та. и сконьчаѥтсе скупетрь с миромь[1]. по сихь вьстанеть дроугы скыпетрь вь врѣмена ѥго вьстанета .в҃і. цр҃ꙗ. ѿ аспидовь врать. и потресетсе землꙗ ѿ лица ихь. и оубоютсе чл҃вци. и бѣжеть вь горы и вь врьтьпыи и погибноуть мнозии. и не боуде кто погрѣбаѥ тѣлесь. небонь нечтиѥ ти и страны исходеще ѿ горь[2] и[3] ꙗдеть нечтыиѥ ты мрьтва[4] телеса. и ѡскврьнетсе[5] ѿ ныих землꙗ и не вьзможеть противоу имь статии никтоже до врѣмене повелѣннаго имь. и кончавшоусе врѣменныихь[6]. поустить гь҃. ѥдиного ѿ архистратигь и погоубить ѥ. и вьстанеть цр҃ь римьскыи и вьселитсе вь ѥрлм҃. лѣ҃ .в҃і. и по сихь ꙗвитсе сн҃ь погыбѣлны. тако ражаѥтсе[7] (вь) вьси хоузѣ[8] и вьспитаѥтсе вь витьсаидѣ. и цр҃юѥть[9] вь каперьнаоумѣ. горе тебѣ хоузине ꙗко родитсе[10] вь тебѣ и тыи витьсаидо. ꙗко вьспытасе вь тебѣ и тыи каперьнаоуме ꙗко цр҃твоуѥть вь тебѣ вьнега ꙗвитсе сн҃ь погыбѣлныи. вьзиде цр҃ь римьск на мѣсто краниѥво. и вьзложить цр҃ь вѣнць свои на кр҃ть. и помлитсе боу[11]. и вьздвигь роуцѣ свои на нбо. прѣдасть цр҃тво христиꙗньско боу и ѡцю и по сихь начнеть сн҃ь погыбѣлныи. и створить[12] знамениꙗ и чюдеса. и источници исхноуть[13]. и слнце ѥгупьтьскоѥ вь крькь ѡбратитьсе. и ꙗвистасе[14] .в҃. моужа ꙗже нѣста смрти вькоусила ѥнохъ (и) илиꙗ и поборетсе с нима сн҃ь[15] погибѣлныи. и оубиѥть ꙗ на дрѣвѣ распьньсе іс҃ь б҃ь нашь. и вьзметь има дшоу ѿ оусть ѥго[16]. боу же нашемоу слава вь вѣкы ам҃.

---

1) Вст. и поконить ѥго господь богь. 2) горы. 3) Вст. ꙗсти начноуть пльть члвческоу и пити кьрвь звѣриню. 4) мртвыхь. 5) ѡскрьниться. 6) врѣмени ихь. 7) ꙗвитьсе. 8) Вст. вь строумицѣ. 9) црьствоуѥть. 10) роднсе. 11) кь господоу. богоу. 12) творити знамениꙗ. 13) исышють. 14) ꙗвитасе. 15) кнезь. 16) ихь.

Слово Меѳодія Патарскаго о царствіи языкъ послѣднихъ временъ.

I.

Печатается по Хиландарскому сборнику XIII—XIV в. сербскаго письма.

Єтг҃о ѡц҃а нашего єп҃па патарьскаего медодиꙗ. оуказаниѥ истоѥ ѡ цр҃ихь. и ѡ послѣднихь лѣтѣхь.

Вѣдомо да боудеть ꙗко юнотою бѣ адамь и ѥуга. ѥг҃а изгнана быста из раꙗ. вь тридесет҆ноѥ же лѣто изгнаниꙗ ѥю ѿ раꙗ. родиста прьвѣн҆ць. каина и сестроу ѥго каламаноу. по трехь д҃етехь лѣтѣхь родиста авела и девероу сестрȣ ѥго .р҃. же миноу҆вшоу лѣть и двѣма десет҆ма живота адамова. оуби каинь авела бр҃а своѥг҃ вь .л҃. ноѥ лѣ҃. и плакастасе ѥго адамь и ѥува до .р҃. лѣ҃. миноувшима же .с҃. лѣ҃ и .к҃. д҃. прьвыѥ тисоуще ѥже прьви вѣкь родисе снть вь .л҃. ноѥ лѣ҃ моужь жидовинь[1] по ѡбразоу адамовоу вь петисьт҆ноѥ же лѣто прьвыѥ тысоуще. с҃нове каинови разьсверѣпѣше и вьсхотѣше же-

---

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ представляющаго съ нимъ одинъ и тотъ же переводъ текста апокрифа, напечатаннаго Н. С. Тихонравовымъ на стр. 268—281 подъ № IV; а также изъ текста, напечатаннаго Срећковићемъ въ Споменикѣ V стр. 17—20, насколько онъ сохранился.

Заглавіе хиландарскаго списка ближе подходитъ къ заглавію списка Срећковича, нежели къ № IV Тихонравова. Въ началѣ текстъ № IV не настолько сходится съ хиландарскимъ, чтобы можно было подводить варіанты; оттого здѣсь мы отмѣчаемъ лишь немногое.

1) щȣдовинъ.

намь ѿ сестрь своихь. разоумѣв же адамь и вьспечалисе зѣло. вь шестисьтное же лѣто тоже тисоуще. горшею похотию блюда жены ражени выше на безаконие ѡбратишесе. и моужемь своимь оупобишесе. и поистинѣ бы оукорь велнкь всѣмь видещимь ѡскврьнише блоудомь житие свое. вь ѡсмосьтное же лѣто житиꙗ адаамова оумножисе[1] на земли скврьна блюдьнаꙗ ѡ сновь братооубн(н)ца каина. и оумрѣ же адамь деведесеть лѣⷮ живь и л прьвые тысоуще. и ѿтоли ѿлоучисе ситово племе ѿ каина и вьзведе родь[2] свои горѣ на гороу нѣкою[3] близь[4] соущоу раꙗ каинь жити наче сь родомь на полоу на немже вго(ненавистное)[5] оубиение бра своего створи. четири же десети же соущоу наредоу т. лѣⷮ. м. вьсташе злоьвзни[6] моужие пронорнвыи безакони испльнь[7] всакого[8] безакониꙗ ѿ сновь каиновь. и оуиеинь[9] и тоуиновь чеда ламеха слѣпаго оубившаго каина. имже дꙗволь ѡдолѣвь побѣдивь е. вьсѣмы дѣли злыими. вь петисьтное же вьторие тисоуще. паче того разгорѣше на безаконны блюдь члвци. и выше горьши прьвааго. и начеше скотьскыи на се вьсѣдати и жени на моуже. такоже же и ѿ каинѣ рода. тыи же нечтыие и скврьныие блюдии начеше творитии ⁘

Вь .з. мосьтное же лѣто аредова житиꙗ[10]. вьторыие тисоуще приложи пронорьливи и лоукави бѣсь[11] рать блюда. и прѣльсти сны ситовы на дьщере каине и вьриноу щюды сны ситови вь ровь грѣховныи. и ра(з)гнѣвасе гь бь ⁘

Кончавши же се вьторѣи тысоущи. бы потопь. и потрѣбитсе[12] прьвое здние. и вь шестисьтное же лѣто ноевь лѣть тии бы третие тисоуще. по изьшествии его изь ковьчега. творити начеше сновы ноевы новоу тварь вьнѣшныи земли. и нарекоше тварь оуставь[13] и по имени числа изьшьшихь изь ковьчега .и. дшь .з.[14] же лѣⷮ ноевыи соущоу вь прьвоую .р. лѣⷮ.

---

1) разширисѧ. 2) свое рожение. 3) единоу. 4) въскраи. 5) оубо гоненіе братоу оубинно. 6) зѣло хытрьци. 7) полни ѿ. 8) все. 9) ноувиинъ. 10) жи вота. 11) дьꙗво. 12) Вст. все. 13) Здѣсь въ рукописи по выскобленному написано вновь: оуставь, у Тихонравова: весьтамъ. 14) седмисътъ.

третиѥ тисоуще родисе с҃нь вь нѥго и створи име ѥмоу моу-ноуть[1]. Вь третиѥ сьтьноѥ же лѣ҃ створи бл҃ть ноѥ с҃ноу. своѥмоу моунтоу. и ѿпоусти ю[2] на полюноцьниѥ земл҃ѥ. по оумрьтвыи же ноѥвѣ вь ҃ ноѥ ти вь ҃ третиѥ тисоуще лѣ҃ с҃нови ноѥвыи ѿ вьсточныиѥ страныѥ придоше и створити[3] начеше стльпь. на земли сѣвера. тоуже и сметени быше ѥзыци. и раз͛ѣлениѥ[4] по всеи зем҃ли. моуньть же с҃нь ноѥвь вьселисе вь вьсточныѥ[5] зем҃ли[5] до морꙗ. до нарицаѥмыѥ[6] с҃лнче[7] зем҃лѥ. ѿноудоуже с҃лнце вьсходить. и жити наче тоу. тьже моуньть приѥ ѿ б҃а дарь ꙗко не тьчию астрономи нь и[8] хытрость изѡбрѣсти[9] и кь семоу приш҃ неврота законоу наоучисе како ѥмоу ц҃ртвовати людми[10]. некроть[11] же сьбрать нирѡнь ѿ племене ситова[11]. и ть ц҃ртвова прьвоѥ на зем҃ли вь вавоулонѣ велицѣмь.

Створен же бы вавоулонь вь седмьсьтноѥ ти ҃ ноѥ лѣ҃ третиѥ тисоуще. и ц҃ртвова невроть вь нѥмь. и пот҃мь поставише себѣ ц҃ра ѿ своихь хамовыи с҃нове. моужа ѥмоуже име ѡньпии[12]. вь деветь сьтьноѥ же и ҃ ноѥ и вь .д҃. тоѥ лѣто третиѥ тисоуще вь лѣ҃ .г҃. ѥ ц҃ртва невротова. поусти невроть иже ѿ пле҃ме иѡафетова моужи сил҃ны и моудры и зѣло хытри дѣлоу всемоу. и идоше на полоуноць[13] кь моун҃тоу с҃ноу ноѥвоу. и створише ѥмоу гра҃. и наре҃ и по своѥмоу имени моуньть. и мирь бѣ[14] вь ц҃ртво моуньтово и некротово даже и ҃сел҃ѣ. по ц҃ртвѣ же некротовѣ с҃на симова не бѣ мира. нь воѥваахоу дроугь на дроуга. написа же моуньть нарѣчниѥ кь некротоу ц҃ртво афетово то хоцеть ѡпоустити ц҃ртво хамово. сии оубо бише прьвоѥ[15] ц҃риѥ на зем҃ли. и ѿтолѣ оувѣ҃ше ч҃лвци и себѣ начеше ставити[16] ц҃рѥ. по ц҃ртвѣ же некротовѣ изьш҃шимь

1) моунтъ; въ рукописи съ боку на полѣ позднѣе написано: монитонь. 2) Вст. житъ. 3) творити. 4) раз͛ѣлени. 5) восточноую землю. 6) наречемыа. 7) слн҃чныа. 8) астроминоую. 9) изобрете. 10) людемъ. 11) неврже того братъ бѣаше. ѿ части моунтовы. 12) ѡмпии. 13) на полоунощи. 14) зѣло бы въ ц҃ртвии ҃. и невродовѣ. 15) первии. 16) Въ рукописи еще разъ: себѣ.

тремь тисоущамь[1] лѣть[2] воѥвати начеста на се цр҃а[3]. и побѣжено бы҃ ѥгупьтьско цр҃тво ѿ неврота цр҃а. и прѣѥто бы҃ цр҃тво вавилоне ѿ племене невротова даже и до хоузита. сь же поѥ женоу ѿ племене хамова. оумрьшоу же хоузитоу поѥ вьноукь ѥго исоудию мт҃ре своѥѥ женѣ и роди ѥмоу сн҃ь иреѕдию син сбравь силоу многоу ѡкрть себе иде на племе хамово и плѣни ѥ и пожеже все зем҃ле западнииѥ. вь второѥ же лѣто цр҃тва хозроѥва сн҃а ирезнина сьбрашесе сн҃ове хамовыи. идоше на вьстокь битисе сь цр҃ѥмь хозроѥмь. бѣ же .т҃. тисѹщь .к҃. пѣшць. с палицами тьчию. слышавь же хозрои и ѡскрьбисе[4] и непрѣже[4] ихь донелиже прѣлѣзоше третию рѣкоу. тоуже поусти своѥ коѥ на слонѣхь ꙗздеще избыше все. и не оубѣже[5] ни ѥдинь ѿ нихь. и к томоу не смѣти начеше воѥвати сн҃ове хамове. ѿ толѣ начеше на се воѥвати цр҃е. вь кончаниѥ же четвртиѥ тысоуще вь .к҃. ноѥ лѣ҃ и вь .е҃. тоѥ .е҃. ѥ тисоуще при ишрѣ приде самь. и аикарь[6]. ѿ вьсточныихь зем҃ь. ѥже ѥ҃ ѿ рода моунтова сн҃а но(ѥ)ва и поплѣни .з҃. гра҃ до изьидрон-гана[7] зем҃лѥ ихь. и приде на[8] црьства инкдинска и пожеже ѡгнемь и ѡпоусти ꙗ. и приде вь поустиноу савыи. исѣче родь чедь измаилевь сн҃а агарина ѥгуптѣнине. робице сарини женыи аврамовыи[9]. и разбѣгошесе всии и бѣжаше сь[10] поустине вь ѥвьтьрывь[11]. и вьнидоше вь зем҃лю. иже живоуть чедь[12]. и битисе начеше сь цр҃и ѥзычьскыими на зем҃ли ѡбѣтнѣи. испльнисе зем҃лꙗ племене ихь бѣхоу бо мнозы. ꙗко проузии[13] на зем҃ли хожахоу и ꙗдѣхоу меса вельблюжа вь вобоу варена. и пиꙗхоу крьви[14] скотиѥ[14] и млѣко. ѿтолѣ прѣѥше зем҃лю сн҃ове измаилевыи. и начеше плѣнꙗти зем҃лю и гради и населише зем҃лю[2] и[15] ѡстровыи и ѿтолѣ начеше си творити[16] кораблѥ. и акы птице начеше парити по водамь и поидоше вь

---

1) Вст. к седмъ десꙗтное ти в четвертое лѣто. иже есть трисотное ти седмъдесꙗтое лѣ҃ четвертыꙗ тысꙗща. 2) Пропущено. 3) цр҃твѣ. 4) ѡсклабисе и небреже. 5) оутонезе. 6) наикаръ. 7) издронгана. 8) Вст. .г҃. 9) аврамлꙗ. 10) к. 11) етривъ. 12) ча҃. 13) Вст. и назн. 14) кровъ скотню. 15) Вст. всꙗ. 16) Въ рукописи еще: си.

кораблыихъ на земли западниѥ и доидоше до рима и до гизита[1] солоуна. и до сарьдоникыѥ великыѥ ꙗже ѡбоноу страноу рима. и прѣѥше зем҇лю шестию десеть лѣт҇ и жити начеше на неи ꙗкоже хотеще. По ѡсми же нѣ҇ль и поль нѣ҇лѥ по сьѡделѣнии[2] томь ѥже прѣѥше вса цр҇твѣ ѥзычьскаꙗ. вьзнесесе цр҇твыниѥ[3] ихъ ꙗко видѣвше сьдолѣвше всѣмь и прѣѥше ѥса. вь врѣме то быше вь ныихъ моучителе и воѥводы ихже имена си соуть ѡривь и зивь и зевеѥ и саалмона. ты воѥваше изл҇ьтии. ꙗко (ѥ) вѣ б҇ъ избавиль из роукоу ѥгупьтьскꙋ моисеѡмь рабомь своимь. такоже и вь то врѣмѥ створи мл҇ть имь. избакы ѥ ѿ ни҇ гедеѡномь ѿ работии сн҇овь изманлевь. иже гедеонь исѣче воѥ ихъ. и пр°гна ѥ вь поустиноу ѥдривь ѿноудоу же бѣхоу изьшли[4] и ѡставыи ѿ нихъ дань. даꙗти начеше сн҇омь излевомь[5] ихъ вьнѣшнии[6] вь поустиныи[6] ѡсмь племень ⁘

Ѥсть же имь приити[7] ѥдиною. и плѣнити зем҇лю и прѣѥти зем҇лоу[8] ѥгупта до ѥдиѡпиѥ. и ѿ ѥфрать. и до иньдиѥ. и ѿ тигри до мѣста моунтока цр҇тка сн҇а ноѥва и ѿ сѣвера до рима и до лурика и гита[9] и (се)лоуна. и ѡрованиѥ. даже и до моря пониньскааго. и боудеть сьгоубь ꙗрмь на вы[10] всѣмь странамь. и нѣ ѥзыка или цр҇тва подь нб҇семь иже могоуть противоустати имь до числа лѣт҇ седьми сед҇миць[11] и потомь побѣ҇жени боу҇ть ѿ грькь и покоретсе имь. и кьзнесетсе[12] паче всѣхь цр҇тво ѥзычьско и не прѣимѣть ѥгоже никтоже[13] имать бо ѡроужиѥ имже вси побѣ҇жени боу҇ть. Ѿсоу҇ бо разоумѣите ѿ кроужныхь лѣт҇ цр҇твь. и се ѥ҇ истоѥ оуказаниѥ бывшихь безь сбла(з)на[14] ꙗвѣ. и без бледи инѣхь[15] ѿ неврота бо жрьтца до пероузи҇ѥ цр҇а щоудовьска зем҇ле кавулоньскыѥ. и ѿ пероуна до сиса стараго. а ѿ сиса роиганъ цр҇ь же перьскь. ѿ сиса же до пероустега цр҇твокаше. ѿ лека и фоуна и перостега до перига[16] кавулоньсці цр҇иѥ. и поѥ нериве женоу ѿ пата ѿ

1) гигата. 2) съдолѣнии. 3) ср҇це. 4) пришли. 5) Вст.: и ѿнде. 6) въ вънѣшнюю поустыню. 7) Вст. еще. 8) Вст. ѿ. 9) гигата. 10) вын. 11) мц҇ь. 12) възвеличитсѧ. 13) Вст. въ вѣкы. 14) без блазна. 15) нѣкыих, 16) нерига.

араратьта. и родисе ѿ него арьдимехо.[1] даразі[1] ти бывше[2] своѥго ѡца бѣжаше вь землю арарать и цр҇твова вь (ва)кѵлонѣ сарьдѡнь вь ѡца своѥго мѣсто. сенерида[3] и навьходоносор иже ѿ ѿц҃ lозиѥ[4] рожень. и ѿ мт҃ре црце рожень земле савьскыи ѥга же излѣзь[5] снерндь[6] вои[7] на индиска цр҃а. и ѡпоустѣ[8] многыѥ земле. тьга и навьходоносорь[9] с нимь излѣзѣ. мнещоу се ѥмоу[10] ꙗко поидет с нимь. постави своѥго воиводоу старѣишаго навьходоносорь црь вь наоумѣ по своеи моудрости и силѣ и прѣѥ цр҃тво вавѵлоньско и поѥ женоу ѿ мидь иѥросьдоумь и по оумртвы навьхѡносоровѣ валтасарь снь ѥго. и по валтасарѣ цртвова дари мидѣнинь вьноукь ѥросьдоумль. дари же бѣ поѥль дороу перьсѣниноу ѿ неѥже родисе хоросъ перьсинь[11]. Послоушаи ѥще нѣкыихь како смѣсишесе цртва си вьноукь. вавылоньско сь мидии. а перьско сь вавѵлоньскыимь. и влати[12] начеше вавѵлонѣне ѥдиѡпию[13] и савоу[13] цртви ѥзычьскыими. ѿ морꙗ до ѥфрата рѣкыи и ѥще же цртвомь двоѡмь навьходѡносѡра дѣлꙗ. ѥще же аравь дѣлꙗ и ѥгѵптѣнь дари во мидѣнинь. прѣдрьжа цртво индииско и лоувинскаа[14]. хориѡсь персинь прѣдрьжа тракь и прости сны излевыи[15] на землю ѡбѣщаниꙗ[16] юже бѣ навьходоносѡрь плѣниль и повелѣ имь црькве створити боу то би повѣлениѥмь хориѡсовомь[17]. послоушаи ннꙗ[18] оуже повинна[19] соуща[20] зѣло[21]. каако се .д҃. цртва снидоше вькоупь[22] македониꙗ и ѥтиѡпиꙗ и римлане. и грьцини. иже соуть д҃. вѣтри подь нбсыи[23]. ѥже видѣ да(ни)ль[24] смоущающеѥ великоѥ море. филипь же александровь ѡць македонѣнинь бѣ. поѥ женоу хоузитоу дьщерь пола цра ѥдиѡпьска. ѿ неѥже родисе[25] александрь грьчинь[25] иже бѣ и

---

1) ардимехо таразн. 2) ѥбивъше. 3) и нерида. 4) лоузны 5) излѣзе. 6) сенорон. 7) воевать. 8) опоустн. 9) Вст. црь. 10) семоу. 11) персининъ. 12) властн. 13) еднопиею и савою. 14) лоувниско. 15) израитескы. 16) ѡбѣщаннию. 17) хорокомъ. Отсюда начинается текстъ изъ сборника попа Драголя, варіанты изъ котораго мы будемъ отмѣчать буквой С. 18) нынешнего Т., проп. С. 82. 19) истѣнна Т. 20) бывающаго С. 21) вельми С. 22) вь ѥдино С. 23) подь небесемь С. понѣнии. 24) даниль С. Т. 25) Дѣйствительный оборотъ С.

храбрь. ть створикь[1] александрию великоую. и цр҃ьствова вь неи[2] лѣ҃ .ді. ть пришь[3] на вьстокь оуби дарию мидѣнина. и прѣие землие многы гради. и вь иедино створи землю. и приде воюие даже и до мора. иже[4] нарицетсе[5] слн҃ча[6] землиꙗ. иже[7] видѣ нечтие смрадии[8]. иже соуть афетови вьноуци. ихже нечтотоу видѣвь почюдисе. ꙗдѣхоу бо[9] всакь[10] животь[10] жоупьчоую[11] тварь[12] гноусноие и смрадноие[13]. комарие мьшице[14] котькы и змие мртвый телеса[15] слѣпые извраги и иеже не ношьше[16] рожено[17] и всакоу тварь жикотный гадь[18] не[19] тьчию же то иедино нь[19] и скоти нечтые и[20] звѣри нечтыие. мрьтвьце же не погрѣбахоу нь ꙗдѣхоу[21] сиꙗ же вса сгледавь александрь бывающие вь нихь[22] скврьныи вьзбоꙗсе гл҃ие[23] и да[24] како доидоуть до земле стые и ѡскврьнеть ю. ѿ скврьнный своихь ꙗдьи и млтисе наче боу зѣло[25] и повелѣ сбрати все моуже и жены и дѣти[26] ихь и[27] спроста рещии и все[28] племе[28] ихь и изве[29] и ѿгадние земле[30] и[31] веде ие и иде вь слѣдь ихь донелѣ же вьниде[32] мимо сѣверь и нѣ коудоу вьлѣсти к нимь ни излѣсти ѿ[33] нихь ѿ вьстока до запада. и тоу абие[34] помлише ба зѣло страхомь[35]. и послоуша бь млтвь ихь и повелѣ гь бь сѣверьскымь[36] горамь[37] стоупитисе ѡ нихь и[38] мьжають[39] горы мази сѣверьскые и сьстоупишесе ѡ ный[40]. и ѡковаше[41] врати[42] желѣзныи и замазашесе[43] синькытомь[44] да (а)ще и начноуть[45] хотѣти расѣщии[46] врата желѣзомь то не боуде имь

1) сотвори Т. сьзда градъ велики и нарече и алеѯньдрь С. 2) вь немь. 3) ѡшьдь. 4) еже Т. идѣже С. 5) нарицаютьсе С. 6) слоуньчнаꙗ С. 7—8) и ѡбрѣте чльвкы нечистьние и смрадьныю С. 9) Вст. чльвкы С. 10) и всако животьною С. 11) жюпелчию Т. жюпѣлчию С. 12) и твари. 13) скверьное Т. вст. скврьною С. 14) мыше С. 15) плъти Т. С. 16) не сьношьши Т. не сношено. 17) Вст. дѣте. 18) гады С. 19) Эти слова пропущены С. 20) Проп. до: мрьтвьце С. Т. 21) Вст. ꙗ. Т. ихь С. 22) немь С. 23) рече С. 24) ѥда С. егда Т. 25) велико С. 26) дѣтьцоу С. 27) Проп. до: и все С. 28) всако южничьство Т. 29) извести С. 30) страны Т. страны земле С. 31) и гна ю за сѣверь и поиде. 32) вьнидоше С. Т. 33) из С. 34) тогда С. 35) Вст. гласомь великомь С. 36) сѣверьнымь С. Т. 37) странамь С. 38) Проп. до: ѡковаше С. 39) имже дѣють Т. 40) Вст. нь развѣ. ві. лакти не сьстоупитисе С. тъчию ві. лакотьма не состоупиша. Т. 41) Вст. а Т. 42) врата ихь желѣзомь С. 43) замазаше ꙗ С. Т. 44) Вст. ѿ цькль. 45) имоуть С. 46) расѣцати С.

льзе[1] или[2] нжещии ѡгнемь то ни тѣмь имь боудеть льза вещь бо е такова[3] асункита да ни желѣзо его сѣче ни ѡгнь жеже нь тоу абие оугасне[4] всакыи бо се хытрости диꙗколе скратеть тоу и не оуспѣють ничесоже. си оубо нечистии скврьнныи нечтиы[5] езыци гноуснии. вльшбьними злокьзнними дѣлыи тако оутврьдише да тако[6] любо хытрость не оуспѣеть[7] ничесоже томоу. Вь послѣдни[8] по прчьствоу езекылевоу глщоу[9] вь послѣдние дни[10] вь[11] скончание мира излѣзеть гогь и могогь на землю излевоу[12] иже соуть црие езычьсции еже заклоучи[13] алексанъдрь ѡбоноу страноу сѣвера гога[14] и могѡга. аноуга и анога и ахемза и дифа и фотина и лѡклинии евьныи и фарьзи и деклимы и зьармати и зьрматиманыи хахѡни девле и армазатии. и гармандн и члвкоꙗдьце и наремие[15] псии главии и тарвыи и аланыи и филосоници и арнии и сальтары и сии .кд. црствиꙗ[16] еже вьгна акыи вь ѡградоу алеѯандрь и закл(чи) ѡ нихь врата. оумрьшоу же алеѯандроу прькомоу црю црткова[17] вь него мѣсто .д. раби его. не бѣ бо се женилъ николиже. хоузить же мти его ѡтиде кь свою ѡчиноу вь мирьскоу землю. вуза оубо творие куза(и)тию. поусти чрѣсь морие. кь фолоу црю мирскоу германика своего старѣишаго воеводоу[18] миритисе с нимь. написавь емоу ѡ хоузитѣ мтри александровѣ да поиметь ю женю[19] себѣ и црь боудеть с нею. приие же фоль книги ѿ германика и видѣвь еже ѿ него дарь зѣло радь бы. сьбрав же ѿ всее етиопие индие[20] мирь[21] .д.[22] и иде вьставь вьведи[23] сь собою дщерь. и срѣте и вуза

1) льзно С. 2) Проп. до: вещь. С. 3) така С. 4) Вст. тогда, 5) Проп. С. Т. 6) како Т. какою оубо хытростию С. 7) не пользоують С. 8) Вст. дни Т. 9) рекшю С. 10) Проп. С. 11) на С. Т. 12) излитьскоу Т. 13) закова С. Т. 14) Это мѣсто, гдѣ перечислены названія народовъ, помѣщаемъ сполна: гога и магога. аноуга и санога. ахиназа. и дита. и тотина и ѡатина. и юоуна. и тана. задеклема. и размата товелиꙗ. февлоуꙗ. и резьматиꙗна. хахона и ꙗразьмата и гарминда.... и тарьва и алана. и тисолоноза. и арнана. а сальтарꙗ. С. ахиназа. фотинаѧ. и олкины соуны. тевлеа и зарматиꙗны хахоны и амарзъты. и гармнады.... и фаркы. и аланы. и фѹсолоніци и арни. и салтарѣи. Т. 15) нарицаюмыю С. 16) царию С. цри Т. 17) црьтвоваша. 18) Въ рукописи здѣсь описка: воевоевоу. 19) женѣ. 20) индиискиа. 21) моуръ. 22) Вст. тысаща. 23) веды.

вьнѣ на мори халкыидона[1]. сь великою любовию и дарьми[2] многими ꙁѣло пришьшимь с нимь и вьлѣꙁе фоль вь вуꙁантии. и дасть дари великыи и вьꙁвеселиꙁ҇се и поѥ вуꙁа цр҃ь[3] дьщерь фолovoу цр҃а ѥдиопьска женоу филипа цр҃а мт҃рь же алеѯандровоу. и роди ѿ неѥ дщерь. ѥиже нар̑е име ѥи вуꙁантию. и поѥ роумоуль армѣла цр҃ь румьскыи[4]. и любити ю наче ꙁѣло доброти дѣлю. бѣше бо и самь прость[5] ꙁѣло и добрь оумь тѣмже и вь вѣ̑но[6] да ѥи римь. да того дѣлю воларе румьсции гнѣвашесе на нь ꙁѣло слышавь то роди же вуꙁантию три с҃ни. ѿ ныих же прьваго проꙁва[7] армеланимь по ѡ҃чю имении. а вьторомоу име створи оурьвань а третиѥмоу клавдии. и цр҃твоваше же всии трьѥ. армелаи[8] вь римѣ кь ѡц҃а мѣсто. оуркан же вь вуꙁантии градѣ мт҃ре своѥ и клавди вь алеѯандрии. прѣдрьжаше племе хоуꙁинто[9] ѥдиопланине. дьщере фола цр҃а вьсточниѥ страныи македонии римланини[10] и ѥлиныи[10] цр҃ьство же ѥлиньско рекше грьчьско. ѿ племе мирьска того цр҃тва варить[11] кь б҃оу. вь послѣднии дн҃ь[12] духовномь разоумомь ꙗко ѿ хоуꙁитии и ѿ дщере фолови. цр҃тво грьчьско хощеть вьстати проповѣда гл҃ѥ. ѥдиѡпию варить роука ѥе кь б҃оу дроуꙁи же мнѣше ѡ ѥтиѡпьсцѣ цр҃твѣ. прориче с҃ты дв҃дь р̑е. не льжоуть творещии то. ти римскою[13] властию ѥже и҃нꙗ грьчьска побѣжены бише. ѥѥ же оугаинь и исѣче все[14]. скроꙁѣ гр̑а и цр҃кве. андриꙗнь плѣнивь ѥ. коѥ цр҃тво искони веще стоꙗло лихо[15] грьчьскаꙗ. никоѥже аще и ꙁѣло троудимсе ищоуще. по истинѣ и не ѡбрещемь. не ст҃ꙗ ли тисоущоу лѣ̑т цр҃тво жидовьско и

1) в халкидонѣ. 2) Проп. до: и дасть Т. 3) Вст. хоуꙁитоу. 4) римланьскь. 5) проснꙗль. Здѣсь хиландарскій текстъ приближается къ переводу апокрифа 1345 года, въ которомъ стоитъ: простъ стр. 218 II т. Пам. Отреч. Лит. 6) Такъ точно и въ этомъ мѣстѣ чтеніе вьѥвода Т. IV не даетъ смысла, который сохраняется въ хиландарскомъ текстѣ, что опять таки подтверждается текстомъ 1345 года: и въ прик҇иахъ ѥж дарова ѥи р̑и гр̑а ib. Вѣроятно въ оригиналѣ, съ котораго былъ списанъ хиландарскій текстъ стояло вѣно, непонятое писцомъ и искаженное въ вѣ̑но. За это говоритъ сохраненіе ѣ. 7) прозваша. 8) ѥрмеланись. 9) хоуꙁитино. 10) римлꙗнъ и єлинъ. 11) Вст. роука. 12) Вст. по пр҃рчтвоу рѣчи. проразоумѣвъ бл҃женныи дв҃дъ. 13) римѣньскою. 14) Вст. не ѡра ли нмъ. 15) Проп.

расипа се. ѥгуптьско такоже .г. тысоуще не стоꙗ ли и ты погыбьше. вавулонѣньмь такоже .д. ꙗ тынсоуща ѥ цртво дрьжеще. нь и тѣхь разоритсе. разорившомоу бо се македоньскомоу цртвоу воѥвати начноуть ѥгуптѣне на грьчьскиѥ цртво. и ѥже то соуть ина цртка. поганихь страньь. и ѡбьрско и оугорьско погибьноуть ѿ грькь. и повоюють персии. и потомь ꙗко плѣнено боудеть цртво перско ·:· з. тынсоуща [1] ·:· Вьстаноуть [2] вь нѥи мѣсто сновьи агаринни вьноуци на грке. ѥже данильь прркь мышьцу [3] юга мѣнить. тыи воѥвати начноуть [4] вь врѣме [5] седморичныи [6] лѣт. и не боудеть продльжениꙗ [7] лѣтмь к томоу ꙗко приспѣ кончаниѥ мира на кончиноу бо седмиѥ тысоуще. разоритсе цртво перьско. тьгда изидть племе и измаилево ѿ поустыниѥ ѥтрива. изшьше ис поустине сбероутсе вси вь коупь [8] вь гаватѣ велицѣмь. и тоу се своудеть реноѥ прркомь иѥзекыилемь. сноу члвць вьзовы [9] звѣри поустынныѥ. и птице нбныѥ призовы [10] гле. · сьберетесе и приидѣте. трѣбоу ви смь оуготовал. великоу. приидете да ꙗсте пльти силныи и [11] боларьскыи. вь томь бо гаватѣ падоуть мьчемь вси болꙗре ѥлиньсции. рекше грьчьсцни ꙗкоже ѡни бѣху исѣкли болѣре жидовьскыи и перьскыи. такоже и сами падоуть ѡроужиѥмь ѿ племене измаилевѣ. иже наричетсе дивыи ѡсель. понеже гнѣвомь и ꙗростию поущень ѥ по всеи землии. на члвкыи. на скотыи. и на звѣрии нѣ лѣсыи [12]. и на ѡвоцꙗꙗ [13] и на дбри и на всако дрѣво творещеѥ плод. и боудеть пришьствиѥ ѥго. казнь безмлтьна [14]. и поидоуть прѣд нимы .д. ꙗзви [15] и погыбѣль и пагоуба [16] тлꙗ и ѡпоустѣниѥ. рече бо бь изглю видиши не любе те вьвожоу на [17] землю ѡбѣщаниꙗ [18]. нь грѣхь дѣла [19] живущиихь на неи. такоже и сном измаилевомь не любе даѥть

---

1) Проп. Т. 2) Отсюда начинается продолженіе текста, напечатаннаго Срećковиćемъ. 3) мышьцею С. 4) вьчноуть С. 5—6) Вст. седмое Т. седми седморичныхь С. 7) прѣлежанія Т. 8) коупѣ С. 9) созови Т. 10) привабн С. Т. 11) Вст. и пиюте крьви С. Т. 12) на лѣсы Т. на лѣсь С. 13) воще С. 14) немилостивьна С. 15) Въ рукописи описка: ꙗви зки. 16) мрьзость С. 17) вь С. 18) ѡбещаньноую С. вст. приꙗти ꙗ Т. 19) ради С.

имь силоу да прѣимоуть землю хрстиіаньскоу. нь грѣхь дѣла безаконниіа ихь тако имь творить. нѣ[1] бо тчна имь при грѣсѣхь вь всѣх родѣхь. ни било ны быти что бо ѡблачетсе моужи вь любодѣиць женьскы рызи и прѣтикающии[2] и акы жени красоуютсе по стьгнамь гра ходеще и по тръжищемь прѣ всѣми. и прѣмѣнише вещьнок трѣбованик вь чрѣсьневещнок[3] ꙗкоже рє стыи апль. такожє же и жены ихь акы моужи твореть примѣси бо се кдинои женѣ ѿць и снь и бра. не знають бо се ѿ множьства сплетениіа того дѣла прѣмоудри паvль проразоумѣвь прѣжє мнозѣми[4] лѣты[4] проразоумѣ[5] рече ѡ ни и сего дѣлꙗ прѣдасть к бь вь стрть[6] безьчестиіа[6]. женыи бо ихь прѣмѣнѣше вещьнок трѣбованик. вь чрѣсьвещнок[7] такожє же и моужи ихь ѡставише трѣбованиꙗ[8] вещии женьскык. разгорашесе[9] сами на се. моужи с моужи[10] безаконик твореще. и мьздоу ꙗже дѡить прѣльсти ихь примоуть сего ради[11] оубо бь прѣдасть вь роукы безаконныхь[12] поганиих. ѿ ни[13] боуть дрѣвеса[14] лоужнаꙗ и доброта горь погыбнеть гради[15] ѡпоустѣють[16]. и боуть земле непроходник ѡпоустѣникмь[17] члвкь. и ѡскврьнитсе[18] землꙗ[19] крьвию. и оудрьжить[20] земла плодь свои[20]. не бо соуть ратьни вои. нь чеда поустыне и на опоущеник[21] соуть пришли[22] скрьна соуть и скврьноу цѣлоують[23]. ꙗко идоуще ис поустынинк. ѡроужик свок калеть вь бражахь[24] женахь. и младѣнце[25] из роукь мтремь изьтрьжоуще разбивати начноуть и лѣгати[26] начноут[27] сь своими женами и вь стыхь мѣстѣхь. вь нихже таинаꙗ жртва стаꙗ тво-

---

1) Проп. до: вь всѣхъ С. 2) сьблажнающихь С. 3) прѣзьвещьствьною С. чрѣсъвѣщное Т. 4) многь (мнозн^{x} Т) лѣть С. 5) Проп. С. Т. 6) похоти нечьстиꙗ С. 7) прѣзьвещною С. 8) трѣбованию С. 9) разгорѣшесе С. Т. 10) моужьми С. 11) дѣла Т. 12) Проп. С. Т. 13) Здѣсь въ хиландарской рукописи значительный пропускъ, начиная съ словъ: ѿ нихже падоуть Отреч. Пам. II стр. 276 и оканчивая словами: и потребати ib. 277. 14) дрѣва С. 15) градове С. 16) и земле опоустѣють ѿ чльвкь С. 17) ѡхоудѣниемъ Т. 18) ѡскврьнетсе 19) Проп. С. 20) недасть же плода своюго. С. 21) ѡпоустѣние. 22) Вст. тлѣ соуть и на истлѣнию послани С. Т. 23) приимоуть С. 24) брѣжнихъ Т, непразныхъ С. 25) младенща Т. 26) Проп. до: сь своими. Т. 27) имоуть С.

ритсе. вь ст҃ыке рызи оутварꙗютсе начноуть жены ихь и с҃нове ихь и дьщери ихь. оутвореть имыи коне своє и ѡдри своє покриють имыи и скоти начноуть на[1] ст҃ый и ковьчегыи[2] везатии. и боуть рѣчию проказавы[3] искоушающе родь хрс҃тиꙗньскыи ꙗкоже рече ст҃ы ап҃ль не вси[4] из҃ль иже ѿ из҃лꙗ. ни соуть вси хрс҃тиꙗныи єлико ихь крщ҃ено нь .з҃. тысоущь ныихь избра иже не прѣклонише колѣноу своєю валоу. и тѣхь радии[5] из҃льсции помыловаными выше. тако и тьгда боудеть вь врѣме попоущениꙗ на хрс҃тиꙗныи с҃номь измаилевомь. мало се ѡбреще ихь иже боуть по истинѣ хрс҃тиꙗне. ꙗкоже рече сп҃сь нашь вь єуали многи тьгда ѿвръгоутсе ис тиє[6] же вѣрыи дабыи ѡбрѣль с҃нь чл҃вчь вѣроу на земли. єгда придеть на соудь. ѡскоудѣєть бо рече дхь вѣрыї вь врѣме то. и мнози рече тьгда ѿвръгоутсе и ст҃ые вѣры и животворещаго крс҃та и ст҃ыихь таинь по волии ныи моучимии никыим же ни быємы и пристаноуть кь невѣрныимь. проразоумѣк же ст҃ыи ап҃ль то проповѣда гл҃є. ꙗко вь послѣднеє днии ѿстоупеть ѿ вѣры и дроузии. и пристаноуть кь имоущимь дхь льстии. и оучениꙗ бѣсовьскаа кь лицемѣроующимь и льжоущимь. и тоу[7] абиє[7] боуть имь лѣт зла. боуть бо чл҃ци себѣ годеще златолювци величавии прѣзоривы[8] родителемь противещесе[9] нечисти безаконныи[10] дивиꙗци не хотеще видѣти дроугь дроуга. небрѣгоуще себе. диꙗволи неоукротимыи не твореще бл҃гти. прѣдателе дрьзии блюдолюбивии паче неже бг҃олюбивии. ѡбразь имоуще бл҃гочтиꙗ. а силии єго ѿмещоущесе. тѣмже и немощьнии вѣрою ꙗветсе вь врѣме кьзни тоє. и сами ѿлоучетсе ст҃ый цркьвь по своєи волии. тыи бо сьбереть врѣме то. иже прѣльстьници боуть. а смѣреныи мльчаливии. соущи по истинѣ хрс҃тиꙗне свободныи моудрии. избранныи. и не боудеть на потрѣбоу вь врѣме то. нь вь тѣхь мѣсто вьведоуть иже начноуть себѣ премитии. злато братии. величавыи и прѣзоривыи хоуланици[11] лихоимьци. немл҃твивыи.

1—2) на ковчегы ст҃ыⷯ. Т. 3) проказниви Т. 4) Вст. соуⷮ Т. 5) дѣлѧ всиⷯ лю Т. 6) истыа Т. 7) тьгда С. 8) Вст. хоулнїци Т. 9) соупротивлѧющесѧ. Т. 10) безаконьници С. 11) Вст. хыщнїци Т.

корабльныхь на земли западнїѥ и доидоше до рима и до гизита[1] солоуна. и до сарьдоникыѥ великыѥ ꙗже ѡбоноу страноу рима. и прѣѥше землю шестию десеть лѣт и жити начеше на неи ꙗкоже хотеще. По ѡсми же нѣль и поль нѣлѥ по сьѡделѣни[2] томь ѥже прѣѥше вса цр҃тва ѥзычьскаꙗ. вьзнесесе цр҃твыиѥ[3] ихь ꙗко видѣвше сьдолѣвше всѣмь и прѣѥше ѥса. вь врѣме то быше вь ныихь моучителе и воѥводы ихже имена си соуть ѡривь и зивь и зевеѥ и саллмона. ты воѥваше изльтии. ꙗко (ѥ) вѣ бь избавиль из роукоу ѥгупьтьск монсеѡмь рабомь своимь. также и вь то врѣме створи млть имь. изсакы ѥ ѿ ны гедеѡномь ѿ работии снокь измаилевь. иже гедеонь исѣче воѥ ихь. и пр°гна ѥ вь поустиноу ѥдривь ѿноудоу же вѣхоу изьшли[4] и ѡставыи ѿ нихь дань. даꙗти начеше сномь измлевомь[5] ихь вьнѣшнии[6] вь поустиныи[6] ѡсмь племень ⁘

Єсть же имь приити[7] ѥдиною. и плѣнити землю и прѣѥти землоу[8] ѥгупта до ѥдиѡпиѥ. и ѿ ѥфрать. и до иньдиѥ. и ѿ тигри до мѣста моунтока цр҃тва сна иоѥва и ѿ сѣвера до рима и до лурика и гита[9] и (се)лоуна. и ѡрованиѥ. даже и до мораꙗ понитьскааго. и боудеть сьгоубь ꙗрмь на вы[10] всѣмь странамь. и нѣ ѥзыка или цр҃тва подь нбсемь иже могоуть противоустати имь до числа лѣт седьми седмиць[11] и потомь побѣжени боуть ѿ грькь и покоретсе имь. и вьзнесетсе[12] паче всѣхь цр҃тво ѥзычьско и не прѣиметь кгоже никтоже[13] имать во ѡроужиѥ имже вси побѣжени боуть. Ѿсоу бо разоумѣите ѿ кроужныхь лѣт цр҃ткь. и се ѥ истоѥ оуказаниѥ бывшихь безь сбла(з)на[14] ꙗвѣ. и без бледи инѣхь[15] ѿ некрота во жрьтца до пероузиѥ цра щоудовьска земле кавулоньскыѥ. и ѿ пероуна до сиса стараго. а ѿ сиса роигань црь же перьскь. ѿ сиса же до пероустега цр҃твокаше. ѿ лека и фоуна и перостега до перига[16] кавулоньсци цриѥ. и поѥ нериeverь женоу ѿ пата ѿ

1) гигата. 2) съдолѣнии. 3) срце. 4) пришли. 5) Вст.: и ѿнде. 6) въ вънѣшнюю поустыню. 7) Вст. еще. 8) Вст. ѿ. 9) гигата. 10) вын. 11) мць. 12) възвеличитсѧ. 13) Вст. въ вѣкы. 14) без блазна. 15) нѣкыих. 16) неригa.

арарате̑та. и родисє ѿ нєго арьдимєхо[1] даразн[1] ти бывшє[2] своѥго ѡц҃а бѣжашє вь зємлю арарать и цр҃ткова вь (ка)кꙋлонѣ сарьдѡнь вь ѡц҃а своѥго мѣсто. сенєрида[3] и навьходоносор иже ѿ ѿц҃ь лозиѥ[4] рожень. и ѿ мт҃рє црцє рожень зємлє савьскыи ѥгд҃а же излѣзь[5] снєридь[6] вои[7] на индиска цр҃а. и ѡпоустѣ[8] многыѥ зємлє. тьгд҃а и навьходоносорь[9] с нимь излѣзѣ. мнєщоу се ѥмоу[10] ꙗко поидет с нимь. постави своѥго воиводоу старѣишаго навьходоносорь цр҃ь вь наоумѣ по своєи моудрости и силѣ и прѣѥ цртво вавꙋлоньско и поѥ женоу ѿ миды иѥросьдоумь и по оумртвы навьхѡносоровѣ валтасарь сн҃ь ѥго. и по валтасарѣ цртвова дари мидѣнинь вьноукь ѥросьдоумль. дари же бѣ поѥль дороу пєрьсѣниноу ѿ нєѥжє родисє хорось перьсинь[11]. Послоушаи ѥщє нѣкыихь како смѣнишесе цртка си вьноукь. вавылонско сь мидии. а перьско сь вавꙋлоньскыимь. и влд҃ти[12] начешє вавꙋлонѣне ѥдиѡпию[13] и савоу[13] цртви ѥзычьскыими. ѿ морꙗ до ѥфрата рѣкыи и ѥще же цртвомь двоѡмь навьходѡносѡра дѣлꙗ. ѥщє же аравь дѣлꙗ и ѥгуптѣнь дари во мидѣнинь. прѣдрьжа цртво индииско и лоукинскаа[14]. хоришсь персинь прѣдрьжа тракь и прости сн҃ы излевыи[15] на зємлю ѡбѣщаниꙗ[16] юже бѣ навьходоносѡрь плѣниль и повелѣ имь црквє створити бѹ҃ то би повѣлєниѥмь хоришсовомь[17]. послоушаи нн҃ꙗ[18] оуже повиіна[19] соуща[20] зѣло[21]. каако се .д҃. цртва снидошє вькоупь[22] македониꙗ и ѥтиѡпиꙗ и римлане. и грьции. иже соуть д҃. вѣтри подь нб҃сыи[23]. ѥже видѣ да(ни)ль[24] смоущающеѥ великоѥ море. филипь же александровь ѿц҃ь македонѣнинь бѣ. поѥ женоу хоузитоу дьщерь пола цр҃а ѥдиѡпьска. ѿ нєѥже родисе[25] александрь грьчинь[25] иже бѣ и

---

1) ардимехо таразн. 2) ѥвивъше. 3) и нерида. 4) лоузниꙗ 5) излѣзе. 6) сенорои. 7) воевать. 8) опоусти. 9) Вст. цр҃ь. 10) семоу. 11) персининъ. 12) власти. 13) єдиопиєю и савою. 14) лоукниско. 15) израитескы. 16) ѡбѣщанию. 17) хоросомъ. Отсюда начинается текстъ изъ сборника попа Драголя, варіанты изъ котораго мы будемъ отмѣчать буквой С. 18) нынешнего Т., проп. С. 82. 19) истѣнна Т. 20) бывающаго С. 21) вельми С. 22) вь ѥдино С. 23) подь небесемь С. понѣнии. 21) данилъ С. Т. 25) Дѣйствительный оборотъ С.

блюдници прѣлюбодѣици татиѥ. ѿмѣтници. и дивы[1] ꙗдьцин[1]. нелюбовници и клеветници[2] запоничи[3] льжеве. тыи боуть слоугы дни тѣхь и все велимоѥ[4] оудобь сьньчавающе. а бокисе[5] ба ни вь что же боуть прѣд ѡчима их. нь вь бечьсти боуть. и ꙗко по сметищемь[6] начноуть ходити по ный[7]. боуть бо вьластеле вь врѣме тѡ[8] снове измаилевыи. и[9] приидоут вь такоу бѣдоу[10]. даже до[11] ѡчаютсе самы ѿ живота своѥго. и ѡтиметсе чть ѿ пповь[12]. и прѣстанеть слоужба бжиꙗ. и ѡстанеть[13] всака[13] пѣ- црквнаꙗ. и боуть ппове[14] вь врѣ(ме) то акы людиѥ. рекше вь .з. вѣкь. донелиже кончаютсе[15] число цртва их. иже прѣдрьжаше[16] всеи земли. и скончаютсе печаль вь[17] чловцѣх и на скотѣх. и боудеть глад и смрть. измьжають чловци. и разпрашетсе[18] по всеи земли акыи прьсть по все дни вь врѣме то. иѥще же дроуга ꙗзва прибоудеть чловкомь. легь вѣрь и всавь заура. ѡбрещеть прѣд прагомь своих двери тежоущаго мѣри[19] зла и влачеща и. і изидеть[20] что. и боудеть недостатькь зла и сребра и разпродасть чловкь все имѣниѥ своѥ на златѣ[21]. и погребьниѥ[22] рызи. иѥще же и дѣти своѥ[23] ⁘ Чесо ради[24] и прозрить[25] бь вѣрниѥ[26] и подьѥти[27] печалий толикыѥ. не да ли се ѡбличеть вѣрны и невѣрныи. и ѿлоучеть плѣвель ѿ ныих. занѥже[28] ѡгнь искоушениѥ[29] ѥсть врѣме то. и трьпить гь правдивыимь и вѣрныимь да се ѿлоучеть[30] избранныи ꙗкоже ре. блжении ѥсте ѥгда поносеть вамь. и иженоуть выи и вьзглють[31] на вы рѣчи льжоуще[32] мене дѣлꙗ. радитесе и веселитсе ꙗко мьзда ваше ѥ многа на нбсѣх и по печали бывши подь измаильтии. ꙗко мьсть примоуть чловци. но имѣти

1) дикъıацѣ Т. 2) клꙗтвеніцѣ Т. 3) запоньници С. запоницѣ Т. 4) повелѣнию С. 5) боѥщисе С. боꙗщисꙗ Т. 6) сметѣ Т. 7) нем Т. 8) Вст. рекьше вь седмы вѣкь С. 9—10) и придеть на люди така бѣда С. 11) ꙗко С. 12) жерць Т вст. и боудоуть аки прочи людиѥ С. 13) Проп. С. 14) жерци Т. 15) скончаѥтсꙗ Т. 16) прѣюше. 17) на С. Т. 18) расыплоутьсе. 19) мѣроу С. 20) изаетьсе С. изадатсꙗ Т. 21) Вст. послѣдьнее и ѡрьнаа желѣза Т. 22) погребеньниѥ С. 23) Длинная вставка съ упоминаніемъ Срѣдьца и Солуня стр. 18—19 С. 24) дѣлꙗ. 25) позрить Т. хощеть С. 26) вѣрьнымь С. 27) понести С. 28) понеже С. 29) обличеніа Т. 30) да сꙗ ѡбличать Т. 31) рекоуть С. 32) рѣчи льже С. всꙗкы ре лжаꙗ Т.

начноуть [1] сп҃сениꙗ. и избавлениꙗ ѿ роукоу измаильтьскоу. гонили сь стоꙗнии погѣдоу ихь и запоустѣниѥмь запоустѣѥть перьсида. перьскаꙗ зем҃лꙗ. и грьчьска. акы лукиꙗ и фроугыꙗ [2]. и сириꙗ и селеѵкиꙗ. и живоущии близь грькь погибноуть. а си ходити [3] начноуть. оутворишесе [4] акы зетиѥ. и хвалитисе начноуть [5] гл҃юще. погибоше хртиꙗне ѿ роукоу нашею. тьг҃а вьстанеть на нѥ цр҃ь [6] ѥлиньскь. рекше грьчьскыи. (76) и сь великою ꙗростию вьзьпренетсе [7]. ꙗкоже чл҃вкь испавсе ѿ вина. ѥгоже начноуть чл҃ци мнѣти мр҃тва бывша. ть излѣзеть [8] из [9] мора ѥдїѡпска на нѥ. и наведеть [10] мьчь на чедо поустыне ѥтрива. ѥже ѥ҃ ѡчина [11] имь. и расиплетсе власть имь. и плѣнить жены ихь. и дѣти ихь. а на живоущеи на зем҃ли ѡбѣтнѣии. приидоуть сн҃ове цр҃і сь ѡроужиѥмь и сѣкоуть ѥ. и нападеть на нѥ стр҃х ѿвсоу и на жены ихь и на дѣти ихь и на весь родь ихь. иже на зем҃ли ѿць ихь. вь роуцѣ цр҃а грьчьска прѣдани [12] боуть. ѡроужиѥмь и примоученииѥмь. и боудеть ꙗрьмь грьчьскыи сторицею на н҃хь. и ѡбиметь ѥ бѣда велика. алчьба и жеж҃а и скрьбь. и боуть роби самии и жени ихь и дѣти ихь. начноуть работаатии работавшимь имь. и боудеть работа бо ихь горчаиша. и болѣзньнѣиши сторицею. и сберетсе зем҃лꙗ ѡпоущенаꙗ ими. и придоуть кьж҃о на зем҃лю свою. и на села ѿць своихь [13]. армѣниꙗ. килукыꙗ. суриꙗ. африкыиꙗ. ѥлада сукыилиꙗ оутомлени лю҃ѥ вь плѣнѣ. вратетсе кьж҃о кь свою ѡчиноу и оумножетсе лю҃ѥ на зем҃ли на ѡпоустѣвшеи ꙗко проузии. ѥгыпьть ѡпоустѣѥть. а поморие ѡмиритсе. и боудеть гнѣвь и ненависть цр҃ю грьчьскоу. на ѿмѣтавшеѥсе г҃а нашего іс҃а х҃а. и боудеть на зем҃лии тихость велика ꙗкаже нѣ҃ бывла ни боудеть. ꙗко послѣднаꙗ ѥсть година [14]. и на коньць вѣка. и боудеть веселиѥ на зем҃ли. и жити начноуть чл҃вѣции миромь. и начноуть гради творити. и оупразнетсе пп҃ке ѿ бѣдь своихь.

1) Вст. надежда Т. 2) прѹгниꙗ С. африкиꙗ Т. 3) исходити С. 4) оукрасивьшесе С. 5) имоуть С. 6) етеръ цр҃ь великъ Т. 7) възъбнеть Т. 8) изидеть С. 9) ѿ С. Т. 10) понесеть С. 11) ѿч҃ство 12) прѣдань С. Т. 13) цр҃тва их Т. 14) време С.

и почнють тьгда чл҃вци ѿ печали своихъ. и то ѥ҃ миръ. иже ст҃ы ап҃лъ прѣже повѣда гл҃е. кг҃а рекоуть миръ и тврьдь. тьгда вьнезапоу[1] се нападеть на не пагоуба и погибаль. ꙗкоже р҃е вь еѵ҃лии. акы вь дн҃и ноеввыи боу҃ть члвци ꙗдоуще и пиюще и женещесе[2] и вьдающе. такоже же боудеть вь послѣдни дн҃и вь ты дн҃и оубо сѣдеще боуть чл҃ці на земли мирно. и не боудеть на срци ихъ стра и печалии. тьг҃а ѿвръзоутсе врата северныꙗ. и изідоуть силыи ꙗзыкь. ѥже бѣхоу заклоучении[3] вьноутрь. и подвижитсе вса земліа ѿ лица ихъ. и сметоутсе члвци. и побѣгноуть и начноут се крити вь гора и вь пещерахъ и вь гробѣ. измроуть ѿ страха. истлѣють мнози и не боудеть погребающаго телесь. изьшьши бо ꙗзыници тыи ѿ сѣвера. и ꙗсти начноуть[4] пльти чл҃вче и крьви скотие пити ꙗко[5] водоу. и вса нечтаꙗ и гноусное[6] ꙗсти начноуть змие и скорьфие и иныи гадыи земльние. и звѣри нечтие и мрьциныи[7]. и извргы женьскыи. и закалати начьноуть млнце и пекоуще начноуть ꙗсти. и мтремь даꙗти своꙗ чеда ꙗстии. изьтлеть землю и ѡскврьнеть и потрѣбеть ю. и не боудеть трьнещаго на нии и по недѣлныихь же лѣтѣхь. иже прѣимоуть гра ишпь. и поусти гь бь на не ѥдиного ѿ архистратигь[8] своихъ. и погоубить е ѥдиномь часѣ. И потомь приде црь грьчьскыи жити вь иерлимѣ. нелю. лѣт. и поль. иеже[9] искончаютсе .к҃. лѣт. и ꙗвитсе снь пагоубни[10]. ражаетсе вь земли зинѣ. и вьскрьмлень бѫдеть вь видьсаидѣ. и цртвоуеть вь каперьнѣоумѣ и вьзвеселитсе[11] земла зинь. ꙗко роднсе вь неи[12]. и видьсаида ꙗко вьскрьмлень[13] бы. вь неи. и капернаоумь ꙗко цртвоуеть[14] вь немь. сего ради гь трищи ре глѥ. лютѣ тебе земле зине. лютѣ (те)бѣ детьсандо. горе[15] тебе каперна[16]: вьзнесе сы до нбсь до ада имашии снитии. и ег҃а[17] ꙗвитсе снь пагоубныи. вьзидеть

1) вьнезапьвоу С. 2) посагающе Т. 3) заклоплени С. 4) нмоуть С. 5) аки С. Т. 6) гноуснаа Т. 7) мертвечиноу Т. 8) начелныхъ аньгль С. 9) и еже Т. ѥгда же С. 10) пагоубы Т. погибѣльны С. 11) вьзнесетсе С. 12) вь тебѣ С. 13) вьспитѣнь С. 14) цртвова Т. 15) лютѣ С. Т. 16) каперьнаоуме С. Т. 17) и еже Т.

цр҃ь грьчьскы[1] на гольгодоу идѣже подроужено[2] бѣ дрѣво крьста. и на томь мѣстѣ. идѣже пригвожен҃ь бѣ г҃ь б҃ь нашь. прие смрть волноую[3] за ны. сьньмь[4] вѣн҃ць свои с[5] главы своѥ вьзьложить на кр҃ть. и вьздвигнеть роуцѣ свои на нб҃о. и прѣдасть цр҃тво хр҃тиꙗньско бо҃у и ѡц҃ю и вьзидеть кр҃ть сь вѣнцемь на нб҃о. томоу бо ѥ҃ кр҃тоу ꙗвити прѣ҃ нымь. вь пришествиѥ ѥго на ѡбличениѥ[6] невѣрнымь. на немже повешень бы҃ г҃ь б҃ь нашь. за ѡбѣщаниѥ[7] всѣ҃ сп҃сениѥ. да се сбоудеть пр҃рчьствѣ҃ дв҃два ѥже гл҃а[8]. вь послѣднеѥ дн҃ии. ѥдиѡпиꙗ варить роука ѥ кь бо҃у. тѣмже и ѥтиѡпыи наре҃ грькы. ѥлма[9] ѿ племена (77) соуть сн҃а хоузинина идиѡплꙗнине дьщере пола цр҃а ѥдиѡпска того дѣла ре҃. ѥдиѡпиꙗ варить роука ѥ кь бо҃у вь послѣдниѥ дн҃ии и ѥга҃[10] вьзидеть кр҃ть на нб҃о с вѣнцемь и абиѥ тоу прѣдасть дх҃ь св҃и цр҃ь грьчьскыи. и тога҃ разидетьсе[11] всака власть и старѣишиньствѣ҃ ѥга҃ ѡбличитсе сн҃ь пагоубнии[12] ража҃ѥтсе ѿ пле(ме)не данова. по пр҃рчствоу иꙗкова патриарха. ѥже ре҃ видѣхь змиꙗ летеща на пѫтии. имоуща[13] конь за петоу[14]. и сѣде конь на задноую ногоу. жьды избавлениꙗ ѿ г҃а[15]. что ѥ҃ конь истиннаꙗ вѣра праведниихь. пета же что послѣдни дн҃ь. да иже боудеть тьга҃ ст҃ыи. тако[16] на коні сѣдеше на вѣрѣ. приходити начноуть на сн҃а пагоубнаго[17]. и хапати[18] начнеть конь рекше блазнитыи начнеть вѣрныѥ вь послѣдниѥ дн҃ии льжами[19] своими зьнамены и чюдотворении. вь ѡчию мьчтомь творити бо начнеть тьга҃. знамениꙗ и чюдеса многа по зем҃ли чюдна. слѣпы прозирати начноуть хромы исцѣлѣти и глоуси слышати. бѣсны исцѣлити. прѣвратить сл҃нце вь тмоу и мц҃ь вь крьвь. и тѣми и льжими знамении[20] чюдесии. аще би ѥмоу льза избранныѥ прѣлстии[21] и прѣвратити и. ꙗкоже г҃ь прѣже҃ ре҃ видѣвь бо патриарьхь иꙗковь оумьнима ѡчима.

1) Вст. горѣ. 2) вьдроужено С. потъчено Т. 3) волею Т. 4) сниметь С. 5) ѿ С. 6) ѡроужнюение С. 7) ѡбьщеѥ С. Т. 8) рече С. 9) понеже С. 10) и еже. 11) разоритсѧ Т. 12) погибѣлни С. погибели Т. 13—14) похвати же кона за петоу С. 15) кога С. 16) аки С. Т. 17) пагоубы Т. погибѣльнаго С. 18) оуꙗдати С. 19) лъжими Т. 20) мьчьтными Т. 21) прѣльстити Т.

разоумѣ хотеще быти ѿ прѣльстиваго змиа. рекьше ѿ сна пагоубьнаго. печаль и бѣдоу члвкомь сице гла ѿ лица твоего ги и члвчю родоу спсенью пожоу. гь же абие тоу ему ѿвѣща. и абие[1] емоу льза[1] избранные прѣльстиль бый. вьлѣзеть бо снь пагоубьнии вь иерамь и сѣдеть вь црквии бжи акы бь и члвкь с пльтию. члвкь ѿ моужьска сѣмене, и ѿ чрѣва мтрьна рожень. и ѿ колѣ(на) данова. і юда же иже бѣ ѿ кары[2] вьси иже прѣда га такоже бѣ ѿ колѣна данова. оумноживши се печаль. вь дни ты ѿ сна пагоубнаго. не стрьпить гь видѣти погибѣлий снова члвчь. еже изькоупи своею крьвию. и тоу абие поустить скоро своа ближнаа раба. еноха илию. на ѡбличение противномоу[3] и ѡбличита льсть его прѣ всѣми езыкы. и явита[4] и льжа прѣ всѣми члвкы ни вь что же соуща нь тьчию на прѣльсть и на пагоубоу многыимь пришьша. людие же видѣвьше и срамлена и и ѡбличена ѿ прѣльстии ѿ бжию равоу ѡставивше и. побѣгноуть ѡ него. и ѡбѣсит се стоую сею. видѣвь се самь велми ѡбличень и оуже ѿ всѣхь небрѣгомь и ѥростию и гнѣволь разгнѣвьсе[5] оусѣкнеть я. тьга оуже явитсе знамение сна члвча и придеть на ѡблацѣхь нбнй. сь славою нбною. и оубиеть и гь дхмь оусть своихь по апслцѣи рѣчии. тьга вьсияють праведници ѡбличении ѡбратет се вь тмоу[6]. и еже[6] да бихомь гонезноули. блгтию и члвколюбиемь га нашего ісa ха. емоуже сла вь вкы аминь. ⁘

---

1) аще бы емоу моцно Т. 2) скары Т. 3) соупротивноуоумоу Т. 4) Проп. до: члвкы Т. 5) разгорѣвсѧ Т. 6) моукоу еюже Т.

II.

Стого ѿца наше Меѳодїа єпкпа патарска слово ѡ црстви ѩзыкь послѣднїй врѣмень. и извѣстно сказанїе, ѿ прькаго чл҃ка, до скончанїа вѣкь:

Печатается по рукописи № 579 Хиландарской библіотеки.

Єгда изыдоста, из раю, адамь и єва. дѣвьствьна бѣста. въ тридесетоѥ же лѣто исхода єю из раю, родиста прьворѡднаго каина и сестрꙋ ѥго калманоу. по дрꙋгый же тридесети лѣте, родисе авель и девора и сестра єго. въ сто и тридесетое же лѣто прьвые тысꙋщнице єже ѥ прькыи вѣкь. роди сидь чл҃кь исполинь по подобїю адамовоу. въ четвертосотное же лѣто прькое тридесетницѣ. сынове каинови наскакаахꙋ на жены братїи своѝ. оувѣдев же сїа адамь ѡскрьби ѕѣло. въ четвертосотное же и пѧдесетое лѣто прькые тридесетнице раждеженїемь похоти и блꙋда сїи жены ѡбьюшесѥ и вь непѣснаа оуклонишеса. и своимь моужемь ѡ женамь примѣшахоу. и быша по истиннѣ видѣнїе стꙋдно зрѣщимь ѩ. въ ѡсмосотное же лѣто живота адамова, распростираашє по земли мрьзость блоуднаа ѿ сынѡвь братоубїица каина. скончаже се адамь въ девѣтосотное и тридесетое лѣто, прьвые тысоущнице:. Тогда же ѿлоучи и сидѡвь родь ѿ каинова и възведоша сьродство свое на горꙋ нѣкꙋю, сꙋщоую прѣмо раю. и прочие[1] оубо живѣше каинь и

Варіанты къ этому тексту приводятся изъ старшаго списка, сохранившагося въ сборникѣ 1345 года № 38 синодальной библіотеки, напечатаннаго у Н. С. Тихонравова Памятники отреченной русской литературы томъ II, стр. 213—226

1) прочее.

сьро́дници єго на́ поли. на нѥже бгоненавистное братооубїнство
съдѣла .·. въ четыридесетоє же лѣто наредово, сьврьши́ прьвала
тысоу́ща, ѥже ѥ̑ прьвыи вѣкь.·. въ четыридесетоѥ лѣто второє
ти́соущнице, при живо́тѣ на̃редовѣ въста́ше злоѹхоудо́жни моужие,
лоукави́ и грѣшни, и пльни злобы ѿ сыно́вь каинов ѣхь иоу-
вилъ именемь и довилъ. сыно́ве ламе́ха оубившаго ка́ина, ими-
же[1] ѡблада́вь дїакѡль. ѿврати[2] и въ всакь видь оустроа гоу-
сльнаго: ~ Въ петосо́тноѥ лѣто вто́рыа тисоущнице, еще
вѣщше ражегошесе вьси члци на бестоудныи блоу, соущїи ѿ
плька каинова. го́ршее прьваа́го ро́да иⷯь. иже ꙗко[3] бесловесные
ско́ти[3] дроугь на дру^{га} възсѣдаахоу. на моужа́ оубо же́ньскыи
ро́дь, а на женьскыи моу^жскыи. такожⷷе же и на илѣнїа въдаашe-
се ка́инова ро́дь : ~ въ седмосьтное же лѣто а̃редова[4] живота̀,
въ вто́рои тисоущници приложѝ. лоука́выи и оубїиствьныи дїа-
воль съста́вити бра́нь сыно́вомь сидовомь на дьщере каиновы
и оуклоникь ихь, въврьже въ тиню грѣхо́вноую. и прогнѣва̃
гь бъ на нѥ. и на конць втораагo ти́соуща, бы́сть потѡпь во́д-
ныи. и потрѣбисе прьвое сьзанїе и тва́рь. а въ шестосьтное и
два^{на}десетое лѣто житїа ноева, вь тре́теи[5] ти́соущи[5]. по изьшь-
ствїи ноевѣ ис кивота. сьзаше сыноѡве ѥго зданїе на вынѣшнеи
земли̇. и нарекоша едамнось, проти́воу имени числа изьшь-
шьиⷯь ѡ́смеро дшь ис ковче́га.·. въ седмосьтное же лѣто третїе
тридесетнице, роди́се ноеви сы́нь по̃бень емоу. и нарече имѥ
ѥго монито́нь вь таже лѣта дасть синови своемоу мони́тоу да́ры,
и ѿпоусти его на вьсто́кь. таже по ноевѣ скончанїи въ шесто-
сьтно и девѣдесетое лѣто третїе тридесетнице, възвратише
сноѡве но́евы ѿ вьстока и сьзаше стльпь вь земли сенаа́рь и тоу
размѣсишесе ѥзы́ци, и раздѣлише по лицоу всеe земли́. мони́т
же ное́вь снь, па́кы възвратисе на вьсто́кь. да́же до морꙗ на-
рицаемаго слнчнаа страна. иде^ж ѥ исходь слнчныи, и вьсели́се

1) Вст. н. 2) Въ рукописи дѣйствительно стоитъ надъ и надстрочное х, очевидно, подъ вліяніемъ слѣдующаго й. 3) и ꙗко бесловесныи скотъ 4) і'аредова. 5) въ третїе тысѧщє.

та́мо: ~ съй же монитонъ прїатъ ѿ ба҃[1] да́ръ прѣмр҃ости изъ-
ѡбрѣте прьвѣе ѕвѣзо҄чьтную хитрость. въ семоу съш҃ь невро҄,
и наказа́нъ бывъ ѿ него и наоученъ. оумысли свѣтъ еже
въцр҃ити. сы҃н невро҄ бра́ть проꙋ вѣше, сынъ же сидо҄въ[2]. и тъи
прьвы ца́рствова на земли: ~ въ седмосьтное же и девѣдесе-
тое лѣто тре́тиаго тысꙋща, създанъ бысть вавѵлѡнъ великыи,
и цр҃кова невро҄ въ нѥ҃. тако҄же же и сынѡве хамовы сътвориш
себѣ цара, имене҃ понти́на.·. въ тре́тие же лѣто цр҃ква[3] не-
вро́дова. посла́ша къ немоу сыно́ве афетовы[4] моуже мр҃ы и
хытрьце[а][5] и прьводѣлателѣ. и прїидоше на вьстокъ, къ мони-
тоу ноевоу сыноу, и съза҃ше емоу гра́дъ. и нарече емꙋ҃ име по
своемꙋ имени монитѡнъ. и миръ великъ бысть въ цр҃ко мони-
тонѡко и невродово. межꙋ҃ же сынѡвъ ха́мовѣхъ и невродовѣ[х],
не вѣше ми́ра, нъ дрꙋгъ на дрꙋга вьо҄рꙋжаахоусе. въсписа же
имъ епистолїю невро҄ сице. вѣсте ѩко цр҃тво сынѡвъ іафедовѣхъ
си́лно ѥ҃ и велико. и мо́жетъ потрѣбити цр҃во сыновъ ха́мовѣхъ.
поне[ж] и прьвѣе ца́рствова на земли. ѿтолѣ оубо навыко́ше и
прочыи ѩзыци поставлѣти себѣ цара. и свьршисе третѣа[6]
тисꙋща[6] .·. въ седмьдесетое же лѣто четвертое[7] тисоуще[7].
бра́нь сьсто́виш межоу собо́ю ца́рствїа и побѣждено бысть
ца́рьство егу́птьское невро́домъ. и оукрѣписе царьство вавѵ-
ло́ньское се҃мени невродовꙋ, даже до хозꙋмизедева ѩвленїа.·.
сы҃и же възе́тъ женꙋ ѡ чедь хамовѣхъ. оумрьшоу хозꙋмизедю,
поне҃ сынъ его изгнъ ма҃те свою въ женоу себѣ[8], и роди сына
іареда. сы҃н сьбр[а] себѣ силоу многꙋ на ца́рьство сынѡвъ ха́мовѣхъ
и поплѣни ӥ и иска́. и попали вьса́ стра́ны запа҃ные.·. въ второе
же лѣто ца́рства хозроа сн҃а іаредова. сьбрашесе сынове ха́мовы
и снидоше на вьсто́къ брат҃и съ хозроемъ. вѣше же ӥ триста
и двадесе҃ тисоущь пѣшьць. жьзлы тьчию имеше[9] въ рꙋка҄
свои. оуслышав же ѡ нихъ хозрое[10] и оубоасѧ и ѡстави ӥ дон-

---

1) гї. 2) Должно быть сидѡвъ: въ рукописи д выскоблена, а надъ о стоитъ надстрочное м. 3) цр҃вїа. 4) іафедови. 5) Въ рукописи дѣйствительно надъ е стоитъ а. 6) третїе тысѧщє. 7) четврътааго тысѧща. 8) Проп. 9) имаще. 10) хозрои.

деже прѣидоше тигрь рѣкоу. (об.) и по сємь посла на нї воа свое. въсѣⷣше же ѡни на єлєфанты, побише всѣхь, и не ѡста ни єдиⷩ ѿ нї. тѣмь и не приложише к томꙋ братиⷨ сынове хамовы. ѿголе же оубо разьꙗришеса царьствїа дрꙋⷢ на дрꙋга.·. вь скончанїи же четвортыє тисоущнице. кь к҃є лѣто ѿроко, вь петоє лѣто. сьниде сапсись севарьскын ѿ вьстока. иже бѣ ѿ рода монитова, сн҃а ноєва. и погꙋби ѿ єфрата, до изрогеа седмь градѡвь и села ѝ. и възыде до трїехь градѡвь индїискы и погꙋбї ѝ и приеть[1]. и изыде до поустынѣ савꙋ, и сьсѣче плькь чєдь измаилевѣ сына агары єгиптѣнины, рабы сарины жены авраамлѣ. и ѿбѣгоше ѿ поустыне, и вьнидоше вь єдривь и по сє вънидоше вь вселєнꙋю землю, и брашесе сь цари ѥзыскыми, и побише и поплѣнише ихь. и ѡбладаше ими въ земли ѡбѣтованнѣи и напльни земли ѿ ни. бѣахꙋ бо ꙗко[2] прꙋзи, и хождаахꙋ нази. и ꙗдѣхоу месо конское и камилїе и пїахоу крьвь скотїю и млѣко .·. Тогда поѥше сынѡве измаилевы вьсю землю и ѡпустѣше[3] грады. и творяахꙋ себѣ кораблѥ, и ꙗко птица вьседающе на нѥ, лѣтаахꙋ по вѡдѣ. и вьзыдоше на страны западные, до великаго рима. и до драча и гигиⷮ и до солꙋнꙗ и сѣра. ꙗже соуть окрьсть рима. и ѡбладаше землѥю. лѣть .ѯ҃. и сьвориша на неи елика вьсхотѣше. по седморицѣ же осмь и половиноу ꙋсилїа ѝ. имже прїеша[4] вьса царьствїа ѥзыкь. прѣвьзнесе срце ихь, и вьсхотѣше облада вьсѣми .·. Вь то же врѣме, родише имь четыри воеводы. ихже имена соу сїи. орикь. зивь. зевее (13) и самана. иже и браше сь ісрлѥмь. и имже образо сьтвори б҃ь и избави ихь из рꙋки єгиптѣнь. погꙋбленїемь оугодника своего. тацѣм же образомь сьтвори мати сь ними. и избави а ѿ ни гедеѡномь и свободи ісрль ѿ работы сынѡвь измаилевѣхь. сьи бо гедїѡнь сьсѣче плъки ѝ, и ѿгна ѝ ѿ вселѥныа кь поустыню єдривьскоую из нѥже бѣахꙋ. и ѡставшыи .ві҃. колѣнь, ѡбѣты сьвориша къ ісраилитѡ. и изыдоше въ поустыню вьнѣтрьнїю, колѣнь[5] д҃. Хотѣ же

---

1) прѣѧтъ. 2) ѩкы. 3) ѡпоустишѧ. 4) прѣѩшѧ. 5) колѣна.

ѥди́ною изыти и ѡпоустѣти[1] всю҆ землю, приети[ж 2] и страны вьса и оудрьжа́ти вьходо҇ ми́рнымь. ѿ егѵ́пта до еѳіопіи. и ѿ ефрата до индіи. и ѿ тигра до въхода цр҇тва монитова. и[3] сѣвера до ри́ма. и до драча и гигита и солꙋнꙑ и албанѣи, да[ж] до понтьскаго мо́рѣ. и сꙋ҇гꙋбь боу́деть ꙗремь и҆ на выи всѣхь ѥзыкь. не боу҆дѣ же цр҇тво на землѝ еже вьзможе[4]. побѣдиті и҆хь. даже до числа̀ врѣмень седморичны҆и .о҃ꙁ. и по семь побѣждени бꙋдоу҇ цр҇твомь грьчьскы҆ и повиноутсе емоу. сїе бо цр҇тво вьзвели́читсе па҇ всѣхь цр҇твїи ѥзыскы҆ и не потрѣбитсе ни единѣмь цр҇твомь. имꙗ҃ бо̀ орꙋжїе и҆мже всѣхь побѣди҃. ѿ самѣх же сьмотрите крꙋ҇ врѣмень цр҇кы҆и. и самаа и҆стинна ве́щемь пока́жеть себѐ ꙗвьствьнноу без прѣльсти нѣкїа. ѿ неврода ѥрея до пе́рса, цр҇тво исполиньское дрьжааше вавѵ́лонь. и ѿ перса даже до сїда не бысть. да́же до еро́а бо цр҇твоваахоу пе́рси. а ѿ левона и фоуна даже до енерїа вавѵлонѣне цр҇твоваахоу. и вьзеть сенериф҇ женоу кра́сноу нѣ́коую, ѿ на́да и ѿ ара́ады, и роди емꙋ авимелеха и сарасоу. сїа же (об.) оуби́ста ѿца҃ своего и бѣжаста вь зе́млю арара҇скꙋ҇а. и цр҇твова сарꙋдоумь вь вавѵлѡнѣ вь мѣсто ѡца҃ своего енерива. навоуходоносор же, иже изь ѿца лоузїа родивыисе. а ѿ м҃тре цр҃це са́вы, егда̀ вьниде сенеридь бра́тисе съ цр҃емь иньдїискымь. и даже до са́вы ѿпоусти̇[5] стра́ны мнѡ́гы. изыде сь ни҃ и навꙋходоносѡрь, ꙗвѣ ꙗко изве́дшꙋ емоу и то́го съ сьбо́ю. и поста́ви его воеводꙋ себѣ. и прѣм҇рости ра́ди сꙋ҇щиа вь ни́емь и си́лы, да́стьсе ѥмоу цр҇тво вавѵлоньское. поѥ҇ же женоу ѿ мидѣнь. иезроꙁ҇ꙋ҇ноу. и по искончанїи[6] навꙋ҇хоудоносори. и валтасара с҃на его. цр҇твова дарїе м҇искыи. сынь ирꙋм҇ꙋ дарїе же водѣше дꙋ҇роперсїю. из ниѥꙗже роди҃ кѵ́рь пе́рьскыи. слы́ши же како сьмѣсишасе цр҇твїа междꙋ собо́ю вавѵлѡ́ньское сь еѳїѡпьскы҃. пе́рьское же сь м҇искымь. и ѡбладающе бысть вавѵлоньское цр҇тво. еѳїѡпїею и са́вою и цр҃ми ѥзы́чьскыми ѿ морѣ до рѣкы

---

1) ѡпоустити. 2) прѣати же. 3) Вст. ѿ. 4) възможетъ. 5) опоусти. 6) скончани.

еѵфратьскыа. еще же и црствомь дкдовѣмь по навоухodоносорѣ. и аварми и егѵптѣны. дарїе оубо мидскыи облада царствїемь индїискымь и лївїискы. кѵр же перскыи прїеть дракїю, и свободи сны ісрлевы, и посла ихь кь землю ѡбѣтованноую, заповѣдавь имь съзати цркквь бжїю, разореноую навоухodоносоромь. тѣмже и бысть по повелѣнїю цра кѵра. слыши оубо сь изьвѣщенїемь мнѡгымь. како четиры съединишасе црства. едїѡплѣне макеdонѣнѡмь. а грьци еллинѡмь. и бѣхоу .д. вѣтри ізрлеви колѣблѣще великый море ⁝ филїпь бо алеѯандровь ѡць македоньскыи црь, водѣше хоусидоу. дьщерь (14) фола цра едїѡпьскаго. из неаже алеѯандрь родисѣ съзавыи алеѯандрїю великоую. иже [1] црствова вь неи, лѣть д҃і. сь исьшь на вьстокь, оуби дарїа мидскаго. и ѡблада градовы и странами мнѡгами. и ѡбыде всю землю. и сьниде до мора нарицаемаго слнчнаа страна. идеж и видѣ нечистые езыкы и скврьны. сынове же сынѡвь іафетовѣхь и вноуци его гноушахоу ихь. ихже нечистотоу видѣвь алеѯандрь. ꙗдехоу бо вьсакь нечисты видь, и проча [2] животна мрьскаа же и скврьнна. комаре [3] моухы и ѕмїи. и мрьтвыа пльти изврьгь младый. единаче не до конца сьврьшеныихь или ѡбразоу своемоу имещи заврьшено знаменїе и не тькмо же скоскыа, нь и вьсакь видь ѕвѣреи нечисты. мрьткьца же не погрибахоу [4]. сїа вьса видѣвь алеѯсандрь ѿ нихь неподобнѣ и мрьзцѣ дѣема. и оубоавса да нѣкогда нападоу на землю стоую. и ѡскврьнть ю мрьскими своими начинанми. помолисе боу прилѣжно и сьбра вьсѣх ихь и жены и чеда ихь. и спроста рещи вьса плькы ихь. и изведе и ѿ вьстока. и погна вь слѣд ихь до прѣдель сѣверный. имже нѣсть вьхода ѿ вьстока до запада. за іже не прѣити нѣкый ѿ ни. поне бѣ алеѯандрь помолисе [5] боу и оуслыша его. и повелѣ гь бь двѣма гѡрама, имаже име мази вора. и приближистѣсе дроуг дроугоу, ꙗко лакти ві. и сьтвори врата мѣдна. и помаза и асингитомь. ꙗко да аще помыслѣть ѿврѣсти же-

1) Вст ' 2) прочаа. 3) Вст. и. 4) Вст. нж и тѣхъ ꙗдѣхж. 5) помолиасѧ.

лѣзомь не вьзмо́гоуть а҃ще ли растопити ѡгнемь то̀ и тако не
вьзмо̀гоу҃. нь̏ да а҃біе ѿ ни҆ о҃гнь оу (об.) гаснеть. ю҄ство же асин-
ги́тово ни желѣзнаго разсѣченїа не[1] боитсе ни о҃гньнаго расто-
плюнїа вьса бо̀ бѣсѡ́вскаа оумышлюнїа єлика соу҃, тьщетна
тво́рить .·. Ѳицеваа оубо мрьсцїи ѿни и гнюснїи езыци и вьсако
чародѣиствьное зло̀козньство ѹмышлѣхоу. сего ради и симь
безьчлчное ихь разр҄ѹши чародѣиство. ꙗко не моціі҆ имь ни
желѣзомь ни огнемь. ниже ка́ковыимь либо оумышлюнїемь
инѣмь разр҄ѹшити вра́та ѡна и избѣгноути .·. слы́ши оубо и-
езекїилево проро҃ство гл҃юіцее. кь послѣднїе дн҃и и врѣмена ихь
изыдоу҃ на землю ізрл҃ювоу ѿ странь сѣверныихь. го́гь и ма-
гогь анигь и анирь. авхена́зь и диф҃а. фотїа̂не. и фарзен. де-
кли́ми. и зармате. флеве. и зарматѣне. хахоне и амарзарьде.
кармиаде[2]. и чл҃кою́дци. псогла́вци. и адарде ала́не. и фазни-
ли́ки. аркнее и салта́ре: ~ Ѳїа .кв҃. црт҃вїа затворени беше
вьноу́трь вра́ть, ꙗже постави алеѯандрь цр҃ь. оумрьшоу же
алеѯа́ндрѹ. црт҃вование четыри о̀троци его. хоусида же мати его,
ꙗже и олѵмбїада, ѿиде вь свое ѿчьство єдїопїю. визь оубо
сьза́вьи ви́зь гра́дь. посла̀ по́ морѹ вь фолоу цр҃ѹ єдїѡпьско-
моу, германика вое̂водѹ, и смир҃и сь ни́мь написа́вь емоу̀ и
епистолїю, ѡ олимбїадѣ матери алеѯандровѣ, ꙗко да поиметь
ю҃ вь женоу себѣ и црт҃воуеть. прїемши же ца́рь фоль ѿ гер-
маника писанїе и ви́дѣвь еже ѿ визы цара др҃ѹголюбїе вьзв҃е-
лисе. вьстав же и самь фо́ль и изведь вс҃а наро́читыа индїа̀ны и
ѿ єдїѡпїе, вьземь и дьщерь свою̀ хоусидоу ѿиде вь ви́зь гра́дь.
(15) имѣа сь собо́ю .м҃. тысоущь єдїѡплѣнь. и прїа҃ бы́сть ви́зою
цр҃емь обо́нь поль мора вь халкидонѣ сь мнѡгою радостїю и
да́сть емоу ви́зь да́ри мнѡ́гы и соу́щїимь сь ни́мь. и вьни́де
фоль вь ви́зь гра҃ и да́сть по́чьсти вели́кы. и дарови мнѡ́гы и
изеціны по ѡбы́чаю црьскаго великодѹшїа и вьз҃е ви́за цр҃ь
дьщерь фола цара єдїѡпьскаго вь женоу себѣ. из неꙗже роди҃
емоу дьщи. ꙗже наре҃ по имению гра́да своего византїа. єю҃же

---

1) Проп. 2) гармїаде.

сьро́дници ѥго на́ поли. на нѥ̈же бг҃оненави́стноѥ братооубїнство съдѣла .·. въ четырдесетоѥ̑ же лѣто наредово, сьвьрьши̑ прьваа тысꙋща, ѥже ѥ̑ прьвыи вѣкь.·. въ четы́рıдесетоѥⷤ лѣто второѥ ти́сꙋщнице, при живо́тѣ на̑редовѣ въста́ше злѡ̀хꙋдо́жни мꙋжие, лоукавї̏ и грѣ́шни, и пльни злобы ѿ сынѡ́вь каиновѣхь иоувиль и̏менемь и довиль. сынѡ́ве ламе́ха оубиввшаго ка́ина, и̏миже[1] ѡблада́вь дїавѡль. ѿврати̑[2] и̏ въ всакь вида оустроа гоу́сльнаго: ⁓ Въ петосо́тноѥⷤ лѣ́то вто́рыа тисꙋщнице, ѥщıе вѣ́щше ражѐгошесе вьси чл҃ци на бестоу́дныи блꙋ̑, сꙋщїи ѿ плька каи̑нова. го́ршее прьваа̑го ро́да и̏хь. и̏же ꙗко[3] бе̑словесные ско́ти[3] дрꙋгь на дру^га възсѣдаа̀хꙋ. на моужа́ оу̑бо же́ньскыи ро́дь, а на женьскыи моуⷤскыи. такоже̑ же и на имѣнїа въдаашесе ка́инова ро́дь: ⁓ въ седмосьтное же лѣто а̑редова[4] живота̀, въ вто́рои тисꙋщници приложи̇. лоука́выи и оубїнствьныи дїаволь съста́вити бра́нь сынѡ́вомь сидовомь на дьщıере каиновы и оуклонивь и̏хь, въвръже въ тиню грѣхо́вноую. и прогнѣва̑ гь҃ бъ҃ на нѥ. и на конць вторааго ти́сꙋща, бысть потѡ́пь во́дныи. и потрѣбисе прьвое сьзда̑нїе и тва́рь. а въ шестосьтное и два^на десетое лѣто житїа ноева, вь тре́теи[5] ти́сꙋщи[5]. по изыше́ствїи ноевѣ ис кивота. сьзда̑ше сынѡве ѥго зданїе на вьнѣ́шнеи земли̇. и нарекоша ѥдамнось, проти́вꙋ имени числа изышь̑шыихь ѡ̏смеро дш҃ь ис ковче́га.·. въ седмосьтное же лѣто третїе тридесетнице, роди́се ноеви сы́нь по̑бень ѥмоу. и нарече име ѥго монито́нь вь таже лѣ́та дасть сынови своемꙋ мони́тоу да́ры, и ѿпꙋ̑сти ѥго на вьсто́кь. таже по ноевѣ скончанїи въ шестосьтно и деве̑десетое лѣто третїе тридесетнице, възвратише̑ сн҃ѡве но́евы ѿ вьстока и сьзда̑ше стльпь вь земли̇ сенаа́рь и тꙋ̑ размѣсишесе ѥзыци, и раздѣлише̑ по лицꙋ всее землѥ. мони́т же ноевь сн҃ь, па́кы възвратисе на вьсто́кь. да́же до мора нарицаемаго слн҃чнаа страна. идеⷤ ѥ̑ исходь слн҃чныи, и вьселисе

1) Вст. и. 2) Въ рукописи дѣйствительно стоитъ надъ и надстрочное х, очевидно, подъ вліяніемъ слѣдующаго и̑. 3) и ꙗко бесловесныи скотъ 4) і а́редова. 5) въ третіе тысꙗще.

сы́нь погы́бѣлныи. сьпротивѣесе и прѣвъзносеисѣ на вьса нарицаемаа чтна. ꙗко сѣсти емоу вь цркви и показоующа себе ꙗко е҃ бь. и по ма́лѣ глеть. до́ндеже прѣѡдрьжа́и нн҃ѣ ѿ срѣды боу́деть. и тогда̀ ѡкрыетсѣ безако́нныи. и что̑ оубо е҃ еже вьзметсѣ ѿ срѣды нь̏ тькмо грьское црство. вьса́ко бо̀ наче́ло и власть мира сего разоритсе, кромѣ сего̀. и҆бо сїе бори́мо боуде и непобѣждено. и вьси приразѣтсе сь нимь. нь погоублени боу́доу ѿ него и ѡдрьжа, донде́ж прѣ̑варить роука его кь боу. по аплоу глющоу. егда оупразнитсѣ вса́ко (16) наче́ло и власть тогда и са́мь снь прѣда̑ црство боу и ѿцоу. кое оубо црство ꙗвѣ ꙗко хрстианьское нѣ́сть бо̀ црство повторо кь немоу. аще ли хо́щеши разоумѣти извѣстное; то̑ помы́сли[1] мѡ́ѵсеѡвы люди. толи́кыми зна́менми и чюдесы и въ глъбинѣ мо́рстѣи егѵптѣны погоубльшаго. вижды ми́ нса навїна, при нє́мже слнце на гаваѡнѣны ста̀. и лоуна кь фаранѕѣ и дроугаа нѣкаа ди́внаа чюдеса. сь ни́ми же грьскымь црство потрѣблени выше. не ти́т ли̏ и еспасїань сьсѣкоста всѣхь. не ораломь ли црквь ихь разори́ста. андрїан же и поѡра̀ его. кое оубо бы́сть или боу́деть тако́во ино црство; нь̏ ни еди́но. аще о истинѣ попечемсе :· Не тысоуща ли лѣть црствоваше еврен. и ѿсѣчесе црство ихь. егѵптѣне же три тисоуще и прѣсташе и тїи. македо́ньское бо̀ црство и егѵптьское ѡблчи[2] на грьки. ибо̀ црство ва́рварьское еже соу тоурци и авари поглъщено боу́деть имь. погоубленоу же бывшоу ца́рствоу пе́рскомоу. вьстаноу абїе сынове измаилевы и агарѣне писанїемь мышцоу южную наре ихь данїиль. и сьпроти́вѣтсе црствоу грьскомоу. числомь кроуга седмори́чнаго. и седмори́чно врѣме. зане привлижи́се кончи́на. и нѣсть дльготы лѣтѡ к томоу·:· вь послѣднїю бо тисоущницу. сирѣчь вь седмую. искорени́тсе пе́рское царство. и пото изыидеть сѣме измаилево соуще въ едрїкѣ. и исходѣще сьберотсе вь гаваѡ́нѣ въкоупѣ.[3] испльнитсѣ рченое езекїилѐ прркомь. призови̏ ѕвѣре се́лныа, и пти́ца нбныа. и повели имь глє. сьберѣте и прїидѣте, понеже жрьтвоу вели́коу закалаю ва́мь.

1) Вст. ми. 2) оплъчнсѧ. 3) Вст. и.

ꙗдите пльти сильнꙑихь и пїите крьви[1] исполинь. въ томь ѹбо гавашнѣ падоу҃ ѿстриѥ мьча вьси силнїи еллиньстїи. сирѣ҃ грьстїи. ꙗкоже и тїи погꙋбише силникꙑ евреискꙑѥ и перьскꙑѥ, сице и сами падоу҃ острїѥ мьча ѿ сьнѡвь измаилевь. ѥже нарицаетсе ѡнагрь. зане ꙗростїю послани боуть на лицѐ вьсеа землѣ. на чл҃кꙑ же и скотꙑ и на вса ѕвѣре. еще же и на хльмовꙑ и на[2] садокїа и на всакь вид плѡдньи и бꙋдеть пришьствїе ихь, показанїе немилостивно. прѣдпоидоу҃ же прѣд ними на землю ꙗзвꙑ .д҃. пагꙋба гꙋбительство. тлѣ и запꙋстенїе. гл҃еть бо б҃ь кь їзрл҃ю мѡѵсеѡмь. не зане люби̑ те г҃ь б҃ъ дает ти наслѣдити землю сїю. нь за грѣхи живꙋщїихь на неи: сице и сынѡвѡ измаилевомь не зане любить иⷯ г҃ь б҃ь дасть и̑ силꙋ ѡдрьжати вса землѣ хр҇тїаньскꙋа. нь за безаконїе иⷯ и грѣхꙑ тьчна бо тѣмь скрьбь не бꙑсть, ниже има̑ бꙑти въ всѣⷯ родѣхь. ибо ѡблачахꙋ мꙋжїе вь любодѣивꙑхь жень и блꙋдньиⷯ ризꙑ и ꙗко женꙑ себе ѹкрашаахꙋ. и стоахꙋ по дрꙋмокоⷯ и трьгѡⷯ градьскꙑиⷯ. ꙗвьствьнѣ прѣмѣнивше ѥстьвьнꙑи ѡбразь въ чрѣзьѥстьвьнꙑи. и ꙗкоⷤ р҇е ст҃ꙑи ап҇лъ. такожⷣе гл҃ѥ и женꙑ тажⷣе дѣють ꙗже и мꙋжїе. сьбиралꙋⷯ бо се наⷣ едїною женсю. ѿць вькꙋпѣ и сн҃ь. еще же и вьсе сьрдство иⷯ. невѣдоми бо бѣхꙋ блꙋдницами. тѣмже прѣмⷣрьи ап҇лъ прѣжⷣе врѣмень мниⷢїихь вьзпи гл҃ѥ. сего ради прѣдаде иⷯ б҃ъ вь искꙋшенїа безьчьстїа. ибо женꙑ иⷯ прѣложише жⷷскꙑи (17) свои ѡбразь вь мꙋⷤскꙑи. такожⷣе же и мꙋжїе своѥ ѥⷭтво въ женьское. и ражⷣгоше вь похотеⷯ своихь дрꙋⷢ на дрꙋга. мꙋжїе вь мꙋжеⷯ бестꙋⷣство дѣюще. и вьзмьздїе донное прѣльстї ихь вь себѣ вьспрїемлюще. сего ради ѹбо б҃ъ прѣдасть иⷯ вь рꙋцѣ варварѡмь ѿ нихже вьпадоуть вь грѣхь, и ѡскврьнѣтсе женꙑ иⷯ скврьннꙑми и наложа̑ на нѥ иго свое сꙑнове измаилѥвꙑ. и прѣдастьсе землѣ персискаа вь тлѣнїе и погибель. и живꙋщїи на нѥи вь расплѣнѥнїе и закланїе бꙋдꙋть. арменїа и живꙋщїи на нѥи вь расплѣненїе и закланїе прѣдадѣтсе. кападокїа вь тлѣнїе и запꙋстѣнїе бꙋдеть, а жителѥ ее плѣноу

1) кръвь. 2) Проп.

и закланїю прѣдадѣтсе. сикелїа въ запустѣнїе боудеть, а живущїи на неи вь распалѣнїенїе и закланїе землѣ сирскаа будеть пуста и разнебытена. а живущїи на неи по мьчемь будоу. романїа въ тлѣнїе и бѣгьство вьдасе. такоже же и острови морстїи вь запустѣнїе бѹдоу а живущеи на нихъ погубленïи будоу орѹжїемь. вьстокь же и сурїа по ѥрмо скрьби будѹть бесчисльныа и поработѣть ихь немилостивьно. и вьспросе оу нихь ѡ душахь ихь злата мѣрѹ выше силы ихь. и боудѹть живущеи вь егуптѣ и сурїи вь тѣснотѣ седмь седмицею и напльнитсе землѣ ѡбѣтованнаа чловѣкь ѿ четырехь вѣтрь небныхь. и бѹдоу ѩко[1] прѹзи мно(ж)ствомь иже сьбираютсе ѿ вѣтра. и бѹдеть вь них гладь. и вьзнесетсе срдце губителеи и вь грьдость вьзвысетсе и вьзглють непобнаа, до врѣмени ѡбѣщаннаго имь. и прѣимоу ѿ исхода сѣвернаго до запада и морѣ и боудѹт вси по ѥрмомь их члци же и скоти. и птице и вѡды морскые повинутсе имь и поустынѣ ѡвдовѣвшаа ѿ жителеи своихь, бѹдоу тѣхь. и напишоу себѣ предѣлы земльныа и пѹстынѣ и рыбы морскые. и дрѣвеса лоужнаа, и прьсть земльнаа. и каменїе, и плѡдове земльнїи, боудѹть въ ходѹ ихь. и трѹди и потоке дѣлателнїи. и наслѣдїе богатыих и приносимаа стымь, или злато или сребро, или каменїе чстное, или мѣдь или желѣзо. еще же и ѡдежды стльскые славныа и брашна вьса, и сьнѣди чстнїи. тѣмь будоуть и вьзнесетсе срдце ихь. дондеже вьспросѧт и ѿ мрьтвых дани, ѩко(ж) и ѿ живыхь. такожде(ж) и ѿ вьдовиць и сироть, и ѿ стыхь. не имѣть помиловати нища и оубога. обесчестѣт же вьсакого стара, и ѡскрьбеть. не оумилосрьдѣтсе на недѹжныа и немощьныа посмѣют же се и сїающимь вь прѣмудрости и вь граскыих и народныих оуроцѣхь бѹдоу. ѡбымет же се землѣ и сущїи на неи страхомь, ѩко немощи проглати или ѿвѣщати кь нимь. и будѹть оужасом ѡдрьжими вси живущїи на земли. и будеть мѹдрость их[2] наказанїе люто. не будет бо могущаго измѣнити или ѿметнути словеса ихь. и будеть поуть их ѿ

1) проп. 2) вст. и.

морѣ до морѣ. и ѿ вьстокъ[1] до западъ. и[2] сѣвера до поустынѣ єдрївьскыє. и наречетсѣ поу̑ иⷯ тѣснота̀. и поидоу̑ по нѥ̑ ста́рци и ста́рицє и богатїи и оубози. а̑лчю́щє и жє́ждущє, и свєзани. и блажити и̑моу̑ мр̑ьтвыа. єжє бо а̑пломь речє́ноє, сє є̑. рⷵ бо· а̑щє нє прїидⷮ ѿступлєнїє прѣждє, и ѿкрыєтсѣ чл̃къ сынь погы́белныи. ибо ѿступлєнїє наказанїє нарⷱ҇ѥ, и пока́жутсє вьси живущїи на земли. и понеⷤ оубо ѡнагра нарєчє бⷭ҇ь измаилѣ, сєго ради онагри и срьны погладоують и всѣкь звѣрь и чл̃ци погыбнуть. и ськр͞уша всако дрѣво лу́жноє и доброта̀ гѡ̑ралⷨ потрѣбитсє, и ѡпустѣють гра́ды и бу̑ть ꙗко сє́лища. занє ѡмалѣєть чл̃чьство. гл̃єть бо тьжⷷ а̑пл̃ъ. вь послѣ̑нѣа[3] дн̃и настаноу̑ врѣмєна люта, боу̑д͞у[4] чл̃ци самолюбци, срєбролюбци. сварливи, го́рды. родитєлⷨ нєпокориви, нєблагодѣтны, мьстєливи нєнави́стни ра̑зьвра́тници, нєвьздрьжливи. нє кротци. нє благолюбци дрьзи сластолю́бци па́чє нєжєли бг̃олюбци имєщє ѡбразь бл̃говѣрїа. а ѿ силы єго ѿрицающⷷ. И тогда̀ землѣ крьвїю испльнитсє. и оудрьжить плѿ свои, нє боудоу̑ бо болѣрє и владѣющє[5] тогда̀ бг̃олюбиви, нѫ̑ варвари, чада пустоши и вь пустошь ѿсылаєма. скврьнии и мрьзость любєщє:—

Въ начє́токь жє исхода ꙗзыкь ѡ̑нѣхь ис пустынѣ, єжє вь чрєвѣ имущїа изводоу̑[6]. и мл̃ⷣнцє из матєрниⷯ р͞укь похитⷷ и оубиють. иєрєа жє вънєтрь къ ст̃ыхь заколѭ. и сь жена́ми иⷯ ѡбле́гоуть вь чт̃ныиⷯ цр̃квахь. въ ниⷯжє таинаа сьврьшаашⷷ жрьтва. и вь сщ̃єнныє иⷯ одєжⷷ ѡблѣкоутсє жєны нихь. и на ложєⷯ своихь простр͞уть иⷯ[7]. и ско́ты своа бєзаконнїи вь храмѣхь ст̃ыихь мнⷨикь привєжоу̑. и боудоуть крьвави и растлѣнны. ꙗко искушєно жє злато. хрт̃їаньскы̑ искуситсє рⷪ. рⷵ бо сщ̃єнны̑ а̑пл̃ъ нє всѝ ижє ѿ ісрл̃ꙗ сїи ісрл̃итє. ꙗкожє ни вьси боуду̑

1) вꙿстока. 2) вст. ѿ.

3) Въ рукописи сначала было написано вь послѣд|нїа врѣмєна люта; затѣмъ писецъ, замѣтивъ сдѣланный имъ пропускъ приписалъ опущеннное на полѣ съ боку, при чемъ, не обративъ вниманія на то, что имъ было уже написано послѣ|днїа исправилъ послѣ въ послѣⷩ и прибавилъ нѣа дни настаноу̑. При этой прибавкѣ днїа въ началѣ слѣдующей строки явилось лишнимъ.

4) вст. ѡ. 5) владѫщєи. 6) сꙿводѫтꙿ. 7) проп.

хр҇тїане. гл҇е[1] бо писанїе. седмь тисѹщь ѡсташе, иже не поклонише колѣнѹ ваалѣ. и вь҇ ісрл҇ь спасесѣ. сице и тьгда вь врѣме ѿступленїа и наказа(об.)нїа сыновь измаилевь, мали ѡбрещутсе хр҇тїане истїннїи. ꙗкоже и самь сп҇сь нашь вь ст҇омь еѵ҇лїи гл҇еть. оубо пришь҇ сн҇ь чл҇чьскыи ѡбрѣщ҇е ли вѣрѹ на землѝ; оумалит бо се въ врѣме ѡно ѿ чл҇кь. ꙗкоже дх҇ь гл҇еть. зане мнѡзи ѿрекутсе истинные вѣры. и ѿ животворащего кр҇та, и ст҇ыхь таинь. без ноужѐ и мученїа и рань. ѿврьгоут же се ѿ х҇а, и послѣдоуют прѣльсти, ꙗкоже ап҇лъ гл҇еть, вьнимающе доух҇о льстьчїи҇. и оученїемь бѣсовьскы҇. вь лицемѣрьствѣ лъ҇жесловьцемь, и прѣльщенный своею сьвѣстїю. самое бо врѣме призываеть и҇х вь прѣльсть: ~

Смѣреномудрїи бо хр҇тїане, мльчаливїи, свободнїи. прѣпростїи. прѣмудрїи, избраннїи ни вь что҇ж будоуть вь врѣме ѡно. нь вь мѣсто ихь будоу҇ чтоми самолюбци, сребролюбци, сварливїи. грьделивїи хѹлници, хыщници, лихоимце смѣхотворци, и прочее сьсловїе таковыхьжде имень. ꙗкоже и ап҇лъ ре҇. имеще ѡбразь бл҇говѣрїа, и[2] ѿ силы его ѿмѣтающесе. сїи боудѹть слоужителїе днїи ѡнѣхь. и вьса ꙗже ѿ нихь повелѣваемаа, оусрьднѣ сьврьшї҇ ѡкааннїи. а болщенсе г҇а ни вь что же вьмѣнетсе прѣ҇д очима и҇х. нь҇ вь бесчьстїе будоу҇. ꙗкы гнои бо попраны будѹть чл҇ци на поли сынѡвь измаилевь. и поидоуть вь бѣдахь, ꙗкоже ѿчаати҇ своего живота. и ѿиметсе почт҇ь іереѡ҇, и прѣстанеть лт҇ргїа бж҇їа. и не будеть жрьтвы въ всѣхь црк҇вахь. нь будѹ҇т попове ꙗко простїи людїе.:. Въ врѣме же оно еже е҇ седморичное, седмо врѣме, егда сконче(19)вати҇ начне҇ число оусилїа и҇х иже оудрьжаше оумнѡжитсе скрьбь на чл҇цѣхь и на скотохь. и боудеть гладь и гѹбительство, и тл҇ѣ, и растлѣни будоуть чл҇ци по лицѹ вьсее землѣ, ꙗко прьсть на вьсакь дн҇ь.:. Въ врѣме же ѿно еще единна ꙗзва приложитсе чл҇кѡмь. легне҇ бо чл҇кь с вечера, и вьставь заоутра ѡбрѣщеть прѣ҇д враты своими просещїихь емоу мѣрѹ злата, и поганѣющи҇х его на работоу. и

1) гл҇е. 2) а.

потрѣбитсе всакь ѡбраⷥ злáта и продáсть чл҃кь вьса потрѣбнаа[1] своа[1] на златѣ, и желѣза своà работнаа, и погрибалнаа своà. еще же вь то врѣме седморично, продадѣть чл҃ци чеда своà. чьсо ради же попꙋстить б҃ь вѣ́рныа понести скрьби сїа, ꙗко да ꙗвѣтсе вѣрнїи же и невѣрнїи. и ѿлоучитсе плѣвеⷷ ѿ пшенице. зане огнь искꙋшенїа ѥсть врѣме ѻ҃но. и дльготрьпи̑ б҃ь ѡ скрьби[2] прáведныхь. ꙗко да ꙗвéтсе избрáннїи ꙗкоⷤ рече. бл҃жни есте ѥгдà поносеⷮ вамь. и ижденоут вы, и рекоуть вьсакь зл҃ь гл҃ъ нá вы лжоуще мене рáди. раⷣуитесе и веселѝтесе ꙗко мьзⷣа вáша мнѡ́га на н҃бсехь:~

По скрьби же измаилитьстѣи, гоними ѡскрьблѣеми. и неимѣще надеждꙋ сп҃сенїа, или избавлѥнїа из рꙋкꙋ измаилтѣнь. прожеиоуⷮ бо ихь и ѡскрьбеть, хвалѣщеⷭ ѡ побѣдахь своиⷯ. ими же ѡпꙋстѣша[3] персидоу и романїю. килїкꙋю же и сгрию. фракїю[4], и сикелїю каⷫпадокїю и исавриⷻ еще же и живоущиⷯ близь рима, и островы ѡблачéщесе и красещїсе ꙗкы женисн. и похꙋ́ливше рекоуⷮ. не имѣть избавлѥнїа из рꙋкꙋ нашею хр҃тїане:~

Ѡ въведенїи грьⷮскаго црⷭтвїа[5].

Тогдà вьнезаапоу вьстанеть на нѥ царь елиⷩскы̏ сирѣчь грьⷮскы, сь ꙗростїю великою пробꙋди̑ бо се ꙗко чл҃кь ѿ вина. дрьзостьнь сы̏. ѥгоже вьмѣнѣха чл҃ци ꙗко мр҃тва сꙋща. и ничи̏ же потрѣбна. ть̏ оубо изыдеⷮ кь нимь ѿ морѣ еѳїѡпьскаго, и вьздвигнеть орꙋжїе на нѥ. вь еѳрѝвѣ ѡтьчьствѣ ихь и поплѣнить жены и чеда ихь. а на живꙋ́щаа вь землѝ ѡбѣтовáннѣи, сънидоуⷮ сынѡве царевы сь орꙋжїемь. и потрѣбеⷮ ихь ѿ земаѣ. и нападеⷮ на нихь страхь ѿвьсюдꙋ. и жены иⷯ и чеда ихь. и доѥщеи младенца иⷯ. и вьси плѣ́ци ихь соущїи на земли иⷯ, вь рꙋцѣ грьⷮскаго цара прѣдадѣтсе. орꙋжїемь и плѣнѡ̏, и пáгꙋбою и смрьтию. и бꙋдеⷮ иго цара грьⷮскаго на ниⷯ. сéдмь седми́цею паⷱ ѥже беⷤ иго ихь на грьцѣхь. и боудоуⷮ вь тоузѣ велицѣ, и глáди и жежⷣи и скрьби. и бꙋ̑доуⷮ раби сáми и жéны и чеда иⷯ и поработѣть ра-

1) въсѧ потрѣбѫ своѫ. 2) скръбехъ. 3) опоустишѧ. 4) афрнкїѫ.
5) Въ старшемъ текстѣ этого заглавія нѣтъ.

ботавьшїимь й. и ўдеть поу҃ ихь грьчанишьи стократицею. и смѣритсе землѣ шпустѣннаа[1] ими. и вьзвратитсе кьждо вь землю своѫ. и вь наслѣдїе ѿца своего. арменїа. килїкїа. африкїа исаврїа елада, сикелїа. и вс҃ь ѡставьи ѿ плѣна, вьзвратитсе вь своа си. и вь ѡчьстко си. и напльнѣтсе чловеци и оумнѡжатсе на земли ѡпустѣвшои, ꙗко прѹѕи егѵптьсцїи. Опоустѣна[2] же боуде҃ аракїа огнемь. а егѵпть пожежень боуде҃. поморїе же мирно боудеть. и бѹдеть ꙗрость цр҃а грь҃скаго на ѿврьгши^х се г҃а нашего іс҃ х҃а, и оумиритсе землѣ, и буде҃ тишина на земли ꙗковаже не бысть. ни (20) има҃ быти, поне^ж послѣднаа ѥ҃. и на коньць вѣка будеть в҃елие на земли. и вьселѣтсе чл҃ци сь миро҃ и ѡбновѣть грады. и свободетсе сщ҃енници ѿ бѣ҃ своихь. и почиють чл҃ци въ врѣме ѡно ѿ скрьбїи своихь. и се ѥ҃ смиренїе, ѥже бж҃твьнный ап҃лъ прорече. ре҃ бо. ѥгда рекоу҃ мирь и оутврьже҃нїе. тога҃ нападе҃ на ни^х пагоуба. ꙗкоже и г҃ь вь еу^глїи гл҃аше ꙗкоже бѣхѹ чл҃ци вь дн҃и ншевы, ꙗдуще и пїюще женеще҃ и посагающе. сице будеть и вь послѣднїи дн҃ь. въ то҃ бо мирѣ, сѣдоуть чл҃ци на земли сь радостїю великою и в҃елїемь, ꙗдоуще и пиюще жен^ѣщесе и посагающе. ликующе и веселѣщесе. и сьѕижд оу҃ зд҃нїа. зане не будеть въ ср҃ци и^х тьма и печаль:

Ѡ затворенїи^х тартарохь.

Тогда ѿврьзѹтсѣ врата сѣверная, и изыдоуть силы ѥзы҃ скыа ꙗже бѣхѹ затворени вьнѣтрьюдоу. и подвижитсе вса҃ землѣ ѿ лица ихь. и оустрашат же се чл҃ци и побѣгноуть, и вьврьгоуть себе вь горы и вь пещеры, и вь гробы. и оумрѹть мнѡѕи. и не буде҃ погрѣбающаго и^х. ѥзыци бо исходѣще ѿ сѣвера сьнѣдеть плъти чл҃чьскые. и пїють крьви ѕвѣремь ꙗкы водоу. и сьнѣде҃ нечистаа. и ѕмї^а и скорпїа. и вса мрьскаа и гнюсныа ѕвѣрѣ. и гады пльзающїе по земли. скотскыа же мрьтвьца. и изврьгы женьскые. и заколѣть младньце, и дадѣ^т ихь матере҃ ихь, и сьнѣдеть и^х. и растлѣть землю и ѡскврьнѣть и затрию ꙗ и

1) опоустѣнаа. 2) опоустѣна.

никтоже не бѹдеть иже възможе стати супротивъ ѥ :~ w скон-
чании в҃.

По седморичнѣи же врѣмени. егда воспріиметь гра[?] послеть г҃ь б҃ъ архистратига своего. ... и поженеть ихъ единѣмь часѡ всѣхъ. о антихристѣ и потом сънидеть грьчьскы царь и въселитсе въ ерѹсалимъ седморичи врѣмени и пол. а на скончании десеть и пол врѣмене ꙗвитсе сынъ погыбѣльныи сь родитсе въ селѣ хоразинѣ, и въскормитсе въ витсаидѣ и въцаритсе въ капернаоумѣ. възвѣлит же се ѥ҃ хоразин. ꙗко родисе въ неи. и видсаида ꙗко въскрьмисе въ неи. а капернаоумь ꙗко въцарисе въ неиь сего ради г҃ь въ еѵаньи рече по трищи. горе тебѣ хоразине. горе тебѣ виѳсаидо, горе тебѣ капернаоуме. до неба възнесшисе и до ада низьнидеши егда же ꙗвитсе сынъ погыбельный. възыде цр҃ь грьчьскы горѣ голгофотоу. идеже ѥ҃ врьхѹ древо крестное на неже пригвоздисе г҃ь нашь. и волею н҃ї ради претрьпѣ[2] смрть. и възме цр҃ь грьчьскїи стемѹ своѥ и възложи на врьхъ[3] крта и въздеждеть рѹцѣ своѥ на н҃бо и прѣдасть цр҃тво бо҃ и ѡ҃цѹ. и възидеть крть на н҃бо кѹпно сь стемою цр҃ьскою. понеже кр҃ть на немже повѣшень бысть г҃ь нашь і҃ х҃ъ за ѡбщее всѣхъ спс҃ние. тъ хощеть ꙗвитисе прѣд ни҃ въ пришьствїе его на ѡбличенїе невѣрный[4]. испльнитсе давдо прр҃чьство. ꙗко ꙗвитсе сынъ погыбѣльный иже есть ѿ колѣна данова. по прр҃чествѹ ꙗкѡвли глаголещимь. . ѕмїи при пѹти сѣдеи на стьзѣ. хапаѣ петѹ коню. и паднеть всадникь спасенїе ѡжидае г҃не. коникь ѹбо ѥ истина и бл҃говѣрїе праведныхъ. пета же послѣднїи днь. и тогдашнїи ст҃їи въ време ѡно на коне истинѣ въсѣдшеи вѣрѣ ѹхаплени бѹдѹ ѿ ѕмїа сирѣ ѿ сына погыбѣли. въ петоу, сирѣчь въ послѣдниі дн҃ь. въ мьчтанїихъ (21) и лъжетворныхъ его знаменїихъ и чюдесехъ на земли сьтвори во странна и дикна слѣпїи прозрѣть хромїи въсходѣть глѹсїи ѹслышеть и бѣснїи исцѣлѣють прѣвратї слнце въ тьмоу и[5] лоуну въ кръвь въ лъжезнаменїихъ[6] же

1) въ нимъ. 2) прѣтръпѣ. 3) връхоу. 4) н. 5) а. 6) лъжезнаменитыихъ же своихъ и мъчьтныихъ.

своихъ. и мьчтаныи[х] чюдесѣхъ прѣльстить аще възможе҃ избранныꙗ ꙗкоже г҃ь речѐ. възрѣв бо̀ патрїархъ іакѡвь разумныма ѻчима проразꙋмѣ хотѣщꙋю ѿ гꙋбителѣ сего ѕмїа сирѣ҃ ѿ сына погыбелнаго бы́ти на чловѣцехъ скрьбь же и тоугꙋ и проре҃ сице. ꙗко ѿ лиц[а] ч҃лчьскаго рода гла҃ сьтворь. сп҃сенїе твое чаю г҃и. г҃ь же пакы прог҃ла. аще мо́щно и избранна. вьниде҃ бо̀ сы́нь погы́бѣлныи вь їе҃рлимь. и седеть вь ц҃ркви б҃жїи ра́вно бо̀у. ч҃лкь сы҃и пль́тѣнь. и и оутробы женьскыа роже҃нь. и ѿ племени дамова[1] ѥсть. Множащи же се скрьби д҃нїи ѡнѣхъ ѿ с҃на погыбелнаго. не сьтрьпить б҃ь зрѣ́ти погы́бель ро́да ч҃лчьскаго. ѥгоже искоупи своею крьвїю, нь̏ послеть вьско́рѣ своа̀ при́снꙑа оуго́дники. єноха и ілию и б҃гослова. на ѡбличенїе сьпостатоу. дрьзнове́нїемь прѣ҃ всѣми ѥзы́кы и ѡбличать прѣльсть ѥго. и покажоу҃ ѥго льжа прѣ҃ всѣми ч҃лкы. и ничьсоже су́ща. и ꙗко погы́бель и прѣльсть многымь изыде. видеще же ѥго ѥзы́ци посрамлена и прѣлсть ѥго ѡбличена[2] бы́вши[2] ѿ оуго́дникь б҃жїихъ. ѡстакѣть ѥго и побѣ́гноу҃ ѿ него. и прилепѣтсе кь пра́ведникѡмь ѡнѣмь. видѣ҃ себе лютѣ ѡблича́ема и ѿ вьсѣхъ презираѥ̂ма. ꙗ̆ростїю и гнѣ́вомь раждѐгсе оубиеть с҃тыа ѡ҆ны: ~ (об.) и тогда̀ ꙗвитсе знаменїє пришьствї[3] с҃на ч҃лчьска҃ и прїидеть на облацѣхъ н҃бныи[х]. и оубиеть ѥго г҃ь дхомь оусть своихъ по ап҃льскомоу г҃лоу. тогда̀ просвѣтетсе праведници ꙗко свеԏь. сло́во животно имеще нечьстивїи[4] же пожеϵноутсе вь а҃дъ. изгна́ни бы́кше. бл҃гтїю и ч҃лколюбїемь г҃а нашего і҃у х҃а. сь ни́мже ѿц҃у ку́пно сь с҃тымь д҃хомь ч҃ть и сла́ва и дрьжа́ва величїе же и, вели́колѣпїе н҃нꙗ и и пр҃ио и вь вѣ́кы вѣ́комь. ами́нь: ~

1) и юда бѡ прѣдавъıи г҃а, ѿ племене дамова. 2) ѡбличенѫ бъıвшѫ 3) пришествїа. 4) нечтивїи.

Дѣяніе св. апостолъ Андрея и Матеея.

Печатается по рукописи XV в. Зографскаго Монастыря.

л. 176. Дѣа́нїе ст҃ы́х ап҃ль. ан҃реа и мат҆деа, бл҃ви ѻ҃че:—

Въ дн҃и ѡны, ап҃ли бѣхѫ съб͗рани кь іс҃оу. и раздѣлены имь страны, да идеть къжд҃о въ испадшѫѧ емоу странѫ. и па́де жрѣбїи ити мат҆де́ѡви въ странѫ ч҃лкоꙗдець. тїи бо ч҃лци гра҃ того, ни хлѣба ꙗдѣхѫ. ни воды пїахѫ. нѫ ꙗдѣхѫ пльть ч҃лчѧ, и крьвь пїахѫ. и въсѣкого ч҃лка грѧдѫща емаахѫ, и изимаахѫ емоу ѻ҆чи. и даахѫ имь былїа прѣльстнаа, и ѡтравльше ве-дѣхѫ въ темницѫ. и поставлѣахѫ имь лѧдинѫ грысти. и въ-шѣ҃шоу ма҃де́ѡви въ градъ и͗х. и се҇ гражⷶне тїи изѧшѫ емоу ѻчи. и ѡтправивше и ведошѫ въ темницѫ, и положишѫ емоу лѧдинѫ грысти. и приемь ѿ чемерѣ и͗х пить, и не измѣнисѧ емоу ср҃це и оумь. нѫ прѣбⷪ҇ плачасѧ мл҃ѧ б҃а и гл҃ѧ. Г҃и мои і҃у х҃е, ꙗко въсѣ ѡставихомь и въслѣдь те́бе идохѡ҃ (об.) и разѹмѣхѡ҃ ꙗко ты еси помоцникь надѣжѫцимсѧ на тѧ по-спѣши и ви́ждь раба твоего ма҃де́а. ꙗко приближишѫ мѧ ско́тоу нѫ ты҇ разоумѣи въсѣ. а҃ще еси присѫдиль сънѣсти мѧ гражⷶ-номь симь. не ѡстави мѧ мл҃ѧ ти сѧ дажⷣь ми свѣть ѻчима моима да поне҇ ви́ждѫ како мѧ начьнѫть гражⷣне сїи, въ градѣ семь безаконнїи ч҃лвци. не ѡстави мене г҃и і҃у х҃е, и не прѣдажⷣь раба твоего въ съмрьть сиѫ горкѫѧ. си́це мл҃ѧщоусѧ емоу въ темници ви́дѣ свѣть велїи въ темници сїаѭщь. и глⷶ ѿ свѣта гл҃ѧщь. крѣписѧ матде́е мо́и не боисѧ, не имамь ѿ те́бѣ ѿстѫпити, азь избавлѧ тѧ ѿ въсѣхь напастеи. не́ тъкмо

тéбе нѫ и вса братїѫ твоѫ с тобоѫ бо есмь по въса чáсы и въсегда. и прѣтръпи зде днїи, ѕі. ѡ спсенїи дшь мнóгый. потомь посла ти анрéа и изкеть та ис тъмницѫ. нé тъкмо тѣбе, нѫ и иже сѫ с тобоѫ. то глаꙗщоу спсоу, мир ти рéкь мадéе не боиса. и възыде на нбо. тогда мадéи видѣвь ре. стость твоа бѫди съ мноѫ ги іу хе. и сице рéкь матдéи сѣдаи въ темници начать пѣти. и бы грꙙдѫщимь слꙋгамь въ темницѫ, извести хотаще члкы на сънѣденїе. бы матдéи плача ѻчима своима, да би нé видѣли его зраща. и прише (177) ше вид́ѣшѫ рѫкѫ его и рѣша къ себѣ. и еще три дни сѫть и извемь ис темницѫ, и заколемь его. и бы скончатиса днемь ѕі ты бы печалень матдéи. и ꙗвиса гь андреѡви въ странѣ во бѣше оуча и ре емоу. въстани и иди съ оученикома своима въ странѫ члкоꙗдець, и изведи матдéа ис темницѫ. сѫ бо г дни, и изведѫть его грáжане и заколꙙ и на пищѫ себѣ. ѿтвѣща анрéи и ре. ги іу хе мои не могѫ доспѣти до третїаго дне. нѫ посли апла своего спѣшна, да изведеть и ис темницѫ. ты разоумѣеши всѣчьскаа ꙗко не могѫ доспѣти. и пѫти не вѣдꙙ ре же гь анреѡви. оуслыши сътворшаго та. иже мóжеть словѡмъ погоубити гра тъ. и вьса мѫжа сѫщаѫ въ немъ. повела оубо вѣтрѡмь привести та тáмо. нѫ въстани и иди къ морю и ѡбрꙙщеши корабль вънѣ мóрѣ и вънидеши съ ꙋченикома своима и то рéкь спсь мир ти андрее нашь съ ꙋченикома твоима и възыде гь на нбса. анреи же ше нá море. и видѣ корабль мáль въ немже г мѫжа идѫща. гь бо сíлоѫ и словомь оутвръди корабль. и бы самь ꙗко и корáбникъ и въведе два агга прѣѡбразивь ꙗ члчьскы видѣнїемь. и бѣ съ нима къ кораби іс анреи* видѣвь г мѫжа къ корабли и възрадоваса (об.) рáдостїѫ великоѫ. и ре къ нимъ. где идете въ корабли семь малѣмь. ѿвѣщав же іс ре градемь въ странѫ члкоꙗдець. анреа же почюдиса не разоу-мѣѫ іса. іс бо потаи его ра бѫтво свое и ꙗвиса емоу ꙗко члкь прѣвозникь. и слышавь анреа глаща іса ꙗко градемь въ странѫ члкоꙗдець и ре къ немоу ꙗко въсѣкь члкь не избѣжить гра того, да како вы градете тáмо. ѿвѣщавь іс и ре дѣло имамь

ма́ло и съ вамї е скончаѫ. р҇е же къ нимь аⷩ҇реи мо́жете ли сътворити съ нами чл҃колюбїе и къвести въ странѫ чл҃коꙗдець. Ѿвѣща іс҃ и р҇е вънидѣте. р҇е же андреи. хо́щѫ рещи ти чл҃че, пръвѣе даже не вънидѫ въ кораблꙿ. Ѿвѣща емоу іс҃ и р҇е гл҃и. тогда р҇е андреи. да вѣси бра́те ꙗко наема ти не имамь чесо да́ти. хлѣба бо не имамь брашноу. Ѿвѣща іс҃ и ре́че. да како вы̏ грѧдете наима не имѫще ни хлѣба съ собоѫ. и р҇е андрѣа послоушаи мене бра́те да не мни́ши ꙗко насилїем ти наима не дамь нѫ мы оученици есмы г҃а нашего іу҃ х҃а, бла́ꙁи сѫще емоу ра́би. избра на҇ б҃і и заповѣдь на́мь прѣдасть гл҃а. егда хо́дите на пѫть не носите съ собоѫ сре́бра. ни хлѣба ни сапогы. ни па́лицѧ. ни двою ризоу. да а҃ще хо́щеши сътворити чл҃колюбїе (178) бра́те повѣжⷣ ми спѣхⷪ҇ да ше҇ше и изыщеⷨ҇ дроугыи корабль. Ѿвѣщав же іс҃ и р҇е. тако ли вы е҇ заповѣдь да́на вънидѣте въси съ радостиѫ въ кораблꙿ мо́и. въ и́стинѫ оубо мыслѧ вы имѣти и́стинныѫ оученикы іс҃сова. н҃нѣ оубо дⷭ҇тоинъ есмь да ап҃ль гн҃ь вънидеть въ кораблꙿ мо́и, и б҇лвить и҇. Ѿвѣща аⷩ҇реа и р҇е. прости҇ мѧ бра́те г҃ь да҇ ти сла́вѫ и чьсть и вънидє въ кораблꙿ съ оученикома сво́има. и въше҇ андрѣа и сѣде близь кр҇та въ кора́бли. Ѿвѣщавь іс҃ и р҇е къ агг҃лоу. сънид и принеси г҃ хлѣбы, да ꙗдѧ҃ мѫжїе сїи ꙗко троудни сѫ҃. и сътвори агг҃ль ꙗкоже повелѣ емоу іс҃. и р҇е къ аⷩ҇реови. въстани бра́те съ оученикома своима, и въкоусита хлѣба, ꙗко да възможете сътръпѣти възмѫщенїе мо́рское. и не могоста оученика Ѿвѣщати словесе, съмѫтила сѧ бо бѣста Ѿ морѣ. тогда принѫди ꙗ̏ аⷩ҇реа въкоусити хлѣба. р҇е аⷩ҇реа къ іс҃соу. даж҇ ти б҃ь хлѣбь нб҃сныи. Ѿвѣща іс҃ и ре́че. ꙗко нѣ сѫть оученици твои оучени по́ морю. гл҃и оученикома своима да забѫдета стра҇х мо́рскыи, н҃нѣ бѡ мы́слимь Ѿринѫти кораблꙿ Ѿ землѧ. и ше҇ іс҃ сѣде на кръмѣ и нача҃ кръмити кораблꙿ. аⷩ҇реи же оутѣшааше оученика своа̀ гл҃ѧ. не имать на҇ отити б҃ь въ (об.) вѣкы. помѣнѫ҇х бо егда бѣхо҇ оученици въси въ корабли, и г҃ь нашь съ нами искоушаѫ ны. вѣтроу велїоу бывшоу по́ морю и вльнамь ꙗко погрѫзитисѧ кора́блю и оубоавшесѧ възъпихомь. и въста г҃ь повелѣ вѣтрѡ҇

стати и сташа. и вльнамь не быти и не бышѫ. и оубоашѧсѧ его вьси, ꙗко тварь его сѫть и нне чѧда моа не боитасѧ, гь не имать штити на въ вѣкы. тако глаше андреа млѧсѧ, да биста оученика его оуснѫла. и шбратився андреа къ іссоу рѣ. не разоумѣѫ ꙗко іс е. покажи ми чльче хытрость кръмленіа твоего. ꙗко ні единого же члка видѣх сице кръмѧща корабль. ѕі лѣть плавахо по морю. и не видѣх сицевыѧ хытрости. въ истинѫ бо сице виждѫ корабль ходѧщь ꙗко по земли. тогда іс рекъ андреѡви. многажди и мы плавахѡ по морю и въ бѣдах есмы были. нѫ ты оученикь еси ісовь и разоумѣ тѧ море и прослави тѧ, ꙗко правень еси мѫжь. тогда анреи възгласи гла. блгодарѧ тѧ ги іу хе ꙗко шбрѣтохѡ мѫжа имѧ твое стое славѧща. и ѿвѣщавь іс рѣ анреѡви. повѣж ми оучениче ісовь. чесо ради оубо жидове не вѣроваша къ немоу, глѧще. ꙗко нѣ гь нашь. члкь бо е, ꙗви ми то. слышахо бо ꙗко ꙗвиль е (179) славѫ оученико свой. и рѣ анреи, ей брате ꙗвиль е ꙗко гь нашь е, тъ бо сътвори въсѣчьскаа. ѿвѣщавь іс и рѣ. нѫ не сътвори прѣд людми чюсь. и рѣ анреа. то не слыша ли силы его еже сътвори прѣд ними; слѣпыѧ сътвори прозрѣти, хромыѧ ходити, глоухыѧ слышати, прокаженныѧ очищати, бѣсы изгонити, водѫ въ вино сътвори. приемь е хлѣбь и двѣ рыбѣ, и гла народоу възлещи на трѣвѣ и насыти доушь е тысѫщь развѣ жень и дѣтій; и тако не вѣровашѧ. ѿвѣща іс и рѣ. та всѣ чюдеса сътвори прѣд людми, а не сътвори прѣд иереи да того ради въсташѧ нань. рѣ же анреа. сътвори и прѣд иереи іс рѣ что сътвори. рѣ андреа. имѣѧи дхъ въпрошеніа, доколѣ мѧ въпрашаеши. рѣ іс. не искоушаѫ тебе нѫ радѫсѧ. не азь единь, нѫ въсѣка дша слышѧщи чюдеса гнѣ. ѿвѣщавь андреи и рѣ емоу. ѡ чѧдо гь да испльнить срце твое въсѣкоѫ радости, и въсѣкоѫ блгти. ꙗкоже сътвори съ нами исповѣм ти всѣ чюдеса ꙗже сътвори ѡтаи. бѣ градѫщемь на, бі тимь оученикѡ съ гмь нашимь въ црковь ѧзычьскѫѧ, и да познаѫт ны. и діаколь ненавидѣше на. іереіе же идѫще въслѣдь іса рѣшѧ намь. ѡ несъмысльніи (об.) како ходите съ нимъ, и глеть снь есмь бжіи. имать ли же бь сна; кто ѿ ва видѣ ба

глаголаше къ женѣ когда. тъи ѥ снъ юсифовъ и мти его мариа. и мы то слышавше обратихомсѧ въ невѣрство. и поемь ны въ поусто мѣсто въведе, и сътвори чюдеса велиа прѣд нами. и ави намъ бжтко свое. и рѣхомъ къ иереомъ. прте и видите на оувѣрилъ ѥ гъ нашъ. и пришедше иереие къ намъ. и вънидохомъ въси вькоупь въ црковь ѧзычьскѫѭ и показа намъ въ цркви два идола. единъ одеснѫѭ на а дроугыи ѿ лѣвѫѭ. и обращьсѧ гъ къ каменеви и рече. видите се мѣсто нбсное. се бо ѥ противѫ херовимоу и серафимоу, иже сѫть на нбсе. и възрѣвь на десно въ цркви къ каменеви и рече, тебѣ гла ѿлѫчение нбсное, еже сдѣ-ласта хытростиѭ рѫцѣ члчьстѣи. въстани ѿ мѣста своего и сънииди долоу и съприса съ иереи и покажи имъ гъ ли есмь или члкъ и абие ѿскочи въ тъ ча камень, и приемь гла члчь рече. ибо юродивии снове илеви; не довлѣет ли ва слѣпота срцъ ваши, нѫ и дроугыѧ хощете ослѣпити. якоже вы глете гъ се нѣсть нѫ члкъ. а съи ѥ иже създа члка пръваго, и дасть живот емоу ю въсемь съ ѥ главыи къ авраамоу, и възлюби въ (180) злю-бленнаго сна емоу исаака. и възврати иакова въ землѭ своѭ и съ ѥ сѫдѧи живымъ и мрътвымъ. съи ѥ оуготовавши чюдеса любѧщимъ его. съи ѥ оуготовави мѫкѫ невѣроужщиимъ емоу. не видите ли мене идола сѫща и глѧща вамъ. аще добра ѥ цркви съборища вашего. вы бо сѫще слоужите и мене вамъ далъ гъ. вы бо иереие слоужите идолом, и очищаетесѧ божщесѧ бѣсовъ. и не приближаетесѧ женѣ, очистѧщесѧ шесть дни, божщесѧ вънити къ идоломъ. и мене ради еже да иаковъ. и аще блѫды сътворите погоубите законъ бжии. и приходѧще въ съборища сѣдше покѣдаете жидовом. не божщесѧ словесе славнаго бжиа сего ради гла вамъ, яко идоли проклѧти сѫть и съборища ваша. яко бѫдѫть гни въ имѧ единороднаго сна бжиа. то рекши ка-меневи оумлькнѫшѫ. и рѣхомъ иерем, камение посрамлѣет вы они же рѣшѧ. яко камень отравленъ глеть, не мните яко гъ ѥ. тамо бо авраамъ оумеръ много лѣть, да гдѣ нынѣ ѥ авраамъ и обращсѧ ис рече къ каменеви чесо ради не вѣроужть еже глахъ съ авраамомъ. нѫ иди въ землѧ хананеискѫ. и вънииди въ

пещерѫ оу дѫба амврїискѣ, (об.) въ немѫже ѥ тѣло авраамле. и въззови из гроба гл҃ѧ. аврааме аврааме, тѣло ти въ гробѣ, дш҃а же твоа въ породѣ. тако глеть създавыи чл҃ка ѿ землѧ, и сътворивыи тѧ дрѹга севѣ. нѫ въстани, и сн҃ь твои исаакь, и сн҃ь твои іакѡвь. и сънидѣте въ црковь еврѣискѫ и съпритесѧ съ іереи да ѹвѣдѧть ѩко люблю тѧ и ты мене. и слышавь словеса сїи камень, и ше въ землѧ хананѣискѫѫ, и прїиде оу дѫба амврїина и възгласи вънѣ гроба, ѩко же повелѣ емѹ гс и абїе изыдоста, ві патрїарха ѿ гроба живи. и рѣшѧ. къ комоу на посланъ еси. и рѣ. посланъ есмъ по трїихъ патрїархъ въ послѹшьство. вы же пожите дондеже бѫдеть въскрсенїе. и идошѧ трїи патрїарси съ каменемъ, и прїидошѧ къ гсѹ и съпрѣшѧ съ іереи и ѡбращсѧ гс къ каменю и рѣ емоу иди на мѣсто свое, и иде и сѣде. и то въсе видѣвше іерее и не вѣровашѧ ѥмѹ. и ины многы таины показа намь. и видѣ гс ѩко приближаетсѧ корабль на соухо. приклони главѫ своѫ къ единомоу агглѹ своемоу, и оумльче (ви)дѣвь андреи и прѣклони главѫ своѫ и оуспе. и рѣ гс къ аггломa своима. прїимѣта рѫкама своима. несѣта андрѣа и оу (181) ченика его, и положита и прѣ градо члкоѩдець. и сътвориста аггла ѩкоже повелѣ има гь. и възыде гь на нбса съ аггломa своима. и на оутрїа свитаѫщоу, въста андрѣа и ѡбрѣтесѧ на землѝ. и възбоудї а глѧ, въстанѣта чѧдѣ мои, да видита славѫ бжїѫ. и да вѣста ѩко гь бѣ въ кораби съ нами. и мы не вѣдѣхѡ его. ѿвѣщаста ѹченика и рѣста емоу. не мни оче ѩко не разоумѣхомь его. егда глашѫ къ немоу и оуснѫшѫ сънoмь велїемь, сънидоста два ѡрла и възѧста дш҃ѧ нашѧ. и несоста ны въ породѫ, и видѣхѡмь велика чюдеса. и видѣхѡмь га нашего гу ха, сѣдѧща въ славѣ велицѣ, и вьсѧ агглы ѡкрть его. и видѣхѡ авраама. и исаака. іакѡва и дкда ѱалѡ поѫща въ гѫслѣ. и видѣхо ві апла стоѫща противѫ намь прѣ бгом и вънѣ съ нами ѡкрьсть на, ві и вѣхѫ тацижде видѣнїемь ѩкоже и мы. тогда слышавь анрѣа и възрадовасѧ радостиѫ великоѫ ѕѣло. ѩко спобистасѧ оученика его видѣти чюдеса велїа. и възрѣвь на нбо и рѣ. ѩви ми сѧ ги

потрѣбитсе всакь ѡбра͗ злата и продасть чл҃кь вьса потрѣбнаа[1] своа[1] на златѣ, и желѣза своа работнаа, и погрибалнаа своа. еще же вь то врѣме седморично, продадѣть чл҃ци чеда своа. чьсо ради же попꙋстить б҃ь вѣрныа понести скрьби с҃та, ꙗко да ꙗвѣтсе вѣрнїи же и невѣрнїи. и ѿлꙋчитсе плѣве ѿ пшенице. зане огнь искꙋшенїа есть врѣме оно. и дльготрьпи б҃ь ѡ скрьби[2] праведныхь. ꙗко да ꙗвѣтсе избраннїи ꙗко͗ рече. бл҃жни есте егда поносе вамь. и ижденоут вы, и рекоуть вьсакь злъ гл҃ъ на вы лжоуще мене ради. радꙋитесе и веселитесе ꙗко мьзда ваша мнѡга на н҃бсехь:~

По скрьби же измаилитьстѣи, гоними ѡскрьблѣеми. и неимѣюще надеждꙋ сп҃сенїа, или избавленїа из рꙋкꙋ измаилтѣнь. проженоу бо ихь и ѡскрьбеть, хвалѣще ѡ побѣдахь свои͗. или же ѡпꙋстѣша[3] персидоу и романїю. килїкꙋю же и сгрию. фракїю[4], и сикелїю кападокїю и исаври͗ еще же и живоущи͗ близь рима, и островы ѡблачеющесе и красещїсе ꙗкы жениси. и похꙋливше рекоу. не имѣть избавленїа из рꙋкꙋ нашею хр҃тїане:~

Ѡ въведении грьскаго цр҃ствїа[5].

Тогда вьнезаапоу вьстанеть на не царь ели͗скы сирѣчь грьскы, сь ꙗростїю великою пробꙋди бо се ꙗко чл҃кь ѿ вина. дрьзостьнь сы. егоже вьмѣнѣха чл҃ци ꙗко мр҃тва сꙋща. и ничи же потрѣбна. ть оубо изыде кь нимь ѿ морѣ едїѡпьскаго, и вьздвигнеть орꙋжїе на не. вь едривѣ ѡтьчьствѣ ихь и поплѣнить жены и чеда ихь. а на живꙋщаа вь земли ѡбѣтованнѣи, сънидоу сынѡве царевы сь орꙋжїемь. и потрѣбе ихь ѿ землѣ. и нападе на нихь страхь ѿвьсюдꙋ. и жены и͗ и чеда ихь. и досщен младенца и͗. и вьси пльци ихь соущїи на земли и͗, вь рꙋцѣ грьскаго цара прѣдадѣтсе. орꙋжїемь и плѣнѡ, и пагꙋбою и смрьтию. и бꙋде иго цара грьскаго на ни͗. седмь седмицею па͗ еже бѣ иго ихь на грьцѣхь. и боудоу вь тоузѣ велицѣ, и глади и жежи и скрьби. и бꙋдоу раби сами и жены и чеда и͗ и поработѣть ра-

1) въсѧ потрѣбж своѫ. 2) скръбехъ. 3) опоустишѫ. 4) афрнкїѫ.
5) Въ старшемъ текстѣ этого заглавія нѣтъ.

ботавьшїимь й. и бу́деть поу̑ ихь грьчанишьи стократицею. и смѣритсе землѣ ѡпустѣннаа[1] ими. и вьзвратитсе кьждо вь землю своѭ. и вь наслѣдїе ѿца своего. арменїа. килїкї́а. африкїа исаврїа еллада, сикелїа. и вь̑ ѡставьи ѿ плѣна, вьзвратитсе вь своа си. и вь ѡчьство си. и напльнѣтсе чловеци и оумнѡ́жатсе на земли̇ ѡпустѣвшои, ꙗко прѹ̑зи егѵ́птьсцїи·: Опоустѣна[2] же боуде̑ аравїа огнемь. а егѵ́пть пожѐжень боуде̑. поморїе же ми́рно боу́деть. и бѹдеть ꙗ̑рость цр҃а грь̑скаго на ѿврьгши̑ се г҃а нашего і҃с х҃а, и оумиритсе землѣ̀, и буде̑ тишина̀ на земли̇ ꙗковаже не бы́сть. ни (20) има̑ быти, поне̑ послѣднꙗа ѥ҃. и на коньць вѣка будеть ве̑лие на земли. и вьселѣтсе ч҃лци сь миро̑ и ѡбновѣть грады. и свободе́тсе свщ҃енници ѿ бѣ̑ своихь. и почнють ч҃лци вь врѣме ѡ́но ѿ скрьбїи своихь. и се ѥ̑ сьмиренїе, ѥже бжⷭ҇твьнный апⷧ҇ъ прорече. рⷱ҇е бо̀. ѥгда̀ рекоу̑ мирь и оутврьжⷭ҇енїе. тогⷣа нападе̑ на ни̑ пагоуба. ꙗкоже и г҃ь вь еѵⷢ҇лїи гл҃аше ꙗкоже бѣхѹ ч҃лци вь дн҃и нѡевы, ꙗду́ще и пїюще женеще̑ и посагающе. си́це будеть и вь послѣднїи дн҃ь. вь то̑ бо мирѣ, сѣдоуть ч҃лци на земли̇ сь радостїю великою и ве̑лїемь, ꙗдоуще и пиюще жен̑щесе и посага́юще. лику́юще и веселѣщесе. и сьѕи́ждоу̑ зⷣанїа. зане не будеть вь срⷣци и̑ тьма и печаль:

Ѡ затворенїи̑ тартарохь.

Тогда ѿврьзѹтсѣ врата сѣве́рнаа, и изы́доуть силы ѥзы̑скыа ꙗже бѣхѹ затво́рени вьнѣтрьюдоу. и подвижитсе вса̑ землѣ ѿ лица ихь. и оустрашат же се ч҃лци и побѣ́гноуть, и вьврьгоуть себе вь горы и вь пе́щеры, и вь гробы. и оумрѹть мнѡ́ѕи. и не буде̑ погрѣбающаго и̑. ѥзы́ци бо исходѣще ѿ сѣвера̀ сьнѣдеть плъ́ти ч҃лчьскые. и пїють кр̓ви ѕвѣ́ремь ꙗкы во́доу. и сьнѣде̑ нечистаа. и ѕмїа и скорпїа. и вса мрьскаа и гнюсныа ѕвѣрѣ. и гады пльзающїе по земли. скотскыа же мрьтвьца. и и̑зврьгы женьскые. и заколѣть младньце, и дадѣ̑ ихь матере̑ ихь, и сьнѣдеть и̑. и растлѣть землю и ѡскврьнѣть и затрию̑ ю̑ и

1) опоущенаа. 2) опоущена.

никтоже боудеть иже вьзможе статьи сьпротивь и : ⁓ ѡ скончанїи и.

По седморичнѣм же врѣмени. егда постигноуть гра ноть послеть гь бь архистратига своего. (об. 20) и побїеть ихь едінѣмь часо всѣ. о антихрїстѣ и пото сьнидеть грьскыи царь и вьселитсе вь ієрлим седморицу врѣмени и поль. а на скончании десеть и поль врѣмене ꙗвитсе сынь погыбѣлныи сы родитсе вь селѣ хоузиндѣ, и вьскормитсе вь видсаидѣ и вьцаритсе вь капернаоумѣ. възвелит же се ве хузида. ꙗво родисе вь неи. и видсаида ꙗко вьспита вь неи[1] а капернаоумь ꙗко вьцрисе вь немь сего ради гь вь еуліи рече по трици. горе тебѣ хузиде. горе тебѣ видсаидо, горе тебѣ капернаоуме. до небь вьзнесьısе и до ада низыидеши егда же ꙗвитсе сынь погибелныи. вьзыде црь грьчьскыи горѣ наголготоу. идеже е врьху древо крьстное на немже пригвоздисе гь нашь. и волную на ради притрьпѣ[2] смрть. и вьзме црь грьскы стему свою и вьзложи на врьхь[3] крта и вьздеждеть роуцѣ свои на нбо и прѣдасть цртво бу и оцу. и вьзыдеть крть на небо купно сь стемою цревою. понеже крть на немже повѣшень бысть гь нашь и хс за wбщее вьсѣхь спнїе. ть хощеть ꙗвитисе прѣд ни вь пришьствїе его на wбличенїе невѣрныи[4]. испльнитсе двдво пррчьство. ꙗко ꙗвитсе сынь погыбѣлныи иже есть ѿ колѣна дамова. по пррчьству іакwвли глющимь.. ѕмїи при пути сѣдеи на стьзѣ. хаплѣ пету коню. и паднеть вьсадникь спнїе wжидае гне. конникь оубо е истинна и блговѣрїе праведны. пета же послѣднїи днь. и тогдашнїи стїи вь врѣме wно на коне истинѣ вьсѣдшеи вѣрѣ оухаплени боудут ѿ ѕмїа сирѣч ѿ сына погыбѣли. вь петоу, сирѣчь вь послѣднїи днь. вь мьчтанїихь (21) и льжетворны его знаменїихь и чюдесе на земли сьтвори бо странна и дикна слѣпїи прозрѣть хромїи вьсходѣть глусїи оуслышеть и бѣснїи исцѣлѣють прѣвратит слнце вь тьмоу и[5] лоуну вь крьвь въ льжезнаменїих[6] же

---

1) въ немъ. 2) прѣтрьпѣ. 3) връхоу. 4) н. 5) а. 6) лъжезнаменитънхъ же своихъ и мъчьтнънхъ.

своихъ. и мьчтаныи[x] чюдесѣхъ прѣльстить аще възможе̑ избранныа ꙗкоже г҃ь речѐ. възрѣв бо̀ патрїархъ іакѡвь ра̑умныма ѻчима проразѹмѣ хотє́щѹю ѿ гѹбителѣ сего змїа сирѣ̑ ѿ сына погыбелнаго быти на чловѣцехъ скрьбь же и тоугѹ и проре̑ сице. ꙗко ѿ лиц̑ ч҃лчьскаго рода гл҃а сьтворь. сп҃сенїе твое чаю г҃и. г҃ь же пакы прог҃ла. аще мо́щно и избранна. вьнидѐ бо̀ сы́нь погы́бѣлныи вь їер҃лимь. и седеть вь ц҃ркви б҃жїи ра́вно бо̀у. ч҃лкь сы̏и пль́тѣнь. и и оутробы женьскыа рож҃ень. и ѿ племени дамова[1] ѥсть. Множащи же се скрьби д҃нїи ѡнѣхь ѿ с҃на погыбелнаго. не сьтрьпить б҃ь зрѣти погы́бель ро́да ч҃лчьскаго. ѥгоже искоупи своѥю крьвїю, нь̏ послеть вьско́рѣ своа̀ прїсныа оуго́дники. єноха и ілию и б҃гослова. на ѡбличенїе сьпостатоу. дрьзнове́нїемь прѣ̑ всѣми ѥзы́кы и ѡбличать прѣльсть ѥго. и покажоу̑ ѥго льжа прѣ̑ всѣми ч҃лкы. и ничьсоже су́ща. и ꙗко погы́бель и прѣльсть многымь изыде. видеще же ѥго ѥзы́ци посрамлена и прѣлсть ѥго ѡбличена[2] бы́вши[2] ѿ оуго́дникь б҃жїихь. ѡстакѣть ѥго и побѣ́гноу̑ ѿ него. и прилепѣтсе кь пра́ведникѡмь ѡнѣмь. видѣ̑ себе лютѣ ѡбличаема и ѿ вьсѣхь презираема. ꙗростїю и гнѣ́вомь раждѐгсе оубиеть ст҃ыа ѡ̆ны: ~ (об.) и тогда̀ ꙗвитсе знаменїе пришьствї[3] с҃на ч҃лчьска̑ и прїидеть на облацѣхь н҃бныи[x]. и оубиеть ѥго г҃ь д҃хомь оусть своихь по ап҃льскомоу г҃лоу. тогда̀ просвѣтетсе праведници ꙗко светь. сло́во животно имеще нечьстивїи[4] же пожеоутсе вь а̑дъ. изгна́ни бывше. бл҃гтїю и ч҃лколюбїемь г҃а нашего і҃у х҃а. сь ни́мже ѻц҃у ку́пно сь с҃тымь д҃хомь ч҃ть и сла́ва и дрьжа́ва величїе же и, вели́колѣпїе н҃нѣ и и пр҃но и вь вѣ́кы вѣ́комь. ами́нь: ~

---

1) и юуда бѡ прѣдавъи г҃а, ѿ племене дамова. 2) облична бывша 3) пришествїа. 4) нечтивїи.

Дѣяніе св. апостолъ Андрея и Матѳея.

Печатается по рукописи XV в. Зографскаго Монастыря.

л. 176. Дѣа́нїе ст҃ыⷯ ап҃лъ. анⷣрєа и матѳєа, бл҃ви ѿ҃че:~

Въ дн҃и ѡны, ап҃ли бѣхѫ събрани къ і҆с҃оу. и раздѣлены имъ страны, да идеть къжⷣо въ испадшѫѧ емоу странѫ. и па́де жрѣбїи ити матѳе́ѡви въ странѫ чл҃коꙗдець. тїи бо чл҃ци граⷣ того, ни хлѣба ꙗдѣхѫ. ни воды пїахѫ. нѫ ꙗдѣхѫ плъть чл҃чѧ, и кръвь пїахѫ. и въсѣкого чл҃ка грѧдѫща ємаахѫ, и изимаахѫ емоу ѻчи. и даахѫ имъ былїа прѣлъстнаа, и ѡтравльше ве- дѣхѫ въ темницѫ. и поставлѣахѫ имъ лѧдинѫ грꙑ́сти. и въ- шеⷣшоу мтⷣе́ѡви въ градъ иⷯ. и се̏ гражⷣне тїи изѧшѫ емоу ѻчи. и ѡтправивше и ведошѫ въ темницѫ, и положишѫ емоу лѧдинѫ грꙑ́сти. и приемь ѿ чемерѣ иⷯ пить, и не измѣнисѧ емоу ср҃це и оумь. нѫ прѣбыⷭ пла́часѧ мл҃ѧ б҃а и гл҃ѧ. Г҃и мои і҆у҃ х҃е, ꙗко въсѣ ѡставихомь и въслѣдь те́бе идохѡⷨ (об.) и разоумѣхѡⷨ ꙗко ты еси помощникъ надѣжѫщимсѧ на тѧ по- спѣши и ви́ждь раба твоего мтⷣе́а. ꙗко приближишѫ мѧ ско́тоу нѫ ты̏ разоумѣви въсѣ. аще еси присѫдилъ сънѣсти мѧ гражⷣ- номъ симъ. не ѡстави мѧ мл҃ѧ ти сѧ дажⷣь ми свѣть ѻчима моима да по́нѣ ви́ждѫ како мѧ начьнѫть гражⷣне сїи, въ градѣ семь безаконнїи чл҃ци. не ѡстави мене г҃и і҆у҃ х҃е, и не прѣдажⷣь раба твоего въ съмрьть сиѫ горкѫѧ. си́це мл҃ѧщоусѧ емоу въ темници ви́дѣ свѣть велїи въ темници сїаѭщь. и гласⷭ ѿ свѣта гл҃ѧщь. крѣписѧ матѳе́е мо́и не боисѧ, не имамь ѿ те́бѣ ѿстѫпити, азь избавлѧ тѧ ѿ въсѣхь напастеи. не́ тъкмо

те́бе нѫ и всѧ братїѫ твоѫ с тобоѫ бо есмь по въсѧ ча́сы и въсегда. и прѣтръпи здѐ дн҃їи, ѕ҃і. ѡ сп҃сенїи д҃шь мно́гый. потомь послѧ ти ан҃дре́а и изве҃ть тѧ ис тъмницѫ. не́ тъкмо те̑бе, нѫ и иже сѫ҃ с тобоѫ. то҇ гл҃ѧщоу сп҃соу, мі́р ти ре́кь ма҃де́е не боисѧ. и възыде на нб҃о. тогда̀ ма҃де́и видѣвь ре҃. ст҃ость твоа̀ бѫди съ мноѫ г҃и іу҃ х҃е. и сице ре́кь матде́и сѣдѧи въ темници начѧть пѣти. и бы҃ градѧщимь слоугамь въ темницѫ, извести хотѧще чл҃кы на сънѣденїе. бы҃ матде́и плача҃ очима своима, да би не́ видѣли его зрѧща. и прише҃ (177) ше ви́дѣшѫ рѫкѫ его и рѣшѧ къ себѣ. и е҃ще три дн҃и сѫть и изве҃мь ис темницѫ, и заколемь его. и бы҃ скончатисѧ дн҃емь ѕ҃і ты҃ бы҃ печалень матде́и. и ꙗвисѧ б҃ь андре҃ѡви въ странѣ во бѣше оучѧ и ре҃ емоу. въстани и иди съ оученикома своима въ странѫ чл҃коꙗдець, и изведи мат҆де́а ис темницѫ. сѫ҃ бо г҃ дн҃и, и изведѫть его гра́жа҃не и закола҃ и на пищѫ себѣ. ѡтвѣща анд҃ре́и и ре҃. г҃и іу҃ х҃е мои не могѫ доспѣти до третїаго дн҃е. нѫ посли ап҃ла своего спѣшна, да изведеть и ис темницѫ. ты̀ разоумѣеши всѣчьскаа ꙗко не могѫ доспѣти. и пѫти не вѣдѧ ре҃ же г҃ь ан҃дреѡви. оуслыши сътворшаго тѧ. иже мо́жеть словѡмъ погоубити гра҃ тъ. и вьсѧ мѫжа сѫ҃щѧѫ въ немъ. повелѧ оубо вѣ́трѡмь привести тѧ та́мо. нѫ въстани и иди къ морю и ѡбрѧщеши корабль вънѣ мо́рѣ и вънидеши съ оученикома своима и то҇ ре́кь сп҃сь мир ти андрее нашь съ оученикома твоима и възыде г҃ь на нб҃са. ан҃дреи же ше҃ на́ море. и видѣ корабль ма́ль въ немже г҃ мѫжѧ идѫщѧ. б҃ь бо си́лоѫ и словомь оутвръди корабль. и бы҃ самь ꙗко и кора́бникъ и въведе два҇ агг҃ла прѣѡбразивь ꙗ чл҃чьскы҃ видѣнїемь. и бѣ съ нима кь кораби ӏ҃с ан҃дреи* ви́дѣвь г҃ мѫжѧ въ корабли и възрадовасѧ (об.) ра́достїѫ великоѫ. и ре҃ къ нимъ. где҇ идете въ корабли семь малѣмь. ѡвѣщав же ӏ҃с ре҃ грѧдемь въ странѫ чл҃коꙗдець. анреа же почюдисѧ не разоумѣѫ ӏ҃са. ӏ҃с бо потаи его ра҃" бѫ҃тво свое и ꙗвисѧ емоу ꙗко чл҃кь прѣвозникь. и слышавь ан҃реа гл҃ѧща ӏ҃са ꙗко грѧдемь въ странѫ чл҃коꙗдець и ре҃' къ немоу ꙗко въсѣкь чл҃кь не избѣжить гра҃ того, да како вы грѧдете та́мо. ѡвѣщавь ӏ҃с и ре҃ дѣло имамь

мáло и съ вамї є скончаѫ. ре҃ же къ нимь ан҃реи мóжете ли сътворити съ нами чл҃колюбїє и къвести въ странѫ чл҃коꙗдець. ѡвѣща іс҃ и ре҃ вънидѣте. ре҃ же андреи. хóщѫ рещи ти чл҃че, пръвѣе даже не вънидѫ въ корабль. ѡвѣща ємоу іс҃ и ре҃ гл҃и. тогда ре҃ андреи. да вѣси брáте ꙗко наєма ти не имамь чесо дáти. хлѣба бо не имамь брашноу. ѡвѣща іс҃ и рéче. да како вы̏ грѧдете наима не имѧще ни хлѣба съ собоѫ. и ре҃ андрѣа послȣшаи мене брáте да не мнúши ꙗко насилїєм ти наима не дамь нѫ мы оученици єсмы г҃а нашего іу҃ ха҃, блаѯи сѫще ємоу рáби. избра на҃ ві и заповѣдь нáмь прѣдасть гл҃ѧ. єгда хóдите на пѫть не носите съ собоѫ срéбра. ни хлѣба ни сапогы. ни пáлицѧ. ни двою ризȣ. да а҃ще хóщеши сътворити чл҃колюбїє (178) брáте повѣж҃ ми спѣхѡ҃ да шє҃ше и изыщє҃ дроугыи корабль. ѡвѣщав же іс҃ и ре҃. тако ли вы є҃ заповѣдь дáна вънидѣте въси съ радостиѫ въ корабль мóи. въ и́стинѫ оубо мыслѧ вы имѣти и́стинныѫ оученикы іс҃совы. нн҃ѣ оубо до҃тоинъ єсмь да ап҃ль гн҃ь вънидеть въ корабль мóи, и бл҃кить и҆. ѡвѣща ан҃реа и ре҃. прости́ мѧ брáте г҃ь да҃ ти слáвѫ и чьсть и вънидє въ корабль съ оученикома свои́ма. и въшє҃ андрѣа и сѣде близъ кр҃та въ корáбли. ѡвѣщавь іс҃ и ре҃ къ агг҃лȣ. сънидѝ и принеси г҃ хлѣбы, да ꙗдѫ҃ мѫжїє сїи ꙗко трȣдни сѫ҃. и сътвори агг҃ль ꙗкоже повелѣ ємоу іс҃. и ре҃ къ ан҃реови. въстани брáте съ оученикома своима, и въкоусита хлѣба, ꙗко да възможете сътръпѣти възмѫщенїє мóрское. и не могоста ȣченика ѡвѣщати словесе, съмѫтила сѧ бо бѣста ѿ морѣ. тогда принѫди ѥ҆ ан҃реа въкоусити хлѣба. ре҃ ан҃реа къ іс҃соу. даж҃ ти б҃ь хлѣбь нб҃сныи. ѡвѣща іс҃ и рéче. ꙗко нѣ сѫть оученици твои оучени пó морю. гл҃и ȣченикома своима да забѫдета стра^х мóрскыи, нн҃ѣ бѡ мыслимь ѿринѫти корабль ѿ землѧ. и шє҃ іс҃ сѣде на кръмѣ и начѧ҃ кръмити корабль. ан҃реи же оутѣшааше ȣченика своꙗ҆ гл҃ѧ. не имать на҃ отити б҃ь въ (об.) вѣкы. помѣнѫ^х бо єгда бѣхѡ҃ ȣченици въси въ корабли, и г҃ь нашь съ нами искоушаѫ ны. вѣтроу велїоу бывшоу пó морю и влънамь ꙗко погрѫзитисѧ корáблю и оубоавшесѧ възъпихомь. и въста г҃ь повелѣ вѣтрѡ҃

ста́ти и ста́шѧ. и влъ́намь не быти и не бышѫ. и оубоашѫсѧ его
вьси, ꙗко тварь его сѫть и нн҃ѣ чада моа не боитасѧ, г҃ь не
имать ѡтити на҃ въ вѣкы. та́ко гл҃аше андреа мл҃асѧ, да биста
оученика его ꙋснѫла. и ѡбративсѧ андреа къ іс҃оу рⷱ҇е. не разоу-
мѣѫ ꙗко іс҃ ѥ҃. покажи ми чл҃че хы́трость кръмленїа твоего. ꙗко
нї единого же чл҃ка видѣⷯ си́це кръмѧща кора́бль. ѕ҃і лѣть пла-
вахⷪ҇ по морю. и не видѣⷯ си́цевыѫ хы́трости. въ истинѫ бо си́це
ви́ждѫ корабль хо́дѧщь ꙗко по земли. тогда іс҃ рⷱ҇е къ андреѡви.
многажди и мы҃ плавахѡⷨ по́ морю и въ бѣдаⷯ есмы были. нѫ
ты҃ оученикь еси іс҃овь и разоумѣ тѧ мо́ре и прослави тѧ, ꙗко
пра́венⷣь еси мѫжь. тогда анⷣреи възгласи гл҃ѧ. бл҃годарѧ тѧ г҃и
іу҃ х҃е ꙗко ѡбрѣтохѡⷨ мѫжа имѧ твое ст҃ое славѧща. и ѿвѣщавь
іс҃ рⷱ҇е анⷣреѡви. повѣⷣжⷣ ми оучениче іс҃овь. че́со ради оубо жи́дове
не вѣровашѧ къ немоу, гл҃ѧще. ꙗко нⷭ҇ѣ г҃ь на́шь. чл҃кь бо ѥ҃, ꙗви
ми то҃. слышахⷪ҇ бо ꙗко ꙗвиль ѥ҃ (179) сла́вѫ оученикⷪ҇ свои҃. и
рⷱ҇е анⷣреи, ей бра́те ꙗвиль ѥ҃ ꙗко г҃ь нашь ѥ҃, тъ҃ бо сътвори
въсѣчьскаа. ѿвѣщавь іс҃ и рⷱ҇е. нѫ не сътвори прѣⷣ людми чю́ⷣсь.
и рⷱ҇е анⷣреа. то҃ не слыша ли си́лы его еже сътвори прѣⷣ ними;
слѣпыѫ сътвори прозрѣти, хромыѫ хо́дити, глоухыѫ слы́шати,
прокаженныѫ очищати, бѣсы изгонити, во́дѫ въ вино сътвори.
приемь є҃ хлѣбь и двѣ҃ рыбѣ, и гл҃а народꙋ възлещи на трѣвѣ и
насыти доушь є҃ ты́сѫщь развѣ же́нь и дѣтїи; и тако не вѣро-
вашѫ. ѿвѣща іс҃ и рⷱ҇е. та҃ всѣ чюдеса сътвори прѣⷣ людми, а не
сътвори прѣⷣ іереи да того ради въсташѫ на́нь. рⷱ҇е же анⷣреа.
сътво́ри и прѣⷣ іереи іс҃ рⷱ҇е что сътвори. рⷱ҇е андре́а. имѣѫи дхⷯ҇ь
въпрошенїа, доколѣ мѧ въпрашаеши. рⷱ҇е іс҃. не искоушаѫ те́бе
нѫ раꙋⷣжсѧ. не азь единь, нѫ въсѣка дш҃а слышѫщи чюдеса гн҃ѣ.
ѿвѣщавь андре́и и рⷱ҇е е́моу. ѡ҃ чѧдо г҃ь да испльнить срⷣце твое
въсѣкоѫ ра́дости, и въсѣкоѫ бл҃гⷣти. ꙗкоже сътвори съ нами
испокѣм ти всѣ чюдеса ꙗже сътвори ѻтаи. бы҃ грѧдѫщемь на҃,
в҃і тимь ꙋченикѡⷨ съ гмⷭ҇ь нашимь въ црⷦ҇овь ꙗзычьскѫѧ, и да
познаѫт ны. и дїа́воль ненавидѣше наⷭ҇. іереіе же идѫще въслѣдь
іс҃а рѣшѧ на́мь. ѡ҃ несъмысльнїи (об.) ка́ко ходите съ нимъ, иⷤ҇
глеть сн҃ь есмь бж҃їи. имать ли же б҃ь сн҃а; кто̀ ѿ ва҃ видѣ б҃а

главш҄ къ женѣ когда. тъи ѥ сн҃ъ ѡсифовъ и мт҃и его мрїа. и
мꙑ то слꙑшавше ѡбратихѡсѧ въ невѣрство. и поемъ нꙑ въ
поусто мѣсто въведе, и сътвори чюдеса велїа прѣ҄ нами. и ꙗви
намъ бж҃тво свое. и рѣхѡмъ къ иерешмъ. пр҃те и видите на
оувѣрилъ ѥ гь нашъ. и пришеше иереи къ намъ. и вънидохѡ
вьси вькоупъ въ цр҃ковь ѩзычьскѫѧ и показа намъ въ цр҃кви
два идѡла. единъ ѡдеснѫѧ на а дроугыи ѿ лѣвѫѧ. и ѡбращсѧ
гь къ каменеви и ре. видите се мѣсто нбсное. се бо ѥ противѫ
херѹвимѹ и серафимѹ, ѩже сѫть на нбсе. и възрѣвь на десно въ
цр҃кви къ каменеви и ре, тебѣ гла ѿлѫченїе нбсное, еже сьдѣ-
ласта хꙑтростиѫ рѫцѣ чл҃чьстѣи. въстани ѿ мѣста своего и
съниди долоу и съприсѧ съ иереи и покажи имъ гь ли есмь
или чл҃къ и абїе ѿскочи въ тъ ча камень, и прїемь гла чл҃чь ре.
ибо ѫродивїи снове илеви; не довлѣет ли ва слѣпота срць ваши,
нѫ и дроугыѫ хощете ѡслѣпити. ꙗкоже вы глете гь се нѣсть
нѫ чл҃къ. а съи ѥ иже създа чл҃ка пръваго, и дасть живѿ емоу
ѡ въсемь съ ѥ главꙑи къ авраамѹ, и възлюби въ (180) злю-
бленнаго сна емѹ исаака. и възврати иакѡва въ землѧ своѫ и
съ ѥ сѫдѧи живꙑмь и мрътвꙑмъ. съи ѥ оуготоваѧи чюдеса
любѧщимь его. съи ѥ оуготоваѧи мѫкѫ невѣроужщїимь емоу.
не видите ли мене идѡла сѫща и глѧща вамь. аще добра ѥ
цр҃кви съборища вашего. вы бо сѫще слѹжите и мене вамь далъ
гь. вы бо иереие слѹжите идолѡ, и очищаетеса божщеса бѣсовъ.
и не приближаетесѧ женѣ, ѡчистаещенсѧ шесть днїи, божщесѧ
вънити къ идолѡмъ. и мене ради еже да иакѡвъ. и аще блѫдꙑ
сътворите погоубите законъ бжїи. и приходѧще въ съборища
сѣдше побѣдаете жидовѡ. не божщесѧ словесе славнаго бжїа
сего ради глѧ вамь, ꙗко идоли проклѧти сѫть и съборища ваша.
ꙗко бѫдѫть гви въ имѧ единороднаго сна бжїа. то рекши ка-
меневи оумлькнѫшѫ. и рѣхѡмь иерею, каменїе посрамлѣет вꙑ
ѡни же рѣшѧ. ꙗко камень ѡтравлень глеть, не мните ꙗко гь ѥ.
тамо бо авраамъ ѹмерь много лѣть, да где нн҃ѣ ѥ авраамъ и
ѡбращсѧ гс рече къ каменеви чесо ради не вѣроужть еже
глахъ съ авраамомь. нѫ иди въ землѧ ханаанскѫ. и въниди въ

пещерѫ оу дѫба амврїиск҃, (об.) въ неиже ѥ҃ тѣло авраамле. и възъзови из гроба гл҃ѧ. аврааме аврааме, тѣло ти въ гробѣ, дш҃а же твоа въ породѣ. тако глеть създавыи чл҃ка ѿ землѧ, и сътворикыи тѧ дрꙋга себѣ. нѫ въстани, и сн҃ь твои ісаакь, и сн҃ь твои іакѡвь. и съниде҆те въ цр҃ковь евреискѫ и съпритесѧ съ ієреи да ꙋвѣдѧть ѩко люблю тѧ и ты мене. и слышавь словеса сїи камень, и ше҃ въ землѧ ханаанскѫѫ, и прїиде оу дѫба амврїина и възгласи вън҃ѣ гроба, ѩко же повелѣ емꙋ г҃с и абїе изыдоста, г҃ї патрїарха ѿ гроба живи. и рѣшѧ. къ комоу на҃ послань еси. и рѣ҃. послань есмъ по трїихь патрїархъ въ послꙋшьство. вы же пожи҃те дондеже бѫдеть въскрсенїе. и идошѧ трїи патрїарси съ каменемъ, и прїидошѧ къ гс҃ꙋ и съпрѣшѧ҃ съ ієреи и ѡбрацѕѧ г҃с къ каменю и рѣ҃ емоу иди на мѣсто свое, и иде и сѣде. и то въсе видѣвше ієрее и не вѣровашѧ ѥмꙋ. и иныи многы таины показа намь. и видѣ г҃с ѩко приближаетсѧ корабль на соухо. приклони главѫ своѭ къ единомоу агглꙋ своемоу, и оумльче (ви)дѣвь андреи и прѣклони главѫ своѭ и оуспѐ. и рѣ҃ г҃с къ агглома своима. прїимѣта рѫкама своима. несѣта андреа и оу (181) ченика его, и положита и прѣ҃ градо҃ чл҃коѩдець. и сътвориста аггла ѩкоже повелѣ има г҃ь. и възыде г҃ь на нб҃са съ агглома своима. и на оутрїа свитаѭщоу, въста андреа и ѡбрѣтесѧ на землй. и възбоудї а҃ гл҃ѧ, въстанѣта чѧдѣ мои, да видита славѫ б҃жїѫ. и да вѣста ѩко г҃ь бѣ въ кораби съ нами. и мы не вѣдѣхѡ его. ѿвѣщаста ꙋченика и рѣста емоу. не мни о҃че ѩко не разоумѣхомь его. егда гл҃шѫ къ немоу и оуснѫшѫ сънномь велїемь, снидоста два орла и възѧста дш҃ѧ нашѧ. и несоста ны въ породѫ, и видѣхѡмь велика чюдеса. и видѣхѡмь г҃а нашего і҃у х҃а, сѣдѧща въ славѣ велицѣ, и въсѧ аггл҃ы ѡкр҃ть его. и видѣхѡ авраама. и ісаака. іакѡва и двда ѱалѡ пожща въ гѫслѐ. и видѣхо҃ в҃і ап҃ла стоѭща противѫ намь прѣ҃ б҃гом и вън҃ѣ съ нами ѡкръсть на҃, в҃і и бѣхѫ тацижѐ видѣнїемь ѩкоже и мы. тогда слышавь ан҃реа и възрадовасѧ радостиѫ великоѫ ѕѣло. ѩко сп҃обистасѧ оученика его видѣти чюдеса велїа. и възрѣвь на нб҃о и рѣ҃. ѩви ми сѧ г҃и

г҃у х҃е, азь вѣдѧ ꙗко н҄еси далече раба твоего. прости мѧ г҃и ꙗко съгрѣших; ꙗко ч҃лка тѧ мнѣх въ кораблѝ; и ꙗко съ ч҃лкомь бесѣдова҃. н҃нѣ ꙗви ми сѧ (об.) въ сїемь мѣстѣ. и се рекшоу андреови прїиде къ немоу г҃ь. и р҃е. радуисѧ андреоу мои. андреи же видѣ г҃а паде ниць г҃лѧ. прости мѧ г҃и г҃у х҃е ꙗко ч҃лка тѧ видѣх, и ꙗко съ ч҃лкомь бесѣдова҃. съгрѣших г҃и мои не разоумѣвыи тебе въ мори. ѿвѣщавь г҃с рече. ничто же съгрѣшиль еси андрее нж҃ то въсе сътворих ꙗко р҃е не могж доити въ странж ч҃лкоꙗдець, до г҃ тїаго д҃не. и показах ти въсѣ ꙗко силень есмь въсѣ сътворити. и въсѣкомоу ꙗвлѧсѧ ꙗкоже хощж въстани и вьниди въ темницж къ матдеѡви. и изведи въсѧ иже сжть съ нимь. н҃нѣ г҃лѧ ти прѣвѣе дах не вънидеши въ гра҃ их, и покажжт ти мжжы великыж. и пльть твоа прильпнеть по пжти и по въсѣх оулицах градных. и кръвь твож пролѣжть ꙗко водж. д҃ши же твоеи не оудолѣжть. нж прѣтрьпи вѣчныж ради жизни. помѣни оубо колико прѣтръпѣ д҃ша моа. плькаахж въ очи мои и біахж по ланитама моима. еда не можах очима моима н҃бомь и землеж поколѣбати; нж прѣтръпѣх и ѿпоустих имъ да бих имь ѡбразъ показаль тогда въставь андреа съ оученикома своима и иде въ гра҃, и прїиде къ темници и видѣ з҃ стражїи стрѣгжщеи темницж, и сътвори (182) м҃литвж къ г҃оу, стрѣгжщеи оумрѣшѧ. и приш҃е къ дверемь и сътвори ѡбразъ к҃рта, и ѿврьзоша двери темници. и вьниде въ темницж и видѣ матдеа сѣдѧща ѡсобь и пожща. и видѣвь его въста, и приемша ѡблобызастасѧ ѡба. ѿвѣщавь андреи р҃е къ матдеѡви. брате матдее. како прїиде само. и еще г҃ д҃нїи сжть и изведжть тѧ гражд҃не сїи и снѣдѧть, гдѣ сжть таины въ нжже вѣровахѡмъ. нинѣ аще скажж ти, н҃бо и землѣ поколѣблетсѧ. и р҃е матдеи. брате. андреа. не слыша ли г҃а г҃лѧща, се посилаж вы ꙗко ѡвцѧ посрѣ҃ влькь. и въш҃е зде помл҃ихсѧ г҃ви, и ꙗви ми сѧ г҃лѧ еще прѣтръпи д҃нїи s҃і. и послѧ ти андреа и изведет тѧ ис темницж, и въсѧ сжщжѧ с тобож. и се виждж тѧ ꙗкоже ми р҃е г҃ь. тогда андреа видѣ мжжа нагы, ꙗлїе ꙗко скоть грызжщж. и начѧть битисѧ въ пръсы г҃лѧ. поспѣши г҃и и виж҃ь ч҃лкы сїж сжщж ꙗкоже и

азь. ꙗко приближишѧ скотѣхь и гла къ діаволоу: ѡ враже, бжіи, како въвѣ чадь сиѫ въ сицевѫѫ мѫкѫ; доколѣ сѧ бориши съ хомь гмь нашй. и сътвориста млитвѫ матдѣи и анрѣа. и по млитвѣ положи анрѣа рѫцѣ на слѣпцѧ их въ темници, и абіе прозрѣшѧ и измѣнисѧ оумь их, и бышѧ ꙗко члци. и ѿвѣщавь (об.) анрѣа рѣ къ нимь, идѣте съ мирѡ. ѡни же рѣшѧ. иди и ты съ нами еда ны постигше поимѫть, и горшѫѧ мѫкѫ пріимемь ѿ них рѣ же имь анреи. идѣте гла вамь, не имать ни песь полаати на ва. и ѡтидошѧ ꙗкоже рѣ имь анреи. бѣше бо мѫжіи въ темници см. а жень, т. и дѣтеи. мд. ихже ѿпоустии блаженыи анреи. тогда матдеи изыде из гра и помолисѧ и абіе сънide ѡблакь и изѧть матдѣа, съ оученикома андреѡвома. и посади их въ горѣ гдѣ петрь сѣдѧ оучаше народы, и прѣбышѧ тоу. анрѣа же изьше ис темницѫ хождааше по градоу. и видѣ стльпь мѣдень рекомыи андріань сѣде по нимь дондеже видить бывшее и бы ити слоугамь въ темницѫ, да изведѫ члкы и сънѣдѧть их и ѡбрѣтше двери ѿвръсты темници, и стражіе лежѫщѧ мрьтви на земли. и шеше сказашѧ кнѧзе глѧще. ꙗко темницѫ ѡбрѣтохѡ ѿвръстѫ, и ни единого же въ неи и стражіе мрътви прѣ темницеѫ. и слышавше кнѧзи рѣшѫ слоугамь. понѣ тѣх з мрътвець принесѣте въ сънѣденіе намь дне. заутра же изберемь старцѧ и мещемь жрѣбіѫ ѡ них, и плѣнимь чада их и въложимь въ темницѫ. и шеше принесошѫ з мрьтвець ѡнѣх. бѣше бо (183) корыто създано и вь немь точило, идеже члкы закалаахѫ и текѫщи же кръви их почрьпаѫще ѫ піахѫ и принесше мрьтьвцѧ положишѫ их на корытѣ. и прострѣть слоуга рѫкѫ хотѧ заклати и. законь бо бѣше гражаномь тѣмь мртьвцѧ не погрѣбати. нѫ разрѣзоуѫще ѫ сънѣдаахѫ. и оуслыша андреа гла глѧщь къ немоу. виждь анрее бываѫщее въ градѣ томь. и помолисѧ къ гоу бу глѧ. ги іу хе ꙗко вънидох въ градь сь, не сътвори ни единомꙋ же зла. нѫ да испадѫть ножеве из рѫкоу ихь, и бы тако. и видѣвше кнѧзи ихь и въсплакашѫ горко глѧще ѡ горе намь и сіи ѡтравени сѫ. ихже сѫть испоустили изь те-

мницѫ, что да сътворимь. шєше же изберемь мѫжа и ведемъ къ кнѧзꙋ. и привєше р҂і старець, и рє єдинь ѿ ниҳь старець. мл҃а вы сѧ єдиного сына имамь, и ємше изъдѣте и҃, а мєне ѡставите и рѣшѫ слоугы не можемь се сътворити, кнѧземь того не повѣдавше и повѣдашѫ кнѧземь. и рѣшѫ аще вы да сн҃а поустите и҃. и пришєше слꙋгы ѿпоустишѫ и҃ (оборотъ этого листа въ рук. оставленъ чистымъ) 184 и гл҃а имь старець, имамь дъщере поимше изъдѣте и, а мене ѿпоустите. и прѣда дѣвицѫ дьщерь своѫ слоугамь. и молѣхѫсѧ дѣти къ нимь помилоуите ны и не оубиваите на҃. ѡставите ны да поживемь понѣ мало, и тогда ны заколите. слоугы же не помиловашѫ плача дѣтищоу, ни оуслышашѫ иҳ. нѫ принесошѫ къ корытоу плачащѫсѧ свѧзаны. видѣв же андреи прослъзисѧ и възрѣвь на нбо рє. ги іс хе не даждь слоугамь принести смрти на ѡтрочата. нѫ да истаѫть ножеве иҳ ѩко воськь посрѣ ѡгнѣ. и авіе испадошѫ ножеве из рѫкоу иҳ, и растаашѫсѧ ѩко воськь посрѣ ѡгнѣ. и видѣвше кнѧзи въсплакашѫсѧ горко гл҃аще. ѡ горе намь что хощемь сътворити. и авіе въниде дїаволь въ єдиного старца. и пришедь гл҃аше оукы мнѣ ѩко ꙋмираємь, не имаще чесо ѩсти, въставше. и изыщѣмь странна єдиного да оубиємь и. тъ во испоусти чл҃кы ис темницѫ, и здє є и мы єго не видимь андреи же видѣвь дїавола како гл҃а къ народѡмь. и гл҃а кь немоу ѡ трьклѧтыи враже въсеѫ твари, доколѣ боришисѧ съ хомь. нѫ гь мои іс хс поборить тѧ въ безнѫ. и оуслышавь дїаволь рече (об.) гл҃а твои слышѫ, и не вижѫ тєбе гдє стоиши рє андреи. гь бь не да ти силѫ въ градѣ семь тогда гь бь ѩвисѧ андреꙋ и рє въстани и ѩвисѧ имь, да разоумѣѫть силѫ владащѫѧ ми сатанѫ. и шє андреи и стá посрѣдѣ иҳ гл҃а. се азь єсмь єгоже вы ищете тогда народи ѧшѫ єго гл҃аще. ѩкоже єси намь сътвориль, и мы тєбѣ да сътворимь. гл҃аще коѫ сьмрьтиѫ оуморимь єго. се ємоу главѫ ѿсѣчемь, то съмрьть єго проста є єдин же ѿ ниҳ старець рє къ негоже сатана вниде възложимь ражны на выѫ єго и влачимь и по граꙋ, и тако ꙋмреть. ѡни же ємше влачаахѫ єго, и плъть єго начѧть прилипати по земли. и

вѣрь вьсадишѫ и въ темницѫ и наутрїа тоже творѣахѫ. блаженыи же помолися гла. ги Іу Хе прїиди на помощь мнѣ. вѣмь ꙗко нѣси далече ѿ мене. и тако глащоу анреоу дїавшль народ8 глаше, бїите по 8сто^х^ его да не глеть. и вѣр8 бывшоу пакы въсадишѫ и въ темницѫ. свѧзавше емоу рѫцѣ и ноѕѣ, глѧще да 8мреть. где ти сѫть силы и слава твоа, и хвалы твоѫ на на исповѣдаѫще дѣла наша по въсѧ грады и по въсѧ страны. и хотѣсте дѣла наша попрати. Того ради и мы хощемъ тѧ оумориті (185). ꙗко и оучитель твои рекомыи Іс, егоже оуби Иро. и глаше демонь оубїите и не почитаѫщаго на негли бѫдеть наша всѣ страна. и прїидошѫ шбразь на челѣ егоже и да ем8 Гь и оубоашѫсѧ не могѫще сѧ емоу приближити. тогда блаженныи анреи рече не сътворѧ хотѣнїа вашего, нѫ волѧ пославшаго мѧ Іу Ха; и ре. ги Іу Хе довлѣѫт ми мѫкы сиѫ, повели оубо приѫти дхъ мои ѿ мене, да понѣ почиѫ. се ли сѫть словеса твоа ꙗже гла къ намь, крѣплѧ ны глѧ аще сътръпите съ мноѫ, не имамь погоубити единого власа ѿ главь ваши^х^. поспѣши ги и виѫь ꙗко пльть моа и власи главы моеѫ прильпошѧ по земли. се бо есмь влачимь по въсем8 гра^д^у г дни, и не ꙗвисѧ самь и се рекшю емоу. прїиде гла глѧ. не боисѧ андрее нашь нбо и землѣ мимо идеть а словеса моа не мимо идѫ. виѫь пльти твоѫ и власы главы твоеѫ. и шбращьсѧ видѣ дѫбїе и швощїе прѣкрасно, и ре. позна^х^ ги ꙗко нѣси далече ѿ мене. и вѣрь въсадишѫ въ темницѫ да оумреть и въ тои нощи ꙗвисѧ емоу Гь глѧ. даждь ми рѫкѫ твоѫ, и въста цѣль и паде ниць поклонисѧ глѧ. хвалѧ тѧ ги Іу Хе мои (об.) и видѣ стльпь стоѫщь посрѣ^д^ гра, рекомыи андрїанить. и прострѣть рѫцѣ свои къ стльпови и ре. рекомыи андрїаните, еже на не божсѧ шбраза Хва. егоже трепещеть нбо и землѣ испоусти водѫ изь оусть свои^х^, да накаѫѫтсѧ гражане сїи. И то рекшю блаженомоу анреоу. изыде изь оусть его вода велика и горка ѕѣло, и сънѣдааше пльть чл҃чѧ. и сънѣдааше чѧда и^х^ и пльть и^х^. и хотѣахѫ бѣѫати из гра и не можаахѫ. тогда помолисѧ анреи и ре. ги Іу Хе посли аггла своего въ шблацѣ

ѡгньнѣмъ да ѡбстѫпить гра̑ с҃ъ. да аще кто хо́щеть избѣжати то̑ да не възможеть. и съниде ѿблакъ ѡгньныи и ѡбыде гра̑ ꙗко стѣна. и ви́дѣвь а̑нреи бывшее съмотренїе и б҃годари б҃а вода же възыде до выж ч҃ломь и поꙗдааше ж. и плакаахѫсѧ въпиѭще и г҃лѧще. ѡ̑ о горе намь с҃їа вьсѣ прїидошѧ на ны страннаго сего ради, сѫщаго къ темници. и въ мѫкѫ прѣдани быхомъ, и что сътворимъ. идѣмь въ темницѫ и испоустимь его, да не оумремь въ водѣ потопа. и припадемь г҃лѧще, б҃же страннаго сего помилоуи ны. тогда а̑нреи разоумѣ ꙗко повинѫшѧ д8шѧ иⷯ г҃бн҃ и р҃е къ каменеви а̑нрїановоу. прѣстани про́чее извѿдѧ (186) во́дѫ изь оусть своиⷯ. зане̑ врѣмѧ истицанїа твоего прїиде. и пришъ̑еше мѫжїе града того къ д҃веремь темници. и г҃лаахѫ помилоуи ны б҃же, и не сътвори съ нами ꙗкоже мы̏ сътворихѡмь съ мѫжемь симъ. н҃ѫ ѿжени ѿ на̑ водѫ сиѫ. и изыде а̑нреи ис темницѫ, и вода бѣжаше прѣ̑ ногама его. и видѣвше народи възьпишѧ г҃лѧще, помилоуи ны рабе б҃жїи а̑нрее. Старец же ѡнь прѣдавыи дѣти своѫ припаде прѣ̑ ногама его м҃лѧ. пом҃лоуи мѧ рабе б҃жїи. и. р҃е емоу а̑нреи дивлѧ ти сѧ како г҃лѥши пом҃лоуи мѧ, а ты не помилова чѧ̑дь своиⷯ, ка́ко просиши ми́лостїи. г҃лѧ тебѣ въ неже врѣмѧ ѡтидеть вода̀ с҃їа въ бе́з҃ны и ты̏ ѡтидеши съ оубиваѭщими ч҃лкы. и ꙗко видѣшѧ чюдеса народи, страⷯ ѡдрьжааше ж. възрѣв же а̑нреа на н҃бо пом҃лисѧ прѣ̑ въсѣми людми. и погрѧзе вода̀ съ ста́рцемь и съ мно́жеств҃о чѧдїи въ бе́з҃нѫ. и възьпишѧ людїе, ѡ̑ горе намь ꙗко ч҃лкь ̏съ ѿ б҃а е̑, и н҃нѣ погоубит ны въ печаль ѫже наведохомь на нь. и. въсѣ р҃енаа имъ старцоу съ бывшѧ҃ и съ множествомь людїи. и аще повелить ѿгню изыдеть и пожежет ны. ви́дѣв же с҃тыи а̑нреа ꙗко ѡбратишѧ҃ ср҃ца иⷯ къ б҃оу и рече имь не боитесѧ тъ́кмо вѣроуите въ б҃а. (об.) и извѣ̑ть иⷯ г҃ь изь землѧ и разоумѣите ꙗко г҃ь е҃ кажсѧ ѡ злобаⷯ ч҃лчьскыхь. Тогда помолисѧ с҃тыи а̑нреа, и възв҃иже ста́рца съ множествомь и г҃ла имь по семь оумѫдритесѧ. и начрътаите ѡбразь ц҃ркви и прѣда̑ имь заповѣды и за́конь г҃лѧ, стоите въ немь и таинѫ г҃а нашего і҃у х҃а храните. и молѣхѫ и г҃лѧще

прѣбѫди съ нами мало д҃нїи, дондеже насытимсѧ твоего источника ꙗко новородни есмы ѿнь же рє҇ идѫ къ ученикомь моимь пръвѣе та҄ народи съ женами и дѣтми въпїахѫ прѣбѫди съ нами ꙁ҃ д҃нїи понѣ, ѿн же не хотѣаше и прїиде гл҃а съ нб҃се, ан҃реа ан҃реа понѣ дѣтеи послоушаи. разоумѣв же андреи силѫ гл҃ѫщѫ, прѣбы҇ же ꙁ҃ д҃нїи оучѧ и҄ величїоу бж҃їоу. и рє҇ къ г҃оу б҃оу бл҃годарѧ тѧ г҃и мои, ꙗко не ѡставил мѧ еси изыти из гра҇ сего въ ꙗрѡсти моеи исходѧщоу же емоу из града идѫще же по немь мали и велицїи провождажще его въпиѫще и гл҃ѧще бл҃вень б҃ь андреѡвь истинныи и прѣвѣчныи. спасенїе подаѫ родоу ч҃лчьскомоу. ꙗко томоу по҇добаеть въсѣка слава и чьсть и покланѣнїе. ѿц҃оу и с҃ноу и ст҃омоу д҃хоу н҃нѣ и присно и въ вѣкы вѣкѡ҇. аминь.

Первоевангеліе Іакова.

I.

Печатается по рукописи Зографскаго монастыря. № 72.

I. **Повѣстъ** іа́кова а̀рхїепкпа ї̑ерлⷭ҇каго на рож̑ьство прѣславных̑ вл҃чцѫ нашѫ бц҃ѫ и̑ при́снод҃вы марїѫ. бл҃ви ѿ҇:

Въ по́вѣсте дванадесѧти племен ї̑и҃лвѣ пише. бѣ ї̑ѡакімъ бѡга҃ ѕѣлѡ. и приношааше гв҃и б҃у да́ры своѫ сѹгѹбы. гл҃ѧ въ себѣ бѫдѫ въ достоанїе въсѣмъ лю̑мъ, и̑ въ ѿставленїе мнѣ прѣ гм҃ь бг҃омь мі и въ моѐ ѡ̑цѣщенїе. приближи же сѧ дн҃ь гн҃ь великыи. и̑ принесошѫ сн҃ове ї̑и҃ле́ви дары своѫ. и̑ ста прѣд ни руві́мъ гл҃ѧ. не достои́т тебѣ прьвѣе принести да́ры, поне сѣ́мѧ не и̑̑мааши въ ї̑и҃лѝ. и̑ ѡ̑скрьбисѧ ї̑ѡакімъи̑ рⷱ҇е. и̑спытаѫ въ дванадесѧти племенехъ, и̑ вижѫ а̑ще азъ ѐдинъ не сътво́рих сѣмене въ ї̑и҃лѝ. и̑ въспомѣнѫ ї̑ѡакімъ патрїа́рха а̀враа̀ма ѩ̑ко на послѣдокъ дн҃їи дарова̀ ѐмѹ б҃ъ сн҃а и̑саа́ка и̑ печа́лень бы ї̑ѡакі́м ѕѣлѡ, и̑ не пои́дѐ къ женѣ своеи нѫ пои́де въ пѹстынѧ, и̑ сътвори та́мо себѣ сѣнь. и̑ по́стисѧ четыридесѧ дн҃їи и̑ четыридесѧ нощеи. гл҃ѧ въ себѣ. не сънидѫ къ сънѣди и̑ли питїѹ, дондеже посѣтитъ менѐ г҃ь б҃ъ, и̑ бѫде ми молитва сънѣдь и̑ питїе. II. жена̀ же ѐгѡ а̑нна два плачѣ плакааше и̑ двѣ рыдани ры́даше гл҃ѧщи. что сътворѧ. плачѧ ли ѡ̑ вдовствѣ, и̑ли плачѧ ѡ̑ безъчѧстви моемъ. приспѣ же дн҃ь гн҃ъ великыи. и̑ рⷱ҇е ї̑ѹді́дъ раба̀ ѐѧ, даже доколѣ смѣрѣеши дш҃ѫ своѫ. се̏ прїиде дн҃ь гн҃ъ великыи, и̑ не лѣть ти ѥ҇ сѣтоватї, нѫ възмѝ главотѧжь сьи ѐгѡже дастъ ми сътворшїа тъ и̑ свѧжи себе ѩ̑ко начрьтанїе

цр҃кое имѧ҃ и раба҃ твоа ѥсмъ. И рече а҃нна. ѿстѫпи ѿ мене. и се не сътвориⷯ, и г҃ь смѣри мѧ. ѥда како лъстивнѣ дастъ ти тъ и пришла еси причѧстити мѧ грѣхꙋ, и р҃е іꙋдіа. заклънѫ ли сѧ. ꙗко г҃ь б҃ъ смѣри ѫтробѫ твоѫ[1] не дати тебѣ пл҃о въ і҃иль. и печална бы҃ а҃нна ѕѣлѡ, и плакасѧ плачемъ велїемъ ꙗко ꙋничижена бы҃ въ всѣхъ племенеⷯ і҃лєвѣхъ и въ себѣ бывши р҃е. что сътворѧ. плачѧщи помоласѧ г҃ви б҃ꙋ моємꙋ, ѥда посѣтить мѧ г҃ь б҃ъ мои. и съвлькъ ризы своѫ плачевныѫ, и ꙋмытъ главѫ своѫ. и ѿвръгъ въсѣкѫ печалъ ѿ ср҃ца своегѡ. и ꙋмы҃ лице свое. и при часѣ девѧтѣмъ, сънидє въ раи свои походити. и видѣвши дафнѧ, сѣдє по҃ неѫ. и помолисѧ къ влцѣ г҃лѧщи. Б҃же ѿ҃ць моихъ, помилꙋи мѧ и ꙋслыши м҃лтвѫ моѫ. и б҃лви мѧ ꙗкоже б҃лвилъ еси ѫтробѫ сарринѫ и дарова ѥи с҃на ісаака. и възрѣвши съ слъзами на н҃бѡ, видѣ гнѣзо҃ птічее. въ дафни и плакасѧ плачемъ[2] велїемъ въ себѣ г҃лѧщи. ꙋвы мнѣ кто мѧ роди. коа же ѫтроба мене роди ꙗко азъ тъчїѫ клатва родиⷯсѧ въ с҃нохъ і҃илевѣхъ. и ꙋничижена и ѿгнана азъ[3] ѥдина[4] ѿ цръкве г҃а б҃а моего. ꙋвы мнѣ комꙋ ꙋпо҃биⷯсѧ. ниже птицамъ ꙋпо҃биⷯсе[5] н҃бнымъ ꙗко и ѡны плодовиты сѫ҃ прѣ҃ тобоѫ г҃и. ꙋвы мнѣ комꙋ ꙋпо҃биⷯсѧ. не ꙋпо҃биⷯсѧ ѕвѣремъ земны҃ ꙗко ти плодовити сѫ҃ прѣ҃ тобоѫ в҃лкѡ. ꙋвы мнѣ комꙋ по҃бна ѥсмъ. не ꙋпо҃биⷯсѧ азъ ниже водамъ симь, ꙗко и ты плодовиты сѫ҃ прѣдъ тобоѫ с҃тыи. и рыбы ѧже въ ниⷯ б҃лгословѧтъ тѧ г҃и. ꙋвы мнѣ комꙋ ꙋпо҃биⷯсѧ. не ꙋпо҃биⷯсѧ азъ ниже земли сеи. ꙗко и та приноситъ дары своѫ и тебе б҃лвитъ г҃и. IV. И се ꙗвисѧ ѥи а҃ггль г҃нь г҃лѧ. а҃нна а҃нна. ꙋслыша г҃ь б҃ъ м҃лтвы твоѫ. зачьнеши бѡ и родиши. и проповѣстъсѧ сѣмѧ твое по въсеи въселенѣи. И р҃е а҃нна живъ г҃ь б҃ъ мои аще рожⷣѫ или мѫжьскы или женскыи полъ, принесѫ є г҃ви б҃ꙋ моемꙋ. и бѫдⷺ молѧсѧ прѣ҃ нимъ въ вса д҃ни живота ѥго. И абїе прїидоста два вѣстника г҃лѧща ѥи. се іѡакімъ мѫжъ[6] твои[7] грѧдⷺ съ пастырми

1) Нѣтъ той ошибки, которую отмѣчаетъ въ серб. спискѣ Новаковичъ.

2) Въ с. сп. плака сь плачемь, если это не описка. 3—4) Проп. въ с. сп.

5) Въ с. сп. неправильно оуподоблю се. 6—7) Проп. въ с. сп.

своими. сънидѐ бѡ къ немꙋ а҆ггл҃ъ гн҃ъ гл҃а. і҆ѡакімъ і҆ѡакім· ꙋ҆слыша г҃ь б҃ъ м҃лтвы твоѫ. сънидѝ ѿсѫдꙋ, се҆ бѡ женà твоà а҆нна въ чрѣвѣ прі҆иметъ. съше҃ бѡ і҆ѡакімъ, призва пастырꙗ своѫ гл҃а. принесѣте ми са́мо а҆гница де́сѧтъ непорѡ́чни. и҆ бѫдѫ҃ гв҃и б҃ꙋ моемꙋ. и҆ приведѣте ми де́сѧ҃ телѐцъ добрꙑ̀ и҆ младꙑ, и҆ бѫдѫ҃ сщ҃енникѡмъ и҆ ста́рцемъ. и .р҃. кѡзе́лъ въсѣмъ лю҃мъ. и҆ се҆ прі҆идѐ і҆ѡакімъ съ пастырми своими. и҆зше҃ши а҆нна къ вра́томъ, и҆ видѣвши то҃ прихо́дѧща те́къ ѡ҆блобыза е҆гѡ гл҃щи. нинѣ позна҃ ꙗ҆ко г҃ь б҃ъ бл҃ви мѧ҆. се҆ бѡ си́раа, нѣсмъ ꙋ҆ бы́га. и҆ бесча҃наа, въ чрѣвѣ прі҆имѫ. и҆ почѝ і҆ѡакімъ въ дн҃ь тъ҆ въ дѡмꙋ своемъ. V. въ ꙋ҆трѣи же принесе да́ры своѫ. гл҃а въ себѣ. а҆ще г҃ь о҆цѣститъ мѧ, пе́талѫ жрътъвника ꙗ҆вленѫ ми сътво́ри҃. и҆ въна҃ и҆ѡакімъ пе́талѣ жрътъвника и҆іере́овѣ, дон- деже възꙑде на жрътъвникъ гн҃ь. и҆ не ви́дѣ грѣха въ себѣ. и҆ рече і҆ѡакімъ ни́нѣ вѣмъ ꙗ҆кѡ г҃ь б҃ъ о҆цѣсти мѧ и҆ ѿѧ҆тъ въсѣ съгрѣшені҆а моа. и҆ сънидe і҆ѡакімъ ѿ цр҃кве гн҃ѧ о҆пра́вданъ, и҆ прі҆идѐ въ дѡмъ свои. испльнишѫ же сѧ мц҃и а҃ннѣ, и҆ роди же́нскꙑи по́лъ. и҆ р҃е а҆нна възвеличисѧ дш҃а моа въ дн҃ь съ, и҆ повѝтъ о҆трочѧ своѐ. и҆спльнившемъ же сѧ дн҃емì да҃ съсе́цъ о҆тро́чѧти, и҆ нарече и҆мѧ е҆и марі́а. VI. Бꙑвши же е҆и шести́мъ мц҃емъ поста́ви тѫ҆ мт҃и на землѧ е҆же постѫ҃пити. и҆ пѧтъ сто́пъ постѫпльши, прі҆иде въ нѣдра е҆ѧ. и҆ въсхꙑті ѫ гл҃щи. живь г҃ь б҃ъ мои не походи́ши по земли сеи, дондеже възнесѫ тѧ въ цр҃кѡвь гн҃ѧ. и҆ сътвори въ жилищи своемъ ѡ҆сщ҃ені҆е. и҆ скврънно и҆ли нечто҃ не вънидe въ ꙋ҆стà е҆ѫ. и призва дъщерѧ́ е҆вре́нскꙑѫ[1] нескврънꙑѫ и҆ ласкаахѫ е҆ѧ҆. бы҃ же прьвое лѣто о҆тро́чѧти, и҆ сътвори чрѣже҃ні҆е велі҆е і҆ѡакімъ, и҆ съзва въсѧ архі҆ерѣѫ и҆е́рѣѫ и҆ кни́жникꙑ и҆ ста́рцѧ и҆ въсѧ лю҃і і҆н҃ ле́вꙑ. и҆ при- ведошѫ ѧ҆ анна и҆ і҆ѡакімъ къ сщ҃енникѡмъ, и҆ бл҃гословишѫ тѫ҆ гл҃ще. б҃же ѿц҃ъ наши҃, бл҃ви о҆тро́чѧ сѐ. и҆ даж҃ь е҆и и҆мѧ вѣчно въ въсѣхъ рѡдѣ. и҆ рѣшѫ лю҃е бѫде҃ а҆минъ. и҆ приведошѫ ѧ҆ къ а҆рхі҆ерѣѡмъ. и҆ бл҃вишѫ тѫ҆ гл҃ще. б҃же вꙑсотъ, призрѝ на

1) Въ с. сп. і҆ренскꙑѫ (порча текста).

ѻ҆троковицѫ сїѫ҆ и҆ бл҃ви ж послѣдниⷨ бл҃венїемъ, и҆же скончанїа не имать. и҆ въсхытї ж мт҃и еѧ҆ въ ѻ҆сщ҃ени жилища своеⷢ и҆ даⷭ ѻ҆троковици съсецъ. и҆ сътвори пѣснь бв҃и ꙗ҆ко посѣти ѧ и҆ ѿѧтъ поношенїе враⷢ еѧ҆ ѿ неѧ, и҆ даⷭ ѥ҆и г҃ь б҃ъ плоⷣ правды. и҆ реⷱ. кто възвѣстиⷮ с҃номъ рѹвимовѣмъ. ꙗ҆ко а҆нна доитъ. ѹ҆слышите ѹ҆слышите ѡ҆бонадесѧте племен земныⷯ ꙗ҆ко а҆нна доитъ. и҆ положи тѫ҆ въ ложници ѻ҆сщ҃енїа и҆зъшеⷣши слѹжааше имъ. съвръшивши же сѧ вечери сънидошѧ веселѧщесѧ и҆ славѧще б҃а ї҆и҃лева.

VII. Бывши же двѣма лѣтома ѻ҆троковица[1], рече ѿцъ еѧ възведѣмъ ѥѧ҆[2] въ црк҃овь г҃нѧ ꙗ҆ко да въздамы ѡбѣтъ и҆же ѻ҆бѣщахомсѧ. да не како негодѹетъ вл҃ка на ны, и҆ непрїѧтенъ бѫдеⷮ даръ нашъ. и҆ реⷱ а҆нна. пожиⷣмь и ѥ҆ще до[3] третїего лѣта да не како възыщеⷮ ѿц҃а и[4] мт҃ре. и҆ рече ї҆ѡакимъ. призовите дъщерѧ еврейскыѧ нескврънныѧ и҆ да прїимѫⷮ по свѣщи и҆ бѫдѫⷮ горѧщѫ, ꙗ҆ко да не възвратитсѧ ѻ҆троковица въспѧⷮ, и҆ ѿстѫпитъ срⷣце еѧ ѿ црк҃ве г҃нѧ и҆ сътворишѫ тако дондеже възыде въ црк҃овь г҃нѧ. и҆ прїѧшѫ тѫ҆ сщ҃енници и҆ лобзавше тѫ҆ рѣшѧ. да възвеличиⷮ г҃ь и҆мѧ твое въ всѣхъ родѣхъ. и҆ ѿвѣщашѧ лю҆е, бѫдеⷮ бѫдеⷮ а҆минъ. и҆ рѣшѧ сщ҃енници. ѿ тебе на послѣдоⷨ дн҃и ꙗ҆витъ г҃ь и҆збавленїе свое на с҃нохъ ї҆и҃лекѣхъ. и҆ посадишѧ ѧ҆ на третїемъ степени жрътъвника. и҆ въложи г҃ь б҃ъ радость въ нѧ, и҆ поигра ногама своима. и҆ възлюбишѧ тѫ҆ весь домъ ї҆и҃левь.

VIII. и҆ сънидошѧ родителѣ еѧ веселѧщеⷭ и҆ хвалѧще и҆ славѧще б҃а, ꙗ҆ко не възвратиⷭ ѻ҆троковица въспѧть. Бѣ же марїа въ домѹ г҃ни ꙗ҆коⷤ голѫбица прѣбываѫщи. и҆ приемлѣше пищѫ ѿ рѫкы а҆ггеловы. бывши же ѥ҆и двонадесѧтиⷨ лѣтоⷨ, съвѣⷮ бы҃ въ ї҆ереоⷯ. гл҃ѧщемъ се марїа бы҃ двонадесѧтимъ лѣтомъ въ домѹ г҃ни что сътвориⷨ ѥ҆и да не како ѡ҆скврънитъ ст҃лище г҃а б҃а нашего, ꙗ҆ко приближисѧ врѣмѧ еѧ ꙗ҆коже и҆ въсѣмъ женамъ.

И рѣшѧ сщ҃енници стоѧщомѹ прѣⷣ жрътъвникомъ г҃нимъ. въниди въ ст҃лище г҃а б҃а нашего и҆ помолиⷭ ѻ҆ неи. и҆ еже ѿкрыетъ тебѣ г҃ь то сътворимъ. и҆ вънидѐ сщ҃енникъ въ ст҃аа ст҃хъ

1) отроковици. 2) ю. 3) Пропущено въ с. сп. 4) или.

възем҄ь дванадесатоѕвонное и помолиса о неи. и се аггелъ гн҃ь ста гл҃а захарiа. изши҃ събери въса вдовствꙋжѫщѫ въ люде҃. и да принесѫ҃ къжо свои жезлъ. и на немже покаже҃ гь҃ бъ҃ знаменiе, томꙋ бѫде҃ жена. и изше҃ захарiа посла проповѣдникы по въсеи ѡ҃бласти iꙋдеистѣи, възгласи трѫба гн҃е и абiе сътекошѫса въси. IX. **И**ѡсифь же и тъ повръгъ теслѫ, потече въ срѣтенiе ихъ. и събравшеса, идошѫ къ сщ҃еникꙋ въземше и жезлы своѫ. и въземъ сщ҃енникь жезлы ихъ, въниде въ ст҃лище и помоли҃. скончавшꙋ же емꙋ мл҃твѫ, прiемъ жезлы и изше҃ разда҃ ихъ. послѣднiи же жезлъ, прiѫтъ iѡсиф. и се ѿ жезла излетѣвши голѫбица сѣде на главѫ iѡсифꙋ. и ре҃ сщ҃енникъ iѡсифꙋ, ты наслѣдова пѫти дв҃ѫ гн҃а. прiими ꙋбѡ тѫ въ съблюденiе себѣ. и съпротивь ѿвѣща iѡсиф гл҃а. сн҃ы имѣа юнѣишѫѫ. и азъ старъ есмъ ѡна же юна, еда како бѫдѫ смѣх сн҃омъ iил҃евѡм. **И** ре҃ захарiа сщ҃енникъ iѡсифꙋ. ꙋбѡиса г҃а б҃а своегѡ, и помѣни елика сътвори г҃ь б҃ъ корею и даданꙋ и авирѡнꙋ. како разсѣдеса землѣ и пожрѣтъ въса за прѣрѣканiа[1] ихъ. и нинѣ iѡсифе ꙋбѡиса да не како бѫдѫтъ таковаа въ дѡмꙋ твоемъ. и ꙋбѡавса прѣатъ тѫ въ съблюденiе себѣ. и ре҃ къ неи. марiа. прѣах та ѿ ц҃ркве гн҃а, и нинѣ оставль та въ домꙋ моемъ, ѿхожѫ дѣлати дѣланiе и пакы прiидѫ к тебѣ. и г҃ь да съхрани та. X. Бы҃ же събѡръ iерѣѡмъ[2] гл҃ащемъ. сътворѣмъ катапетазмѫ ц҃ркви гн҃и. и ре҃ сщ҃енникъ. призовѣмъ ѿсмъ дв҃ъ ѿ племене дв҃а. и шеше слꙋгы поискашѫ, и ѡбрѣтошѫ седмъ дв҃ъ. и помѣнѫ сщ҃нкъ отроковицѫ, марiѫ ꙗко бѣ ѿ племене два и нескврънна б҃ви, и шеше слꙋгы и ѡбрѣтше приведошѫ ѫ. и въведшiѫ ихъ въ ц҃ркѡвь гн҃а. и ре҃ сщ҃енникъ скажите ми зде кто прѧде злато и[3] амiанто. и вꙋс. и сирикѡ. и ꙋакiндо. и багрѣно. и истиннѫѫ пѡрфирѫ. и паде марiи истиннаа порфура, и багрѣное. и въземши, ѿтиде въ домъ свои. въ то врѣмѧ захарiа ꙋмльче и бы҃ въ того мѣсто самꙋилъ. марiа же прiемши багрь, сꙋкааше. XI. и въземши съсѫ҃ изыде почръ-

1) прѣрѣканiе. 2) Въ серб. сп. Iеуреомь. 3) Проп.

пусти водж. и прїиде гла глщь ѥи. радуися благтнаа гь с тобож, блвена ты въ женахъ. она же ѡбьзрѣвшися на десно и на лѣво ѿкждꙋ гла прїиде и страхѡмъ обьята бывши[1] вънидe въ домъ свои и постави съсж. и въземши багрь и сѣдъши на столѣ своемъ прядѣше багрь. и внезаапж прѣста ѥи аггль гнь гла. не боися маріе. ѡбрѣте бо блгть прѣ самѣмъ влкож. и зачьнеши словѡ егѡ. марія же расжждааше въ себѣ глщи азь ли зачьнж ѿ га ба живагѡ, ꙗкоже въся жены раждажт, и се ста аггелъ гнъ гла ѥи, не тако маріе. нж дхъ стыи наидетъ на тя, и сила вышнѣагѡ осѣнить тя. тѣмже и раждаемое сто наречеся. ꙗко ѿ дха стго рѡжено. снъ вышнѣагѡ ба. наречеши же имя емꙋ іс. тъ бо спсетъ лю своя ѿ грѣх ихъ. и ре марія. се раба гнѣ бжди мнѣ по глꙋ твоемꙋ. и ѿтиде ѿ неж аггль.

XII. И скончa марія пѡрфꙋрж. и багрь, и принесе сщенникꙋ. и блви тж сщенникъ гла. ѡ маріе. възвеличи гь имя твое. и бждеши блвена въ всѣхъ родѣхъ земны. радостї же напльнившися марія, ѿиде въ домъ іелисаветинъ и тлькнж въ двери и слышавши елисаветъ повръже накіндѡ и тече къ дверемъ и ѿвръзе ѥи. и блви ж и рече ѿкждꙋ мнѣ се да прїидe[2] мти га моего къ мнѣ. се бо иже въ мнѣ възыграся и блви га[3]. марія же забы таинство еже гла ѥи гавріилъ архаггелъ. и възрѣвши марїа на нбо, ре. ги ги кто есмъ азъ ꙗко и родове земнїи блажж мя. и сътвори съ елїсаветїж мца три. и се днь дьне и чрѣво еж растѣше и крыяше себе ѿ снѡвь ійлевь. и ꙋбоявшися. ѡтиде къ до свои. Бѣ же лѣтѡ десяти егда бышж таинства сїа. XIII. Бы[4] тои ѡсмыи мцъ и се іѡсифъ прїиде ѿ дрѣводѣланїа и вънидe въ домъ свои. и видѣвъ марїж непразнж сжщж, начятъ бити лице свое. и повръже себе на земля на врѣтище и плакася горко гля. коимъ лицемъ възря на га ба моегѡ. что же помолюся о ѡтрокѡвици сеи, ꙗко двж тж прѣяхъ ѿ црквe га ба моегѡ и не съхрани я. кто лжкавое се къ домꙋ мое съдѣла и оскврьни ж. не ѡбнови ли ся на мнѣ

1) Вст. и. 2) прїидеть. 3) Бога, въ греч. текстѣ: σε. 4) же.

пóвѣсть ȁдáмлѣ; ꙗкоже бѣ ѿнъ въ славословии своемъ, пришⷣе ѕъмїи и ѡбрѣтъ ѐдинѫ ѐвѫ и прѣльстї ѫ҆ такожⷣе и[1] на мнѣ слꙋчиⷭ҇. И въставь Ïѡсифъ ѿ врѣтища и[1] призва ѧ҆ и рече. небрѣгомаа бг҃ѡмъ, что сѐ сътворила ѐси. что смѣрила ѐси дш҃ѫ своѫ. забы҃ ли г҃а б҃а своегѡ въспитавшися въ ст҃аа стⷯ҇ъ и дꙋ҃ховнѫѧ наслаждъшися пищѫ; Сїа слышавши марїа плáкасѧ гѡ́ркѡ гл҃щи, ꙗко чиста ѐсмъ ȁзъ и мѫжа не знаѫщи. и ѿвѣщавь ıѡсифъ рⷪ҇е къ нéи. ѿкѫдꙋ ꙋбѡ ѥ҆ сѐ въ чрѣвѣ твоемъ. ȍна же рече. живь г҃ь б҃ъ мои ꙗко не вѣмъ ѿкѫдꙋ сѐ ѐсть въ мнѣ. XIV. и слышавь Ïѡсифь ꙋбѡасѧ ѕѣлѡ и прѣмльче ѿ неѫ. и съмышлѣаше что ѐи сътвóри. и рⷪ҇е Ïѡсифъ въ[2] себѣ ȁще съкрыѫ тоѫ съгрѣшенїе, ѡбрѧщѫⷭ҇ зáкѡнъ гн҃ь попúраѫ[3]. ȁще ли повѣмъ то сн҃омъ ȉил҃евѿ божсѧ ѐда како ȁгг҃льско ѥ҆ иже въ нéи и ѡбрѧщѫⷭ҇ прѣдáвь крьвь неповúннѫѫ сѫдꙋ съмрътномꙋ. и постиже нóщь и сѐ ȁггль гн҃ь ꙗви ѐмꙋ гл҃ѧ. да не ꙋбѡиши отроковицѫ сїѫ еже бѡ въ нéи, ѿ дх҃а ѥ҆ ст҃го. родить же сн҃а и наречеши имѧ ѐмꙋ ıс҃. тъ бѡ спс҃еть лю҃ своѫ ѿ грѣхъ и. и въставь Ïѡсифь ѿ съна своегѡ, и прослáви б҃а[4] ȉил҃ева давшагѡ ѐмꙋ блг҃ть и славѫ. и хранѣше отроковицѫ. XV. Прїиде же и ȁнна книжникъ и рече ѐмꙋ чъсо рⷣа не ꙗвисѧ въ сънмищи на съборѣ днⷷ. и рече Ïѡсифъ ꙗко ꙋтрꙋдихсѧ ѿ пѫти и ꙋпокѡисѧ дн҃ь ѐдинъ. и ѡбрáщьсѧ ȁнна книжникъ, видѣ марїѫ непразнѫ, и иде въскорѣ къ сщ҃енникꙋ и рече ѐмꙋ, послꙋшаи мѧ Ïѡсифъ ѐгѡже ты свѣдѣтелствꙋеши намъ, безаконова ѕѣлѡ. и рече сщ҃енникъ. что сѐ сътвóрилъ ѥ҆. ȍн же рече. дв҃ѫ ѫже прѣѫтъ ѿ цръкве гн҃ѧ, ȍскврънї ѫ и ꙋкраде бракъ ѐѧ и не ꙗвѣ сътвóри сн҃ѡмъ ȉил҃евѡмъ. и рⷪ҇е сщ҃енникъ. ꙋбѡ Ïѡсифь ли то сътвóрилъ ѥ҆; и рⷪ҇е ȁнна книгѡчїи. да ꙋвѣси ꙗко не лъжѫ, пꙋсти слꙋгы[5], и ѡбрáщеши дв҃ѫ непразнѫ. и абие послá слꙋгы и ѡбрѣте ꙗкоже рече ѐмꙋ ȁнна книжникъ и приведошѫ ѧ҆ въ ст҃лище. въкꙋпѣ же и Ïѡсифа и постáви на сѫдищи. и рече къ неи сщ҃енникъ. марíа, что сѐ сътвóри и смѣри дш҃ѫ своѫ. забыла ли ѐси г҃а б҃а

---

1) Проп. и. 2) кь. 3) попинае. 4) Вст. господа. 5) слоугоу.

своегѡ въспитавшисѧ въ стаа стхъ и пріемши пищѫ ѿ рѫкы аггелѡвы и слышавши пѣніе ихъ и възыгравши прѣ нимн; что се съдѣала еси. она же плакасѧ гѡркѡ глщи живъ гь бъ мои чиста есмъ азъ прѣ нимъ и мѫжа не знаѫ. и рече сщенникъ іѡсифѡви что се сътворилъ еси. рече же іѡсифь живь гь бъ мои ꙗко чистъ есмъ азъ ѿ неѫ. и рече сщенникъ къ іѡсифꙋ не лъжесвѣдѣтелствꙋи. гли ми истинѫ ꙋкралъ еси бракы еѧ и не ꙗвѣ сътвори[1] снѡмъ ійлевомъ. и не поклонилъ еси главѫ своѫ по дръжавнѫ рѫкѫ ꙗко да блвитсѧ сѣмѧ твое. іѡсифь же ꙋмлъче XVI. и рє сщенникъ. ѡдажь двѫ ꙗковѫ же приѧлъ еси ѿ цркве гнѧ. и прослъзивь сщенникъ рече къ іѡсифꙋ. напоѫ ва водоѫ обличеніа гнѣ. и ѡбьꙗвитъ гь грѣ вашъ. и пріемъ сщенникъ, напои іѡсифа, и ѿпꙋсти егѡ въ гѡрнѣа. и пріиде весь здравъ. и ꙋдивишѫсѧ въси люе ꙗко грѣ не обрѣтесѧ въ нихъ. и рече сщенникъ. аще гь бъ не обьꙗви грѣ вашъ, ниже азъ сѫжѫ вама. и ѿпꙋсті ꙗ. и поѧтъ іѡсифъ маріѫ и ѿтиде въ дѡмъ свои раꙋжсѧ и славлѧ ба ійлева. XVII. Повелѣнію же бывшꙋ ѿ аѵгꙋста кесара написати въсѣмъ иже въ видлеемѣ іꙋденстѣмъ. и рече іѡсифъ. азъ напишѫ съ сны своими. отроковици же сеи что сътворѧ. како напишѫ. женѫ своѫ; нѫ стыжѫсѧ. нѫ ли дъщере; еже вѣдѧ снове ійлевы ꙗко нѣстъ ми дъщи. съ же днь гнь да сътвори ꙗкоже хощѣ. и оседла ѡслѧ іѡсифь и възсади еѧ вожлаше же снъ егѡ и послѣдоваше самꙋилъ и поидошѫ трі пъприща. и ѡбращъсѧ іѡсифъ и видѣ маріѫ драхлѫ. и рє въ себѣ глѧ, мнѧ ꙗко еже є въ неи сѫмѫщаетъ еѧ. и пакы ѡбращьсѧ іѡсифъ видѣ тѫ смѣѫщѫсѧ. и гла еи. маріе. что ѥ се. ꙗко лице твое вижѫ ѡвогда ꙋбѡ сѣтовно ѡвогда же радостно. и рече къ немꙋ маріа, ꙗко двоѫ люди вижѫ ѡчима моима. ѡвы раꙋжщѫсѧ и веселѧщѫ, ѡвы же рыдаѫщѫ и плачѧщѫ. пришедшем же имъ до полꙋ пѫти, рече маріа къ іѡсифꙋ. съсади мѧ ꙗко еже въ мнѣ понѫждаетсѧ изыти. и абіе сънѧтъ ѧ іѡсифъ. и рече къ неи. камо вести

1) сътворилъ еси.

тѧ ймамь въ ѐже покрыти стꙋдъ ꙗко мѣсто пꙋсто ѥ҇. XVIII. ѡ̓брѣтъ же та́мо пе́щерѫ и̓ въведе тѫ̏. и̓ ѡ̓стави съ неѭ сн҃ы своѭ и̓ поиде ӥскати ба́бѫ ѐвре́анынѧ въ странѣ видлеѐмъстѣи. а̑з же і̑ѡсиф' ходѧ и̓знемогѡ̑. и̓ възрѣвъ на нб҃ѡ ви́дѣхъ крѫ҃ нб҃ныи стоѩщь. и̓ възрѣвъ на въздꙋⷯ, ꙋ̑дивисѧ. и̓ птицѧ нб҃нꙑѩ ꙋ̑млькошѫ. и̓ призрѣⷯ на землѧ. и̓ видѣхъ съсѫ҃ лежѫщь и̓ дѣла́телѧ възлежѫщѫ, и̓ рѫцѣ ихъ къ съсѫдꙋ простръты. и̓ жвѫще и не съживаахѫ. и̓ въземлѧщеи не приношаахѫ. и̓ приносѧщеи къ ꙋ̑стомъ своимъ не можахѫ принести. нѫ въсѣмъ бѣхѫ лица го́рѣ зрѧще. и̓ видѣⷯ ѡ̓вцѧ пасѫщѫ, и̓ ѡ̓вцѧ стоахѫ. поѫтъ же сѧ пастꙑрь ѐже поразити и̓хъ, и̓ рѫка ѐго бѣше горѣ: и̓ възрѣхъ на пѡ́токъ рѣкы, и̓ видѣхъ козлы и̓ ꙋ̑ста и̓хъ бѣхѫ пасѫща и̓ пїѫща. и̓ въсѣко наслаже҃нїе въ пѫти своемъ въсприѐмлѣхѫ. XVIII. и̓ ви́дѣхъ женѫ съходѧщѫ ѿ гѡ́рнїихъ, и̓ цѣлова́нїе дахѡмъ дрꙋгъ дрꙋгꙋ. и̓ ѿвѣщавши ре҃ ми чл҃че камо идеши. а̑з же рѣхъ къ неи. ба́бѫ ѐвреанынѧ ӥщѫ. и̓ ѿвѣщавши ре҃. ѿ і̑и҃лѣ ли ты ѐси; ѡ̓н же рече къ неи, ѐ̆и. ѿвѣща къ немꙋ гл҃ѧщи: кто ѥ҇ въ врътпѣ. ѡ̓н же рече къ неи ѡ̓брѫче́наа ми: рече же къ немꙋ. и̓ нѣстъ ли ти жена̑; рече же і̑ѡсифъ. та̏ ѥ҇ марі́а въспитаннаа въ храмѣ гн҃и и̓ ѡбрѫчена бы҃ въ женѫ. нѣ҃ же ми жена̑ нѫ зачѧтїе ӥматъ ѿ дх҃а ст҃го. и̓ рече къ немꙋ ба́ба. се̏ ӥстинно ли ѥ҇; и̓ рече ѐ̆и грѧди и̓ виж҃ъ. и̓ поиде̏ баба съ нимъ и̓ вънидѐ къ врътопъ. и̓[1] бѣ ѡ̓блакъ свѣтелъ ѡ̓сѣнѣѫ врътопъ. и̓ рече ба́ба. възвеличи҃ дш҃а моа дне҃, ꙗ̓ко ви́дѣшѫ ѡ̓чи мои прѣславнаа знаменїа. ꙗ̓ко сп҃сенїе і̑и҃лю бы҃. и̓ вънезаапѫ ѡ̓блакъ възѧ҃сѧ ѿ врътъпа. и̓ ꙗ̓ви҃ свѣтъ велеи въ пещерѣ ꙗ̓ко же ѡ̓чима немощи зрѣти и̓ помалꙋ възѧ҃сѧ свѣтъ ѿнъ дондеже ꙗ̓висѧ ѡ̓тро́чѧ и̓ прїѫтъ съсецъ мт҃ре своѫ марїѫ. и̓ възва ба́ба гл҃щи. ѡ̓ велеи мнѣ дн҃ь дне҃ ꙗ̓ко ви́дѣхъ новѡ́е зрѣнїе се̏[2]. и̓зше҃ ꙋ̑бѡ ѿ пещеры ба́ба, и̓ срѣте тѫ̏ салѡ́ми. и̓ рече къ не́и ба́ба. салѡми салѡ́ми, но́во видѣнїе ӥмамъ тебѣ съповѣдати. дв҃а рѡди ѐгѡже не въмѣщаѥ҇ ѐстъство ѥѧ. и̓ ре҃ салѡми. живъ

---

1) Начиная отсюда въ с. сп. пропущено до: и рече.

2) Проп. въ с. сп.

гь бъ аще не виждѫ не имѫ вѣры. XX. И ꙗко вънидє и въсхотѣ испытати, абїе рѫка ѥѫ ȣсъше[1]. и възва салѡми и рече. горе безакѡнїȣ моемȣ и грѣхȣ моемȣ ꙗко искȣсих ба живагѡ, и се рѫка моꙗ бездѣлна бы ѿ мене. и прѣклонь[2] кѡлѣнѣ свои салѡми къ влцѣ гла. бже ѿць моихъ, помѣни ꙗкѡ сѣмѧ авраамле ѥсмъ азъ, и ісаакѡво. и іакѡвле. и да не посрамиши мѧ въ снѡхъ інлевѣхъ. нѫ дарȣи мѧ нищїимъ ихже вѣси влкѡ, ꙗко ѡ имени твоемъ врачевскаа дѣахъ и мъздѫ моѫ прѣд тобѡѫ прїемлѣхъ. и се агглъ гнь прѣдста[3] гла. салѡми салѡми. ȣслыша влка моленїе твоѥ. коснисѧ рѫкѡѫ своеѧ отрочѧ и понеси ѥгѡ и бѫдеть ти радость и спсенїе. Салѡми же пристѫпльши къ ѡтрочѧти и прикоснѫвшисѧ къ немȣ исцѣлѣ. и рече. Блвенъ бъ. се бѡ родисѧ црь інлевь съ. и изыде салѡми ѿ пещеры[4] ѡправдана. и прїиде къ неи глас глащь. салѡми салѡми. да не ꙗвиши ꙗже видѣ прѣславнаа днес дондеже прїидеть отрочѧ въ ієрлмъ. XXI. и ꙗко ȣготовисѧ ѥже изыти вь іȣдеѫ и вепль бы въ видлеемѣ іȣдеїстѣмъ. Прїидошѫ бѡ вльсви ѿ въстокъ глще. где ѥсть рожденсѧ црь іȣдеїскы. видѣхѡм бѡ ѕвѣздѫ ѥгѡ на въстоцѣ, и прїидохѡмъ поклонитисѧ ѥмȣ. слышав же ирѡд црь. смѫтисѧ. и посла слȣгы къ вльхвѡмъ и призва их. призва же и сщенникы полаты гла. како писано ѥсть вамъ о хѣ. где хощетъ родити глїшѫ ѥмȣ, вь видлеемѣ іȣдеистѣмъ. тако бѡ писано ѥсть. и ѿпȣсти их, влъхвы же испытȣваше[5] гла. коѥ видѣсте знаменїе о рождьшимсѧ цри. и рѣшѫ вльсви видѣхѡмъ ѕвѣздѫ въсїавшѫ ѕѣлнѫ величъствомъ ѿ ѕвѣздъ сих. и покрывшѫ въсѧ ѕвѣзды ꙗко не видѣтїсѧ имъ. и тако разȣмѣхѡмы ꙗко црь роди інлевъ, и прїидѡхѡмъ поклонитисѧ ѥмȣ. и рече къ нимъ црь ирѡдъ. шедше испытаите извѣстно. и ѥгда ѡбрѧщете възвѣстите ми. ꙗко да и азъ шед поклонѧсѧ ѥмȣ. и изыдошѫ вльхви. и се ѕвѣзда юже видѣшѫ на въстоцѣ, идѣше прѣд ними дондеже прїиде връхȣ врътпа, и ста над главоѫ отрочѧте. и видѣвше влъсви отрочѧ съ марїеѧ

1) исьше. 2) прѣклонивши. 3) Вст. юн. 4) оть пешти. 5) испитоваше.

мтріѫ єгѡ. изнесошѫ ѿ скровищь своихъ дары злато и ливанъ и смирнѫ. и поклонишеса ємꙋ, принесошѫ. и сице вѣсть пріѩшѫ ѿ ангела не възвратити сѧ въ іꙋдеѫ, нѫ инѣмъ пѫтемъ възвратити сѧ въ странѫ своѫ. XXII. Тогда видѣ ирѡдъ ѩко порѫганъ бы ѿ вльхвъ, разгнѣваvса посла воѫ своѫ гл҃ѧ имъ избити вьсѧ дѣти ѿ двою лѣтꙋ и нижьше. Слышавш(и) же маріа ѩко дѣти ищетъ црь избити, ꙋбоѩса. и пріемъ отрочѧ и повить є и положи є въ ѩслехъ вѡловъ. и Іелісаветь же слышавши ѩко іѡанна ищѫтъ. въземши єгѡ възыде въ горнѣа. и ѡбзираашесѧ где съкрытиса[1], и не бѣ мѣста съкръвена. тогда въздъхнѫвши єлісаветъ рече. горѡ бж҃іа, пріими мтре съ чѧдѡмъ. небѡ можаше възыти єлісаветъ ѿ страха. и абіе разъстѫписа гѡра и пріѧтъ тѫ кꙋпно съ чѧдѡмъ. и бѣ гора ѡна сіаѫ тѣмъ свѣтъ. аггелъ бо гн҃ь бѣ съ ними хранѧ ихъ. XXIII 'Ирѡдъ же искааше іѡанна. и посла слꙋгы въ црковь къ захаріи гл҃ѧ. где съкрыль єси іѡанна. ѡн же ѿвѣщавь рече имъ. азъ слꙋжитель єсмъ бж҃ии и вънимаѫ закѡнꙋ и църкви гн҃и, не вѣм же где єстъ сн҃ъ мои. и шедше слꙋгы възвѣстишѫ ирѡдꙋ въсе. и разгнѣвавса ирѡдъ, рече. ѩко сн҃ъ єгѡ хощетъ црьствовати въ ізл҃и. и посла пакы слꙋгы вторѡе гл҃ѧ ємꙋ. ръци ми истинѫ где єстъ сн҃ъ твои; он же рече. не вѣмъ. и възвѣстишѫ слꙋгы цр҃ви и третіе же пославь, рече къ немꙋ. ръци ми где єстъ сн҃ъ твои. не вѣси ли ѩко кръвь твоа въ рѫкоу моею єстъ; и шедше слꙋгы възвѣстишѫ захаріи. и рече мч҃нкъ єсмъ излїан ми кръвь, дх҃ъ же мои вл҃ка пріиметъ. ѩко неповиннѫ кръвь излїваеши въ прѣддверіохъ црк(в)е гн҃ѧ. и прѣдъ завѣсоѫ ꙋбіенъ бы захаріа, и не вѣдѣахѫ сн҃ове ізл҃еви ѩко ꙋбіенъ бы. XXIV. нѫ въ часъ цѣлѡваніа, идошѫ сщ҃енници и не срѣте ихъ бл҃веніе захаріино. и сташѫ сщ҃енници ждѫще захаріѫ єже цѣлѡвати єго мл҃твоѫ и прославити б҃а вышнѣагѡ. мꙋдащꙋ[2] же захаріи, ꙋбоѩшасѧ въси. дръзнѫв же єдинъ ѿ нихъ, вънидe въ ст҃лище и видѣ прѣдъ жрътьвникѡмъ гн҃имъ кръвь съгѫстившѫсѧ и гласъ гл҃ащь, захаріа ꙋбіенъ бы и не ѡцѣститсѧ

1) скрыеть се. 2) къснештоу.

крьвь егѡ̀ дондеже пріидѐ ѿмъщеніе ѐгѡ. слы́шав же слово сѐ, ꙋ̆вѡа́сѧ. и҆ и҆зш҃е възвѣсти сщ҃енникѡмъ ꙗ҆́же видѣ и҆ слыша и҆ въш҃еше и҆ ви́дѣвше бы́вшее, и҆ дъскы ѿ кръве ѻ҆кропленных ръстръ́гавше ѿ съвыше даже до дѡ́лꙋ. тѣлѡ же ѐгѡ не ѡ҆брѣтошѫ, нѫ крьвь ѐгѡ ка́мень сътворш҃ѫ ѡ҆брѣтѡшѫ. 'И възвѣстишѫ лю҃м ꙗ҆ко захарі́а ꙋ̆біенъ бы҃. и҆ слышавше племена людіи, и҆ плакашѫ ѡ҆ немъ трі дн҃и и҆ трі нощѧ. и҆ по сих съвѣщашѫ сщ҃енници когѡ поставити въ мѣсто захарі́инѡ. и҆ сътворишѫ жрѣбіи. и҆ паде жрѣбіи на сімеѡна. ѐмꙋже бѣ ѡ҆бѣщано дх҃ѡмъ ст҃ымъ не видѣти съмръти прѣж҃е даже видѣти х҃а г҃а. XXV. Азъ же іакѡвь написах по́вѣсть сіѫ. Ѐгда же скончасѧ и҆рѡ҃, съкрых себе въ мѣсто скро́вно донд҃е прѣст҃а гнѣвь въ ієр҃лмѣ. сла́вѧ же вл҃кѫ х҃а давшаго ми тръпѣніе написати пѡ́вѣсть сіѫ҃. ꙗ҆ко томꙋ по҃бает слаѧ кꙋпно съ ѿцемъ и҆ ст҃мъ дх҃ѡм нн҃ѣ и҆ прн҃о и҆ въ вѣ҃ вѣкѡ҃ а҆ми҃.

II.

Печатается по рукописи XVII в. Н. С. Тихонравова.

Мц҃а того, к҃а. ѝже въ цр҃ковь въведенїе пр҃тыѧ вл҃чце наше бц҃е ѝ пр҃нодв҃ы мр҃їе, Вътрѣ тѣ ѹ҆ цр҃ква хра́ни гаврїиль дв҃о ѝ прїидетъ же въ ма́лѣ ра҃у́исе да тѝ ре́чѐ.

Въ онова̀ врѣ́ме, кога́то щѣ́ха да сѐ напи́шѹть два̀надесеть колѣ́на ії҃лєвы. Бѣ́ше ішѧ́кїмь чл҃къ праве́днь, и бога́ть тврьде, и то́и ѿ колѣно ії҃лє́во̀, и прино́сѣше да́рь г҃ѹ б҃ѹ и дѹ́маше сѝ са҃ да бѹ́де то́изи дарь за си́чки лю́дїе. а ме́не за ѿчи́стене да бѹ́де и за грѣхѡве́ти ми проще́нїе: и приближи се вели́кь дн҃ь гн҃ь, и принѐсе ішѧ́кїмь дарь своѝ г҃ѹ б҃ѹ. И ста̀ прѣдь нѥ́го нѣ́кои чл҃кь ѝмето мѹ рѹви́мь, и ре҃ мѹ не по҃бае прьвѣнь ты̏ да принесешь да́рь г҃ѹ б҃ѹ, защо́то си безпло́дна и нѣ ѐ излѣ́зло ѿ те́бѣ сѣ́ме въ ії҃ли. И оскрьбисе ішѧ́кїмь за тъзи рѣ́чь тврьдѣ. и замысли се за два̏надѐтьтѣ колѣ́на ії҃лєвы, и сами́сѝ дѹ́маше сѝ, и сло́гаше на ѹ҆мъ́тъ сѝ да ви́ды ѝма ли нѣ́кои дѐто нѣ е сто́рил сѣ́ме ѿ сн҃ѡвете ії҃лє́вы. и не можѐ да на́йде. а҃мѝ си́чкыте былѐ роди́ле че́до. и помѣнѹ́ авраа́ма патрїа́рха, как мѹ да́де б҃ь на ста́ры днѝ, и родѝ сы́на своѥ҃го ісаа́ка. и разгри́жи се ішѧ́кїмь тврьдѣ и не пондѐ да сѐ ѧ҆вѝ на женѣ́та сѝ а҃нни. а҆мѝ ѿидѐ въ пѹ́стынѧ̀, и напра́ви си коли́бѹ. и пости́ се, м҃, дн҃и, м҃ но́щи, и дѹ́маше сѝ не щѫ си (об.)поѝ дома̀ ни ѩ҆стїе да ѩ҆мь, нѝ пи́тїе. догдѐ мѐ не посѣтѝ г҃ь б҃ь. а ѩстїе и пи́тїе да мѝ бѹ́де мл҃бата. И жена́та мѹ а҃нна два̀ скрьба ѝмаше и за двѣ̏ нѝво́лы пла́чаше. е҆дно̂ защо̂ станѫ като́ вдови́ца и не зна́ѩше сѝ мѹжато́го жи́вь ли ѐ или́ нѣ. дрѹ́го па̀кь защо̂ бы̂ безплодна, и нема̀ че́до, и приближѝ се вели́кь дн҃ь гн҃ь и ре҃ ѐ робынѧта ѝ нѹди́та

до кога̀ си скрьбишь дш҃ъта̂. сега̀ сѐ приближѝ великь дн҃ь гн҃ь и не пꙫбаетъ ти да пла́чешь. ами сѝ ꙋ҆змѝ, что́то ми сѝ да́ла своа́та крьпа на дѣль, защо̂ не пꙫба́е ме́не да сѝ вѣжꙋ глакъ҆та съсъ такваьзи крьпа. защо̂ е́мь робынѧ. а това̀ ѝма о҆бра́зь цр҃ьскыи. и ре҃ ѥ҆и а҆нна. Ѿстъпѝ ѿ ме́не, а҆зь това̀ не щꙋ сто́ри. до́ста ми е҆ дѣто мѐ смѣрѝ г҃ь б҃ь до кра́и и по́добрѣ е да до́йде лю́та съмрьть да мѝ ꙋ҆зме грѣшнъта моа̀ дш҃а. И ре́че еи робынѧта ꙋ҆дить. до кога̀ да сѝ смѣрѧ́вашь дш҃ъта́. защо̂ не пославша мо́ата дꙋма а҆ми се то́лкова кльнѥ́шь. до́ста ти е това̀ дето ти затво́ри б҃ь ꙋ҆тро́бата. и не мо́жешь да роди́шь. И а҆нна еднакъ се разгрижи по̀ тврьдѣ, и ѿ жа́лби та̂ си съблѣче, и кра́сныте ри́зы, и хо́дѣше похꙋ́лена. и помнѡ́го врѣме пойдѐ и хо́дѣше сѝ изь ово́щїето посаде́но и видѣ е҆дно̂ дрьво̂ да́фина, и сѣднꙋ подъ нѥго и пом҃ли се б҃ꙋ, и ре҃. б҃е ѿц҃ь на́шихъ бл҃ви ме и послꙋшаи мо́лбата моа̀. като сѝ бл҃ви́ль са́рра и да́де ѥ҆и и роди̂ сн҃а своѥ҆го ісаа́ка, и погле́да на горѣ и видѣ птиче гнѣздо на да́фината (121) и расплака се и дꙋмаше сѝ. ѡ҆ те́жко ме́не комꙋ се смь ꙋ҆пꙫбила а҆зь. и ко́й ме́не роди̂. и излѣзохъ и а҆зь на свѣть. и кле́та быхъ та сѐ роди̂. да смь се́га̀ похꙋ́лина прѣдъ сы́новете ісраилевы, и да ми сѐ смѣа́ть. и да мѐ испъжа́ть ѿ цр҃квата б҃ꙋ моѥ҆мꙋ. ѡ҆ го́ре ме́не, комꙋ се ꙋ҆пꙫбихь а҆зь. не быхъ ни като̂ пти́ците нбсные. о҆ти и пти́ците нбны̀ и҆ма́ть пло́дь прѣдъ те́бе г҃и. ни смь ни ка́то̂ ѕвѣрїе, о҆ти и ѕвѣрїето что сꙋ̂ на́ землѧ и тїе стори́ха пло́дь прѣдъ те́бе г҃и. и пѣната по море́то игра́е и бл҃гославѣ те́бе г҃и. ѡ҆ го́рко ме́не комꙋ быхъ прили́ка а҆зь нѣсмь подо́бна нѝ на тьзи землѧ̀. оти и землѧ́та ти прино́си пло́дь на сѣка годи́на, и бл҃госла́вѣ тѐ г҃и, и това̀ тїа̀ дꙋмаше и пла́чѣше. И а҆гг҃ль гн҃ь станꙋ прѣдъ нѥа, и ре҃ ѥ҆и. а҆нно а҆нно чю́ те́бе г҃ь и прїе ти молбата. щешь да за́чнешь и да роди́шь. и да̂ сѐ бл҃влѧ сѣмето твоѐ по си́чка землѧ̀ и ре҃ а҆нна живь г҃ь б҃ь мо́и. и а҆ко придо́бїѧ мꙋ́жко дѣтѐ илѝ же́нско а҆зь да го̂ да́мь да ѐ да́рь б҃ꙋ, и да слꙋгꙋ́ва б҃ꙋ догдѐ бꙋ́де жи́во. и тога́зи дондоха два̀ма и ка́заха ѥ҆и, ка́кь и҆де мꙋжь нѥ́инь іѡа́кїмь и кара сѝ ста́дото своѥ. защо̂ и то́мꙋ а҆гг҃ль гн҃ь ꙗ҆ви се и ре҃ мꙋ іѡа́кїме̂ іѡа́кїме.

есть б҃ь сътвориві нб҃о и землю. цр҃ь ре҇ великь есть б҃ь твоі҇ како можеши его гледати. авраамь р҇е г҃и невидимь есть б҃ь мои. цр҃ь ре҇ како гл҃еши. азь б҃а твоего видѣхь. ꙗко ратника сь рофиею стоюща. и страшно кь мнѣ гл҃юща. авраамь ре҇ вь истиноу вел҇и б҃ь твои. приведи и н҇а да и мы вѣроуемь б҃оу твоемоу и боуди ты д҇ѣтникь домоу моемоу. и повелѣ дати емоу много з҇лата и сребра. и сътвори авраама. драгаго своегѡ оучит҃лѣ.

слово за мелхиседека: ∼

Бѣше ме҇хисекь нарицаетсе без҇ родите҇. и безоднь. и вьзлюблени҇ б҃жии. ѿтьць его ѡзыветсе с҇екь. м҃ти его ѡзывет҇е iер҇амь родиста же д҃ва с҃на. и нарекоста име ҇диномоу с҇екь. а дроугомоу мелхи҇ вѣроваа ше ѿць его вь идолы. и ре҇ с҃ноу своемоу. чедо иди вь галилею. и вьн҇и вь колоуниицоу. и принеси м҇i ѿ юнь҇ да сътворимь жрьтвоу б҃говомь. хощоу оубо имѣти р҇а да помогоут ми. ꙗко слиша мелхии. и вьста рано да сьвршьи рѣши (sic) ѡца своего. ꙗвисе кмоу гл҇ с неб҇ гл҃ю. мелхии. мелъхии. ре҇ се азь г҃и. агг҃ль ре҇ емоу твор҇ь нб҃оу и земли покоит҇ те в вѣкы и прьваго пр҃рка нар҇еть те г҃ь ꙗко҇ чю мелхии гл҃сь нбесныи. и вьз҇рати волы вь волоуниицоу. и прииде кь ѡцоу своемоу. ѿ же р҇е к немоу г҇е сьть волове. ѡн же ре҇ емоу сли҇ ме҇ ѡче. азь тебѣ повѣмь како сьтворимь жрьтвоу. да прославимь творца нб҃оу и земли. тог҇ ѿць его ре҇ сь гнѣвомь кь немоу. тако ли ты не прив҇е б҃говомь моимь волы. те҇ хощоу сьтворити жрьтвоу. понеже ты хощеши злоу моемоу. азь ю тебѣ сьтвороу. мелхии вьниде кь галилею. ѿць его р҇е кь м҃тери его. да сьтвороу жрьтвоу бговомь моимь. с҃на нашего мелхиꙗ. люблѣше бо цр҃ца ме҇хиꙗ. цр҃ь же люблѣше с҇ека. ре҇ цр҃ца с҃ноу своемо младѣемоу с҇екоу. изыди вь срещоу братоу твоемоу и рьци емоу. ѿць те҇ хощ҇е погоубити. да ѿбѣгни ꙗко да сьхраниши себе. ꙗко҇ слиша мелхии тье рѣчи сьвльче сь себе ѡдѣꙗніꙗ своꙗ. и подасть братоу своемоу. и ре҇ емоу поими роуха и коне и ѡтрокы свое. азь еда како ѿбѣгноу горкье см҃рти. И приде с҇екь вь гр҇а и повѣда ѡ братѣ своемь. и вьздвиж҇е плачь великь вь градѣ ер҇мѣ. мелхии же противоу градоу стоꙗше. и слишаше гл҇ и мльвоу

ка́же сегà на сн҃ѡвете рꙋві́мовы, че е роди́ла а҃нна. И тога́зи излѣ́зе и слꙋ́жаше на си́чките и кога́ се съврьши вѣ҃ра. и прославише б҃а і҃и҃лева и растѣше отроко́вица, и сто́ри двѣ̑ го́динь и ре҃ ѡа́кӱмь на женъта си҃ а҃нни. да заве́демь тъзи на́шꙋ отроко́вицꙋ въ цр҃ко́вь б҃ж҃ію и да ю даде́мь като сè обѣщахме̑ и ре҃ а҃нна нѣ́ка да послѣдѝ при на҃ ѐднакь ѐднъ̑ годи́на, да наврьши три̏ го́динь. да нѐ бы̑ сегà плака́ла за на҃ и тога́зи щемь а҃ въвѐ. И когà сто́ри г҃ го́динь. ре҃ ѡа́кӱмь. да ми҃ доведе́те момы̀ еврейскы чи́сты. и да въ́змꙋть свѣ́щи запа́лени да горѧ́ть. защо̂ когà ю҃ заведемь въ цр҃ко́(об.)вь б҃ж҃ію, да не бы̑ се врати́ло че́дото на́ше наза́дь и да се ꙋпла́ши ср҃це́то ѿ б҃ж҃іата цр҃ква. И стори́ше та́ко, и заке́доше ю҃ въ цр҃ко́вь г҃н҃ю и посрѣ́щнъ ю҃ сще́нникь и цѣловà ю҃ и прїѐ ю҃ и бл҃ви а҃ и ре҃. да възвели́чнть г҃ь б҃ь твое́то и҃ме по си́чкыи свѣ́ть и до послѣ́днїи дн҃и. и да пока́же б҃ь и҃ме твоѐ да се избавѧ́ть сынове і҃и҃левы. И въве́де ю҃ сщ҃е́нникь вътрѣ въ олта́рь на тре́тыи сте́пень въ ст҃аа ст҃ыͯ дето̂ бѣ́ше повелѣ́но ѿ б҃а. съ соломо́нова прѣмꙋдро́сть. да ꙋла́зи сщ҃е́нникь та́мо на годи́на по е҃днꙋщь и та́мо посади́ше ст҃ꙋю отроко́вицꙋ. и тога́зи г҃ь б҃ь оста́ви си҃ бл҃гть на нѥ́а. и за́раꙋ҃ва се ст҃аа отроко́вица, и ве́село въско́чи със҆ нѡѕѣ́те си҃. о҃ти защо̂то пока́за б҃ь, ка́кь а҃ ѥ҃ възлю́биль ѿ си́чкыи до́мь и҃и҃левь. И ѿидоше си҃ ѿц҃ь ѥ҃и и ма́йка и҃ дома́ си сла́вѣха и бл҃вꙗха б҃а. о҃ти не поискà да се врьне със҆ роди́телкте си҃ нѝ попла́ка за тѣͯ. а҃ми остà оу҃ цр҃кка г҃н҃ѧ. И бѣ́ше отроко́вица м҃рі҃а въ цр҃кви г҃н҃и сама̑ си заклю́чена. и а҃гг҃ль г҃н҃ь дохо́ждааше като̂ го́лꙋбь и но́сѣше и҃ ꙗ҃стїе, и такà се тї҃а хра́нѣше ѿ а҃гг҃лски рꙋцѣ. И когà сто́ри оу҃ цр҃квата, в҃і, го́динь. и ре҃ сщ҃е́нникь на сн҃ѡвете і҃и҃ле́вы что̂ да сътво́римь на с҃ію ст҃оую отроко́вицꙋ. да не бы ѡскврьни́ла ст҃оу́ю цр҃ко́вь г҃а б҃а на́ше҃го. и тї҃е мꙋ ре́коше о҃но́мꙋ сщ҃е́нникꙋ заха́рїю ты̏ стои́шь тꙋ́ка при олта́рь г҃н҃ь. и влѣзѝ вътрѣ въ ст҃и́лище и помл҃и́се б҃ꙋ (123) за нѥ̑а и что̂ ти́ ще пока́за б҃ь. Защо̂ тога́зи бѣ́ше заха́рїа пр҃ркь сы́нь карахї́инь ѿц҃ь ѡа́ннꙋ пр҃тчю архїере̂и. и то́и помы́сли това̀ и ре́че. не по҃ба́е та́зи ст҃аа о҃трокови́ца и дв҃ца да

прѣбыва тако̀ ѹ҆ цр҃квата на то́изи възра́сть. ѿти защо̂ бѣше лꙋ-ка́вы̏ дїа́воль чюль ісаїю прр҃кꙋ дꙋмьта, что̂ бѣше ре́кль. се̏ дв҃а въ чрѣвѣ прїиметь и роди́ть сн҃а и нарекꙋ́ть и҆мѐ Ѥ҆мманꙋи́ль. дѣто се сказꙋ́ва с на́ми бг҃ь. И заради̇̀ тьзи рѣчь не оста́ваше то-га́зи дїа́воль ни̇̀ ѥ҆днъ̂ дв҃ца до где̏ ю҆ не събла́знѣше да не бы̂ се нашла̀ ни̇́коа чи́ста да ѥ҆ мт҃и бж҃їа. и гь҃ бг҃ь за това̀ въло́жи въ ѹ҆мь захарїю прр҃кꙋ да ю̏ ѡ҆брꙋчи за мꙋ́жа да погꙋби хытрость бѣсо́вскаа и да се обезгрижи дїа́воль да не̂ и҆ма мысль за дв҃ца мр҃їа да ю̏ събла́зны. И сътво́ри тако̀ заха́рїа и ѹ҆лѣзе въ ѡ҆лтарь и облѣчесе. въ ри́зꙋ дѣтозво́ннꙋю. сирѣ̂ что̂ бѣше ри́за със де́сеть звонци ѡ҆сщ҃е́ннаа въ ст҃аа ст҃ыхь и пом҃ли се бг҃ꙋ за-ха́рїа за нѥ҆ю. И а҆гг҃ль гн҃ь дойде̇̀ и станъ̂ прѣ̂ него и ре́че мꙋ̂ заха́рїе излѣзи̇̀ и събери̇̀ сичките вдов҃цы̂ что съ̂ въ ꙋ҆де́ю и и да донесꙋ́ть сѣчива и комꙋ̂ се пока́же того́ва да бꙋ́де жена̂. и повѣлѣ̀ заха́рїа. и излѣзоха проповѣдници по сичкꙋ стра́нꙋ ꙋ҆де́искꙋю. и потрꙋ́би трꙋ́ба гн҃ѧ. и прите́коше си́чкыте и сѣкыи доне́се по сѣчиво, и поврьгоше и҆хь прѣ̂ сщ҃е́нниците. и ꙇ҆ѡ́сифь излѣзе и то́и на срѣща тѣмь и потфрьли̇̀ теслꙋ̀. и ꙋ҆зе́ше ихь сщ҃е́нни(об.)ците и къни́де заха́рїа въ ст҃илище и по́м҃лисе бꙋ. и кога̀ съвръши мо́лбата, и ꙋ҆зе̇̀ си́чкыте сѣчика и излѣзе и да́де и҆мь, и не пока́за се знаме́нїе ни на кого̀, и послѣдсѝ прїе̇̀ ꙇ҆ѡ-сифь теслꙋ̀ свою̀ и го́лꙋбь излѣзе ѿ теслѣта и полѣтѣ̀ на главѣта ꙇ҆ѡ́сифꙋ. и ре́че сщ҃е́нникь ꙇ҆ѡ́сифꙋ. на тебѣ се паднъ̂ жре́бїе да прие́мешь дв҃ца гн҃ѧ и да ю̏ ꙋ҆па́зишь. и рече́ мꙋ ꙇ҆ѡ́сифь. азь ѥ҆смь ста́рь и сынѡве и҆ма́мь. а та́зи ѥ҆̏ мла́да дв҃ца. и да не̂ бꙋ́демь за смѣ̂х на сынѡвете і҆и҃левы. и ре́че мꙋ заха́рїа. ѹ҆бо́исе ꙇ҆ѡ́сифе ѿ гѣ̂ ба҃ своѥ҆го. и съмыслисе что̂ сто́ри нь҃ дада́нꙋ и авиро́нꙋ, ка́к се̂ просѣде земліата по̂ тѣхь и погльте гы живы. защо̂ прѣ-стꙋ́пници бѣхꙋ на́ бж҃їи за́конь. и сега̀ се ты̏ ꙋ҆бо́и ꙇ҆ѡ́сифе, да не̂ бꙋ́де и тебѣ̀ тако̀ въ до́мь тво́и. и ꙋ҆боа́се ꙇ҆ѡси́фь и прїе̇̀ ю̏ да ѭ ѹ҆па́зи при себѣ̀. и ре̂ ѥ҆́и. мр҃їе а҆зь те прїе́хь ѿ цр҃квата бж҃їа. и сега̀ те оста́влıамь ѹ҆ до́мь тво́и. и а҆зь ѿхо́ждаль по мо́а ра́-бота да гра́димь зда́нїа. и па́к' щем' си̇̀ тꙋ'ка до̂. и гь҃ те́бе да ꙋ҆па́зи. и това̀ ре́че и отиде̇̀. и тога́зи сщ҃е́нниците сто́риха з'го-

ворь и рекохѫ. да сътвори катапетазмѹ. сирѣ. завѣсь вь цркви гни защо помѣнѫ сщенникь за мрїю, какь бѣше чиста ѿ плѣме дѣда цра и сѣдѣла ві годинь въ црковь гню. и за това сторихѫ завѣса црковнаа. И това е празникь въведенїе въ црковь пртѣи бци. Дето ѫ заведе ѿць ѥе іѡакїмь и мати ѥи анна. и дадохѫ ю въ цр(124)кви дарь гѹ бѹ. оти бѣше така произволенїе бжїе защо щѣше бь ѿ нѥѫ да се породи. заради това бы въведена въ црковь млада г годищна и храни ю архгль гавріиль със нбны хлѣбь ві годинь. защо щѣше црь нбныи ѿ нѥѫ плъть да прїеме. оти бѣше тїа чиста и осщенна ѿ дха стго. за това и прѣчисты бь дето чисто любы слѣзе на землю да очисти нȃ ѿ прѣгрѣшенїето адамово. ами и ные блвенїи хртїане да ѡчистимь себѣ ѿ грѣхѡвете наши и ѿ вражда и ѿ клекета и зависть и ѿ блѹдь. и мъсть да не дрьжимь ѥдинь дрѹгымѹ хртїанинѹ. и тогази и ные да принесемь дарь гѹ бѹ и гь нашь іс хс да го прїеме. защо и гь въ еѵлїе нȃ ѹчи и каже. ако принесешь дарь твой къ олтарѹ и съмыслиш'се, какь имашь враждѹ на брата своего. остави тѹка прѣд олтарѹ дарь твой и иди си назадь и оумирисе прьвѣнь със' брата твоего. и тогази доиди и ѹзми си дарь твой и принеси го къ ол'тарѹ. това каже гь и ѹчи нȃ когато се млимь бѹ, да немаме вражь ни на кого хртїанина защо дарь нашь что приносимь бѹ, нѣ е ıастїе и питїе. и не ище бь ѡвны и юнци да колишь, и срце да имашь дїаволско и лѹкаво и враждѹ междѹ себѣ. това е мрьсно прѣд га ба. ами ище бь да имаме срце чисто и смѣрено, и това е дарь гѹ бѹ млвата наша. и заради това каже ако имаме нѣчто враждь на нѣкого хртїанина (об.) брата нашего. и идемь въ цркви на мол'ба не прїема гь бь млвата наша. ами се врьни назадь и ѹмирисе прьвѣнь със' брата твоего и тогази иди и помлисе бѹ, и бь да ти прїиме млвата и да ти остави съгрѣшенїето. за това и ные сме длъжны да съврьшимь заповѣдь хва. и да имаме братолюбїе съ сѣкыго хртїанина. и да имаме възрьжанїе ѿ мнѡго ıастїе и питїе и ѿ сичко зло. и нась бь да спобы на вѣчно цртво нбное. и да полѹчимь о хѣ ісѣ гѣ нашимь. дето мѹ е слава и дрьжава въ вѣкы аминь.

Сказанія объ Авраамѣ.

Печатается по рукописи № 109 XV в. монастыря св. Павла на Аѳонѣ.

Слово праведнаго авраама·:·

Авраамь родисе вь три тисоуща. и вь третие и .р. лѣто по адаме. бѣше бо сн҃ь едїного вѣрꙋющаго вь їдоли. дѣлааше жⷷ идоли и нарицааше имена имь. акраам же хожⷣаше и продаваaше иⷯ. вь еднь же веⷱрь вьзлегь авраамь. и кидѣ звѣзды н(а) небессѣ҃. и вса бж҃иꙗ. размисли на ср҃ци скоемь. и реⷱ о келие чюдо велиⷦ есть б҃ь сьтворивы н҃бо и землю. мы людие безоумни есмы. почто не вероуемь вь сьтворшаго н҃бо и землю. нь вѣроуемь вь каⷨ. и вь мⷣѣ. и вь дрѣвие се же вижⷣоу азь велиⷦ есть б҃ь сьтвѡрив вьсꙋ вьселеноую. вь еднь же днь дѣлааше отьць его б҃говы. аврамоу же реⷱ сьтвори ꙗстие. аврамь вьзьмь едного б҃га и поставі его при ѡгни за грьнцемь. и реⷱ емоу аще ти еси б҃ь. сьблюди грьньць и сеⷪ. тогⷣа грьньць искыпѣ ѿ огнѣ. и бо҃у г҃лава ѿгорѣ. авраамь вьшьⷣ и насмиꙗвсе велми и реⷱ. ѡцоу своемоу оче сии б҃зи не добри соⷮ сами же себѣ не могоуть помощи. да наⷭ како сьблюдоуть. ѡтьць же его печѣлисе и реⷱ. нѣкаа болѣзнь сн҃оу моемꙋ пришла есть. и пакы вьсталь еⷭ. авраамь вьзеть б҃гы и постави іⷯ на жрѣбе ѡшлиѥ. и понеⷭ иⷯ вь граⷣ продавати. и видѣ каⷨ велиⷦ и реⷱ. аще вы б҃зы есте. сьблюдѣте ошле да не ꙋгловиⷮ ваⷭ. вьниде ѡсле и оугльбе оу калоу авраамь реⷱ. аще ви бысте добри б҃зи были. да и себе сьхранили би.

вь истиноу вы зли есте. и зло хоще приети. и стльче всѣх и оутьпта оу каль и възвратисе кь оцꙋ своемоу. и реч оче си бѕи зли соу вь истиноу. и вы зли есте вѣроующи вь них. тогда ѡтьц его врьже нож на н. авраамь ізиде вьзблꙋди ꙋмом своимь. и послѣдова вь землю рекомоую месопотамию халдеи и не познаваше поу камо поити. тога прииде архгль оурил и бы ꙗко єднь пꙋтник и реч авраамь кь агглꙋ повѣжь ми брате ѿкоу еси і ге грѣши агль реч емоу. идоу вь землю халденскоую авраамь реч емꙋ гредоу и азь с тобою. реч же емоу греди и видѣ авраамь чрьна ѡрла сѣдеща велика зело и страшно покывающа главою на авраама. авраамъ мимо шед оубоꙗсе и рече емоу агль глы все и повѣда емоу ѡ всѣхъ бжестьвних и реч емꙋ орьл тьи враг беше и хотѣше аврама вратити ѿ поути бжестьвнааго. аврам же прѣбысть тоу .п. лѣт и тꙋ приде ѿць его. и лот снь брата его. и тоу поють авраамь саррꙋ женꙋ свою. и тꙋ ꙋмрѣть ѿць его. тꙋ же прииде агль снь кь аураамоу и реч емоу. изиди изь земле тꙋ і вьниди вь землю халдеи. тоу же рече гь тебѣ жити. и вьста авраамь сь саррою жною своею. и вьниде вь землю халденскоую. авраамь рече слиши сарѡ. ты великоу лѣпотоу имѣеши. азь же есмь гробꙋ не рци вь земли сьи. ꙗко жена моꙗ ты еси понеже хоте тебе ради мне погоубити рьци же ꙗко брат мнѣ есть. и повѣдаше цроу хетею, ꙗко приде цлвкь ѿ земле ханаѡнскые. жена сь братомь своимь и призваше аураама и сарроу и вьпроси црь аураама. что есть тебѣ жена та. сарра реч брат мнѣ есть. црь же повелѣ дати имь храноу. вь єднь же вечрь повелѣ привести сарроу кь себѣ. егда прїиде сарра кь полатѣ. тогда ꙗвисе цроу архгль михаил сь страхомь великомь запрѣти емоу глю. црꙋ хетею. аще прикоснешисе кь праведнѣи женѣ вса злаа приимеши ты и вес род твои. црь же вь велицѣ сьмоущени бы и реч велиемь гласомь вьзврати женꙋ ѡпеть. да не вьнидеть вь домь мои. понеж погыбноу азь и вес мои род. и вь велицѣ болѣзны бысть црь вь тои нощи. заоутра же повелѣ привести их и. вьпроси авраама. что е тебѣ жена та. авраамь реч жена мнѣ е. црь реч. коего бга вѣроуеши. авраамь рече єдинь

есть б҃ь сьтвориві не҃бо и землю. ць҃рь реⷱ великь есть б҃ь твѡї како можеши его гледати. авраамь рⷱе г҃и невидимь есть б҃ь мои. ць҃рь реⷱ како гл҃еши. азь б҃а твоего видѣхь. ꙗко ратника сь рофиею стоюща. и страшно кь мнѣ гл҃юща. авраамь реⷱ вь истиноу вел҃и б҃ь твои. приведи и наⷭ да и мы вѣроуемь боу҃ твоемꙋ и боуди ты дⷭ҇тникь домоу моемꙋ. и повелѣ дати емоу много злⷪ҇та и сребра. и сьтвори авраама. драгаго своегѡ ꙋчит҃лѣ.

слово за мелхиседека: ~

Бѣше меⷧхисⷭ҇екь нарицаетсе безⷹ родитеⷧ. и безодны. и вьзлюблений б҃жии. Ѿтьць его ѡзыветсе сⷭ҇екь. мт҃и его ѡзыветⷭ҇е ієрⷭ҇мь родиста же два сн҃а. и нарекоста име ѻдиномꙋ сⷭ҇екь. а дрꙋгомꙋ мелхиї вѣроваше Ѿць его вь идолы. и реⷱ сн҃оу своемоу. чедо иди вь галилею. и вьнⷭ҇и вь колоуниницꙋ. и принеси мї ѿ юньⷱ да сьтворимь жрьтвꙋ б҃говомь. хощоу оубо имѣти р҃а да помогоут ми. ꙗко слиша мелхии. и вьста рано да сьврьши рѣши (sic) ѡца своего. ꙗвисе кмоу глⷭ҇ с неⷭ҇ гл҃ю. мелхии. мелъхии. реⷱ се азь г҃и. агг҃ль реⷱ емоу творⷱь не҃боу и земли покоитⷭ҇ те в вѣкы и прьваго пр҃рка нареⷱть те г҃ь ꙗкоⷤ чю мелхии гл҃сь небесныи. и вьзⷭ҇рати волы вь колоуницоу. и приде кь ѡцоу своемоу. Ѿ же рⷭ҇е к немоу гⷭ҇е сьть волове. ѡн же реⷱ емꙋ слиⷲ меⷩ ѡче. азь тебѣ повѣмь како сьтворимь жрьтвоу. да прославимь творца не҃боу и земли. тогⷣ Ѿць его реⷱ сь гнѣвомь кь немоу. тако ли ты не привⷭ҇е б҃говомь моимь волы. теⷠ хощоу сьтворити жрьтвꙋ. понеже ты хощеши злоу моемоу. азь ю тебѣ сьтворю. мелхии вьниде кь галилею Ѿць его рⷭ҇е кь мт҃ери его. да сьтворꙋ жрьтвоу б҃говомь моимь. сн҃а нашего мелхиꙗ. люблѣше бо цр҃ца меⷧхиꙗ. цр҃ь же люблѣше сⷭ҇ека. реⷱ цр҃ца сн҃ꙋ своемꙋ младѣемоу сⷭ҇екоу. изыди вь срещоу братꙋ твоемоу и рьци емꙋ. Ѿць теⷠ хощⷭ҇е погоубити. да Ѿбѣгни ꙗко да сьхраниши себе. ꙗкоⷤ слиша мелхии тьи рѣчи сьвльче сь себе ѡдѣꙗнїꙗ своꙗ. и подасть братоу своемоу. и реⷱ емоу поими роуха и коне и ѡтрокы свое. азь еда како Ѿбѣгноу горкые смр҃ти. И приде сⷭ҇екь вь грⷣ и повѣда ѡ братѣ своемь. и вьздвижⷭ҇е плачь великь вь градѣ ерⷭ҇мѣ. мелхии же противоу градоу стоꙗше. и слишаше глⷭ҇ и мльвоу

за сеⷠ. и въздьхноу съ сльзами. и възвиже рȣцѣ н(а) нбо҃. и реⷱ живъ бъ҃ сътворивы нбо҃ и землю. и всȣ въселенȣю оуслыши млт҃воу мою въ сии ч҃ѣ гі҃. тогда бⷭы трȣ въ ерлⷨѣ велеи зело. и бг҃ы ихъ землѣ пожрѣ и ѡца его съ слоугами его. видѣв же мелхии страхъ велеи зело. оубоѩсе ба҃ нбеснаго и вънидe въ горȣ таворскоую. и бⷭы тоу .м҃. лѣⷮ не проговори къ чл҃коу. ни изиде изгорȣ гризѣше травицȣ. и водȣ пиѩше. агл҃ъ же гⷭнъ реⷱ къ авраамоу. поими ризе црк҃ьвніе и хлѣбъ и вино. и вънидⷭ въ гороу таворскȣю. и стани на камени и възоки гл҃сомь велиемь. три. чл҃че бж҃ии. ізидеть и тебѣ чл҃къ власи глави его до земле. и ногтие его лак҃ъ. не оубоисе его. подрѣжи власи его. и нокти его. и дажⷣъ емоу пи҃ и ѩсти. и ѡблѣци его въ свыти. и благословисе ѿ него. и боудеши блг҃ословлеⷩ. тьи же ⷭе иреи ба҃ нбеснаго. мелхисеⷣкъ. и сътвори тако авраамь. и ізиде къ немȣ чл҃къ дивии. и гл҃а къ авраамоу кто еси ты. аvраамь реⷱ чл҃къ есмь ѿ ба҃ пославⷩ и гл҃а кои бъ҃ тебе посла. авраамь реⷱ. бъ҃ сътворивы нбо҃ и землю и всоу вс҃ннȣю. и поклонисе аvраамь къ немȣ и сътвори. ѩкоⷤ повелѣ емȣ агг҃лъ. и егдⷶ хотѣаше дати емоу вино и хлѣбъ. реⷱ мелхисеⷣкъ .м҃. лѣⷮ. имамь въ поустинии сеі не видѣхъ чл҃ка ни хлѣбь ѩдохъ. егдⷶ же ты глⷭеши гъ҃ тебе посла есть. зови къ бо҃у тыи. да вижⷣȣ и азъ очима моима. и тогдⷶ причещоусе. авраамь възва къ бо҃у и сътвори млитвоу и тогда слишахоу гл҃сь с нбⷭь· И причестисе мелхисеⷣкъ. и реⷱ авраамь къ бо҃у. гі҃ азъ десетковахъ домь хетеѡ цр҃а. а мелхисеⷣкъ да десеткоуеть домь мои. и повѣсть авраⷨ всоу истинȣ мелхисеⷣкоу. и блгⷭви мелхи-сеⷣкъ авраама. и сътвори его патриарха. и пакы блгослови авраамь мелхисеⷣка. и бⷭы иереи въ таворѣ поустины. и възвратисе авраамь въ домь свои. славеще ба҃ за мелхисеⷣка амн҃ь.

Страноліюбіе аvрамле. слово ст҃ик троіце·:·~

Авраамь имааше въ ср҃ци своемь гостолюбьство. и не хотѣше ѩсти въ домоу своемь догде не пріидеть гость къ домь его. тогдⷶ диѩволь затвори все поуте. да не приидеть гость въ домь его. авраамь рано исхожⷣаше и гледаше на все поути. еда

слаˣ есмь вьзети дх҃ь твои. авраамь реч г҃и да биˣ видѣль сь тѣломь г҃а и вс҃а небеснаа тог҃а арх҃ль вьниде вь неб҃са сь страхомь. и гл҃а кь г҃оу. г҃ь р҃е поими авраама. и веди его вь неб҃са. и приниде авраамь и припаде кь прѣстолоу и поклонисе. и вид҃ѣ г҃а сѣдеща на прѣстолѣ херувимьстѣмь. тѣ бо дивлѣхусе агл҃и. г҃е велѣхоусе вса небесная ѡ аврамѣ. г҃ь реч кь архгл҃оу михлоу. Вьзыди сь вьзлюбленымь гостемь моимь аврамѡ да вид҃ить вса строещаясе и да боудеть вса волѣ авраамлѣ чтѡ хощ҃е. изыш҃ь видѣ аврамь ц҃лка сѣдеща на прѣстолѣ высоцѣ тиха и красна. мало же смѣяше. а помногo плачѣше. р҃е авраамь кь агл҃оу си ц҃лкь почто сико плач҃е и пакы смѣетсе. агл҃ь р҃е. то е҃ прьвозданны адамь. зрит же праведнииˣ дш҃е гредоущиˣ вь раи. и смѣетсе. ег҃а вид҃ить грѣшниˣ дш҃е гредоущихь вь моукы. тог҃а плачетсе. и пакы видѣ авра҃ двоя врата една велико тѣскна. а дроуга широка. агл҃и же приводѣхоу нар҃о многь. сверѣпо вь широкаа вра҃ и поринѹяхоу вь моукы. и вид҃ѣ аврамь тѣсная вра҃. г҃е праведныкы приходѣхоу вь раи. и вьсплакасе. реч кь архгл҃оу азь велико тѣло имамь како есть мнѣ з҃е проити. агл҃ь гл҃а емоу. тебѣ боу҃ть пространа пач вьсѣхь. и видѣ авра҃ единоу женоу дрьжещи агл҃ь и не вьводещи ни вь една вра҃ аврамь р҃е прости мнѣ единѹ сиѹ дшицоу. агл҃ь реч приндѣмь на соу҃ еда како соу҃ повѣсть. и приведоше ю на соу҃ и разгибахоу книги. тоу ѡбрѣтоше многы пра҃вы що бѣ сьтворила жена тыя. тькмо едньгрѣхь не исповѣдала ѡцоу духовномоу. того ра҃у вь моуˣ посилають его. аврамь реч г҃и каковь е҃ грѣхь тьи҃. агл҃ь рече то есть привела зета за дьщеᵖ и сама се и н҃и слегла тако поемше женѹ и врьгѡше ю вь тмоу кромѣшноую аврамь р҃е. кто е҃ иже сьдрьж҃и грѣхы ц҃лче. агл҃ь р҃е. то е҃ еноˣ сь тѣломь соудия ц҃лкомь. томоу бо р҃е г҃ь да не озоветсе еноxова црькьвь на земли. и никтоже не призоветь име его. и видѣ аврамь на иномь мѣстѣ ц҃лкы сѣдещи. и приходѣхоу кь нимь лю҃е ѡни же избивахоу ихь. и вьзимахоу имь вса имѣния и реч да придоуть звѣрие. и да поядеть иˣ и бы҃ тако. и видѣ на иномь мѣстѣ сь моужними женами сьлѣшисе и реч да зинеть землѣ и пожр҃е ихь. и бы҃ тако. и видѣхь на

ра҃ и за. .м҃. не погоубьлю гра҃. и за .л҃. не погоублю гра҃. и за .к҃. не погоублю и за .г҃. вѣрныⷯ не погꙋблю градъ аще боуде и .е҃. праведниⷦ. ꙋ градꙋ не погꙋблюⷢ ра҃. и вьзвратисе аурамь вь домь свои. и приидоше моужие вь со҃мь и гомоⷬ и вьнидоше вь домь лотовь. приидоше со҃млѣне. и хотѣхоу вьзети иⷯ. ло҃ не дааше иⷯ. гл҃аше лоть. што дьщери моⷪ поимѣте ихь. а моуже ѡставите ѡни же сверѣпо хотѣахоу домь его разорити. г҃ь реⷱ лотꙋ ѿврьзи имь и ѿврьзе ло҃ ꙗкоже ре҃ емоу г҃ь. и хотѣхоу вьзети иⷯ. г҃ь поусти пламы ѡгн҃ьныи поꙗсть иⷯ ѡгнь. ло҃ же видѣвь и паде на ногы и реⷱ. г҃и кто есте выи: г҃ь реⷱ лотоу. приими имѣние свое. и вьзыди на гороу игоⷬ. е҃ бо погыбѣль градоу семоу за безакониꙗ ихь. и никто ѿ ва да не вьзри҃ на ѡпеть. и прїемь лоть женоу свою и ⷣвѣ дьщери свои. и хлⷠѣ и вино сь собою. и вьзиде на гороу игорь. И поусти г҃ь с нб҃сь ѡгн҃ь сь смолѡю и лоемь. и оузкрѣ землѣ ѡгнемь оу грⷶдꙋ. ега҃ чю жена лотова мльво вь градѣ ѡбратисе вьспеть. и сьтворисе сльⷫ слаⷩ. и видѣвь лоть. сь страхомь вьниде вь гороу. дщ҃ере лотове рѣше к себѣ. что сьтвѡримь. вь҃ свѣть погыноу҃ е҃. и нп҃ ѡставиⷯ есть. землю плода нашего напльнити: мнѣхоу же ꙗко вь҃ свѣть погыбль е҃. и вьзьмши вино. и ѡпоише ѡца своего. и рѣше емоу просто тако. и прикосноусе ло҃. кь дьщери своеі єдноі и пакы кь дрꙋгои. и бы҃ самь себѣ зѣ҃ и тѣ҃ егда же изьспа на оутриꙗ видѣ. и разоумѣша како сьтвориль есть и вьзьпї гла҃мь вели҃. сь плачемь ридающи. и биющи вь прьси свое прииде кь аврамоу и повѣⷣ емоу авраамь вьскрьбѣвь реⷱ. горе тебѣ лоте. Лоть реⷱ. еда како имаши дати мнѣ заповѣдь. да и азь работамь ѡ грѣсѣхь сихь. авраⷨ ре҃ сн҃оу каковоу заповѣдь хощеши. г҃е ли таково покаꙗние противоу таковꙋ грѣхоу. и помисли вь ср҃ци своемь како би его погоуби҃. и реⷱ емꙋ. иди вь илоу рѣкоу. и принеси ми знамение. ре҃ бо авраамь вь ср҃ци своемь тамо есть горкаа смр҃ть и лютии звѣрие и хотеть егоⷪ изѣсти. поїде лоть. и приїде вь илоу рѣкꙋ и прине҃ .г҃. главне ѿ огнѣ. ега҃ сказа арх҃ль миⷯиль дрѣво ситꙋ. и складе огн҃ь сьтворити помѣнь ѡцоу своемоу да мꙋ и ѿ того дрѣва сьтвѡри авраамь ѡгн҃ь. ега҃ хо-

тѣше заклати сн҃а своего исаака. ꙗко видѣ авраамь принесьша
ѿ огнѣ негаⷣющаго. и вьзⷮ авраамь главне и поиде вь поусто
мѣсто рекомое соудни камыї. и посади іⷯ и реⷱ емоу. носи водоу
и поливаи главни сиⷯ. егаⷣже приїмоутсе и процьфтоуⷮ. тогаⷣ
еси прощеⷩ ѿⷣ б҃а. гл҃аше авраⷨ. вь ср҃ци своемь. како главни да
примꙋтсе и прочтꙋть. или родⷮ. Гⷣе же бѣхоу главне посаⷤене.
бѣ же кода. ерданскаꙗ далⷮ. милеи мѣста .к҃. гⷣе вьзимааше лоⷮ
водоу. и ношааше. и поливаше главни плачещи. егаⷣже прѣ-
бⷭы .г҃. мⷭце приїде кь авраамꙋ и реⷱ. оче прорастоше главн҃е
нь не цтоуⷮ. и реⷱ емоу авраамь. егаⷣ процтоуⷮ и родⷮ тогаⷣ еси
прощеⷩ ѿ б҃а. и пакы лоть полива иⷯ дрꙋгые .г҃. мⷭце и вьзⷮ во-
щние треⷯ дрѣвь. и принⷭ кь авраамоу. и рⷱе. ѡче прорастоше и
родише. и се приїнесоⷯ плоⷣ иⷯ. авраам же прииде и видѣ дрѣво.
при земли разно израсло. и пакы вь едно ставльшⷭ. и пакы кь
врьхꙋ разно извитие. различно листвиемь. ѿ тога древа бⷭи крⷭ
праведнаго разбоиника. видѣ авраамь. и прииде вь домь свои
раⷣоующисе. и славещи б҃а. егⷣаже приїде въ домь свои. обрѣте
исака родившасе. и рⷱе авраамь слаⷡ тебѣ влⷣко. ꙗко даⷧ ми °си
свѣⷮ и видѣние ѿ ютроби моею. и дал ми еси разоумѣти ѡ
всакомь грѣшницѣ кающимсе. тогаⷣ гл҃сь бⷭы с нб҃е гл҃ю авраме
бл҃гословлеⷩ еси вь вѣкы по чиноу меⷧхисⷣековоу. и вьстаⷡ авраⷨ и
вьзⷮ ѡтроче, и вьниде вь гоуⷬ кь меⷧхисⷣекоу. и реⷱ емоу. бл҃го-
слови ѿроче сие. мелⷯсⷣекь благⷭлови авраама. и сьтвори его па-
триꙗрха авраамь бл҃гослови мелхисⷣека. и сьтвори его ереа. и ѡба
бл҃гословиста исаака. и слишахоу глⷭь с нб҃сь глющь. благословленно
семе аурамле гⷣе ли бꙋдеть. вь векыи. и оумножитсе сѣме его.
ꙗко звѣзди небесние:÷

Слово како сарьра оучⷮи авраама:÷

Реⷱ сар́ра кь авраамоу моужоу своемоу. азь сьстарахсе беⷭ
чеда. поими рабоу нш҃оу агароу. еда како сьтвориⷲ плоⷣ. да боу-
деⷮ наслѣдникь домꙋ твоемоу. не хотѣше аураамь дондеже не
оупросиⷮ меⷧхисⷣека. реⷱ же емоу меⷧхисⷣекь. сьтвори ꙗкоⷤ глⷭе
же(на) твоꙗ. и прикоснꙋсе авраамь кь агарѣ. и сьтвори сн҃а из-

манлѣ. и приⷨ҇ его кь меⷯ҇нсекоу бл҃гослови ѡтроче сие и благо-
слови меⷯ҇нсекь ѿроче. и приⷨ҇ аврамь вь домь свои. и прослави
б҃а. поⷨ҇ повѣсть сарра авраамоу. саⷨ҇ ѡтроче вь оутробѣ моеи
(и)е҃. и родившѹсе исакѹ ѿ .ꙁ҃. лѣ҃ играше исаⷦ҇ сь братомь своимь
измаиломь бияше измаⷧ҇ исака. и скрьбѣше сарра велико. и
гл҃аше сарьра врамѹ ѿжени женѹ сь чедомь ею. не имат бо чьсти
сь чедоⷨ҇ моимь быти. авраамь ста на молитвѹ кь б҃оу. гл҃а емоу
г҃ь что ти гл҃е сарра сьтвори. азь сѣме твое не погоубл҄ю ⁖ ÷

И вьꙁе҃ аврамь воды многы. и хлѣбь и вьꙁе҃ агароу. и сн҃а
еи. измаила. и ѿвеⷣ҇ ихь вь поустиню. егаⷣ҇же сьврьшисе вода.
вьжеⷣ҇да ѿроче велико. и приде на смр҃ь ѿ жеⷣ҇же. агара заиде оу
постыню. да не зри҃ смр҃ь ѿрочетоу. аг҃ль гн҃ь реⷱ҇ еи. поиди и азь
повѣмь тебѣ воды. и вьꙁе҃ агара ѿроче и ѡбрѣте воды. и вьзра-
довасе зало. и реⷱ҇ аг҃ль кь агарѣ. поими ѿроче себѣ моужа. и
оумножоу сѣме ваше. и сѣме авраамле. и боудеть плоⷣ҇ твои
силнѣи паче всѣхь родовь. и нарекоутсе ї҆змаилтѣне таⷬ҇таре. і
агаране саракине аравити. понеже вь горѣ аравиⷭ҇кои оумножетсе ⁖

За иса҃.

Тако вьсхрани авраамь сн҃а своего ѿ и҃і. лѣ҃. и реⷱ҇ г҃ь кь
авраамоу. поими сн҃а своего исака. и заколи того. и сьтвори
жрьтвоу б҃оу нб҃есномоу. и вьзеть авраⷨ҇ дрьва. и раⷠ҇. и сн҃а
своего исака. и вьниде вь мѣсто гⷣ҇е реⷱ҇ емоу г҃ь. и видѣ мѣсто
изⷣ҇алеⷱ҇. и рабомь своимь гл҃а. седѣта тоу и ѡшле с вами. азь же
сь исакомь вижⷣ҇оу мѣсто и вьꙁе҃ ѡгн҃ь и ножь вь роуцѣ свои. и
реⷱ҇ исаⷦ҇ ѡче гⷣ҇е идемо. авраамь реⷱ҇ сн҃оу. сн҃ѹ жрьтвоу б҃оу да
сьтворимь. исаⷦ҇ реⷱ҇. ѡче гⷣ҇е ѡвчe. авраамь реⷱ҇ г҃ь вⷣ҇ить ѡвче. и
приемь исаⷦ҇ и ноⷤ҇. и веⷣ҇ его. исаⷦ҇ видѣвь разоумѣ и реⷱ҇. ѡче ѡче
свежи роуцѣ мои и нозѣ мои да не бдещи е. и оупраснѹ теⷠ҇ и
грѣхь примѹ ѡ томь. понеⷤ҇ всакь закланыи колѣбл҃ѥтсе не ви-
дещи и своза авраⷨ҇ роуцѣ и нозѣ его. и приⷨ҇ ножь кь грьтанѹ
его. аг҃ль вьзва гласоⷨ҇ велиемь. и рече. Авраме авраме. не сьтвори
ѿрочетоу ничто сн҃оу своемѹ исакоу. и поведа емоу агнь ѡвьⷱ҇ вь
грьмѹ садоковѹ. садокь наричетсе лобода. и вьзьмь аврамь ѡвче.

змиевь. видѣхом̑ же тоу звѣрии прѣлютыхь. ихже имена. ѡно-кентаври. и єднорозы. и львопарди. и їнаа многа. и прославихоⷨ б҃а избавльшаго на҆ ѿ оусть ихь. и оукрѣплѣюцꙗго на҆ вь всехь поутехь н҃шихь. и прѣидохомь горꙋ ѡноу. и приидохомь кь брѣгоу. іже бѣ велии глоубокь зело. и сьтворшимь намь тоу .ѯ҃. дн҃ии. недооумѣвающе напрѣ҆ поити. помл҃ихомсе б҃оу сп҃ти на҆ ѿ брѣга ѡного лютаого. и се єлефантинь велии. приіде према нась вьзоупивь. послѣдоующе гласоу его. ѡбрѣтохомсе вь дроугыихь стрьмнинахь и єдва вьзмогохомь изыти на дрꙋгаа мѣста равнаа. и бѣхоу тꙋ чрѣды многы єлефантины пасоущиⷯ. и изьшьше дроузѣмь поутемь б҃а мл҃ѣхомь не вькоусивше ничьсоже ѩкоже ѥ҆ь вѣсть. ходихомь днии .п҃. и изыдохомь пакы на мѣсто равно. плоды велми многы имоущи. покрывено же бѣ мѣсто оно многыми мьгламы. и не бѣ тоу видѣти ни сльнца ни лоуны. ни звѣзды. и сѣдше тоу сьтворихомь рыдание велие. ѩко свѣта не беше. плачющимⷨ же намь. се голꙋбица прѣдьлѣтающиѩ намь. ѻриемше радоⷭ҇ велию. прославихомь г҃а. и послѣдоующе голоубици ѡ̈брѣтохомь высотоу сьза҆ноу ѡкроуглоу. и бѣ написано окроужение сице. сиоу высотоу вьздвиж҆ алеѯдрь македоньскыи ц҃рь. гоне дариѩ персѣнина. ѿ халкидона даже до з҃е. и сиѩ соуть тьмнаа нарицаемаа. ѩже проиде и ѿг҃на. и прѣиде ѿтоудоу на сѣверные ѥзыкы. хотеи вьноутрь шьствѡвати. вьсега҆ кь шоуи странѣ да дрьжитсе. вьсе бо мира сего воды ѿ шꙋ̈ее страны исходеть. грѣдыи бо шоуⷬ водныи послѣдоуе изидеть на свѣть. и ѩкоже оубо прочтохомь сиѩ. приехомь оусрдие. и ходившимь намь днеи м҃ бѣ намь вонѣ люта смра҆ и оумрьцвени быхомь ѿ нёе. и на кынжⷣ҇ дн҃ь молѣхомсе ѿдати д҃хы н҃ше. вьзрѣвше же видѣхомь єзеро велие з҃ѣло. испльнно змии. ѩко не видѣтисе водѣ ѿ нихь. и се ѿ езера исхожа҆аше рыдание велиѥ и плаⷱ҇ многь. ѿ множьства ц҃лкь. и слышахомь сь н҃бе г҃лс г҃лющь[1]. сьи ѥ҆ ровь соудныи. ѥ̈щеⷤ пакы ходещиⷯ намь. не ма(ло) ѿстоꙗниѩ поутии приідохомь на мѣсто нѣкое. идеⷤ бѣстѣ горѣ

1) Въ рукописи гл написано дважды.

высоцѣ двѣ. и пострѣдѣ сею видѣхо҃ моужа прѣвелика высо-
тою .р҃. лактии. и бѣ свезанъ веригами мѣдными по всемоу
тѣлоу его. и по шесть иныхъ веригъ . . . . по роукоу и по
ногоу. висе пострѣдѣ горъ ѡнѣхъ. и бѣ ѡгнь непо҃ꙗнныи горе
по҃ моужемъ ѡнѣмъ. рыданые же его слишаашѐ .л҃. прьприщь.
и видѣвъ нась начѐ рыдати велми. и гл҃ати горе мнѣ горе мнѣ.
и покывати главою своею. бѣ же горен ѿ огнѣ оного. мы же ѿ
страха покрьвше лицᵃ своꙗ прѣидохомъ горы ѡны. и пакы прии-
дохомъ на мѣсто стрьмно. и бѣ тоу пропасть велиꙗ. и въ нѥи
жена власы велие имоущи. и змии великъ ѡвкить ѡ неꙗ и ѿ
пропасти оное. плаⷱ и рыдание. и гласи многа народа гл҃юща.
помл҃оуи на҃ сн҃е б҃а вишнѣго. мы же ѿ страха рѣхѡ. г҃и скон-
чѣви житие наше. ꙗко видѣхомъ странаа таиньства и соуды. пла-
чющеⷤ приидохомъ на мѣсто нѣкое и ѡбрѣтохомъ дрѣвеса
многа видѣние же сихъ бѣ ꙗко смоковници. и вѣхоу тоу птице
бесчисльные и гласи ихъ испльнь цлкь. и вса вьзываахоу пѣⷭ
единоу. помлоуи на҃ г҃и б҃е нашь. ꙗко мы сьгрѣшихомъ паче
вьсее твари. и мы б҃а помолихомъ. ꙗко да оувѣмы что соуⷮ
сиꙗ. и гл҃ъ бысть къ намъ. поидѣте поутемъ своимъ. соуды же
б҃жие не искоушаите. и пакы приидохомъ на мѣсто гладко и
страшно. и се моужие стоахоу тоу ихже видѣние неизречено
бѣ. и прѣд ними мч҃и изьѡщрени и ѡгнь безмѣрныи. сь смо-
лою. и сьмпоуромъ и змиеве ехыдны. моужие же ѡни ношаахоу
на главаⷯ своихъ вѣнце златы и въ роукахъ своиⷯ ношахоу зна-
мениꙗ ѿ чьвѣтьць. и видѣвше мы сиꙗ възоупихомъ помл҃ите
нась небесниꙗ моужие. да не прикоснoутсе намъ мчи сии. они же
рѣше къ намъ вьставше поидѣте поутѐ своимъ. имже г҃ь вамъ
покажѐ. нѣчьсоⷤ боещесе. не имамы вꙑ ѡкла҃ на҃ вами никоиже же
до днѣ соуднаго. ега҃ придеть г҃ь въ миръ. соудити всѣ҃. сиꙗ же
слишавше мы. велми прославихомъ б҃а. и поклонивше симъ. поидо-
хомъ ꙗко не имоуще дш҃е въ себѣ і ходивше дни .м҃. се҃ вьне-
запоу гл҃сь прииде к на҃ поющимъ нарѡмь многомъ. и конѣ
тьмнѣнь красныихъ. и на сиь прѣложихомсе. и сн҃ивши намъ.
оусны наше оусладишесе паче меда сьтьнаго. и оукоушивше

вьнѥхомь. и сє црькъвь велика ꙗко ѿ голота сьзана и построѥ
сее ꙗко образь жрьтьвника. и прѣсто бѣ тоу страшьнь и тьи
голотѣнь. и источникь течѣше ѿ жрьтьвника ѡного. и видѣние
воды ѡное ꙗко млѣко. ꙗко мнѣтисе намь вь истиноу млѣко
есть. и моуже стоꙗхоу ѡкрь воды ѡное. поюще сладоснѣ. и
видѣвше сихь пристрашни быхомь. един же ѿ нихь. моужь
инь. и краснъ лицемь. рече к намъ. сьи есть весьмрьтны источ-
никь хранымыи праведников. мы же слышавше. велми бга про-
славихомь. и стые моуже ѡны. и пакы прѣшьдше мѣсто ѡно.
ничтож вькоусивше. ꙗкож гь вѣсть. тьчию оусны нше слакы бѣ-
хоу. ѿ пары воды ѡное. и паки привени быхомь на мѣсто нѣ-
кое. идеж бѣ рѣка прѣвелна. и пивше ѿ нее насытихомсе и про-
славихомь га. и бѣ ꙗко чес .ѕ. дню. и варь слньчныи зѣлны.
и сѣдохомь на брѣгоу рѣцѣ. і свѣть ѡнь соугоубыи сего свѣта.
и вьнимаахомь кь четиремь странамь. мира нбснаго. и вѣтри
тоу соущии. ино дыхание имаахоу. оугль бо вьсточныи имѣаше
лице огньно. и западныи же зелено. и звѣзды нбсныѥ свѣтлѣи-
шоу. имѣахоу свѣтлос и дрѣвеса велиꙗ. и блгоцьфтоущаа честа.
присѣнънаа. аще плодоносна. аще ли не плодоносна не оувѣдѣхомь
и землѣ ѡна дволика. и горы ѡны высочѣиши сих. и бльстещисе.
имѣхомь .р. днии. ничьсоже вькоусивше тьчию водоу единоу.
и се вьнезаапоу прииде к намь народ мно. моуж же и жень и
ѿрокь. не оувѣдѣхом же ѿкоу. бѣхоу же вещиши сихь. ꙗко лакть
едннь и пол. и видѣвше сих пристрашни быхомь. боещесе. еда
како поꙗде нась. и помышлѣахомь что сьтвѡримь. брат же
ншь сргие рече. вьставше ѿбѣгнѣмь сихь. ꙗко и сии бѣжеть ѿ
нась. и вьставше погнахомь сихь. ѡви же. бѣжахоу скрьже-
щоуще зоуби своими. и прѣшьдшемь рѣкоу приидохомь на зем-
лю. имоущоу былие ꙗкоже млѣко. емоуже снѣд ꙗко мед. стоꙗшеж
врьхоу земле на лакть. и снѣдохомь ѿ него и наситихомсе. і
измѣнисе лице нше и оукрѣпихомсе. и прославихомь бга пи-
тѣющаго вьсегда. и пакы поидохомь поутемь ншимь. за днии.
ні. не вѣдоуще камо идѣмь. по смотрению же члколюбца бга.
ѡбрѣтохомь нетрень поуть. и врьтеп. ꙗко цлчь. и вьслѣдоующе

к немоу авраамь и вьпроси его. ѡ брате ѿкоуда еси ти агг҃ль
реⷱ. ѿ горние земле есмь. авраамь реⷱ. приїдѣмь нш҃ь и снѣмо
хлѣбь. юноша реⷱ великоу работꙋ имамь. азь же троудⷩь есмь.
авраамь реⷱ ѡ брате. прїиди вь домь мои аще любиши б҃а твоего.
аг҃ль реⷱ не мошно есть мнѣ. авраамь реⷱ иди и приведи конь
да вьвеⷭмь сего страннаго кь домь нішь. аг҃ль реⷱ приїдѣм҆ сами
льхко. гл҃юще и поидоше пꙋтеⷨ. и приїдоше кь доубоу ам-
брискоу. и доуⷠ поклонисе имь. глю кь праведниⷦ. ст҃ь ст҃ь. ст҃ь.
авраамоу мнещꙋ тако сие дрѣво прѣкланѣетсе. понеⷤ не вѣдѣше
кто есть сь нимь. приїдошеⷤ вь домь. авраамоⷡ. и посла принести
ѡвче. и реⷱ саррѣ авраамь. принеси ꙋмивалницоу. и оумыи
нозе гостевї семоу. понеⷤ трꙋдьнь есть. приемши сарра нозѣ
оумыти. и видѣ ꙗко беⷭплътни соуть. и вьⷭчюдисе велико. и реⷱ
авраамꙋ сии нозѣ ꙗко онѣхь моужии соуⷮ егдⷶ погоубише соⷣмь
и гомоⷬ. тогдⷶ авраамь сь гнѣвомь реⷱ кь саррѣ. ѡ како не сьго-
риⷲ ѡгнеⷨ. почто не сьчетаеши сего ꙗко странна. нь кь нб҃сномꙋ
цр҃ꙋ исаⷦ принеⷭ ѡвче и сьтвѡри снѣдь. Тогдⷶ арх҃ль михаиⷧь вь-
зыде на нб҃са бѣше бо вь заходь с҃лца. егдⷶ приходеⷮ вси аг҃ли. и
покланѣютсе прѣстолоу арх҃ль поклонисе прѣстолꙋ и реⷱ. г҃и ав-
раамь хощеⷮ дати мнѣ ѡвче ꙗсти чтѡ мнѣ гл҃ши. г҃ь реⷱ кь
арх҃лоу. что ꙗсть аврамь ꙗжⷣь и ти ш нимь. и пакы сниде ах҃ль.
и ѡбрѣте трапезоу поставленоу. и тоу ꙗдоше и пише аврамь
сь аг҃ломь. вьзлегь на сп҃ьмищи. исак же вь полꙋнощь вьста ѿ
сньмища своего. плачещисе велико. и ста прѣⷣ двермѝ. гдⷺе лежиⷮ
аврамь сь агломь. гл҃ю оче оче ѿврьзи мнѣ. да се нагледамь
красотоу лица твоего. понеⷤ не вижꙋ те николиже. чювши сарра
и прииде. исаⷦ вьниде и приемь ѡца своего за грьло и пла-
каше. авраамь реⷱ. повѣждь мнѣ чедо. что плачеши исаⷦ реⷱ. ѡче
сн҃ь видѣⷯ имаⷯ на главѣ кѣньць слнцны. и оузе ми га тьи гⷭо
кои есть с тобою. кѣмь оче мои тьи есть послⷶ вьзети тебе
с нб҃сь и ѡбьемь его целиваше плачещи горко. авраамь плачѣше
и вьсплакасе. арх҃ль михаиль. и тꙋ сльзы арх҃ловы сьтворише ка-
мение бⷭеценное. и тꙋ акрамь поклонивсе реⷱ. г҃и повѣжⷣь ми кто
ты еси. тогдⷶ арх҃ль реⷱ. ѡ акрамие азь есмь ахр҃ль михаиль. и по-

слаⷩ есмь вьзети дх҃ь твои. авраамь реⷱ г҃и да виⷯ видѣль сь тѣломь г҃а и вс҃а небеснаа тогⷣа арх҃ль вьниде вь н҃бса сь страхомь. и гл҃а кь г҃оу. г҃ь реⷱ поими авраама. и веди его вь н҃бса. и приде авраамь и припаде кь прѣстолоу и поклонисе. и видѣ г҃а сѣдеща на прѣстолѣ херѹфимьстѣмь. тѹ бо дивлѣхѹсе агг҃ли. гⷣе веⷭлѣхоусе вса небеснаꙗ ѡ аврамⷪ. г҃ь реⷱ кь архгл҃оу м҃илоу. Вьзыди сь вьзлюбленымь гостемь моимь аврамⷪⷨ да вⷣить вса строещаꙗсе и да боудеть вса волѣ авраамлѣ чтѡ хощⷮе. изьшⷣь видѣ аврамь цлка сѣдеща на прѣстолѣ высоцѣ тиха и красна. мало же смѣꙗшⷭе. а помного плачѣше. реⷱ авраамь кь агглѹ сиⷤ цл҃кь почто сико плачⷮе и паки смѣетсе. агг҃ль реⷱ. то е҇ прьвозданны адамь. зрит же праведниⷯ дш҃е гредоущиⷯ вь раи. и смѣетсе. егⷣа вⷣить грѣшниⷯ дш҃е гредѹщихь вь моукы. тогⷣа плачетсе. и паки видѣ аврааⷨ двоꙗ врата една велико тѣскна. а дроуга широка. агг҃ли же приводѣхоу нарⷪⷣ многь. свирѣпо вь широкаа враⷮ и поринѹꙗхоу вь моукы. и видѣ аврамь тѣскнаꙗ враⷮ. гⷣе праведникы приходѣхоу вь раи. и вьсплакасе. реⷱ кь архгл҃оу азь велико тѣло имамь како есть мнѣ зⷣе проити. агг҃ль гл҃а емоу. тебѣ боуⷣть пространа паⷱ вьсѣхь. и видѣ аврⷪ единоу женоу дрьжещи агг҃ль и не вьводещи ни вь една враⷮ аврамь реⷱ прости мнѣ единѹ синѹ дщицоу. агг҃ль реⷱ придѣмь на соуⷣ еда како соуⷣ повѣсть. и приведоше ю на соуⷣ и разгибахоу книги. тоу ѡбрѣтоше многы правⷣы що бѣ сьтворила жена тыꙗ. тькмо едьнь грѣхь не исповѣдала ѡцоу дх҃овномоу. того раⷣ вь моуⷦ посилають его. аврамь реⷱ г҃и каковь е҇ грѣхь тьⷭ. агг҃ль рече то есть привела зета за дьщеⷬ и сама се ш нⷨи слегла тако поемше женѹ и врьгоше ю вь тмоу кромѣшноую аврамь реⷱ. кто е҇ иже сьдрьжⷮи грѣхы цлче. агг҃ль реⷱ. то е҇ еноⷯ сь тѣломь соудиꙗ цлкомь. томоу бо реⷱ г҃ь да не озоветсе енохова црькьвь на земли. и никтоже не призоветь име его. и видѣ аврамь на иномь мѣстѣ цл҃кы сѣдещи. и приходѣхоу кь нимь люⷣе ѡни же избивахоу ихь. и вьзимахоу нимь вса имѣниꙗ и реⷱ да придоуть звѣрие. и да поꙗдеть иⷯ и бⷭ тако. и видѣ на иномь мѣстѣ сь моужними женами сьлⷢшисе и реⷱ да зинеть землѣ и пожрⷮе ихь. и бⷭ тако. и видѣхь на

иномь мѣстѣ цл҃кы ѡклеветающи ꙋбогые кь веⷯмоужемь. и прѣдавающе иⷯ. и рⷱ҇е да попалить тѣхь ѡгнь. и бы҃ тако. и видѣ аврамь на иномь мѣстѣ юношоу сѣдеща. и приношахоу аг҃лы всахь сн҃омь цл҃комь грѣхы. ѡн же вса҃ записоуꙗше и прѣдаваше енохоу. и выпроси҃ аврамь кто ѥ҃ юноша записоуе грѣхы. и рⷱ҇е аг҃ль то е҃ ав҃е сн҃ь прьвозданаго адама. видѣ аврамь на иномь мѣстѣ цл҃кы прѣклинающисе. и дш҃оу свою погоублѣющи. за добыти ради. и рⷱ҇е да расиплютсе ꙗко и прьсть. и бы҃ тако. тог҃а реⷱ г҃ь кь арх҃глꙋ михаилоу. сьни҃ сь аврамомь вь домь его. всакыи бо кто не троудить ѡ всакомь дѣлѣ. не имать ѡ немь млости. тако и вькь аврамомь понеже нѣсть валю тварь того ради не млоуета иⷯ. всакомоуже грѣшникоу хотеть соудити противоу дѣломь и тако моучитсе. и вьниде аврамь вь домь свои и прѣбысть живь потомь .л҃. лѣ҃. и посла г҃ь сьмрьть кь аврамоу. и рⷱ҇е г҃ь ах҃глоу рафаилоу. да приидеть смр҃ь. кь вьзлюбленомо ми авраамоу. сь красотою великою и тихомь ѡбразомь. ега҃же видѣ аврамь смр҃ь и оужасе҃ велико. и реⷱ тако ли кь всакомоу цл҃коу приходиши. рⷱ҇е смр҃ь о авраме ты еси праведнь. того ради сико приидохь к тебѣ. а иниї грѣшни. боле би емоу не родитисе. ега҃ видѣ г҃ь оубоꙗсе аврамь ѿ смр҃ти. сьни҃ г҃ь сь великою лѣп҃ою. и при҃ кь аврамꙋ и пода҃ емꙋ г҃ ꙗблька. и видѣ тѣⷯ аврамь и вьзлюби ихь велми. и простьрѣть роуцѣ свои да примете иⷯ. и прѣдаеть дх҃ь свои кь г҃оу. сь красотою великою. б҃оу же нш҃емоу сл҃а в в҃кы. ам҃нь.·:·

О Макаріи Римскомъ.

Печатается по рукописи № 109 XV в. монастыря св. Павла на Аѳонѣ.

Житие і жительство прѣпо͡бнаго оц҃а н҃шего макариꙗ живьшаго кромѣ раꙗ .к҃. прьприщь·:·÷

Молимсе мы. смѣрении мнисии. деѡфиль. сергие евгение. вьсе прѣпо͡бные ѿце и братие. оуслишати жительствѡ еже вь истиноу ст҃аго макариꙗ. Ѿрекшим бо се намь. мира сего. вьнидохомь вь монастирь ст҃го. асклипиѡ́дота. вь межо͡урѣчи сиринсцѣи. и вь єднь оубо ѿ дныи. скон҄чѣвшимь намь деветии чѣ͡с. сѣдохомь трие. кыжо͡ на͡ гл҃аше. ѡ҆ вьздрьжании и ѡ пощении и ѡ мл͡остини. прииде оубо мн҄ѣ смѣреномꙋ деѡфилоу помысль сиковы. и рѣхь братии сергию. и евгению гл҃е. хотѣахь вь вса лѣта живота моего ходити донде҄ выжо͡у ге͡ нб҃о по-чинетъ. понеже гл҃ють писаниꙗ. ꙗко на сльпоу желѣзноу сто(и)тъ. и глаахоу кь мнѣ братиꙗ, ѿ теѳиле ми ꙗко прькаго те брата имѣемь. и дх҃овнаго оц҃а, и ѿнинѣ неразделении боудемъ ѿ те͡б. аможе колижо͡ идеши. ибо и намь годѣ бы͡ сьвѣть сыи. и вь тоу нощь. вьставше. изидохомь ѿ монастира. и приспѣвше придохомь вь иер͡лмь за днии пе͡надесе͡. и поклонше͡ ст҃омоу вьскрьсению. и всѣмь ст҃ымь мѣстомь онѣмь. и вьзвратившесе вь ер͡лмь прѣбыхомь тоу днии к҃ ѡбьходеще ст҃иноу. и славлюще б҃а. и приемше ѿ всѣхь мл҃итвоу. изышьше поидохомь

къ вьстокоу. днии .н҃. и прѣшь̑ше рѣкоу тигрь. и принидохомь на поле равно асиїское. идеже ст҃ыи меркоурие закла иоулиꙗна ѿстѹпника. и вьнидохомь вь гра̑ нарицаемыи ктисифонь. идеже лежеть ст҃ии трие ѿроци. вькоупѣ сь даниїломь прр҃окомь и поклоншесе имь прославихомь б҃а. и їзьшь̑ше ѿто̑у ходихомь дроузѣхъ .н҃. дни҃ї. ничьсоже вькоусивше. свѣ̑тельствоуеть намь г҃ь тьчию вь нє̑лю вькоушение водѣ̑ и прѣшь̑ше страноу перьскоую. приїдохомь вь страны е҃дниские. и вьнидохомь вь нѣкоу скинию не имоущоу. цловека. и прѣбыхомь тоу два дн҃и. и приїде моужь и жена. и на главахь своихь ношаахоу мч҃е изьоштрены вь мѣсто вѣнць҃. и видѣвше нась рѣше дро̑у кь дроугоу. ωвы сходници соу҃. и вьзвѣстивше дроугомь своимь. и приїдоше ꙗко тысоуща мѹжиї. и вьложише ωгн҃ь вь скинию ѡноу. ꙗко ѿ четирихь страну сьжещи нась. мы же б҃а помл҃ивше изыдохомь ѿ сѣни ωное. и стахомь пострѣ̑ сїхь. ѡни же своимь гл҃аахоу. мы же не вѣдѣхомь что гл҃ють и емше на̑ затвωрише вь хыжи малѣ и тьмнѣ. мы же поюще б҃а бл҃годарѣхомь и днемь и нощию. и по десетихь днехь мнеще ꙗко оумрѣхомь. приїде пакы наро̑ многь. и ѿврьзоше храминоу ωноу. и ѡбрѣтоше на̑ вьзы̑вающихь мл҃итвоу г҃ви. и їзвѣ̑ше на̑ ѿпоустише ѿ мѣста ѡного. биюще нась дрьколиемь. и їзьшь̑ше ходихомь дниї .м҃. кь вьстокоу. вь алкани велицѣ. и ходеще принидохомь на мѣсто. идеже бѣхоу дрѣвеса пло̑носна добра видѣниемь. и снѣдию прѣкрасна. и прославивша г҃а н҃шего ї҃у х҃а. снѣдохомь и испльныхомсе ѿ плода ихь и поидохомь ѿтоудоу вь странѹ пьсии главь. и прошь̑ше пострѣдѣ си̑ чюжа̑хоусе видѣнию н҃ашемоу. не озлоблѣахоу же на̑ ничьсоже. сѣдѣхѹ же на местех̑ нагы. сь женами и чеды. кыижо̑ имѣе по̑ собою камениꙗ гнѣзда. ꙗко дивиї звѣрие. и ходївшимь намь дниї .рн҃. приїдохомь в̓ страноу пификѣ̑ ничто же и̑но не видѣхомь тѹ. тьчию пидикы ѡны. и зр̑ще на̑ бѣжахоу ѿ на̑. мы же велми прославихомь б҃а. избавльшаго на̑ ѿ нихь. и пакы приїдохомь на гороу высокоу. идѣже тьчию живѣахоу звѣрїе ꙗдовитии. и гласи звиза̑ниꙗ и скрьжети зоубь. аспидь василїскъ. ехыднь и

змиевь. видѣхом же тоу звѣрии прѣлютыхь. ихже имена. ѡнокентаври. и єднорозы. и львопарди. и ї҆наа многа. и прославихѡ҃ б҃а избавльшаго н҃а ѿ оустъ ихь. и оукрѣплѣющаго н҃а вь всехь поутехь н҃шихь. и прѣидохомь горꙋ ѡноу. и приї҆дохомь кь брѣгоу. іже бѣ велии глоубокь зело. и сьтворшимь намь тоу .ꙁ҃. д҃нии. недооумѣвающе напрѣ҄ поити. по҃млихомсе б҃оу сп҃ти н҃а ѿ брѣга ѡного лютааго. и се елефантинь велии. приї҆де према нась вьзоупивь. послѣдоующе гласоу его. ѡбрѣтохомсе вь дроугыихь стрьмнинахь и єдва вьзмогохомь изыти на дрꙋгаа мѣста равнаа. и бѣхоу тꙋ чрѣды многы елефантины пасоущи҄. и изьшѣше дроузѣмь поутемь б҃а м҃лѣхомь не вькоусивше ничьсоже ꙗкоже г҃ь вѣсть. ходихомь днии .п҃. и изыдохомь пакы на мѣсто равно. плоды велми многы имоущи. покрывено же бѣ мѣсто оно многыми мьгламы. и не бѣ тоу видѣти ни сльнца ни лоуны. ни звѣзды. и сѣдше тоу сьтворихомь рыдание велие. ꙗко свѣта не беше. плачющим же намь. се голꙋбица прѣдьлѣтающиꙗ намь. иpriемше радо҃ велию. прославихомь г҃а. и послѣдоующе голоубици ѡ҃брѣтохомь высотоу сьз҃аноу ѡкроуглоу. и бѣ написано окроужение сице. сиоу высотоу вьздвиж҄ але҃ѯдрь македоньскыи ц҃рь. гоне дариꙗ персѣнина. ѿ халкидона даже до з҃е. и сиꙗ соуть тьмнаа нарицаемаа. ꙗже проиде и ѿг҃на. и прѣиде ѿтоудоу на сѣверные ꙗзыкы. хотеи вьноутрь шьствовати. вьсег҃а кь шоуи странѣ да дрьжитсе. вьсе бо мира сего воды ѿ шꙋ҃ее страны исходеть. грѣдыи бо шоу҃ водныи послѣдоуе изидеть на свѣть. и ꙗкоже оубо прочтохомь сиꙗ. приехомь оусрдие. и ходившимь намь днеи м҃ бѣ намь вонѣ люта смр҃а и оумрьцвени быхомь ѿ нее҃. и на кыижо҃ д҃нь молѣхомсе ѿдати д҃хы н҃ше. вьзрѣвше же видѣхомь езеро велие зѣло. испльнно змии. ꙗко не видѣтисе водѣ ѿ нихь. и се ѿ езера исхожа҃лаше рыдание велик и пла҄ многь. ѿ множьства ц҃лкь. и слышахомь сь н҃бе г҃лс г҃лющь[1]. сьи е҃ ровь соудныи. є҆ще҄ пакы ходещи҃ намь. не ма(ло) ѿстоꙗниꙗ поутии приї҆дохомь на мѣсто нѣкое. иде҄ бѣстѣ горѣ

1) Въ рукописи гл написано дважды.

высоцѣ двѣ. и пострѣдѣ сею видѣхѡⷨ моужа прѣвелика высотою .р҃. лактии. и бѣ свезань веригами мѣдными по всемоу тѣлоу его. и по шесть иныхь веригь . . . . по роукоу и по ногоу. висе пострѣдѣ горь ѡнѣхь. и бѣ ѡг҃нь непоⷭ҇ѧнный горе поⷣ моужемь ѡнѣмь. рыданые же его слишаашеⷭ҇ .л҃. прьприщь. и видѣвь нась начеⷮ рыдати велми. и гл҃ати горе мнѣ горе мнѣ. и покывати главою своею. бѣ же гореи ѿ огнѣ оного. мы же ѿ страха покрьвше лицⷶ своꙗ прѣидохомь горы ѡны. и пакы приидохомь на мѣсто стрьмно. и бѣ тоу пропасть велиꙗ. и вь неи жена власы велие имоущи. и змии великь ѡбвить ѡ неⷯ и ѿ пропасти оное. плаⷱ и рыдание. и гласи многа народа гл҃юць. помл҃оуи наⷭ҇ сн҃е б҃а вишнѣго. мы же ѿ страха рѣхѡⷨ. г҃и скончѣи житие нш҃е. ꙗко видѣхомь странаа таиньства и соуды. плачюще ⷤ приидохомь на мѣсто нѣкое и ѡбрѣтохомь дрѣвеса многа видѣние же сихь бѣ ꙗко смоковници. и бѣхоу тоу птице бесчисльные и гласи ихь испльнь цлкь. и вса вьзываахоу пѣⷭ҇ единоу. помлоуи наⷭ҇ г҃и б҃е нш҃ь. ꙗко мы сьгрѣшихомь паче вьсее твари. и мы б҃а помолихомь. ꙗко да оувѣмы что соуⷣ сиꙗ. и гл҃ⷭ҇ь бысть кь намь. поїдѣте поутемь своимь. соуⷣбы же бж҃ие не искоушаите. и пакы приидохомь на мѣсто гладко и страшно. и се моужие стоахоу тоу ихже видѣние неизречено бѣ. и прѣд ними мч҃и изьѡщрени и ѡгнь безмѣрныи. сь смолою. и сьмпоуромь и змиеве ехыдны. моужие же ѡни ношаахоу на главаⷯ своихь вѣнце златы и вь роукахь своиⷯ ношахоу знамениꙗ ѿ чвѣтьць. и вїдѣвше мы сиꙗ вьзоупихомь помлоуите нась нбеснии моужие. да не прїкоснoутсе намь мчи сии. они же рѣше кь намь вьставше поидѣте поутеⷨ своимь. имже г҃ь вамь покажеⷮ. нїчьсоⷤ боещесе. не имамы бо ѡблаⷭ҇ наⷣ вами никое же до днѣ соуднаго. егдаⷣ придеть г҃ь вь мирь. соудити всѣⷯ. сиꙗ же слишавше мы. велми прославихомь г҃а. и поклонишеⷭ҇ симь. поидохомь ꙗко не имоуще дш҃е вь себѣ ї ходивше днии .м҃. сеⷯ вьнезаꙗпоу гл҃ⷭ҇ь прииде к наⷨ поющимь нарѡⷣмь многомь. и вонѣ тьмиꙗнь красныихь. и на снь прѣложихомсе. и спавшиⷨ намь. оусны нш҃е оусладишесе паче меда сьтьвнаго. и оубоужⷣшеⷭ҇

вьнюхомь. и сѐ црькꙿвь велика ꙗко ѿ голота сьзⷣана и пострѣⷤ
сеѥ ꙗко образь жрьтьвника. и прѣстоⷧ бѣ тоу страшⷩь и тьⷨ
голотѣнь. и ї҆сточникь течѣше ѿ жрьтьвника ѡного. и видѣние
воды ѡное ꙗко млѣко. ꙗко мнѣтисе намь вь и҆стиноу млѣⷦо
есть. и моуже стоꙗхоу ѡкрⷭ҇ воды ѡное, поюще сладоснѣ. и
видѣвше сихь пристрашни быхомь. един же ѿ нихь. моужь
инь. и краснъ лї҆цемь. реⷱ к намъ. сьи есть весьмрьтны источ-
никь хранымыи праведникоⷨ. мы же слышавше. велми б҃а про-
славихомь. и ст҃ые моуже ѡны. и пакы прѣшьⷣше мѣсто ѡно.
ничтоⷤ вькоусивше. ꙗкоⷤ г҃ь вѣсть. тьчию ѹсны н҃ше слаⷣкы бѣ-
хоу. ѿ пары воды ѡное. и паки привеⷣни быхомь на мѣсто нѣ-
кое. идеⷤ бѣ рѣка прѣвелиа. и пивше ѿ неѐ насытихомсе и про-
славихомь г҃а. и бѣ ꙗко чѣⷭ҇ .ѕ҃. дн҃ю. и варь сл҃ньчныи зѣлны,
и сѣдохомь на врѣгоу рѣцѣ. ї҆ свѣть ѡнь соугоубыи сего свѣта.
и вьнимаахомь кь четиремь странамь. мира н҃бснаго. и вѣтри
тоу соущии. ино дыхание имаахоу. оугль бо вьсточныи имѣаше
лице ог҃ньно. и западныи же зелено. и звѣзⷣы невесныⷪ свѣтлѣи-
шоу. имѣахоу свѣтлоⷭ и дрѣвеса велиꙗ. и бл҃гоцьфтѹщаа честа.
присѣнънаа. аще плоⷣноснa. аще ли не плоⷣносна не оувѣдѣхомь
и землѣ ѡна дволика. и горы ѡны высочѣиши сиⷯ. и бльстещисе.
имѣхомь .р҃. дн҃ии. ничьсоже вькоусивше тьчию водоу единоу.
и ⷭⷷ вьнезаапоу прииде к намь нароⷣ мноⷢ. моуⷤ же и женѣ и
ѿрокь. не оувѣⷣхоⷨ же ѿкоⷣу. бѣхоу же вещиⷲи сихь. ꙗко лакⷮ
ед҃нь и поⷧ. и видѣвше сиⷯ пристрашни быхомь. боещесе. еда
како поꙗдеⷮ нась. и помышлѣахомь что сьтвѡримь. брат же
н҃шь срⷢие реⷱ. вьставше ѿбѣгнѣмь сихь. ꙗко и сиⷯ бѣжеть ѿ
нась. и вьставше погнахомь сихь. ѡви же. бѣжахоу скрьже-
щоуще зоуби своими. и прѣшьⷣшемь рѣкоу приї҆дохомь на зем-
лю. имⷹщоу былие ꙗкоже млѣко. емоуже снѣⷣ ꙗко меⷣ. стоꙗшеⷤ
врьхоу земле на лакⷮ. и снѣдохомь ѿ него и наситихомсе. ї҆
измѣнисе лице н҃ше и оукрѣпихомсе. и прославихомь б҃а пи-
тѣющаго вьсег҃а. и пакы поидохомь поутемь н҃шимь. за дн҃ии.
н҃і. не вѣдоуще камо идѣмь. по смотрению же ч҃лколюбца б҃а.
ѡбрѣтохомь нетрень поⷮ. и врьтⷮ. ꙗко цл҃чь. и вьслѣдоующе

поутеви ѡному нетреномоу. о мнозѣхь днѣ. и ѡбрѣтохомь вь немь ст҃го макариꙗ врьтⷫ. бѣ же оукрашень. ꙗко црькьвь ст҃ал. тогⷣа помолившеⷭ знаменахомь себе. и приехомь дрьзновление. и вьшⷣше вьноутрь не обрѣтохомь ничьсоже. и дивлѣхомсе глюще. сие оукрашение чл҃чьско есть. нь пожⷣимь до вⷱера. и вⷣимь что приключитсе. ꙗкоже оубо посѣⷣхомь мало. се благооухание бы велие вь врьтпѣ. и вьхожⷣааше вь ноздри н҃ше. ꙗко вьздрѣматисе намь и оусноути. и оубоуⷣжьшесе. изь врьтпа изыдохомь. и вьⷥрѣвше кь вьстокомь. видѣхомь пⷣобие одѣꙗна можа страшна. не ѡдѣⷩꙗ же. тьчию власы бѣлы. гредѣше бо. вь истиноу мⷦарие. оумноживьшимсе власовⷨ главы его. ѿ многы лѣⷮ. покрывше все тѣло его. приходещоу же емоу вь врьтⷫ кь намь. оувѣⷣ наⷭ издалеⷱ. и врьжⷷ себе на землю и начеть вьзивати сь клетво гл҃е. аще ѿ б҃а есте ꙗвѣтеⷭ мнѣ аще ли ѿ диꙗвола ѡтидѣте ѿ мене смѣренааго и грѣшнаго. и мы вьзоупихомь гл҃голюще помл҃оуи наⷭ прѣпⷣбныи ѡче. б҃жии бо раби есмы. и диꙗвола ѿрекохомсе. тогда прииде кь намь и вьздѣвь роуцѣ на н҃бо. и помл҃ивсе ѡ наⷭ и раздѣливь власи ѿ лица своего. і ѿ браⷣ и глааше намь. бѣхоу же власи бѣли ꙗко и снѣⷢ ꙗкоже примракь бываше намь ѿ свѣтлости лица его. наидѣхоⷣ лице его. и ѿ многые старости не видѣхоусе очи его. вѣжⷣи бо его напаⷣше покривахоу. роуⷦ же и ного ноктие. веще лактии вьзрасли бѣхоу. власи же наⷣбрадиꙗ его. покрывахоу оуста емоу ꙗкоⷤ гл҃аше намь. мнѣхомь ꙗко нѣтко ѿ глоубины гл҃е и видѣхомь тѣло его ст҃ое и сие бѣ ꙗко кожа жьлчѣ и вьпроси наⷭ ѿкоⷣу есте. и чьсо ради пришли есте зде. и рѣхоⷣ емоу вса приключившаасе намь. и ꙗко хотѣхомь видѣти где н҃бо прѣпочиваеть. и ѿвѣща намь ст҃і мⷦарие гл҃е. чеⷣца моꙗ нѣⷭ вь рожⷣени женьсцѣмь иже вьзможеⷢ кьнити вьноутрьнѣнши. и оукѣⷣти и разоумѣти чюдеса сили б҃жие. аз бо грѣшни многажⷣи подвизаахсе. и любо побѣжⷣаахь сьтворити сие. и нощию ꙗви ми се гл҃е. не вьсхощи искосити сьздавшаго те. не можеши бо прѣити мѣсто сие. азь же рѣхь чесо ради г҃иⷣ мои. и гл҃а ми .к҃. пьприщь есть ѿсоуⷣ и тоу есть стѣна велика желѣзна и дроуга медна вьноутрь же сиⷯ

ѥсть раи. идеⷤ҇ бѣ прьвѣе адамь и е҃ва и выше раꙗ положи б҃ь
серафима и пламѣнно орѹжие ѡбращаемое сьхранѣти поу҃ древа
животнаго. соут же видѣнїеⷨ ц҃лци прьси же львовѣ. глава же
ѡбразь инь. роуцѣ же ꙗко лодь м҃че ѡгньные дрьжеще вь роу-
ка҃ своихь сьхранѣюще стѣны. да никто же вьзможетъ дрьз-
ноуть вьнити. вьсе бо сили страшни. и агг҃ли крѣпци. ї ѡпа-
саниꙗ небеснаа стоють. идеⷤ прѣпочиваеть н҃бо. сиꙗ слишавше мы
ѿ ц҃лка бж҃иꙗ. ꙗкоⷤ҇ поведа намь сказавшоу емоу агг҃лѹ оубоꙗ-
хомсе страхомь велиемь. и вьсї вькоупѣ прославихомь г҃а. и
ст҃го мⷬ҇иа вьзвеличихомь. ꙗко вьзвѣсти намь вса чюдеса
бж҃иꙗ. и прочее к томоу быⷭ҇ веⷱ҇рь. и г҃ла намь чедца моꙗ ѿстоу-
пите мало имам бо зде ѡтрочища два. и проходеⷤ бо ѿ веⷱ҇ра до
веⷱра и боюсе. еда како не ведеще ѡзлобет вы. мы же мнѣхомь
ꙗко ц҃лци соуⷮ. и ѿстопихоⷨ. и се львове иⷥ поустине придоше
спѣшно. и паⷣше кь ногама его ридающе. и кланѣхѹсе емоу. и
ми ѿ страха падохомь ниць не могоуще ничьсоже[1] глати. и
вьлоⷤ на не роуцѣ свои г҃ла имь. ѿ ц҃лчьскаго естьства пришли
соуⷮ нѣцни. нь не озлобѣте сиⷯ. раби бо бж҃иї соуⷮ. и вьзьгⷭ҇и наⷭ
с҃тии. реⷱ. приндѣте бр҃тие прїближатеⷭ намь не боеще. и сьтвориⷯ
вечернюю м҃литвоу. и вьставше придохомь кь немоу. и абие
льви текоше въ срѣтение намь. и единомоу оубо ногы лобы-
захоу. ѡвомоу же главою говѣние показоваахоу кь поклонению
и ꙗко цловѣци словесны. прѣкланѣющеⷭ валѣхѹсе прѣⷣ нами.
ми же. прославихомь б҃а оукротившаго сихь кь намь. и вьзло-
жихомь на ниⷯ роуцѣ сьтворихомь веⷱрнюю м҃литвоу. и вьсоу
нощь оу мльчѣни быхомь. на оутриꙗ же г҃лахомь ст҃омоу ма-
карию. рьць кь намь ѡче. ти каⷦко пришьль еси зде. и ѿвѣщавь
г҃ла наⷨ приклоните братие оуши ваши. и оуслишите ме како
придоⷯ зⷣе. азь смерении беⷯ некоего ѡна суклитика римлѣнина
с҃нь. и ѡброучи ме женѣ мнѣ не хотещоу. и ноужⷣею сьтвориша
ми браⷦ. и веⷱрь ега хотѣхоу наⷭ затворити кь смѣшению. народь
ликоующиⷯ и никомоу же не ведоущоу чрѣвные раⷣ потрѣбы
изьшⷣь тан. и скрихсе вь хыжы нѣкое вⷣовы жены. за .ꙃ҃. дныи

1) въ рукописи: ничьсоши.

вы тоу. старица же она повѣдааше ми пла и рыданиа родитѣ моихь. по сѣмиї же днехь ве꙽роу бывшоу вь единоу нощь. ѡтидохь ѿ вдовы оны славле ба. гь же иже не ѡставлѣеть никогоже. посла аггла своего рафаила. и ѡбразомь моужа стара. шьствовати сь мною. его и вьпроси камо идеши ѡче. ѡн же ре амо же ти оумъ имѣеши. азь же рѣ наставиме на поу правыи. и послѣдовахь емоу. и ходещи поутѣ показа ми агглъ гнь. иже вь ѡбразѣ старчи ꙗко агль бѣ гнь наставлѣе ме шьствие же нше. и врѣме до прѣлежещаго поути. иде хотѣꙗхомь прѣпочити на немже месте и спахомь. вь едни ж ѿ дниї спещимь намь вькоупѣ. оувоудихсе и не видѣхь его. и наче плакати и скрьбѣти. и авие ꙗви ми се гле. аз есмь рафаиль архглъ гнь. привежите зде вь ѡбразѣ старчи. ꙗко гь повелѣ. нь не скрьби ни оубоисе. нь да славоу бгви. и се прѣшь еси вса тьмнаа. и соу грѣшниї и мѣста сти. и бесьмрьтны источникь. и пришь еси на сть живота. и сиꙗ ре. вьзе бысть ѿ ѳчию моею и невимь бысть азь же нахь шьствѡвати. и срѣте ме онагрь пасоущии. и закле сего богомь показати ми храминоу цлчю. и авие ста и наче прѣдь мною ити азь же вьслѣдова емоу два дни. по си же срѣте ме елень велиї. и видѣ ѡнагра елена. и отиде на мѣсто свое. и пакы настави ме елень за три дни. пакы же срѣтѣ змии смыкаемь по земли видѣв же змиꙗ елень ѡтиде. азь же оубоꙗхсе змиꙗ и наче заклинати его. да не озлоби мене. и ї спраки се змии и ста на ѡпаши своеи. и ѿвѣрзь оуста своꙗ. ꙗко цлкь глааше ми. добрѣ пришь еси рабе бжии макарие. прїиди послѣдоуи ми. и вижь мѣсто покоища твоего и. прослави ба. и сиꙗ ре змии. и ходи прѣдь мною ꙗкоже моу и пришьшимь на постави ме на двере врьтпа. и авие невимь бы. азь же ѡбрѣто вь врьтпѣ львицоу лежоущоу. у скумны ее плачюще. и не ѡбрѣтающе млѣко сьсати. приемь азь ѡбѣ скумнети ѡнѣ. вьспитаа сиꙗ ѿ проужиꙗ ꙗко чеда моꙗ своистьвнаа... же и извлько вьнꙗ попрета вь землю. и наче славити цлколюбца ба и сиꙗ мнѣ твѡрещоу се вра прїспѣ и сѣде пострѣ на имыи вь оустѣ свои едни хлѣб и по и постави сие прѣ нами

и ѡтиде. и ре҄ч намь старьць инѣ раз8мѣ҇в. ꙗко не ѡстави на҇ гь. нь мнѣ и ва҇ посла пищоу. се бо до днь лѣта доволна соу҇ ѿнели примамь пищоу ѿ птице сие. вькоусимь оубо братиа. и сьтво҇ршие млитвоу снѣдохомь и наситихомсе пище и пакы старь҇ц на҇ч҇т гл҇ати. оуслишите и вьзвѣщ8 вамь грѣхы мое҇. ꙗко по вьнега҇ сьврьшикшоу ми зде .к҇і. лѣть. изидо҇ вь .з҇. чѣ҇с дню. и сѣдо҇ вьнѣ скумны сими. и се҇ сатана наче҇ искоушати ме. и видѣ҇х одѣние женско. велми свѣтло и тьнко лежеще. прѣмо мнѣ азь же окаꙗнный ѡбоуꙗвь и не оувѣдѣвь вьзе҇ и вьнесо҇ сие вь врьтьпь и помышлѣахь. ѿкоудоу бысть сие. и пакы изьше҇ обрѣто҇ женско видѣние ино. и приемь принесь сие вьноутрь. в третии же дн҇ь изидохь поклонитисе гп҇ви боу моемоу. обоуꙗв же не знаменавь себе чьсныимь крьстомь по ѡбычѣю и пакы выдѣхь мьчтаниꙗ вр҇ажиꙗ. и се на камени сѣдѣше прѣоукрашена жена. ѡдѣꙗниемь. и злато҇ многоценьныимь. красотѣ же ен не бѣ сытости. и плакаше҇ горко и рѣхь к неи. ѿкоу҇ зде пришла еси. ꙗко и мене на пла҇ч подигла еси. а гл҇а ми, азь ѡкаꙗнаа жена есмь. име҇нмь мариꙗ. дьщи римлѣнина нѣкоего. и понoудише ме родители мои бракоу приѡбщитесе. мнѣ҇ж не хотещи моужеви причетатисе. оутаивсе ликоующимь и моужеви. ѿ црьтога извѣго҇. никомоу же не вѣдещ8. и не знающи правии ноу҇. и моучещиі҇се по гора҇ и по поустинѣхь се приидо҇ зде не вѣдоущи камо гредоу. азь же см҇ѣрении віце сын҇. кь боуести вѣрова҇ еі҇ елика ми гл҇аше хытростию же прѣльщааше вра҇г смереноую мою дш҇оу. и емь сию за роу҇ вьведо҇ ею вь врьтьпь сиі҇ и оумилихсе ѡ алкани ее҇. да҇ еи ꙗстѝ ѿ проужии си҇. да не како гладемь оумре҇. и сльзі еи не прѣстахоу. и дш҇а моꙗ болѣзнию ѡдрьжима бѣ ѡ неи. ве҇чроу же бывшоу. сьтвори҇ мл҇итвоу мою сьмоуще҇н вечернее҇ пѣние хр҇во сьвр҇шивь. положи҇ себе на землю оуснoутѝ мало. мнѣ же окаꙗномоу спещоу она абие пришь҇ши кь мнѣ и ѿврьзьши нѣдра моꙗ. вьложи роу҇ свою. и ѡсезааш҇е все҇ тѣло мое. азь же вь снѣ бѣхь вь҇ ѡтегчень. азь же ѡкаꙗныи. іже нико҇гда же вьспоменоу҇в. ни подвизахсе. ни раже҇гсе на грѣхь. вь тьь҇ чѣ҇с наче҇ сьмоущатисе. и поменоувь вьсхо҇тѣ

причетатисе еи. и ꙗви ми се ꙗко рачитеⷩ ѥи бы ѡна же на-
прасно невⷨима бысть ѿ меⷩ и ꙗко ѡмрачень оумомь азь ѡка-
ꙗн'ныи леже ниць на земли. ꙗко ѿ сн҃а гльбока. и егⷣа вьспре-
ноувь ѿ прѣльсти диꙗволе. приїдⷪ вь себѣ. и оувѣдѣхь стоⷬ
мои. изьшⷣ изь врьтпа плакахсе̏ зѣло. львета же сиꙗ не при-
хожⷣаахоу кь мнѣ. за десеть днии. ни повиноваахоусе мнѣ. вѣ-
деще стоⷬ и грѣⷯ мои. азь же ѡкаꙗны видѣвь издалⷺ двѣ
львети ѡнꙗ сь сльзами многыми молѣхь си ꙗ прити кь мнѣ
вь оугль врьтпоу. и не хотѣхоу. помлих же ꙗ пакы изрыти
нокты своими ровь гльбоⷦ. и изрьвьше и сьтворише ровь ꙗко
двѣма моужема въꙁраста. и врьгⷪ себе вь нь. и прѣбы҃ .е҃. днї
моле сⷯ посипати и покрити ме. и сльзи вьсприемше цⷭ҇чьскыѥ
плакахоусе. и посипаахоу ме. и прѣбыⷯ вь земли три лѣта. и
быⷯ вⷺ землѣ. и не оумираахь. ꙗко г҃ь застоупник ми бысть. по
трех же лѣтѣхь. бысть зима велика. по смотрению б҃жию про-
падⷺ ровь выше главы моеи нⷶ лицⷨ моимь и капли приходеще
нⷶ лицемь моимⸯ ѿкрише ми лице. и видѣхь ст҃ь и прославихь
б҃а. оцѣстившаго ми лютыи грѣхь. рекшаго не приидⷪ призвати
праведныкы. нь грѣшникы вь покаꙗниⷷ. и възрасте ѡдесные
мн҃е чвѣⷦ вьнѣ врьтпа. и прѣклонисе кь мнѣ и вькоусихь ѿ
него. и бⷨ ми крѣпость. и видѣхь двѣ львети ѡнѣ. стоеща
прѣдь мною ꙗко желающа видѣти ме. и ꙗко видѣше ме обна-
жена и жива очистише ѿ мене вⷺ гнои ногама своима. и ѡбна-
жише ми все тѣло и ізїдⷪ и оувѣдѣхь ꙗко г҃ь помлова ме и
прости ме. и прѣкⷧони колена на землю быⷯ за .м҃. днии. не
вьстае ни мала. ни на снѣ ни на питие. нь благодарѣхь цлко-
любие б҃жїѥ и рѣхь смѣреⷩныи азь ꙗко добро есть оумрѣти.
понⷤ ничтоже ѥⷭ цⷭ҇кь. сѐ чѣда моꙗ. вьзвѣстⷯ вамь дѣꙗниꙗ
моа. и аще можете суковаа тръпѣти. боудѣте зде. ащеⷯ не мо-
жете. г҃ь да наставить вⷶ на поⷮ по немоужe пришли есте. мы
же смѣренїї сиꙗ слишавше ѿ ст҃го моужа ѡнⷪ оудивихомсе. и
прославихомь б҃а. и рѣхомь ст҃омоу. дⷤ намь благословление
прѣпⷪбныи очⷭ ꙗко да ѡшьше вь мирѣ. вьзвѣстⷯ ꙗже ѡ тебѣ
и ст҃ое твое житⷺство проповѣдаемь. и сьтворь намь мл҃итвоу.

лобызавь прѣдасть бг҃ви. застоупи҃ и наставити на҃. прѣдасть же намь и два льва ѡна. ѿвести на҃ поутемь и гоу҃ поспѣшьствоующоу. приидохомь вь тьмнаа. и видѣхомь пакы коло алеѯандрово. и прѣклонше главы свое и поклониш҃е намь. вьзвратиш҃е кь прѣпо҃бномоу цлколюбьць. же бь҃ сьхрани на҃ ѿ всѣхь езыкь. и доишь҃ше до страны перьскые. и прѣшь҃ше рѣкоу тиⷢрь. оулоучихомь христиꙗнина и вьшь҃ше вь сти҃и гра҃ ѥра҃мь. поклонихомсе сто҃моу вьскр҃сению. и сти҃ мѣстомь. изьшь҃ше доидохомь до манастира своего. бл҃годѣтию бж҃ию. и поклонихомсе прѣпо҃бномоу нш҃емоу игоуменоу и всѣмь братиꙗмь. вьзвѣщающе си҃ вса ꙗже ѡ на҃. сто҃моу же боу҃ нш҃емоу по҃бае҃. васⷦ сла҃ и чь҃ и покланѣние и нынѣ и: -+-

О Макаріи Римском.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова.

Єказаніє за ст҃и ѿц҃ъ.

Тримà ѡ҃ци ст҃и стàрци нà ими сергие и ригиѡнъ и феѡфилъ ꙋт' манастирю́ ст҃óмꙋ áспикіє, дѐтꙋ сà зàвє мѐсопòтàміє, мѧстꙋ пò миждꙋ двѐ вꙋди тигрꙋлъ єфрàтъ, нàдꙋмахá сá сáсъ дꙋбрá вòлѧ и съ̀съ дꙋбàръ згꙋворъ дà хòдàтъ да ꙋбикꙋлѧ сичкатà зимѧ. чи тàи кáтꙋ са нàдꙋмàхà съ̀съ тѧхнàтà вòлѧ трáгнáха, фанáхà пáтъ първє та ꙋбикꙋлихà мѧстꙋ за поклóнєніє, дѐтꙋ имàши ст҃и мѐста ꙋкꙋлъ Їерꙋсàлимъ, чи ꙋтидꙋхà дꙋ идинъ клàдєницъ, дѐтꙋ са ꙋпрàвихà трите крàлюве философе на поклòнєніє рождѐство христòво ѿ персида дꙋ витлéємъ на зимѧ пàлистинà. тáмъ аггелите песѐнъ пꙋѧхà: слава во вишни бг҃ꙋ и нà земли миръ въ человѣ̀цехъ благовòлєніє. чи ꙋ тáмъ ꙋтидꙋхми въ гòра єлеѡнъ, дѐтꙋ сà вáзнеси Іс҃ Хс҃ на нибетꙋ. ѿ тàмъ ꙋтидꙋхми нà иерꙋсàлимъ, ꙋ дѐтꙋ трàгнàхми зà двàнсєтъ дѝнє ꙋбикꙋлихми ст҃и мѐста и ст҃и мàнáстире. зѐхми блàгословєніє ѿ ст҃и мѐста и фалихми бг҃а и си стрóвàхми ст҃и крáсъ, зàщо немà дà видимъ нàщꙋ мѧстꙋ излѧзꙋхми вървѧхми тàкмꙋ: к҃: дине стигнàхми тигрꙋ кàнтꙋ персиѧ. стигнàхмѝ на идно пꙋлие; дѐтꙋ зàклàха меркꙋріє царетꙋкъ Їꙋлиѧнъ ѿстꙋпникъ ꙋвѧрва нашà. флѧзꙋхми на ѡнзи вилàѧтъ ꙋ єдинъ грàтъ ктисифонъ нà грóбъ ст҃и три ѡтроци àниніє àзáріє и мисàилà дàлекꙋ ꙋт' въвилонъ

чи са̀ пȣклȣнихми ст҃имъ три ѡтрѐци и фа̀лихми г҃да б҃га, щȣ сподо̀ви на́съ на̀ покло(не)нїе ст҃имъ. и ѫдȣхми и пихми и бла̀годарехми б҃га̀ за̀ сито̀съ. и изл ѫзȣхми ȣт' ктисифонъ града̀ варвѫхми :к҃: дине стигна̀хми дȣ креи хиндие на̀мерихми идна ка̀щица ма́лка кантȣ гра́до. чи изл ѫзоха̀ хиндиените ка̀тȣ дрȣгїе гра̀ждѐни близо, а̀ми на рѫткȣ идинъ съ̀съ дрȣги да̀ ни са̀ чȣва́тъ. пъкъ ние флѫзȣхми ȣ дрȣга̀ кащица̀ нема̀ши никои вътре чи сидѫхми :в҃: дине. чи тȣкȣ до̀ди чилѫкȣ, де́тȣ бѐши кащица̀та̀ негова̀, съ̀съ жина̀та̀ си, на гла̀ва̀ мȣ носѐши ка̀тȣ вѐнѐцъ стрели ѡстри чи са̀ ѹпла̀шиха̀ ȣт' на́съ да ни ба̀димъ нещȣ на̀ испитнѫ. чи ȣтидȣха чи викаха иѡщи дрȣга̀ре дȣ :м҃: дȣши, ȣбикȣлиха̀ на̀ чи за̀па̀лиха̀ ка̀ща̀та̀. пъкъ ние излѫзȣхȣми на́ванъ съ̀съ стра́хъ гȣлѫмъ чи фа̀на́ха̀ да̀ га́лча̀тъ ва́рхȣ ни, ни мȣжихми да̀ са̀ ра̀збирѐмъ идин' дрȣгїи, щȣ дȣма́ми, чи па̀къ на за́прѫха на идно темно мѫстȣ: г҃: дине гла́дни. и ние са молихми на г҃да нȣщнѫ и диннѫ пȣѫхми и славихми г҃да і҃са х҃рта и па̀къ до̀дȣха малого хо̀ра̀ и на̀мериха пȣклȣнени на зимата и мȣлитва б҃гȣ стро́вахми. зе́ха на чи на испроводиха съ̀съ пържини, дȣка́тъ излѫзȣхми ȣт' тѫхнȣтȣ мѫстȣ чи: о҃: дине́ ни бѫхми кȣсали хлѣ́пъ, тȣкȣ идинъ г҃дъ знаи и са кра- стехми въ имѫ ѡ҃ца и с҃на и с҃таго д҃ха чи па́къ тра́гна́хми на̀ па́тю̆. варкѫхми мло́гȣ дине кантȣ истȣкъ стигна́хми за: м҃: дине идно мѫстȣ съ̀съ ѡшки хȣбави съ̀съ ро́тъ слада́къ. ѫдȣхми съ̀съ сла́чина́ и благодарихми г҃да і҃са х҃рста и ситȣсъ дȣбихми на нащя сна́га. и ȣтамъ ȣтидȣхми на зима, дѐтȣ има хо̀ра пѐсогла̀ви. нищȣ ѕло ни ни рекȣха, тȣкȣ гле́даха ȣт' да́лекъ съ̀съ жените си и съ̀съ дица́та си помиждȣ кама́нитȣ катȣ нѫкȣи лю́ти ѕвѐри, слȣша́ха ис пещерите. пъ̀къ ȣта́мъ траг- на́хми кантȣ истȣкъ, варвѫхми дȣ :р҃: дине и по̀млогȣ, стигна́хми на идно мѫстȣ имащи хора̀, дѐтȣ имъ казватъ чȣчета, дрȣгȣ ни видехми нищȣ тȣко цȣцета, пȣбѫгнаха ȣт' насъ, пъ̀къ ние фалихми б҃га́, защо̀ г҃дъ избави на́съ ȣт' ȣнѐзи хо̀ра̀. чи изл ѫ- зȣхми ȣт' тѫхната зимѫ, стигна́хми на идна пла́нина висока. нимаши та́мъ с҃лнци да са́ види, нити дарва̀ немаши, нити зи-

лен8 листи, т8к8 гàдини ѕли 8т҆ ѕлини пищѫха глáс8ве грóзни. и страшни смóк8ве кáт8 змеюве г8лéми и грóзни аспиди васелиски зимѵ́ри инóроги лешпáрдари и юноктаври лѐ8ве сѫкакви гадини низнани видехми, скриптѫха съ̀съ заби и скрипо имъ из 8стà имъ ѫд8вит8. д8бре на избави гд҃ъ мил8стифъ 8т҆ 8нѐзи ѕли зáмїи и фалихми бг҃а, бѫгахми :д҃: дине далек8. чи тáкъ си зат8лихми 8щите да ни имъ ч8ими глàсò, зáщó ни мóжехми да тарпимъ 8 писакъ, детȣ̀ пищѫха страшн8. минахми 8н8и страшн8 мѫст8, стигнàхми иднá пропáстъ г8лѫмà и далбока, дет8 ник8и немà да е миналъ или да сх҃ȣ̀дилъ чилѫкъ п8 оун8и мѫст8 п8ст8. чи сà забавихми тáкм8: ѕ҃: дине мислихми, щ8 щѐ да сторимъ, да минемъ 8н8и страшн8 мѫст8. м8лихми бг҃á избáвителю і҃с х҃с. ет8 идна к8ш8та, дéто и казвáтъ сáрнá, риве срéщe нáзи 8т҆ нази далéкъ. трàгнахми п8дѐръ нѫ. стигнахми на идна прóпастъ, идвáмъ ѥзлѫз8хми съ̀съ г8лѫмъ страхъ на дол8 стигнáхми на равно мѫст8 имаши чѐрда съ̀съ р8̀гаче и сарни, и ние минахми помижд8 имъ, излѫз8хми на идинъ пътъ҆ и са молихми гд҃8 бг҃8. варвѫхми ищи: о҃: динé и са молихми нà бг҃а и ситигнахми на ин8 равнó мѫст8, пълн8 съ́съ рóдъ. тàмъ немàши сл҃нци кат8 т8ка, àми т8к8 маглà тимнина. чи посидѫхми мáлк8 и плàкахми и са мислихми, щ8 ще дà сторимъ запрѫни, са пáтю ни мóжехми да видимъ 8 темнà маглà и сидѫхми: з҃: динѐ. ѐт8 идинъ галáпъ фаркаши на високȣ, чи доди близ8 при нази, чи трагна напрѐде ни и ние п8дери нег8. и фалихми бг҃а, и стигнахми идинъ стълпъ г8лѫмъ ѿ камáкъ съсъ камара, чи пищи 8кòлъ стàлп8: тòзи стълпъ направилъ цáръ алеѯанд(р)8 макидонъ, кàт8 гонилъ дàрїе цàръ персит҆ски съ̀съ варварите нег8ви, и кои ищи дà са 8прàви да варви 8т҆ лива стрáна, 8т҆ дет8 тикáть в8дите, чи ще да излези на видел8, зàщò 8т҆ дисна̀ странà има планини и прòпасъ и изкȣ̀ре г8лѐми, пàлни съ̀съ замїи люти. кат8 чет8хми стáлп8 алеѯàндр8в8, д8вихми радóсъ на д8шà нашà и фàлихми богà за васе избавленї. трагнахми 8т҆ лива страна, вàрвѫхми: м҃: дине, излѐзи срещe нàзи миризмá люта и тѐшка, молихми сà на гд҃á

мо́єго да замни дȣшитє на̀ши, защо бѧхми съ̀съ скърби гȣ-лєми. є̀тȣ доди нєщȣ катȣ гъ́лчъ, катȣ сѧка́шъ чи кониє ри-жа́тъ. чи са маχна́χми ȣт' па́тю̆ на идна страна, видєχми река гȣлѧма катȣ идинъ до́мъ[1] пална ватрє съ̀съ χо́ра съ (с)ѧка̀кви ма̀ки са̀ ма̀чєχа̀ ни можєши да̀ са̀ види ȣда̀та̀ ȣт' ма̀ки ѕли и грозни викъ и крѧса̀къ ѿ тѧχъ крищѧχа̀ гла̀сове грошни[2] и стра̀шни мло̀гȣ χо̀ра и ма̀ки бис'кра̀ини имаши. до̀ди гла̀съ ȣт' нибєтȣ и рѐчи: тȣи мѧстȣ за грѐχȣвититє χо̀ра̀ и тѐзи боле́сти лю̆ти тѐзи са̀, кȣѧтȣ ни вѧрва́тъ і҃с χ҃с сина̀ б҃га̀ жива́го, дѐтȣ са̀ ȣт'фа̀рлѧтъ ȣт' нѐгȣ. и съ̀съ стра́χъ мина́χми ȣнȣи мѧстȣ ѕло́ ȣдилиχми са̀ ȣ т'амъ. ва̀ри ко́лкȣ динє стигна̀χми по̀мираждȣ: в҃: пла̀нини висо̀ки. та́мъ видєχми идинъ чилѧкъ гȣлѧмъ и висо̀къ и стра́ш(єн)ъ съ̀съ: и҃: синџирє мєдни сфа̀рза́нъ ȣт' лива̀ стра̀на :д҃: и ѿ дисна̀ стра́на: д҃: и пȣтъ нєгȣ ѡга́нъ гȣрѐши ȣпърлѐнъ ка̀тȣ идинъ чѐръ чȣка́нь. ка̀тȣ на̀ видѐ на̀зи ѡнзи страшнию̆ чи-лѧкъ, фа̀на̀ да бȣ̀чи гро̀знȣ и стра́шнȣ и са̀ пȣклȣнѧва́ши съ̀съ гла̀ва̀та дȣ зима̀та̀, нєма̀ши идинъ коса́мъ по сна̀га̀та́ мȣ. ка̀тȣ гȣ видѐχми, затȣлиχми си лицитȣ ѿ нєгȣ́, дȣка́тъ гȣ заминаχми. за :є҃: динє сѐ мȣ чȣваχми вико, дєтȣ бȣ̀чѐши стра́шнȣ и гро́знȣ. ѿ тамъ стигнаχми на идно́ мѧстȣ катȣ ста̀рга, ви́дєχми идна ма̀рчина и (д)лєбȣчина̀ да ричємъ ѧма̀. имаши идна жина рас-плѐтєна̀, космитє и да̀лги дȣ зима̀, идинъ смо́къ гȣлѧмъ за̀-плєтѐнъ ȣт' кра̀ката дȣ гла̀вата, чи кȣги щє да̀ приχȣртȣва̀, смокȣ ѧ ȣда̀рва пȣ оўста́та́. и ѡщи мло́го гласȣвє излѧзваχа̀ ѿ ȣна̀зи ѧма̀ бис'краини викȣвє: пȣмилваи на, вла̀дико синє б҃жїи, имаи мила[3] за на̀зи. пъкъ ниє ѿ стра̀χъ мло̀гȣ рєкȣχми г҃ди сфарши животъ на̀ши тȣка, за̀що́ ȣчитє на̀ши видѐχа чȣдни ра-бȣти и гȣлєми та̀ини и скарви гȣлѐми на зимата. чи излѧзȣχми ѿ та̀мъ, видє́χми на ѡблаци фарка̀χа̀ та̀мъ като рапчѐта̀. пъ̀къ дȣмитє имъ ка̀тȣ чилєшки дȣми: прȣсти насъ г҃ди бо́жє мо̀и, чи смє погрѐшни ѿ сички свѧтъ прѐт' то́бою̆. пъ̀къ ниє строваχми мълитва на г҃да, казваχми: г҃ди, ка́жи на̀мъ тѐзи таини тво̀и,

1) Въ рукописи: ломъ. 2) Такъ въ рукописи вмѣсто: грозни. 3) Такъ въ рукописи.

детȣ ги видим̓. чи са раздѐли зимата напреде имъ, излѐзи гла̀съ и ре́чи ни: ви трѧба ва̀мъ да знаити таини, ами си пазети па̀тю̆ ва̀ши напрѐтъ. чи минахми ȣнȣи мастȣ със̓ стра̀хъ. стигнахми идно̀ пȣлне чȣдно и славно и та̀мъ видехми :д҃: хо̀ра̀ стȣѧха съсъ прилика сла̀вна̀ и бисъкра̀инна̀ хȣбȣсъ на̀ тѧхъ сведаиви и кра̀сни и примѧната им ка̀тȣ слн҃ци. свѐтат̓ има̀ши напрѐде имъ, бра̀двѝ ѡстри и стра̀шни свѐт̓лѣѧха, сѧкаш чи жа пȣрѐжи стра̀шни ѡгню̆ве и страшни и бисъкраини гȣрѐши напрѐде имъ смȣла и тю̆кю̆ртъ и змею̆ве стра̀шни и лошави звѐри лю̆ти и гро́зни. и ȣнези четри ма̀же има̀ши на гла̀ва имъ вѐнци ѿ ѕла́тȣ смѐсенȣ съ̀съ ма̀ргаритъ. да̀ржаха̀ на ра́це крива́це ȣт̓ ѕла̀тȣ. ка̀тȣ ги видехми, падна̀хми на зимата и са молихми: помилваити на ма̀же нисни[1] да̀ ни са̀ дȣстигнатъ стра̀шните ѡгн҃ю̆ и ѡстрите бра́двѝ дȣ на̀зи, за̀що́ имами голѧмъ стра̀хъ. ре́кȣха ни ст҃ите аг҃геле бо̀жїи: станети, идети съ̀съ миромъ б҃жїи, гледанти си па́тю̆, детȣ ви ȣправилъ г҃дъ, би стра́хъ идѐти: нема̀ то̀зи ѡга̀нъ и тѐзи бра̀двѝ съ ва̀зи нищȣ, за̀що тȣзи ѡгн҃ъ и тѐзи лю̆ти за́мїи ние ги па̀зимъ, ко̀ги до̀дил избавителю̆ г҃дъ їс҃ х҃с на̀ стра̀шнию̆ са̀тъ да̀ са̀ди живи и ма̀ртви. та̀и ка́тȣ чȣхми ѿ ȣнѐзи ст҃и а̀нг҃ли, зѐхми да̀ржа̀ва̀. чи ва̀рвахми :д҃: дине стȣгна̀хми хо́дихми гла̀дни ни ѐли ни кȣса̀ли хлѧбъ тȣкȣ вȣда̀. ка́тȣ върва̀хми, ни видехми, ȣдѐ ни до̀ди гла̀съ на̀ мло̀гȣ дȣши. поѧха̀, чи ни зна̀ихми, да̀ли са̀ а̀нг҃ели или дрȣгъ нѐщȣ. хѐмъ додо̀ миризма̀ бисќра̀инна̀ ѿ тимиѧнъ и миро̀съ. ѿ миръ скъпъ и ѿ гла̀совѐте и ѿ миризма́та сла̀тка доди ни сла̀да̀къ съ̀нъ, чи за̀спа̀хми ȣт̓ сла̀чина, и ȣсните ни на̀ши ста̀на̀ха̀ сла̀тки ка́тȣ за̀ха́ръ чи сме спа̀ли ма̀лкȣ ста̀на̀хми ȣт̓ съ̀нъ виде́хми черкȣва̀ ȣт̓ билю̆ръ гȣлѧма̀ и срет̓ черкȣва̀та има̀ши жѐртвѐникъ, извира̀ши изво̀ръ вода̀ ка̀тȣ млѧкȣ ȣт̓ жертвѐникȣ, бѧлъ ка́тȣ млѧкȣ, и хо̀ра сла̀вни сто̀ѧха̀ ȣкȣлъ жѐртвенико, чȣдни и свѐдливи хо̀ра̀, поѧха̀ пѐсенъ а̀нг҃елски, ка̀тȣ ги видехми и ȣпла̀шихмиса̀ и са̀ за̀ма́ехми, пъкъ идинъ

1) Такъ въ рукописи.

ȣт' ȣнези ст҃и а̀нгели свѐдливи и кра̀сни, детȣ стоѧха̀ при извóрȣ, дѐтȣ извира̀ши вȣда̀ животна̀ и висма́ртникъ за̀ пра̀ведни хòра. пъ̀къ ние пȣклȣнихмиса̀ дȣ зима̀та̀ и сла̀вихми бг҃а̀ и на̀ ȣнези свѐдли́ви а̀нгеле и за̀ ва̀се ст҃и нивѐсни бж҃їи на̀ста̀вници съ̀съ стра̀хъ и съ̀съ смиренїе за̀мина̀хми ȣнȣи ст҃о мѧстȣ стигна̀хми дрȣгȣ мѧстȣ нищȣ ни бѧхми кȣса̀ли хлѧпъ, тȣкȣ идинъ гд҃ъ зна́еши та̀кмȣ ȣсните ни прилепна̀ха идна̀ със' дрȣга́ ѿ сла̀чина сла́тка. стигна̀хми идна̀ рѐка̀ гȣлѧма и пихми вȣда̀ и сла̀вихми бг҃а̀ вѐши грȣщина̀ пȣсидехми ма́лкȣ при рѐката́ и хȣртȣва̀хми, на̀ ка̀дѧ да̀ идимъ и щȣ ще да̀ сторимъ. чи да̀ видити чȣдо: излѧзка̀ши ȣт' рѐка́та̀ виделȣ светлосъ и светеши и гледа̀хми ст҃о на̀ четри стра́ни и ни веи ветро ка̀тȣ пȣ на̀зи вѧта́рȣ съ̀съ ȣмъ ни мòжеши чилѧ̀къ да̀ ра̀зȣмеи ка̀нтȣ за̀па̀тъ нивѐтȣ зиленȣ, пъкъ ка̀нтȣ ѝстȣкъ ка̀тȣ тръ̀съ пъ ка̀нтȣ пȣлȣнощъ ка̀тȣ кра̀фъ ка̀нтȣ пла́дне ка̀тȣ снѧкъ бѧлȣ нивѐтȣ. и звѐздите поскѐт'ливи ѿ тȣка̀ и сн҃цитȣ :з҃: па́те пȣгрѧва̀ и да̀рвета̀та̀ повисоки и погȣлеми и порȣдȣвити ѿ тȣка̀шните и зимѧта̀ поскѐдлива̀ ка́тȣ ѡг҃нъ и ка̀тȣ млѧкȣ бѧла̀ с тȣи хȣвȣсъ и га̀дините ни пȣѧт' ка̀то тȣка. чи :р҃: дѝне ни кȣса̀хми хлѧбъ, тȣкȣ идинъ гд҃ъ зна̀и. чи ни видѐхми, ȣдде додȣха̀ ѧлòгȣ и виз' иса́пъ хòра̀ ма̀же и жени със' дица́та̀ си, на̀игȣлемите идинъ ла̀ка́тъ на̀ висȣчина̀та̀ и пома̀лки бѧха̀. чи са̀ ȣпла́шихми ȣ т'ѧхъ, за̀що̀ бѧха млòгȣ: чи са̀ чȣдехми, ка̀к' ще да̀ стòрими. чи рѐчи бра́тїе сѐргїе: ила́ти бра́тїе да̀ си дигнимъ кòсмите на́ горе да̀ ста̀нимъ пла̀шила̀ чи тиѧ щат' до ва̀рфȣ ниѧ ща́тъ пȣбѧгна̀ ȣт' на̀зи. чи са̀ на̀пра̀вихми плашила̀ чи тра̀гна̀хми среще имъ, пъ̀къ тїе побѣгна̀ха̀ ȣт' на̀зи крищѧха̀ и скриптѧха̀ съ̀съ за̀би среще на̀зи и си зеха̀ дица̀та̀ чи ȣтидȣха̀ ис' пиширите, за̀щòтȣ има̀ли ризбòи съ кокòрите хòра̀, чи мина̀хми с'порет' тѧхъ, на̀мерихми идинъ вȣренъ сла̀да́къ ка̀тȣ метъ, идинъ ла̀ка́тъ висòкъ ȣт' зима́та. ѧдȣхми, дȣр са̀ на̀ситихми ѿ нѐгȣ, и ни дòди ма̀лкȣ сила̀, за̀щотȣ бѧхми ѿсла̀бна̀ли тва̀рде и дòбихми ситòсъ. и сла́вихми бг҃а, за́щѡ на̀ хра̀ни и па̀зи и на̀ ȣпра̀ви на̀ въсѐки пъ̀тъ. па́къ тра̀гна̀хми ва̀рвѧхми :и҃: дине

бисъ пъ̀тъ ха̀нили мѧстꙋ на̀мерихми и на̀ път'чинка̀ из' идна
гꙋра̀ бисъкра̀инна̀. пꙋка̀рвѧхми ѝз гꙋра̀та̀ чѝ на̀мерихми пищи-
ра̀та̀ на̀ с҃то́мꙋ ма̀ка́рїе ка̀тꙋ идна̀ чѐркꙋва̀ на̀ридена̀ и про̀свѝ-
тена̀. то̀гизи молихмиса̀ и са̀ кра̀стихми и са̀ за̀ра̀два̀хми флѧ-
зꙋхми ва́тре нема̀ никои. и рекꙋхми по̀миждꙋ си: та́зи ка̀щица
на̀ нѧкои чилѧкъ и чи да̀ пꙋча̀ка̀ми дꙋ до вечера да́но до́ди нѧкꙋи.
чи пꙋсидѧхми ма̀лкꙋ, чи излези миризма̀ ꙋт' миръ ска́па̀ ꙋт'
пищира̀та̀ ка̀тꙋ измирна̀ и поглѐдна̀хми ка̀нтꙋ истꙋкъ, видехми
идно̀ нѐщꙋ прилича̀ ка́тꙋ чилѧкъ ка̀тꙋ ма̀лкꙋ стра́шенъ и ни
беши съ́съ нищꙋ, тꙋкꙋ съ̀съ ко̀сми бели, и истена̀ тꙋи билъ с҃ти
ма̀ка̀рїе на̀ пищира̀та̀ чи вѝде на̀зи ꙋда̀лекꙋ чи па́дна̀ на̀ зима̀та̀
и зе да̀ на̀ за̀кле́ва̀ и дꙋма̀ши: а̀кꙋ сте ꙋт' г҃де, пока̀жети са̀
ме́не; а̀кꙋ ли сте ꙋ диѧволꙋ, идетѝ ѿ мѐне гре́шна̀го́ и смире́-
на̀го. пъ̀къ ние викна̀хми и рѐкꙋхми: и ние сми ро̀би б҃жїи бла̀-
гꙋсловꙋви на̀ с҃тцъ бо́жїи, ꙋт'фа̀рлихмиса̀ ꙋт' диѧво̀лꙋ, то̀гизи
до̀ди при на́зи, дигна́ си ра̀це́те на̀ нивиса̀, са̀ пꙋмоли г҃дꙋ б҃гꙋ и
на̀ бла̀го́слови и си ма́хна̀ космите на̀ идна стра́на̀ и зе да̀ хꙋр-
тꙋва̀ съсъ на̀зи. и космите мꙋ бели ка̀тꙋ снѧкъ на̀ ꙋчите наши
ста̀ва́ши за̀ри ка̀тꙋ сѧка̀шъ глѐда̀хми на̀ слонцитꙋ ни можехми
да̀ гꙋ глѐда̀ми, толкꙋсъ бѐли космитѐ мꙋ и ꙋт' ста̀рини ни мо̀-
жеха̀ да̀ видат' ꙋчите мꙋ, за̀щꙋ клипа̀чкитѐ мꙋ бѧха̀ пꙋкрили
ꙋста̀та̀ мꙋ, пъ̀къ мꙋста̀ките мꙋ и бра̀да̀та мꙋ се идно̀, сичка̀та̀
мꙋ сна̀га̀ покрита̀ съ̀съ ко̀сми ꙋт гла̀ва̀та̀ мꙋ дꙋ зима̀та и ни-
хтете мꙋ на̀ ра́цете и на̀ кра̀ка̀та̀ да̀лги идинъ ла̀ка̀тъ и, кꙋгитꙋ
хꙋртꙋва̀ши ка̀тꙋ из да̀лбо́кꙋ хꙋртꙋва̀ши, ка̀тꙋ сидѐфъ ко̀жа̀та̀ мꙋ
на̀ сна̀га̀та̀ пъ̀стра̀ чисти мꙋ. бѧха̀ космите мꙋ. нема̀ши пича̀
ка̀тꙋ чилѧкъ. чи попита̀: ꙋ҃де сми и изде до́дꙋфти при мѐне.
пъ̀къ тїе ка̀зваха̀, ѿдѐ сми и ка̀де сми хо̀дили и ѡщи мислимъ
да̀ ꙋтидимъ на̀ сва̀ршенїе с҃то дꙋ двери ра̀иски на̀ ниветꙋ. чи ка́тꙋ
рѐкꙋхми тъи, пъ̀къ с҃ти ма̀ка̀рїе ре́чи: ѡ синꙋве мо̀и, ни мо̀жи
чилѧкъ съ̀съ 'тѐло̀ сма̀ртно̀ ꙋбле́ченъ, съ̀съ сна̀га̀ ѿ зима̀та̀ да̀
ꙋтиди ѿ тꙋка̀ по̀на̀въ̀тре или да̀ са̀ призира̀ на̀ чꙋдиса̀та̀ б҃жїи и
на̀ сила̀ божїѧ, за̀що а̀зи грѐшна̀го млогꙋ са̀ трꙋдихъ да̀ ꙋтида̀
понавътре ѿ тока̀ чи ни мꙋжихъ да стора̀ нищꙋ, за̀що идна

нощъ ми пꙋсочи г҃дъ и ми рѐчи: ни ден са ꙋгꙋжда̀ да̀ испитва̀шъ творца̀ твоего̀, за̀що ни можишъ ѿ тꙋка̀ пона̀вътре да̀ ꙋтидишъ. пъкъ ази мꙋ рекꙋфъ: за̀що г҃и. пъкъ г҃дъ рѐчи на мѐне: ищи :к҃: мили има̀ дꙋ дваръ ѿ жилѧзꙋ, да̀ ричѐмъ стѐна̀, и пона̀вътре има̀ дрꙋга̀ стѐна̀ ѿ мѐтъ чи ꙋт' та̀мъ и ра̀ю на̀вътре ка̀нтꙋ истꙋкъ, детꙋ са̀ и сва̀ршва̀ ст҃о на̀ нибиса̀, чи ꙋт' вънъ пꙋложилъ г҃дъ херꙋвими съсъ са̀бии ѡгнени чи са̀ въртатъ да̀ па̀затъ да̀рво животнꙋ, и дрꙋгїе па̀затъ на̀ ѡкꙋлъ ра̀ю. чи има̀тъ ꙋт' кра̀ка̀та̀ дꙋ га̀рдите ѡчи гꙋлеми и гла̀вити имъ ка̀тꙋ асла̀не и ка̀тꙋ змѐюве и ра̀це има̀тъ ѿ бюлюръ и да̀ржа̀тъ на̀ ра̀це са̀бий ѡгнени, па̀зетъ никꙋи да̀ ни можи да̀ флѐзи на̀ ва̀тре[1] стра̀шни и грозни силни а̀г҃гели па̀зѐтъ чи ка̀тꙋ чꙋх' ѿ а̀нгелатꙋкъ божїи тѐзи ра̀вꙋти ни пꙋмислихъ да̀ ꙋтида̀ пона̀ва̀тре ꙋт' тꙋка̀. пъкъ ние, ка̀тꙋ чꙋхми ꙋт' ст҃а̀го ма̀ка̀рїе тези дꙋми, ꙋпла̀шихми са̀, гꙋлѧмъ стра̀хъ доди на сърц҃е и зѐхми да̀ фа̀лими ст҃а̀го ма̀ка̀рїе, падна̀хми дꙋ зима̀та̀ и сла̀вихми г҃да і҃са̀ х҃рта, за̀що чꙋхми на̀ꙋки и чꙋдиса̀та̀ б҃жїи. чи та̀н ка̀тꙋ чꙋхми хортите на̀ ста̀го ма̀ка̀рїе чи ка̀тꙋ мра(к)на и рѐчи ст҃и ма̀ка̀рїе: синове мои, стоити на̀ идна̀ стра̀на̀, за̀що има̀мъ :в҃: синꙋве чи ида̀тъ ѿ веча̀ръ дꙋ вѐча̀ръ за̀що сти гости. чи ма̀ и стра̀хъ да̀ ни ви сторѐтъ нѐщо ѕло̀. пъкъ ние рекꙋхми чи са̀ нѧкои хора̀; кꙋги са̀ пꙋма̀хна̀хми на̀ идна̀ стра̀на̀, тꙋко додꙋха̀ :в҃: а̀сла̀не стра̀шни и люти, излѧзва̀ха̀ ꙋт' гꙋра̀та̀, та̀ кꙋвича̀тъ и рива̀тъ стра̀шнꙋ и додꙋха̀ дꙋ ст҃а̀го ма̀ка̀рїе и са̀ пꙋклꙋниха̀ на̀ кꙋлина̀ си кротичкꙋ и стꙋѧха̀ на̀прѐде мꙋ пꙋклꙋнени, ка̀тꙋ нѧкꙋи ра̀зꙋмни хора̀. пъкъ ст҃и ма̀ка̀рїе си пꙋложи рацѐте на̀ глава им и рѐчи имъ: синꙋве мои дꙋбри и кротки, има̀ми гости, да̀ ни имъ сторити нѐщꙋ ѕло̀, за̀що са̀ и тїи рови божїи ка̀тꙋ на̀зи. пъкъ ние лижахми на зимата ѿ страхъ чи речи ст҃и ма̀карїе илати самъ бра̀тїе ни боитиса да сторимъ вичернѧ. пъкъ ние ꙋтидꙋхми близꙋ при ст҃а̀го ма̀ка̀рїе, пъкъ ст҃и ма̀ка̀рїе речи:

1) Въ рукописи передъ этимъ стоитъ еще си ли ли и, быть можетъ было силни и.

нлàти сàмъ синȣве мòи. и дòдȣхà асланите кротичкȣ при нàзи чи сà поклонихà катȣ хòрá рáзȣмни и фáнахà дà ни лижатъ пȣ кракатà нàши и пȣ главатà ȣмилені катȣ хòра. пъкъ нис фàлнхми гдá ѓса хрта, щȣ видѐхми и щȣ спóдоби нàзи гдъ. видѐхми чȣдни и слàвни чȣдесà вòжіи и сторихми вичѐрне и сидахми сичкатà нòщъ. и наȣтре рѐкȣхми нà сти мàкаріє: кàжи нàмъ, ѡче сти, какъ си дȣшѐлъ дȣ тȣи мастȣ. пъкъ сти мàкаріє рѐчи: вратіє, ȣслишàти глàсъ и пòслȣшаити слòвесà ѿ ȣстá мои да рáзбрано бадити първе моѧ дà видити и ридàніє мòи, какò àзи дòдȣхъ тȣкà на тȣи мастȣ. àзи смиренàго бахъ нà иднȣго иòанà ѿ синклитикъ ȣт' рьмъ, чи мà ȣжѐнихà висъ мòѧ волѧ чи сàмъ си съсъ бȣлкатà нà зàпрахà, какъ є хàдѐтю нà свàдбатà. чи ищи играѐхà свáдбарите, пъкъ àзи стòрихсà дà излазà нà вàнъ, чи ȣтидȣх' чи сà искрихъ нà иднà жинà сюрмàшка и сирȣтà и сидахъ :ѕ: динѐ скритȣ, гдъ дà ѧ пȣмине: дȣносеши ми хàбѐръ ȣтъ сватбатà. зà :ѕ: дине сѐ плàчеха и викàхà и мà тàрсехà съсъ тилàле, и ни мȣжихà дà мà нàмаратъ, пъкъ àзи, катȣ сà минàхà :ѕ: дине, стàнàхъ нȣщиѧ, слàвихъ и сà молихъ нà бгà зà ȣнàзи жинà сирȣтà, гдъ дà ѧ прȣсти и дà ѧ приемни въ цàрство нивѐсно. чи излазȣхъ нà идинъ пàтъ шюрòкъ пъкъ гдъ чилòвеколюбицъ ищи зà въсе ро̀би негȣви спъсѐніє, прȣвòдилъ àнгелъ своего гàврилà. катȣ стàрицъ сидеши нà пàтю, чи мȣ рѐкȣфъ: де ȣтождàшъ ѡчѐ сти, пъкъ тои ми рѐчи: детȣ ȣтòждàшъ ти, тàмъ ȣтождàмъ и àзи. пъкъ àзи мȣ рѐкȣфъ: гдръ и ѡтицъ мòи ȣправи мà нà пътъ животни чи трàгнàхъ пȣдѐръ нѐгȣ вàрвахъ мàлкȣ млогȣ дà ричемъ зà :г: годѐни, стигнàхми дȣ тȣкà и ищи ни бахми стигнàли чи седнàхми дà си пȣчинимъ. пȣзàспàхми мàлкȣ. чи кȣги сà сабȣдихъ, немà àнгелȣ при мѐне. пъкъ àзи зѐхъ дà плàчà. тòзи чàсъ ми сà пȣсочи и речи: àзи сàмъ àрхàнгелъ гàвріилъ, дѐтȣ та дȣведȣхъ катȣ стàрицъ дȣ тȣи мастȣ чи ни деи си стровà ѕлòсары ȣстàви сичките мисàле чи ни бои сà дà благодàрешъ нà гда, защò тà дȣнѐсȣх' дȣ тȣи

мѧстȣ ѿделиса[1] ѿ ма̀рчината и ѿ ска́рбите грѐшни чи видишъ чȣдиса̀ гд҃ни и изво̀ръ нибесни и живо́тни и бисма̀ртни. та̀и ка̀тȣ хȣртȣва́ши ст҃и а̀рхан҃гелъ га̀врилъ сȣ́съ ме́не ни гȣ виде ѿ ме́не ка̀де ста̀на̀. а̀зи тра̀гна̀хъ да̀ ва̀рва̀ и стигна̀хъ идна̀ ма̀лка̀ ма̀ска дива̀, па̀се́ши на̀прѐде ми. а̀зи зѐхъ да̀ ѧ заклевамъ: тȣкȣ ми са̀зда́телъ тво́его, ка́жи ми мѧстȣ, ка̀де има̀ за̀ чилѧка̀. пъкъ ма̀ска̀та̀ тра̀гна̀ напрѐден ми ȣт҆ близȣ хо́ди ма̀ :в҃: дине сре́шна̀хъ идинъ рȣга́чъ. ва̀рна́ са̀ ма̀ска̀та́ на̀за̀тъ во̀ди ма̀ рȣга́чȣ :г҃: дини чи срешна̀хъ идинъ смо̀къ чи са върна̀ рȣга́чȣ на̀за́тъ. а̀зи, ка̀тȣ виде́хъ смокатȣкъ, ȣпла́шихъ са̀ и зе́хъ да̀ гȣ за̀клѐва̀мъ ѿ създа́нїе его̀. пъ̀къ смокȣ са̀ испра̀ви на̀ ȣпа̀шка̀та̀ си и ȣтвори ȣста̀та̀ си зѐ да̀ хȣртȣва̀ ка̀тȣ чилѧкъ чи ми рѐчи: дȣ̀бре дȣшѐлъ ро́бъ бо́жїи ма̀ка̀рїе. ѐтȣ :в҃і: гȣдини ка̀ та̀ ча̀ка̀тъ тѐзи пла̀ни(ни) етȣ са́мъ ти на̀го́твилъ мѧстȣ, дѐтȣ ми беши за̀ра̀ча̀лъ а̀рха̀н҃гелъ га̀врилъ, и прилика̀та̀ твоѧ и дȣмите тво̀и на̀писа̀ни, етȣ та̀ видехъ. дне́съ та̀кмȣ :и҃: дине ка̀к та̀ чѧка̀мъ, ни са̀мъ ѧлъ и пилъ, та̀зи но̀шъ видѐхъ видѐнїе: ка̀тȣ нѧкȣи сидеши на̀ ѡбла̀ка свѐдливи, до̀ди ми гла̀съ и ми рѐчи: ста̀ни а̀ на̀ли да̀ пȣсрешнишъ ро̀ба бо́жїи ма̀ка̀рїе прииде сига̀ вишъ мѧстȣ на̀готвѐнȣ за̀ тѐбе чи ма̀ на̀ȣчи и ма дȣведи смо́кȣ дȣ та́зи пищира̀. къ̀къ флѧзȣхъ вътре, на̀мерихъ идна кȣчка̀ а̀сла̀нка̀ ȣмрѧла̀ и две кȣчѐнца̀ живи, кȣвича̀тъ, нема̀тъ що да̀ сȣча̀тъ; чи ги ȣт҆ра̀нихъ съ̀съ млѐчȣкъ, пъ̀къ ма̀ика̀ има̀ за̀ро̀вихъ ȣ зима̀та̀. та̀и ка̀тȣ прика̀зва́ши ст҃и ма̀ка́рїе, чȣва́хми чȣдиса̀ ȣт҆ нѐгȣ, сла̀вихми гд҃а і҃са хр҃та. тȣкȣ доди идинъ га̀рванъ чи дȣнѐси идинъ хлѧпъ и пȣлвина̀, ко̀лкȣтȣ прȣсȣра̀, пȣло̀жи гȣ пȣмиждȣ ни ȣт҆ ȣста̀та̀ си. пъ̀къ старицȣ рѐчи: видъ чи гд҃ъ люби на̀съ и пȣсла̀ на̀ на̀зи ѧсте и мѐне до̀ди сла̀ткȣ, за̀що́ пȣсти на́мъ есте толкȣсъ врѐми та̀зи га̀дина̀ дȣ то̀зи ча̀съ прино́сеши идинъ кȣма́чицъ, пъкъ сига́ принеси за̀ синца̀ ни хлѧпъ и пȣлвина̀ чи ила̀ти, бра̀тїе мои, да̀ едемъ чи ща̀ ви прика̀за̀ и за̀ моите грѐхȣве. чи ѧдȣхми и бла̀гȣда̀рихми

1) Въ рукописи еще разъ: ȣт҆дели са́.

бг҃а за ситѹсъ чи зе пакъ да ни приказва ст҃и макаріе речи: катѹ са напалнихa :бі: гѹдини чи излѧзѹхъ на :з҃: сахатe наванъ ѹт' пищирата чи ни са ѹсетихъ чи зелъ да ма испитва диѧволѹ, гледамъ видехъ идинъ мисалъ тенакъ и скапъ ѹт' бюрюнцюкъ женски, детѹ са забраждатъ жените, стѹеши пѹстрѧнъ на далчъ на зима; пъкъ ази катѹ замаенъ, ни ми доди на ѹмо да са прикраста, чи гѹ зехъ и гѹ занесѹ ѹ килиата и са чѹдихъ, ѹт'де ще да бади тѹи женскѹ нещѹ на тѹи мастѹ пѹстѹ. на ѹтре пакъ излѧзѹхъ, намерихъ идинъ чехалъ женски хѹбафъ за чѹдѹ. пъкъ ази катѹ замаенъ и негѹ зехъ чи гѹ занесѹхъ при мисалю чи на ѹтрешнию денъ тишко мене, пакъ забравихъ да си сторa ст҃и красъ. чи излѧзѹхъ наванъ ѹт' пищирата да са пѹклѹнѧ бг҃ѹ, пѹгледнахъ и видехъ идна жина бѹлка млада сидеши на иди(нъ) камакъ, ѹблечена съсъ премена се златѹ скапѹ и бисцена, наридила на себе си и толкѹсъ хѹбѹсъ и красна на лици, нема насита тѹкѹ да ѧ гледашъ хѹбава. чи ѹтидѹхъ близѹ при неѧ чи зехъ да ѧ питамъ ѹт'кадѧ си дѹшла дѹ тѹи мастѹ. пъкъ тиѧ плачеши жалнѹ толкѹсъ, ма стори и мене да плача ѹт' неините желби чи зе да ми казва: плачъ съсъ сълзи хем дѹмаши пѹлегичка: тишко ми сирѹта за мене, ази самъ бѹлка на макаріе синклитикъ ѹт' ръмъ чи ма изгѹди баща ми за негѹ бисъ мое воле съсъ сила, ни ми трѧбаши да са жена чи са ѹтарвахъ ѹт' ѡдарѹ, детѹ бѧха ни запрели катѹ младенци, чи пѹбѧгнахъ, ни мѹжихъ да намѧра нѧкѹи патъ' хѹбафъ чи трагнахъ из гѹрата и ис' планините и ис пѹщинетѹ зехъ на главата си чи са загѹбихъ. сига ни знамъ, на кѹѧ самъ мѧстѹ, и ни знамъ, на кадѧ да ѹтида. пъкъ ази ищи замаенъ ѧ вѧрвамъ щѹ дѹма тиѧ, ма залисала съсъ лъсни рабѹти тишко на моита дѹша. ази ни са ѹсещамъ и ѡщи за моите грехѹве. чи ѧ фанахъ за раката, чи ѧ занесѹхъ на пищирата, чи ми дѹмилѧ чи и дадѹхъ да еде малкѹ щѹ имахъ ѹт' гѹрата слаткѹ, пъкъ тиѧ се плачеши съсъ сълзи, пъкъ дѹшата моѧ слисана за неѧ, забравихъ да са прикрастѧ. доди вечаръ чи зехъ да стора вечернѧ чи забравихъ съсъ скарби си

стровàхъ слȣжвáта нà і҃с х҃с чи си легнáхъ нà лигалȣтȣ мóи да си пȣчинà, чи сàмъ зàспàлъ мáлкȣ. пъ̀къ тиѧ дȣшла при мѐне чѝ мà пипàлà редȣмъ по снàгàтà. áзи ѡкàѧнàго тòзи грѧхъ ни знаихъ чи ѧ фàнàхъ, легнàхъ близȣ при нѐѧ, притиснà мà тежàкъ сънъ, прилáсти мà ди(ѧ)волȣ чи стòръхъ грѧхъ съ̀съ неѧ, къкъ стрòва мъ̀шъ съсъ жинà ȣ сънó си. кȣги сà сàбȣдихъ, немà никȣи при мѐне ѡ окàѧнàго видéхъ чи сà нà диѧволȣ дȣшѐлъ дà мъ прилáсти чи сà свѐстихъ, дòди ми ȣмó чи лижàхъ съ̀съ ȣчите нà дóлȣ, и кидехъ грѧхъ мòи и рекȣхъ съ̀съ ȣмò си: гȣлѧмъ грѧхъ стòрихъ чи мъглȣ излѧзȣхъ ȣт̓ вънъ пищирàтà чи нити àслàните немà двàтà чи и тие ни додȣхà два дни при мѝне и тие ȣсѐтихà грѧхъ мòи чи плàкàхъ: тишко мѐне, щȣ стòрихъ съ̀съ мòю̑ ȣмъ. чи пȣдеръ :г҃: дине додȣхá при мене àслàните чи сà молихъ нà г҃да, дàно ми прȣсти г҃дъ тóзи грѧхъ, и пȣмислѝхъ дà сà примесгà нà дрȣгȣ мѧстȣ, дàно ни мà пáкъ прилàсти сàтàнà. чи г҃дъ чилѧкȣлю̑бнцъ нище зло́ нà чилѧка чи спàсеніе, чи и прóрокъ дàвитъ нà ѱáлми :н҃: молà ти сà б҃же, ни ѡдели мене г҃дии ѿ лицà твòего и ѿ д҃ха с҃таго̀ твòего, но воздàж҃ ми рàдосъ спàсеніе твóего. чи излѧзȣхъ ȣт̓ пищирата, вървѧхъ :к҃: дине чи срешнàхъ àг҃гелъ г҃днъ рѐчи ми: кѫдѧ вѧгàшъ, мàкàріе. àзи мȣ рекòхъ: вѧгáмъ ѿ лици грѧхъ мòи. пъ̀къ àг҃гелъ ми речи: тóлкȣсъ искȣшеніе ни мȣжи дà пȣтàрпишъ, вàрни сà нà килѝѧтà си твòѧ. àзи мȣ рекȣхъ: кòи си ти, г҃дине мòи. тои ми речи: àзи сàмъ гàврилъ, детȣ тà дȣкедȣхъ дȣ тȣи мѧстȣ. тóлкȣсъ рѐчи чи сà зàгȣби ȣт мене, пъкъ àзи сà върнàхъ нàзàтъ нà кѝлиѧтà мòѧ чи са пȣклȣнихъ нà г҃да мòего, пàднàхъ нà зимáтà :м҃: дѝне и :м҃: нòщи ни кȣсъхъ нищȣ хлѧпъ. чи кàтȣ сà нàпàлнихà :м҃: дине, видехъ килиѧтà моà светѐши свѐтъ нá :д҃: стрàни, и видехъ мáже ȣвлечени съ̀съ ȣдежди бѝсъ ценà светѐхà кàто с҃лнцитȣ и нà глáвѝти имъ венци ѕлàти и съ̀съ бисцѐни кàмàци. пȣѧхá пѐсни слàвни и бисъкрàини нибесни рàбȣти и глàсȣвете имъ гȣлѐми и свàршѝхà дà пȣѐтъ. чи излéзи мирось миризмà блàгȣдàтнà чи ни сà виде дѐтȣ сà видѐши чи доди идинъ ѡблàкъ ѡгнéнъ ȣ

пиципрата чи изврà светлòтȣ ѿ килната светлòсъ висъкрàнни чи сà дигнà ѡблàкȣ нà горе чи зе дà гàрми и дà сà блàска чи излѣзи глàсъ стрàшенъ и висòкъ чи трѝпереха и пȣтрипереха гȣрите и плàнинните и кàмàнитȣ и птиците нивесни фàркàхà пȣ нивиетȣ и пȣахà глàсȣве кàтȣ àнгелски: стъ стъ стъ еси гдн. чи сà ȣплàшихъ àзи, синȣве мòи, чи :ō: дине ȣнимахъ и àслàните ми бахa дòлȣ пàднàли нà зимата тȣги знàхъ синȣве мòи чи сàсъ ѡн(з)н ѡблàкъ ѡгнѐнъ дȣшѐлъ гдъ :іс: хс: тà ми прȣсветилъ пиципрàтà дà ричемъ тàзи килна чи ȣт' тȣгизи, синȣве мòи, мòлих сà дà ȣмрà: тòлкȣсъ ми сà нàжели дà сàмъ жифъ нà тòзи свят' ни е било ниціȣ чилякъ дà жȣвеи чи сà чȣдихъ и сà ȣплашихъ, къкъ мȣжихъ дà видà тòлкȣ чȣдисà кàтȣ тѐзи чȣдни и стрàшни чи веши нà :м: гȣдини, кàтȣ видехъ стрàхъ бòжіи, пъкъ сига сàмъ нà :ō: гȣдини чи тȣи ви кàзвàмъ, брàтіе мòи, щȣ сàмъ рàбȣтилъ дȣ тòзи дѐнъ дà мà прȣститн зà любофъ гдювȣ іс хртосȣвȣ, чи àкȣ можити ȣстàнети тȣкà и вие, àкȣ ли нищети, гдъ дà вà ȣпрàви, ȣт' дѐтȣ сте дȣшлѐ. пъкъ ние грѐшни кàтȣ чȣхми тѐзи блàги и блàжени чȣдисà бòжіи хвалихми бгà. дòдȣхà àслàните ис пȣщинетȣ. пъкъ сти мàкàріе си пȣложи рàцете нà глàвà имъ и ги блàгȣслȣви. пъкъ тие пàднàхà чи сà пȣклȣнихà нà сти мàкàріе и рѐчи нà нàсъ сти мàкàріе: пȣлȣжети и вие раце вàши пàкъ ние послошàхми гȣ съсъ стрàхъ гȣлямъ и рѐкȣхми дà и ни блàгословени, ѡче сти, дà ȣтидимъ дà прикàзвàми пȣ сто за тѐбе и зà сти твòи чȣдисà пȣ вàсе чѐркȣви и пȣ въсе мàнàстире и нà іерȣсàлимъ нà приподобните епискȣпи. чи стȣри мȣлитвà нà гдà зà нàзи и рѐчи: идѐти съсъ мирòмъ бжіи, брàтіе мòи и синȣве мòи дȣшевни, мȣлетисà и зà мене. чи мȣ сà пȣклȣнихми чи нà блàгослȣви, трàгнàхми чи нà испрȣводихà àслàните, вървяхà три дни съсъ нàзи и ни цàлȣвàхà стàпȣнките нàши и кракàтà нàши чи сà вàрнàха нàзàтъ нà стàго мàкàріе. чи вàрвяхми вàри кòлкȣ дине, стигнàхми иднà вȣдà чи седнàхми дà си пȣчинимъ чи сме зàспàли мàлкȣ чи дошелъ àнгелъ бòжіи чи нà принесàлъ дȣ иерȣсàлимъ, кàтȣ нà сънъ смѐ минàли тòлкȣсъ стрàшнȣ мястȣ и прȣслàвехми ми-

лостивїю҆ гдⷭ҇ъ і҆с҃ х҃с си́нъ бо́жїи и са̀ пꙋмолихми на̀ сичките мѐста̀ ст҃и пꙋма̀лкꙋ и на̀ і҆ерꙋса̀лимъ чи са̀ върна̀хмѝ на̀ нашию҆ ма̀на̀стиръ, прика̀зва̀хми на̀ сичките ка̀лꙋгѐре, щꙋ сме видели и щꙋ сме па̀тили и за̀ ст҃и ма̀ка́рїе и за̀ ва̀сехъ, да̀ просла́ветъ бг҃а̀ ѡ҆ц҃ꙋ емꙋже сла̀ва и чесъ и поклоненїе ѡ҆ц҃ꙋ и сн҃ꙋ и ст҃омꙋ дх҃ꙋ и нн҃ѣ и присно и во веки вековъ амин҆.

О двѣнадцати пятницахъ.

Печатается по рукописи Григоровича № 36, XV в.[1]

Сказанїе ѿ обрѣтенїа єлефтер... о бı тихь пет цѣхь: —

Въ странѣ западнıи[2] въ градѣ нѣкоемь бѣ[3] множьство жидовь. сьпрѣнїе же велїе имѣхоу сь хртїаны. ѡвы на трь-жищїи ѡвы же вь градѣ. и оубивахꙋсе: —

При карминѣ цри бы сьборь. и рѣше къ хртїанѡ жидове. до колѣ ѥ намь трьпѣти злобы сїе. и зрѣти оубивающїихсе межоусобною ратїю чедомь вашим же и нашим нь подобаеть изьѡбрѣсти вамь едино философа, нам же дроугаго. да[4] иже аще прѣприть, томꙋ да вѣроуѥмь. оугодна же сїа быше хртї-анѡ. жидове же изьбраше себе моужа имьнемь тарасїа. хртїане же изьбраше себе моужа бгобоꙗзнива именемь лефтерїа[5]. и сьходещасе вь единоу храминоу. прѣпирахꙋсе. егда же бы третїе сьнитїе има поведе сь собою жидовинь сна своего имене малха. егдаже вьнидоше въ книжные гльбины[6], вьсевидць бь поможе елефтерїꙋ и прѣпре ѥго вь словесе свои. рече же жидо-винь сь гнѣвомь. вѣмь ꙗко прѣпрел ме еси и истиньнь[7] ѥ бь и

---

1) Этотъ текстъ уже былъ напечатанъ въ Православномъ Собесѣдникѣ за 1859 г., ч. I, стр. 190—195, но помимо того, что при печатанiи не соблюдены палеографическiя особенности рукописи, издателемъ были допущены и нѣкоторыя поправки, которыя остались не оговоренными. Считая не лишнимъ вновь напечатать этотъ текстъ, отмѣчаемъ неточности перваго изданiя въ замѣчанiяхъ. 2) западнїе. 3) бысть. 4) Въ рукописи да а, а повторено лишка. 5) Елефтерїа. 6) глꙋбины. 7) истинень.

вѣра ваша. Законодавцоу мωѵсеѹ съ̑нь ꙗвисе вам же истина ꙗвисе ѿ дв҃ы бц҃е рожьсе хс҃ прр҃ци прорекоше. и ап҃лы и м҃чници испо[в]ѣдаше. и вижоу те моудра и разоумна соуща. нь не вѣси ω в҃і хь петцѣхь иже соуть на ползоу дш҃амь вашимь и се рѣ избѣже вьнь. не можаше бо ѿ горести стоꙗти. малхь же сн҃ь его ωста. рѣ же кмоу лефтеріе[1]. ты же вѣси ли о си в҃і хь кже гл҃еть ѿц҃ь твои. ѿвѣщак же малхь рѣ, вѣмь. ꙗко кли людіе наши нѣкоего ѿ ап҃ль ваши хр҃тіанина. и оу нкго обрѣтоше свитькь. вь[2] нкмже бѣ написано о, в҃і, хь петцѣхь[2]. его оуморише лютою сьмрьтію. свитьк же прочьтше ωгнкви прѣдаше. и к клетва межоу нами до сего дн҃е не повѣдати о семь хр҃тіаномь. нь желаеть дш҃а моа вѣрѣ вашеи и начьнь сказоваше, ѿ прьваго до послѣдньꙗго и вьниде жидовинь и рѣ. вѣмь ꙗко сьмоущень кси о в҃і петцѣ. лефтеріе же начеть о си сказовати емоу и ꙗкоже слыша сіа жидовинь. сь великыи гнѣвѡ рече емоу, тако ми великаго б҃а адонаа, ꙗко нѣ повѣдано се вь христіанѣ до дн҃ь. нь повѣдал ти к сн҃ь мои. и вьзьмь ножь и сн҃а своего и себѣ закла. аз же елефтеріе ѹвѣдевь ѿ сего[3] жидовина[3] не потаи[4] нь написа си вьсѣмь хр҃тіаномь. Прьвы пѣкь, мц҃а мартіа вьнже прѣстоупи адамь заповѣдь бж҃ію и изгнань бы из раꙗ вь .ѕ҃. ча дн҃е .в҃. пѣкь. прѣ бл҃говѣщеніемь бц҃е. вьнже оуби каинь авела брата свокго вь, г҃, ча дн҃е. и сь бы прьвы мрьтвьць на земли сн҃ь адамо. г҃. пѣкь. стр҃тны. вьнже распетсе г҃ь нашь іс хс. и дхь свои испоусти вь д҃ ча дн҃е .д҃. пѣкь. мц҃а апрнліа по ст҃ѣмь геѡргіи. вьнже плѣнише агарѣне многык страны и изгнаше акріди вь .е҃. ча нощи. си же ꙗдѣхѹ велбоужаа меса и крьвь козію піахѹ. и тѹ расплодише вь ωстровѣхь .е҃. пѣкь. прѣже в сехь ст҃хь и прѣже пентикости. вьнже плѣнише агарѣне іерл҃имь сь навоухoдоносоремь цр҃емь. вь лѣто пр҃рка креміе, вь в҃ ча дн҃е. тогда бы велико плѣнкніе іерл҃имѹ. тогда рѣше халдеане сн҃ωмь ін҃лквомь, вьспоите намь ѿ пѣсніи сіωнскы. рѣ же ст҃ыи ананіа. не боуди намь пѣти пѣсни сіωнскыи на земли тоужеи. ниже тво-

1) Елефтеріе. 2) Все это мѣсто въ первомъ изданіи пропущено. 3) И эти слова пропущены. 4) не потаи нхь.

рити повелѣнія прѣд цремь нечьстивый дондеже не боудемь вь земли своей. тогда водѣхоу ихь вь единомь оужи по остромь[1] каменію же и трьнію и набадахоусе. елици же набадахоусе. пакы ихь вьзвращахоу. о семь ддь прорчьствоваше гле. възвратихсе на страсть егда оунзе ми трьнь. сего ради не поють жидове аллуіа: — пекь, ѕ. мца іоуніа прѣд петровемь днемь. вьнже посла гь деть казни на землю егупьтскоую. роукою мωусеωвою и аронею и нападоше на не пьсіе моухы и гоусѣнице и прѣвратише воды ихь въ крьвь. въ е. ча дне[2] седмыи петь. мца аугоуста прѣд оуспеніемь стые бце. вьн же изыдоше измаилїте ꙗко крилатїе птице вь кораблїихь по мороу. и плѣнише многые страны повелѣніемь бжїимь. и изыдоше на лице вьсее земле кнези тарсисцїи. гевалъ, и аммωнь и амаликь. и орївь изивь и зевеи. и салмана. и воеваше до великааго рима. и ωбладаше вьсею землею лѣть, з. и разгрьдѣвше прїидоше на ієрлимь. гь же не бѣ ихь тамо посла́ль. и повелѣ гь гедеωноу и изби ихь на асафатовѣ долѣ вь ,з ча нощи тькмо сь т воины. и соудїи інатено[3] прочїих же загна вь поустыню етривь. въ послѣднее време[4] пакы е имь изыти и воевати лѣть, мв: — осмы пекь прѣд оусѣкновеніемь іω кртлꙗ. вьн же оусѣкну іро црь іω, вь ча г дне: — петь, д. прѣд вьзвиженіемь чтнаго крта. вьнже потопле бы содомь и гоморь. и еїгаить и саваить и езыци и грады тѣхь ді. потопленны бывше. вь а[5] ча нощи: — петькь, і по вьзвиженїи чтнаго крта. вьнже раздѣли мωуси чрьмное море и прове израилꙗ посрѣд его. врагы же ихь покры море вь, и ча дне: — петькь, аі мца ноемврїа. прѣд андреевѣмь днемь. вьн же знамена прркь іеремїа[6] кївωт стне гне. и вьзеть бы аггль и несень и поставлень межоу двѣма горама вь, е, ча дне. и покры его ωблакь огньнь до втораго

1) остромоу. 2) Въ рукописи дне было написано въ концѣ слѣдующей строки, а потому, помѣщая это слово на свое мѣсто, не слѣдуетъ печатать его дважды, какъ это сдѣлано въ первомъ изданіи. И дѣйствительно послѣ прѣд слѣдующей строки стоитъ знакъ, которымъ написанное раньше дне отдѣлено отъ остальной строки. 3) израильтскомь прочитано невѣрно. 4) въ послѣдніе же времена прочитано ошибочно. 5) и (ошибка). 6) Іереміе (ошибка).

в'ратистасе въ ıерⷭ҇лмь скрьбѣще искаста̀ его̀. и по трѣ̏ днѣ̆ о̀брѣто́ста его вь цр҃кви се́деща посрⷮ҇ ѹ҆чи́тель (об.) по́слѹша̀ющѐ закона чьто́маго и выпрашающи его ѡ ни̇̀ли́же хо́техѹ̑ разѹмѣ̀ти ѿ нкго́, и ънимахѹ́ же вьси̇̀ слышеще́ ѿ него́. чю́ждахѹ̑се́ вьси како̀ сы̇̀ дѣтищ' прѣпирае҃ ста́рце лю̀дьскы и ѹ҆чи́телѣ. ра̀зрѣша̀ющи̏ глави̇̀ зако́нїе и прит'чѐ чл҃ческы при́шьши́ же мт҃и его́ ма̀рїа рⷱ҇ емѹ́, по́что тако́ нама̀ сьтво́ри́ чедо̀. и рⷱ҇ іс҃ что ꙗко́ искате мене ила́ не ведѣста̀ ꙗко́ вь тѣ̆ ꙗже сѹ́ть ѹ оц҃а мо́его. въ тѣ̆ ми́ пⷪ҇бае҃ бити̇̀ сь кни́жникы̇̀. фари́сене рѣ́коше́ кь мт҃ери его̀, марїѐ ты̏ ли еси́ мати̇̀ отрочеⷮ҇ и рⷱ҇ марїа азь еса̑. реше́ бл҃жена еси̇̀ къ женӑ и бл҃жень пло̀ ѹ҆тро́би́ твоѐ, тако́вїе прѣмѹ́дрости не видѣ́хѡ̑ ни слы́шахѡ̑ николи́.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] поне́же [illegible]

[illegible] жены. [illegible]

[illegible] жены [illegible]

---

1) [illegible] Памятникахъ [illegible]

пришьствїа: — петъ҃, ві҃. по х҃ѣ р҃о. вьнже избиени быше мл҃нци. тогда оувїень бысть и прркь захарїа межоу црковїю и олтаремь вь .е҃. ча҃ дн҃е: —

Сих же ,ві҃. петькь побаеть сьблюсти вьсакомоу хртїанинꙋ постѡ и мл҃твою и единою[1] хлѣба и воды вькꙋшати аще мощно е҃ и мл҃тиню творити[2] комꙋ да творить. и ѿ скврьнꙑ помышлєнїи и ѿ нечистꙑ похотїи сьблюдатисе и за сїе мьздоу прїети ѿ х҃а б҃а: — и се боуди вѣдо ꙗко вь тые дн҃и ничтоже побаеть творити. ни поушьствовати. ни садити. ни градити. ни кꙋповати. ни продаати. аще что въ тые дн҃и сьтворитсе, ничтоже добро и польѕно боудеть нь на пакость прѣвратитсе. нь и зачѣтое вь тые дн҃и и роженное ничтоже здраво боудеть. нь или бѣсовскою немощїю или ѿ тѣлесный оудовь криво или хромо или слѣпо вьсако боудеть. сего ради дш҃ить си разоумно сь оутвьрженїемь сьблюдати.

1) єдинаго (ошибка). 2) Пропущено въ первомъ изданіи.

Ѳомино евангеліе.

Печатается по рукописи Софійской Библіотеки, № 69, XVI в.

Дѣтьства̀ г҃а нашего̀ како расте и҆ чюдеса твораше. по въсѐ д҃ны растѡ҃. ѿ бл҃вы.

А҆зъ Ѳома і҆с҃льтенинъ е҆же ѿ е҆зыкъ братїѐ вѣдите дѣйствїа ю҆ко сътвори̇ келїе чюдо́ г҃ъ нашь і҃с х҃с роже҃йсе въ стране и҆же нарицае́тсѐ вид҃лѣемь. въ градѣ назаре́та (57) і҃сꙋ бывшꙋ .е҃. лѣтъ и҆граше́ съ ѡтро́четѣ҃ ев҆реи҆скы҃ ю҆ко дѣте́. тѣ́кꙋщи некоа речица и҆ събра і҃с вѣние чисто. и҆ абїе мл҃д словѡ҃ тво́рашесѐ. и҆ възе҃ брѣнїе и сътво́ри в҃і. пти́чиць. бѣше сꙋбо́та е҆г҃а тво́раше і҃с п҆тице и҆ много бѣ детиа е҆врейскиe игра́е сь ни҃ видѣв҆ же е҆динь ѿ юдѣи и҆же твораше і҃с вь сꙋботꙋ и҆дѣ и҆ възвѣ́сти о҆ц҃ꙋ е҆го ішси́фꙋ. гл҃е се҃ отрѡ҃ твои и҆граѥ҃ тамо въ речици. възе҃ брѣнїе и҆-сътво́ри, в҃і. п҆тицы дроб҆ни и скв҆рне҃ сꙋботꙋ. і҃с въсплѣ́ска си рꙋкама своима̀. ре҃ п҆тица҃ възлетѣтѐ и҆ въспойте, и поменѣте мѣне жи́ва сꙋща́. възлѐтеше а҆бїе п҆тичїцѣ летахꙋ по́юще. и҆ видѣхꙋ лю́дїе и оужасошесѐ и шьше и҆нѣ҃ и҆же видѣше знаме́нїа ю҆же сътко́ри і҃с. сн҃а же а҆нанїе к҆ниж҆ни́ка бѣше стоѐ вь тъ҃ ча҃. сь оцѣ҃ е́го̀ ішси́фѡ҃ и възе҃ вѣние врьбово. и расказа е҆мꙋ вирковѣ и истеко́ше и҆же сьтвори і҃с видѣв҆ же і҃с разо́рени́ вирковe и не бы҃ е҆мꙋ драго. и҆ ре҃ емꙋ со́доми́те́ нечьстивѣ и неразꙋмнѣ. что те ѡ҆бидеше мои̇ вирко́вци́ или мо́е речи́це. се ни҃ы дрѣво исьхнеши да не при́несе́ши пло҃ ни листїе и а҆бїе соу҃ бы҃ отро́чищь вь тьи

ча҃. бѣжавь ѿтидѣ вь дѡ҃ свои, родителѣ же ѡслабленаго при-
вѣдоше. и плакаста юность его и гл҃аста іѡсифꙋ ꙗко такова
отроче имаши. И пакы грѣдеше іс҃ ино отроче тѣкь сьзади и
скочи на раме ег҃ и прогнѣвасе іс҃ ре҃ емꙋ да не доидеши до
дома своего пꙋте҃ (58) свои҃. авіе падѣ отроче и въсплакашесе
горко родителе его и рекоше ѿкꙋдꙋ се отроче родисе ꙗко на
вьсе дѣло готовъ бы҃. и родителѣ его прѣтеща емꙋ гл҃ѥ. ти ли
тако ѡтроче име не хощеши жити с нами въ градѣ се҃. аще ли
хощеши с нами жити то оучи его бл҃вити а не клѣти дѣти
наши҃. призвав же іѡсифь іс҃а оучаше его гл҃ѥ. почто тако кль-
неши. чюж҃и дети да страж҃оуть злѥ и ненавиде҃ на҃ изгонет ни
из гра҃ сего. и ре҃ іс҃ къ оц҃ꙋ се азь знаю ере не соу҃ мои гл҃ы сі҃е
нꙋ да прѣмльчю тебѣ ра҃ оч҃е ѡниже да пріимꙋ҃ троу҃ свои и
авіе гледающе ослѣпеше и оубоашесе ѕѣло и потѡ҃ не (58 об.)
смеѩхꙋ гнѣвати его ꙗже гл҃аше зло или добро збивашесе. и
авіе видевь іѡсифь ꙗко се творитъ и прогневасе на нь и еть за
оухо и потезаше. ѡтроче ж іс҃ негодꙋе ре҃ емꙋ. довлееть ти
искати мене разбоиниче. истинꙋ ли знаеши твои ли еса҃ азь. то
ти не оскрьблѣи мене твои бо еса҃ и к тебѣ грѣдꙋ. оучитель
бѣ имене҃ закхеи стое тоу слышаше іс҃а гл҃юще кь оц҃ꙋ своемꙋ.
и чюж҃ашесе ѕѣло ꙗко ѡтроче се такова словеса говораше. скоро
пришь҃ гл҃аше кь іѡсифꙋ. ꙗко мꙋдра имаши дѣтища привѣди
прѣдаж҃ь ми его. да наоучю его книга҃ и мꙋдрости да послꙋшае
старцѣ и дрꙋжини да люби҃ и дѣди да поменꙋе (59) и родителѣ
да почитае ꙗко да и ѡнь ѿ че҃ свои почтѣнь бꙋде҃ и възлюблень.
іѡсифь же прогнѣвавсе и ре҃ кь оучителю да кто може҃ наоучити
его. іс҃ ре҃ что ми гл҃ете вѣде ва҃ кто есте и кога҃ родитесе истинꙋ
ти гл҃ю оучителю ега҃ ты ражашесе тоу азь прѣстое҃. и прѣж҃е
рож҃еніа твоего азь вѣх҃ те. аще хощеши сьврьшень быти оучи-
телю послоушаи мене. и азь те наоучю прѣмꙋдрости еже никто
не вѣсть развѣ мене и пославшаго ме кь ва҃ да наоучю те. азъ
бо есмь тебѣ оучите҃. ты же мнѣ нарешисе оученикь понеже
азь знаю колико лета ималь еси и колико лѣ҃ живота твое҃.
и ега҃ оузриши крть҃ мои иже ре҃ ѿц҃ь мои истина бѣ. и вѣрꙋеши

и вьсемȣ гь азь єсⷨ а вы чюждѝ єсте. сȣщи тоу̏ дѣти слы̀шашѐ и див'лꙗхȣсѐ и вьзȣпише вѣлми и реше ѿ новоѐ и прѣслав'ноѐ чюдо. нѣⷭ петꙑ лѣтѿ отроче сѐ. и таковаа вѣщаⷷ тацѣⷯ словесь. николиже ни слишахѿ рєкьша. ни архїереа ни оучителꙗ законȣ ни книга ни фарїсеа ни̏ иного николижѐ ꙗкоже ѡтроче сѐ. и рⷷ ісⷭ не вьси вы̏ чюдите нь обаче не вѣрȣетѐ истинȣ вѣⷨ єгⷣа вы̏ родистесѐ. оцⷭи ваши прѣслав'но глⷶше вамъ. истинȣ ведѣ азь и послави ме кь вⷶ єгⷣа вⷭ мирь съзⷣань бⷩ. Слишав же іюдѣие ꙗко та(60)кова глⷷть и оубоашесѐ не могущїѐ что ѿвещатѝ. придѣ отроче ісⷭ скакаше играе и рȣгашесе и глⷶ. понеже мало чюдни есте вижⷣоу и мало мȣдри. ꙗкоже слава въ мнѣ въмѣнисе. и рⷷ оучитⷧ оцⷭȣ єго іѡсифȣ привѣди въ оучителъство отроче сѐ. и азь наоучю̀ єго книгы. іѡсифь ємь за роукȣ ісⷶ и даде єго̀ дїдаскалȣ. дїдаскаль вѣде єго въ оучительство. и написавъ ємȣ алфа вита. и глⷶ ємȣ множицею̀ писанїѐ, отроче мльчашѐ не послушаше єго̀ чⷶ многъ послѣ же прогнѣвасѐ оучитⷧ єго и оударѝ єго въ главȣ. и рⷷ ісⷭ не добрѣ сьтвори. азь ти хощȣ боле сказатѝ паче тебѣ. (60 об.) и не хощȣ се оучити ѡ тебѣ азь вѣⷨ книгы̀ имже ѡсȣжⷣоу ꙗ тїе вⷭѣ вь мнѣ сȣть, ꙗко и мⷣе зав'нещѝ или кїмваль ѕвѣцающе. ꙗко непрѣстано слⷪ глⷶ прѣмȣдростѝ и дⷯи силѝ разȣмѝ прѣмльчав' же ісⷭ и рⷷ вьсе грамати ѿ алфѝ до витѝ глⷶ сь многⷨ стезанїемь ꙗко къзре на дїдаскалѝ зак'хеа и рⷷ ты̏ алфи не знаешѝ. а витѝ оучишѝ лицѣмерѐ. прѣжде аще вѣси алфа да ти вѣрȣю̀ витѐ. и начⷷ прѣпиратѝ дидаскалѝ ѡ естьствѣ прькаго писменѐ. слышещⷯ вьсѣмь глⷶщѐ зак'хею̀ слиши оучителю и разȣмеѝ прьвⷯ слȣхь чини разȣмеи како имате пракилѣ двѣ̏ и чрьтȣ посрⷣѣ. (61) ею̀же видиши ѡстрї минȣⷡе брани и вьзвишени ликȣюще. фални триоустатѝ єдинообразни. правило̀ имѣѐ альфа. Ꙗкоже слиша дїдаскⷧ таковїе речи ѿ отрочете сего̀ правило прьвїе вѣщи рек'ше ѿтрочѐ. и недоумѣюсе таковомȣ ѿвѣтȣ и оученїю̀ ємȣ ѿвещати ѡ горе мнѣ из'бѣзȣмих'се окан'ни азь срамотоу̀ мою̀. и поими ѡтроче брате іѡсїфе и ѿвѣди єго скоро не трьплю̀ богы̀ строити єго и виденїе єго и добрⷯ словесь. ѡтроче нѣⷭ ѿ знаменаго (s.) рода

се̏ въ истинꙋ ли не бо е̑ б҃ь либо а̓гг҃ль каа̀ ложесна̀ изнесо́ше, или каа мт҃и вьздои его. а́зь не вѣ̑ ѿ горѣ мнѣ дрꙋзꙑ̀ мои̇̀ забих-се и не имѣхь (61 об.) оу҆ма моего прѣльстих'се сама окаан'ни азь. хотѣ имети оученика азь обрѣто оучителꙗ. срамото моа̀ азь ѿ дѣтища ста посрамотих'се. имамь озлоблѣнь оумрети. паче не могꙋ вьзирати на ѿтроче́ или на лица его. ꙗ побѣждень бꙑ ѿ дѣтища мала что и́ма реци́ или́ исповѣдати́ комꙋ не ра-зꙋмею̀. начела кон'ць не свѣдѐ. по́ними отро́че се̏ и вѣ въ дѡ свои̇̀ і҆оудеѡмъ прѣсто́ющи̇̆ зак'хею̀ отро і҆с' въсми́ꙗв'се вѣлми̇̀ и рѐ. мнѣ пло́да не при́несѐ слѣпи прозрѐ глꙋси́ слыше и не-разꙋмни́ срцѣмь разꙋмеѧ ꙗко́ азь сьвише еса днь же и҆збавлю и на висо́тꙋ позо́в'лю̀. ꙗко́же заповѣда и послави ме кь ва. Єга же́ (62) отро́че прѣмльчѐ абі́е сьпетѝ бише́ кьсѝ ѿни̏. еже вьпа-доше вь клѣтвꙋ, и ник'то не смѣаше прогнѣвати его ꙗко да не проклѣнеть и̇̆ и бꙋдꙋть вьсѝ проклетѝ. и по днѣ сихь играше і҆с на зꙑ́дꙋ на пи́рагь и про́ниче зара̀ сльнач'на прозорцѣ. і҆с же ско́чи́вь на зарꙋ и се ино ѿтроче виде хо́теше сести сь і҆сѡ на зарꙋ. и падесе ѿ пи́рга и оумрѐ. видѣв'ше же ини о҆троци иже бѣхꙋ сь ни. текоста и възвестиста родителема его̀ ꙗко́ отро́че ваю сьврьжесе сь пи́рга. пришьша же ротелѝ оумер́шаго и гласта і҆сꙋ ты̏ сьврьже детищь наю̀ і҆с рѐ азь не сьврьго его нь̏ ѿнь са хо́теше ско́чити́ на зарꙋ и сести и падесѐ. (62 об.) ротели́ же его́ емше і҆са̀ и вѣдо́ше́ на сꙋдищи и кри́чеще прѣ сꙋді́а на і҆са глюще. сьи оубивь о҆тро́че́ на̀ю повинань е̑ крьвѝ сꙋді́а жѐ вьпро́-си і҆са́ ты̏ ли́ еси оуби отро́че і҆с же рѐ само́го́ въпросите, ѿни же реко́ше ка̀ко мы̏ вьпро́симо тело разд́ро́блѣно́ и ко́сти́ съкрꙋ-шенѝ. і҆с' же пое его̀ за рꙋкꙋ и рѐ енонїе кьстанѝ по́вѣжь кто́ те сьврьже тако́ бѣ̏ емꙋ име. и абїе вьскочи́ ѿтро́чищь прѣ вьсеми и рѐ. не съврьже ме і҆с нъ падо са видѣше вьси еже бѣхꙋ прѣ сꙋдищи и ди́вишесѐ ро́дителе же́ отрочета̀ прославише́ ба бы̀вши чю̀десемь и покло́нишесѐ і҆сꙋ. + Пакꙑ́ же і҆нь̀ ю̀ноша цѣпе дрьва вь сꙋседѣ (63) и оудари́ секꙑ̀рою прѣсече́ си но́гꙋ деснꙋ и оужасе-се̏ оумираше́. мльва же бы́в'шѝ и сьте́костасе лю̀дїе мноѕѝ. тече отрѡ і҆с' придѣ скрозе наро' едва. и пое посече́наго за ногꙋ бо́лнꙋ

и авїе скро бы нога зрава. рє іс юноше вьстани цѣпи дрьва и помени ме іса. и поклонишесе вьси и рекоше вь истинꙋ бь вь нє живѣть. Ѳꙋщи емꙋ, ѕ лѣ и мт его вь ть ча посла води почрьсти и принести вь дѡ. іс же пꙋсти водоно свои и разби его и простери ризы своє вь ниже бѣ облѣчень. и наплни води и несе кь дѡ свои матери своеи. видѣвъши же. мати его мꙋдрости и знаменїе еже твораше іс (63 об.) ѡблобизаше его. —

Пакы же вь врѣ жетве изыде отрѡ іс сь оцѣмь своим сеꙗти пшеницꙋ на нивѣ своеи егда сеаше ѿць его іѡсифь просе іс единь спор. и посеа и пожень и ѡврьшє и сьтвори р. спꙋдовь великы. и призва оубогїе на гꙋмно и да и пшеницꙋ многꙋ. възе ѿ сетве са ѡста емꙋ к спꙋдовь. бѣ вь то врѣме іс, и. лѣ и ѿць его дѣлаше бальване за врати некоемꙋ етерꙋ богатꙋ тектонꙋ имене. и не имеше мери. единꙋ дрѣво бы кратко сꙋщꙋ и вьскрьбе велми іѡсифь. и рє іс оцꙋ своемꙋ не скрьби ѡ то ноу постави обѣ древѣ тамо равно и сьтвори іѡсифь ꙗкоже рє емꙋ іс. и (64) протезавь то краткое и равно сьтвори дрꙋгомꙋ дрѣвꙋ. и рє іс іѡсифꙋ сьтвори ꙗкоже хощеши. іѡсифь же емь и ѡблобиза отроче и рє кь себѣ бе блжень еса азь ꙗко сиково ѡтроче има еже да мнѣ бь. видев же іѡсифь въспеꙗнїе и възрасть и мꙋдрость ѡтрочете. и пакы помисли іѡсифь кь себѣ како да бꙋдѣ книгы не оумеє. и вѣде его и да его дрꙋгомꙋ дидаскалꙋ. и рє дїдаскаль кыми книгами наоучю его. и рє емꙋ іѡсиф прѣже елинскыми а потѡ еврѣнскыми. вѣдоше бо отроче се и боꙗшесе закона его. и написа емꙋ алфа и вита и рє емꙋ рци алфа іс рє алфа. (64 об.) и рє дідаска рци вита нь мани ча не ѿвѣща іс. и рє емꙋ добри оучитель еси веси добрѣ книгы. и рци ми ѡ алфе и о вите слово силе и азь ти ѿвѣ сьтворꙋ. прогнѣвавсе дїдаскаль и оудари его вь главꙋ. ѡтроче іс прокле его и паде ниць изнеможе. отроче іс идѣ вь дѡмь свои, іѡсифь ѿць его оскрьбе ѕѣло и запрѣти мтери его рє не пꙋщаи его из до. да не стражоуть гнѣвающе его. По дрꙋгѡ лѣте дрꙋгы дїдаскаль любы іѡсифꙋ рє прикеди его кь мнѣ еда оукроцꙋ его и наоучю прѣмꙋдростїю отроче. и рє іѡсифь аще можеши оукротити его поими оучи.

ѡтрѡ́че въста̀въ идѣ́ въ (65) оучителство́. и обрѣте книгы́ на
нало́гы̀ и ѿврьзе́ и не чет'ше́ что бѣ̀ писано̀ въ ни̑. и ѿврьзе́
оуста своа̀ и рⷱ҇е, дхⷪ҇ⷨ стымъ оучаше и̑ зако́н8. прⷵ҇стоющⷬ҇е
по́сл8ша́х8 его, и мо́лѣх8се да бо́лѣ рⷱ҇еть и̑. нарⷪ҇ⷣ' же мно́гь
прⷵ҇'стоꙗше і҆с҃8 и чюжаⷵ҇х8се́ красо́те его, и оучені́ю̀ и испра̀в'лені́ю̀
сло́вѣсⷨ҇ е его̀ ꙗко дѣтищь тако́ка. гла҃шѐ. и слишавъ ѿц҃ь єго
и оу҆бо́асе, и тече́ въ оучи́телство̀. и раз8мѐ. и рⷱ҇е дїдаскаⷧ҇
і҆ѡ҆сиф8 да знаешь брате і҆ѡ҆сифе прѣда мѝ оученика̀. азь
обрѣтоⷯ҇ дїдаскала̀. ѡ҆нь бо̏ прѣм8дро́стію̀ и бл҃годетію испль-
нень ⷭ҇є, и див'но дѣло ⷭ҇є вь ниⷨ҇. поими̑ брате́ и вѣди́ єго въ
дш҃ⷪ҇ⷨ свои̇. ꙗко́же слиша і҆с҃' си̏ (65 об.) ре́к'ша кь ѻ҆ц҃8 єго̀. и
абїе въсмиꙗв'се и рⷱ҇е поне́же правѣ рⷱ҇е тебѣ ѻ҆нь чл҃кь сп҃саетсе́,
и бⷬ҇ы цѣлъ дїдаскаль. По́ малеⷯ҇ же днⷮ҇ѣ і҆с҃8 ми̇моходѣщ8 скро́зе
идолїе зиждимїе. єди́на чьсть плин'тена спаде и оуразѝ его̀ и
рⷱ҇е і҆с҃, потре́бисе. злоѐ съзиданіѐ. и въ ть чаⷭ҇ потре́бисе до кон'ца.
и рⷱ҇е па́кы і҆с҃ да сьзыⷤ҇етсѐ вь доброѐ заⷣ҇ніѐ, нь̏ не въ дѣмон'-
ское жилище и абїе сьзаⷣ҇сѐ вь многаⷯ҇ х8дожьства̀. и пакы́ хо-
жаⷣ҇ше і҆с҃ скрозе юдене, и въпро́сі гдѐ ви́ с8 дети́ ѡни̏ рекох8 на
игрѣ с8ща с8ть въ ко́т'ци́ свиніѐ. бѣх8 затко́рили̇ въ ко́т'ци. и
присѫпль і҆с҃' кь ко́т'ц8 и рⷱ҇е ѡв'дѣ что ⷭ҇є. ѡ҆ни́ реко́ше свиніѐ. и
рⷱ҇е і҆с҃' да б8доу свиніѐ, и быше свиниѥ. И пакы̏ (66) шеⷣ҇ і҆с҃ кь
врачѐвѣⷨ҇ и̇ прѣдаⷭ҇се оучити́ врачѐваніа. и прихо́жаⷣ҇ше́ некы̇ чл҃кь
слепь єдинⷪ҇ⷨ ѻ҆цѣ и то̏ врѐдно̀. изьшеⷣ҇ враⷱ҇ надалече́ некамо, и
при́де чл҃кь слѣпь и не обреже врача. ноу̏ ѡбрѣте і҆са́, и рⷱ҇е ємѹ
і҆с҃ чюд8 ти́ се чл҃че како о бо́ле оцѣ печал8ешисѐ а ѡ҆ невидѣщⷨ҇и
нѣбрѣжеши слишавь чл҃кь и почюдисе вь сѐбѣ и рⷱ҇е что да
сьтво́р8 рⷱ҇е ем8 і҆с҃ хощеши́ ли́ да́ те и̇сцѣлю ѡ҆нь рⷱ҇е хо́щ8 тоⷣ҇га
і҆с҃ косн8сѐ ѻ҆чїю̀ єго, и слѣпо́ ем8 око̀ прозрѐ и врѣ́дно исцѣле.
и шеⷣ҇ чл҃кь и прине́сѐ хлѣбь̀ и ві́но. и др8гїе дари̇ прине́сѐ врачю̀
и виде́ вра́чь чл҃ка ѻ҆бѣ̏ ѻ҆чи им8ща и не позна єго. недооу́ме ѡ
даре́ ко́м8 прине́сесѐ. и вьпро́си єго̀ (66 об.) кто ты̏ єси̇ прино́си́
ми такова не знаю̀ тебѣ. рⷱ҇е ем8 чл҃кь не знаеши ме́ єди́но око́
им8ща и̇ ѿ тебѣ цѣла с8щ8. почюдисе враⷱ҇ вьпрашаше како ис-
цѣлѐ обѣ бо ти бѣсте врѣ́днѣ, и не ви́дѣше ѻ҆бѣма. ѡ҆нь бо

истинꙋ повѣда ѥмꙋ рє҃ добри твои оученикь исцѣли ми ѻчи. и оупроси врачь како тебѣ бы҃ како исцѣлѐ. ѿ пакы показа ѥмꙋ ищꙋ тебѣ и не обрѣто҃. нь добраго твоего оученика обрѣто҃ зѐ". и възрѣкъ на ме и рє҃ ми, чюдꙋ ти се чл҃че како тꙋжиши ѡ болнѣ҃ ѻко. а ѡ слепи҃ не радиши. аз же слиша҃ и реко да що могꙋ створити. ѡнь рє҃ аще хощеши исцѣлю те, азь рѣ҃ хощꙋ и и коснꙋсе въ оч҃и мои и затвореное ми ѿврьзе (67). и болноѐ исцѣли. вра҃ же вь тъ"це оуме бивъ и чл҃ка исцѣлена ѿпꙋсти. ιѡсифа же призва нареченаго оц҃а іс҃ва, и рє҃ емꙋ поими сн҃а своего и ѿведи ѥго єре вьсе врачев'ство вѣсть. еть же іѡсифь ѡтроче своѐ и вѣдѐ вь дѡ҃ свои послави же іѡсифь сн҃а своего іакѡка да свѣже храстіѐ и принесеть въ дѡ҃ свои. и отрѡ҃ іс҃' поиде по ни҃, и се" ѥхыдна люта оусекнꙋ іакѡва къ рꙋкꙋ и оцѣпенев'шꙋ емꙋ рꙋкꙋ и не гнꙋшав'сѐ. приде іс҃ дꙋнꙋ на кризне ѥго тога҃ ѡслабе ємꙋ рꙋка а змїа оумрє҃, и то бы҃ оумрѣ ино ѡтроче въ сꙋседѣ҃ и плакаше мт҃и его. и слышавъ іс҃' ꙗко плачь вѣликь бы҃. и тече авїе отрѡ҃ іс҃' и виде ѡтроче мрьтво (67 об.) лежꙋще на лоне мт҃ре своеи. и коснꙋсе іс҃ вь прьсѣ҃ его, и рє҃ тебе гл҃ю детищꙋ не оумирай ноу" живь бꙋди да есі оу матере своеи. и авїе вьсколѣбасѐ дѣтищь кь немꙋ. и рє҃ іс҃ кь жене поими дѣтищà кь себѣ и рє҃ емꙋ помени ме іс҃а. и видѣвши нарѡ҃' и дивише҃ и рекоше въ истинꙋ види҃ вь отрочети се҃ или б҃ь или агг҃ль прѣбиваеть. ꙗко в'сѣ слово на всако дѣло готовъ ѥ҃. приде же іс҃' ѿтꙋде по дрꙋзѣ҃ же лѣ҃, зыже҃ чл҃кь храминà нека. сьврьжесѐ сь висоти и оумрѣ҃. сьтек'шесѐ вьси и бы҃ мльва вѣлика на҃ оумершагò. слы"шавь іс҃' и тече тамò и видѣ чл҃ка лѣжꙋща мрьтва, и ѥмь его за рꙋкꙋ и рє҃ чл҃че тебе гл҃ю вьстани, и сьтвори дѣло твоѐ. (68) и авїе въставъ и поклонисе емꙋ. видѣв'ше же народи и поклонишесе и рекоше се" отроче нбн҃о ѥ҃. и многыѥ дш҃е сп҃аеть им҃а до живота своегò. бык'шꙋ іс҃ꙋ. по обичаю праздника пасцѣ. іс҃' поидѣ сь дрꙋжиною прїе҃ паскꙋ іѡсифь и марїа вьзвратистасѐ вь дѡ҃ свои а ѡтрѡ҃ іс҃' оста вь іер҃лмѣ и не разꙋместа родителѣ егò что твори҃ мнѣв'ша въ дрꙋжине ѥ҃ отрѡ҃. прѣшь҃ши҃ же н҃, дн҃и и придостà искати егò въ дрꙋжинѐ и бы҃ ютрò не ѡбрѣтостà егò. възз-

в҆ратистасе въ іерⷭ҇лмь скрьбѣще искаста̀ его̀. и по трⷯ҇ днеⷯ҇ о̀б-рѣто́ста его вь цр҃кви́ се́деща посрⷣ҇ оу̑чи́тель (об.) по́слꙋша̀ю̀щѐ за-кона чьто́маго и вьпрашающи его ѡ нѥ̀мꙿже хо́техꙋ разꙋмѥ̀тѝ ѿ нѥго́, и вънимахꙋ же вьсѝ слышеще́ ѿ него́. чю́жахꙋсе́ вьсѝ како̀ съѝ дѣтищ҆ прѣпираеⷮ҇ стар҆це лю̀дьскы и оу̑чи́телѣ. ра̀зрⷣ҇ѣша-ю̀щи́и глав̀ѝ закѡ́ніе и прит҆чѐ чл҃ческы при́шьⷣ҇ши́ же мт҃и его́ ма̀ріа реⷱ҇ емꙋ, по́что тако́ нама̀ сьтво́ри́ чедо̀. и реⷱ҇ іс҃ что ꙗко́ искате мене или́ не ведѣста̀ ꙗко́ вь тѣⷯ҇ ꙗже сꙋть оу̑ оц҃а мо́его. въ тѣⷯ҇ ми́ пⷪ҇бае̑ битѝ сь кни́жникы̀. фари́сене рѣ́коше́ кь мт҃ери его̀, маріѐ ты̏ ли еси́ матѝ отрочетⷭ҇ и реⷱ҇ маріа азь еса̑. реше́ блж҃ена есѝ въ женаⷯ҇ и бж҃ень плⷣ҇о̀ оу̑тро́би́ твоѐ, тако́віе прѣмꙋдрости не видѣ́хѡⷨ҇ ни слышахѡⷨ҇ николи́.

Вопросы, отъ скольkихъ частей былъ созданъ Адамъ[1].

№ 68 Софійской Народной библіотеки.

(91) Въ годинꙋ, м҃ца, в҃і. н҃ели, нв а д҃ни т҃ꙁе: часове ҂иц҃ꙁ на свѣте соу҃, г҃. цр҃іе ꙗкоже ст҃аа троица на н҃бсехъ. име сто в҃і ап҃ль, в҃і прѣстоль вѣн'чаный црьскый. прьво цр҃тво грьчьско. в҃ црво аламан'ско г҃ црт҃во бльгарско. вь грьчьскымь цртвѣ ѿ҃ць. въ аламан'скы сн҃ь. вь бльгарскы ст҃ы дх҃ь. грьци црт҃во бо҃у прѣдадоу҃. а бльгаре вѣрꙋ хр҃тїане. и аламане вьсе ѩзыкы погꙋбе.

вѣдите вьси. ѩзыци колико соу҃, о҃в и п҃о. и православный ѩзыкь д҃ прьво бльгаре, в҃ власи г҃ срьбїе д҃ грьци е҃ ивери ѕ҃ роуси з҃ сїрїане. и҃, нагомꙋдрьци. д҃ словене. и вь тѣх҃ соу҃ г҃ книгы православ'ные. прьво (об.) бльгарскаа. в҃, грьчьскаа г҃ иверскаа и полꙋверный ѩзыкь в҃і аламане, в҃ фрꙋѕи г҃ оугри д҃ ин'дїане .е҃. аквити ѕ҃ армене з҃ саси и҃ леси д҃ арбанаси і҃ харвати а҃і хизы в҃і немци: ~ въпро҃, како зачехꙋсе вѣрни ѩзыци. или како зачехꙋсе невѣрныи. ѿвѣ҃т ное имаше г҃ с҃нове сима и хама и афета. и ѿ сима изыдоше праволав'ны ѩзыци. понеже симь имаше и҃ с҃новь и и҃ дьщере с҃нове афетови и хамовы вьзеше сестрї свое себѣ жены. симови с҃нове реше не прикоснемсе кь сестра҃ наши҃. тако҃же и жены и҃ реше. и сътворише двѣ храминѣ и сьбирахꙋсе

1) Этотъ заголовокъ нами поставленъ согласно тексту, помѣщенному въ Памятникахъ отреченной литературы Н. С. Тихонравова.

мѹжїе въ еди(92)нѹ храминѹ. а жены́ въ дрѹгѹ̑ стрещи дроугъ дрѹга. тькмо на снѣ͡ сьбырахѹсе. и виде г҃ь трьпенїе и̑ посла агг҃ла своего и б҃ви и̑. и ѿ ни̑ беспльтно зачехѹсе и҃ языкь православ'ный. ѿ афета зачехѹсе полѹверны езыци ѿ хама зачехѹсѐ егѵ̈п'тене фарашнити. понеже проклеть б҃ы хамь. тѐ и чеда его проклета соу͡. въпро͡ невѣрни езыци ѿ кого́ зачехѹсе. ѿвѣ͡ ѿ исманаиа и ѿ агарѹ матере его. исмаиль є͡ копиль ав'рамовь, и слег'се сь матерїю своею въ синаи. агара м҃ти его р҃е. да поиметь сѣме мое много жень да погѹбы͡ сѣме ав'рамле и ѿ нихъ зачѐхѹсе безакони и невѣрни езыци: ✝ (об.) въпро͡. врьховни прѣстоли на земл҃и в҃і ап҃ль кои соу͡. ѿвѣ͡ врьховныи прѣстоль є͡ мѣсто ст҃го ап҃ла петра. фрѹш'кы. в҃ прѣсто͡ ст҃го ап҃ла пав'ла ін'дїнскы. г҃ прѣсто͡ ст҃го ап҃ла ан'дреа оугрьскы. д҃, прѣсто͡ ст҃го ап҃ла лѹкы армен'скы .е҃, прѣстоль ст҃го ап҃ла доми ѩрмен'скы ѕ҃ прѣсто͡ ст҃го ап҃ла іωан'на срьбскы. з҃ прѣсто͡ ст҃го ап҃ла маѳдеа кѵпрьскы. и҃ прѣсто͡ ст҃го ап҃ла марка хызит'скы ѳ҃ прѣсто͡ ст҃го ап҃ла іакова словен'скы і҃ прѣсто͡ ст҃го ап҃ла филипа трапезон'скы .аі, прѣсто͡ ст҃го ап҃ла іакωка слове͡скы в҃і прѣсто͡ ст҃го ап҃ла симона деспота͡скы: ✝ иже поставе͡ ц҃рїе полокина езыка є͡ цако͡скы езыкь. (93) въпро͡ како сѹть чести езыкω͡. ѿвѣ͡, фрѹгь львь є͡ саракынь вепрь є͡. тоурчинь змїа є͡. ѩрменинь гѹіерь. иверинь овень. сґрїанинь зѹбрь. хизынь єлень. ѩсинь пєсь. пер'сенинь врана. аламанинь орель. татари͡ загарь бльгаринь бикь. срьбинь влькь. вла͡ кот'ка. грькь лисица. ар'банасинь доубрь. оугринь рись. рѹсинь видра. немець скрака. хар'вати͡ сонка. литва тѹрь. цакониць єжь. ѩсинь веверица. сасинь пастоу͡ наголмѹдрець риба. евренинь ѩзве͡. кѹнавь заець. єгѵптенинь ѩзыганинь. козелинь чрьнь ѩрець є͡ вранъ. ✝ (об.).

Мученіе св. апостола Матѳея.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVII в.

Мца того̀ ѕі҃ па́ме҃ ст҃го́ ап҃ла еу҆ли́ста ма́тѳеа. с҃. спасѣ́вашь іс҃е мытаре. Така дᲂу́маше маⷪ. ѿ ср҃ѣ ѡ҆́гнь Дето не па́ри ѡ҃гнь къ ,ѕі҃. маⷪ. съже҃́.

Матѳеи ап҃лъ хв҃ъ сѣдѣ́ше ѿпрѣкѣнь въ іер҃лимь на мыт- ницꙋ. и хс҃ поми́на та́мо и вйдѣ го, и ре҃ мꙋ. да дойдешь да ходишь сл҃ѣ мене. и той (275) ча҃ оста́ви мытницꙋ и поиде сл҃ѣ іс҃а и заве́де іс҃а въ до҃ свой. се сто́ри мꙋ велика по́честь. като и пишь въ еу҃лїе. и ап҃ль хв҃ъ бж҃ и ѿ дх҃а ст҃го́ прїе силꙋ. и наꙋчи се сичко бж҃твно. и написа еу҃лїе на еврейскы҆ езыкь, и посла́ го іꙋдеѡ҃. и наꙋчи пар҃ѳѣ́не и мидѣне. и чюдеса та́мо мнѡго сто́ри и цр҃кви имь на҃стоа̀ и напра́ви. **И** като поидоха апосто́лѣте по сичкꙋ зе́млю да каꙁꙋ́вать йме хв҃о. а матѳеи възлѣ́зе на една го́ра, и облѣ́чесе тькмо ꙋ є҆дна ри́за. и трьпѣ́ше стꙋ́дь и мра́зь и ми́нъсе нѣ́кое врѣ́ме. **И** ꙗ҆ви́се матѳею бг҃ъ дето е сто́рилъ ѿ прьсть чл҃ка. като̀ отро́че мла́до. и простр́ѣ си десни́цъта и по- да́де мꙋ тоꙗ́га. и ре҃ мꙋ. възмѝ това̀. и слѣ́зи ѿ планинъта и поиди въ ꙁмирми́нїю, на кр҃ти́лницьта дето е осте҃́на вода. и по- са́ди това̀. и със моа́та де́сница ще да сѐ въкоренѝ, и да сѐ вдигне дрѣ́во мнѡгопло́дно. и ѿ краи него щѐ да слѣ́зе сла́- до(с)ть медо́вна. и ѿ ко́рень него́вь ще да исте́че кладе́нць и ѿ него да сѐ измыють гра́дскыте мꙋжїе, что съ ѕвѣро- ꙋмни. и па̀кь щ҃ да ꙋкоу́сать ѿ о҆нъзи сладо́сть, да си

ȣсла́дѫть си́ч҆кото тѣ́ло и безако́н҆ (об.) стќото щь́ть да оста́веть, и тога́зи ма́тѳеи прїѐ чтото мȣ се да́де ѿ рȣ́ка гн҃ѧ и оста́ви онъ́зи го́ра и слѣ́зе до́лȣ. и поидѐ къ вели́кыи гра́дь ӡмирми́нь. и цари́ца фȣлвана посрѣ́щ҆нь ап҃ла съ сы́на сы полȣфра́дона. и съ сна́хь си не́вра. что бѣ́хȣ былѝ има́ле бѣ́сь лȣкавь. и исцѣли́ль гы би́ль ст҃ы ма҃ѳеи. и тога́зи о̑н҆зи бѣ́сь доидѐ ѿ неви́димо. и подȣ́ма стра́шнѣ ст҃мȣ ап҃лȣ. и ка́же мȣ. ко́й те на на҃ повди́гнь. илѝ ко́й ти да́де тъ́зи тоѧ́га на҃ да го́нишь. и ап҃ль р҃е. кро́тко доидо҃ да го́ню нечи́сты дȣ́хѡве. и ѡ҆н҆зи бѣ́сь исче́зна. и ца́рица се҃ не ѿдѣлѣ́ше ѿ ап҃ла. и ра́ӡбра̀ еп҃кпь пла́тонь, чѐ е дои̑шьль ап҃ль и пои̑де със҆ попо́ве и дїа́коне и прославѝ б҃а и рече. ми́рь тебѣ̀ матѳею и ст҃ыи р҃е: ми́рь ва҃ ѿ че́да. и вълѣ́зоха въ гра́дь. и ӡа́бѝ о̑нъ́зи тоѧ̆га ȣ ӡемлѧ̀ като мȣ бѣ́ше ӡаповѣда́ль б҃ь, дето мȣ се ѧ̆ви като о̑тро́че мла́до. и ȣкоре́нисе онова̀ дрѣ́во сȣ́хое и прора́сте и цк҃ѣ́ пȣ́сти, и ро́ж҆ба, тоѧ̀ ча҃. и пло́дь ӡрѣ́ль прине́се, и сла́дость медо́вна ка́пе ѿ нѥ́го. и ѿ ко́ренѫт҆ мȣ исте́че кла́ден҆ць и това̀ като видѣ́хȣ та́мо что се слȣ́чиха (276) лю́дїе чюдѣ́хȣсе на чю́до неиӡр҃е́нное. и мно́го гражда́не потеко́ше и чю́дѣхасе и ѧ̆дѣ́хȣ ѿ оно́ва̀ дръво̀ сла́дкое. И ра́ӡбра̀ цр҃ь рȣди́нь. ӡа женъ́та си и ӡа сы́на си и ӡа сна́хь си. ка́к҆ съ хȣ́бѣве исцѣлѣле. и оӡ҃ра́веле поӡара҃у́ва́се. а҃мѝ па҃ има́ше гнѣ́вь на а҃п҃ла. ӡащо се не ѿдѣ́лѧше ѿ нѥ́го жена́та мȣ и помы́сли да иӡго́ри ма́тѳеа на ѿг҆нь. ӡащо така подоба́ше праве́дникȣ таквоӡи искȣ́шенїе да поте́гли де҃то го е иӡбра́ль х҃с на ап҃льскы ч́инь. И ȣ тъ́ӡи но́щь ца́рь щѣ́ше да хва́ти ма҃ѳеа. а х҃с се҃ ѧ̆вѝ ма҃ѳею и р҃е мȣ. не бо́исе матѳею а̑зь е̑смь със те҃бѣ, а̑ми се дрь́жь и крѣ́пнисе. И събȣ́днсе ѿ съ́на ма҃ѳеи. и помл҃исе б҃ȣ и ста́нь ра́но и поидѐ ȣ цр҃кви. и бѣ҃ въ по́сть и на мл҃твȣ и колѣ́нѣтѣ си прѣкла́нѧше. догде҃ доидѐ еп҃кпь пла́тонь със҆ попови и дїа́коны. и ска́ӡа ап҃ль еп҃кпȣ това̀ видѣ́нїе. Ка́к҆ ще ца́рь да пȣ́сти во́йны да ме хва́ти. ӡащо съ ȣлѣ́ӡле въ нѥ́го дїа́волите. и и̑щь́ть да сѐ бїю́ть съ҃ на҃. а̑ми да сѐ ны́е прѣда́демь х҃ȣ и то́й ще на҃ иӡба́ви. и не́ ще оста́ви до кра̀и дето се на нѥ́го надѣе҃, и бл҃годари́ше б҃а. а ца́рь мы́слѣше ка́кь да сто́ри да́

го ȣбїе. защо мнѿ нарѡдь бѣхȣ вѣровали като бѣше испьдн҃ оногози бѣса ѿ женѣта мȣ и ѿ сина мȣ и дїавол сё ꙗви като войнь и р҃е царȣ что си побѣдень ѿ тогози чюждинца магес-ника, матдеа. дето бѣше нѣкоги мытоемцъ, а сега е бж҃їи ап҃ль. и поиде жен҃а твоа и сн҃ь твой и жената мȣ. и вѣроваше въ х҃а. и сега съ нєго ѿидоше да поють въ ц҃ркви. И матдеи излѣзе съ еп҃кпа и съ дрȣгы вѣрны. и ѿхождаше кам'то вратата что се зовȣть карїа. и разбра царь. и пȣсты четиры войны орьжаны. и р҃е имь, ако не приведѣте тогози магесника. вась на мѣсто нєго живы на ѡгнь изгорѣва҃, и тїе поидоха и чюха тьк'мо гл҃а че дȣма, а никого не могоха да видеть. И поидоше и казаше царȣ. гл҃а чюх'ме че дȣма. ами никого не могох'ме да видимь. и дȣмата имь напоконь бѣше. блвень іс҃ хс҃ бь҃ нашь сн҃ь вышнꙗго цр҃ь въ вѣкы. и разꙗдисе царь и пȣсти дрȣгы войне .к҃. ѕвѣро-ѡбразны, чтото ꙗдȣть людїе. и р҃е имь. идете и вые разкьсайте ихь, и живы ги поꙗще и поидоше и тїе като се приближиха при тѣхь. и видѣха отроче красно че слѣзе (277) ѿ нб҃ето, и дрьжи въ рȣцѣте си запалена свѣщь. и притече на срѣща т҃ѣ. и изгори имь ѻчите. и тїе ѿ болесть оставиха си орȣжїето и бѣгаше. и доидоше при цара, и не могȣть да дȣмать. И дїаволь пак' се прѣстори като войнь. и ꙗвисе царȣ и р҃е мȣ. видиш' ли ѿ царȣ. какь чини магїа тойзи чюждинець. и не можеше никакь да го загȣбишь. макарь и самси да пойдешь не можеш' мȣ ничто стори макарь и войска мнѡго да пȣстишь на нєго, а той ще запрати старешинȣ на дїаволите. и пȣсти ще бѣсѡве. та щьть посмради и тебѣ и войскьта ти. и запали ще полата твоа. и сич'кы гр҃а твой. освѣнь тїа неще изгори дето кѣрȣкать име хв҃о. ако ли го и въ пещь распалена тȣришь. и тамо нищо не ще го покрѣди. и рече мȣ царь, азь тебѣ не знаю ѿ где си. ами ако можешь го ты ȣби да ти дамь мнѡго злато. и иди със твоето ѻрȣжїе, и посѣчи мд҃деа, и платона еп҃кпа. И дїавол мȣ р҃е. азь не могȣ матдеа видѣ. ни смѣю да мȣ се покажȣ. и той по сич'кы гр҃а посмради съ това име хв҃о да го показȣва. И р҃е мȣ царь кои си ты войне, та си така чрьнь и мрачень. и дїавол мȣ

(об.) каже. а҆зъ бѣхъ се҆ въселилъ ꙋ твоата жена. что се зовѐ бол°ста̀ лалго. а и҆мето мое велзавꙋлъ, асмодесъ, зарведеосъ, асволохъ. ноꙋсъ сꙋн'дїѡстосъ. сѫщи сатана̀ и дїаволъ. и матдеи мене испъди ѿ твоата жена. дето̀ е сега̀ съ҆ нѥго ꙋ црква, и тїа̀ и сынъ твой и жената мꙋ. и знаю че щѣшъ и ты̏ царꙋ да вѣрꙋвашъ ха. дето казꙋвать на нѥгово и҆ме да се покаюють. и той е҆ царь до вѣка. И рѐ мꙋ царь. като си былъ мрачны̏ сатана̀ и дїаволъ. заклинамъ те съ҆ матдеа апла иди̏ и никого да не повредишъ. и исчез'нъ тогази дїаволъ, и бы̏ като димъ вонецъ, и не видѣсе. тькмо ѿ невидимо рѐ. ѡ зло̏ и҆ме потаенное что съ казꙋва и намъ злѣ̏ быва. и что стори матдеи съ на. и не можѐ ные дрꙋжино моа веке тꙋка бы. защо а҆зъ ѿхожда въ ѡгнь вѣчны̏. И тогази се ꙋвѡа царь, и прѣ҆ тойзи днь мльча̀. и на ꙋтрѣ рано, станѣ и пойдѐ съ҆ два̏ момка ꙋ црква безъ ѡ҆ръжїе. и пꙋсты̏ напрѣ дрꙋгы два̏ момка̀ да кажꙋть мадею какъ и҆де царь ꙋ црква и҆ той да стане нѥговъ ꙋченикъ това̀ рѐ давно изльсти матдеа. да и҆ (278) злѣзе вънъ да го хвати да го ꙋбїѐ. И гь рѐ аплꙋ мадеꙋ, да излѣзе из црквата съ҆ платона епкпа. и излѣзе и станѣ при кратата црковны. и кога̀ се приближѝ царь при нѥго. ослѣп'в. и людїе мꙋ рекоше е҆тꙋ матдеи. и царь рѐ. гдѐ е҆ и кыдѣ е҆ че не виждꙋ. и тїе мꙋ рекоше, е҆й го че стой прѣ тебѣ. и царь рѐ. ѡ҆, и ꙋвы̏ мене. и теж'ко ми. ослѣпѣ и не видꙋ никого. и сич'ко тѣло мое разслабисе. а҆ми̏ ти се молю блаженны̏ мадею. прости̏ моето зло̏. като си блгымꙋ бꙋ сказатель. мни ми се дето казꙋваш' ты̏ іса до сега̀ .г. дни̏. как' ми се ꙗви момъкъ красенъ. и рѐ ми. защото си помислилъ на срцето си зло̏ на раба моего мадеа, за това̀ рѐ, и ѿидѐ на нбо. а҆ми̏ а҆ко̀ е истинныи бъ твой. и ако е реклъ да ти се погребѐ твоего тѣло ꙋ нашъ градъ, да ти̏ и҆маме паметъ за наше спсенїе. а҆ ты̏ ѿпъди̏ тїа̀ бѣсѡве невидимие. да прогледамъ. и подай на тѣлото ми зракїе. И мадеи апль, остави си рꙋцѣте на ѻчите тогови̏ и стори знаменїе на кртъ. и рѐ. ги іс хе. дай мꙋ да прогледа (об.) и царь дрьжаше матдеа за деснꙋ рꙋкꙋ и прогледа. и поведѣ мадеа въ полатыте си. а платонъ епкпъ

идеше при мт҃деа ѿ лева страна. Тогази рч҃е мау҃ царꙋ. мꙋчителю лъстивый, до кога да чинишь дїаволщинъта твоа что се не ѡставишь ѿ злото твое. и цар се разгнѣва на него защо мꙋ подꙋма тїа речи. и повѣлѣ да го люты мъкы помъчи и поведоха го на мѣстото гдето ꙋбываше людїе. и рч҃е на войнете си, азе съмь лють че тѣх'ны бг҃ь что го казꙋвать. как гы изважда ѿ ѡг'нь вѣчный. и не може ничто зло да ймъ се стори. ами вые да го положите на землѧть възнакь. и съ҃ желѣзны пироне да мꙋ приковете и рꙋцѣте и нѡѕѣте. и покрыите го със' папꙋрь. и посипѣте със масло. и синпꙋрь, и делфїе, и пѣкло, и смола. и ѿ лози сꙋхы прьч'кы ѿгоре натꙋрѣйте мнѡго. и запалѣте ѡг'нь. и ако го нѣкой ѿнема, а вые и него на ѡг'нь тꙋрѣте.

И апл҃ь матдеи мнѡго се мл҃и на братїа да не скрьбеть ни да плачать. ами със радость да йдꙋть сл҃ѣ того. и тїе блг҃одареха и славѣха бг҃а и дойдоше войны като злы ѕвѣрове и приковаше мт҃деа о землѧта. и сичко (279) сторише като ймь заповѣдаль царь и запалише ѡг'нь и хр҃тїане что бѣхꙋ изꙋколꙋ дꙋмахꙋ и викахꙋ. единь бг҃ь хр҃тїан'скыи. дето ще скоего апл҃а и въ ѡг'нь да спаси. а слꙋгыте еднакь помнѡго кладѣхꙋ ѡгнь. а ѡгнь се прѣлагаше на роса, и бываше хладкь. и братїа видѣха какь ꙋхлади агг҃ль он'зи ѡгнь и радꙋвахꙋсе и пѣахꙋ. единь бг҃ь хр҃тїаньскыи. и като видѣхꙋ това чюдо мнѡ вѣрꙋвахꙋ и ѿ тонзи гл҃а, потресе сич'кы градь и пойдоше войны царевы, и рекоше. ные колкото кладе ѡгнь а той помѣнꙋва на йме хр҃а. и гаси ѡгнь, легома е магесникь. а хр҃тїане изꙋколꙋ гледа и смѣют' ни се. и ные ѿ срамь побѣгнъх'ме. Тогази рч҃е царь да земать ѿ пещите полатны и ѿ ѡгнищата жеракꙋ да занесꙋть. и изꙋколꙋ да поставеть в҃і. богове, златы. да виды дали ще обаю и ѿ баните жерадьта. и донесоха мнѡго жерадꙋ. и царь сл҃ѣ тѣ идѣше и чюваше да не ꙋкраднe нѣкои хр҃тїанин' ѿ боговете златы. или да обае жерадьта. и като пойде царь при апл҃а и видѣ го че гледа на нб҃о и тѣлото мꙋ посипано със рогозїе и храстїе ѿ горѣ на мт҃деа (об.) натꙋрено на .г҃. лак'те и повелѣ да присыпꙋть жерадьта изꙋколꙋ, да се запали храстїето. и матдеи

помл҃исе б҃ꙋ и рⷱ҇е г҃и і҃с х҃е избáви ме. и попалѝ челю́стите на бó-говете ймь. и да пожéже цáра ѡ҆́г'нь до полáтите. а҆ми нѣⷳ҇ да исчéзне цáрь, а҆мѝ дá е жи́вь, дáвно се покáе. и пламéн' се вди́гнь вели́кь и висóкь, и мнѣ́ше цáрь. че изгорѣ̀ матдеи до-сꙋ́щь. и засмѣ́асе и рⷱ҇е. что ти помóгна б҃ь твóй. И стóрисе чю́до голѣ́мо. сич'кыи ѡ҆́гнь ѿвади́се ѿ мⷴ҇деа. и изгори зла́-тыте бóгове, и нѝчто не о҆стà ѿ тѣ́хь. и цáрь побѣ́гна и дꙋ́маше, ѿ тéж'ко мéне, загы́наха мóйте бóгове. ѿ повелѣ́нїе матдⷺ҇ово. дето смь вълóжиль ꙋ тѣ́хь хилїáдо хи́лїадь жльтицы. подобрѣ̀ бѣ́ше. да бѣⷯ҇ напрáвиль бѡ́гове ѿ кáмикь. защо нѝ гóри нѝ го нѣкóй крáде. и мнѡго ѿ слꙋ́гыте мꙋ изгорѝ. и дрꙋ́го се чю́до пáкь стóри ди́вно. прѣтвóрисе ѿ о҆́н'зи ѡг'нь като ѥднà голѣ́ма и стрáщна змї́а и гонѣ́ше цáра по полáтите. и изо҆́колꙋ го ѡб'-тéче, и щѣ́ше да сѝ ꙋлѣ́зе въ полáтите. а змїáта го не попꙋ́сти. а тóй се врьна пáкь назáдь кьм̀то матдеа (280), и ѡ҆́г'нь пáкь сл҃ѣ тóго. и привикá тврьдѣ цáрь. мл҃ю ти се матдею. что си что да си мáкарь магéсникь макáрь врàчь макàрь б҃ь, илѝ бж҃їи ꙋ҆ченикь. дето нѣ́си изгóрѣль ѿ толáк'зи ѡ҆́г'нь. і ѿпьдѝ ѿ мéне тогòва стрáшнаго змїà ѡ҆́гнѥ́ниго, и прости́ ми злòто, като ме и прьвѣ́нь сторѝ та прогледⷯ҇. и мⷴ҇деи послꙋ́ша го. и запрѣ́ти на ѡ҆́г'нь. и ꙋгáсе. и тогáзи матдеи поглéдь на н҃бо. и помл҃исе б҃ꙋ. на еврⷺ҇ески̏ ѥзы́кь и заръ́чи на брáтїа б҃ꙋ чи́сто да слꙋ́гꙋ-вать, и прѣдáде гы на г҃а. и рⷱ҇е. Ми́рь вⷨ҇ и прослáви б҃а и прѣ-стáвисе въ шéсты̏ чⷭ҇ дн҃е. мцⷭ҇ь ноⷷ҇е, ѕ҃і. И повелѣ̀ цáрь тогáзи на мнѡго слꙋ́гы нѥ́гови, да донесꙋ́ть ѿ полáтите злáтыи о҆́дрь цáревь. да остáвать на нѥ́го тѣ́лото матдеово, и да гò занесꙋ́ть въ полáтите. И бѣ́ше тѣлóто а҆п҃лово, кáто че е заспáло. и ѡдеж̑áта мꙋ, и ри́зите. ѿ ѡ҆́г'нь непочéкнъти нѝ ѿ главѣ̑та мꙋ, ѥди́нь косъ́мь. и кáто го носѣ́ха на ѡ҆́дрь. когá го видѣ́ха че сѣды̀ на о҆дьрть. когá го ви́дѣха че хóди прѣⷣ҇ ѡ҆́дрь. и дéснъта си рꙋ́ка на плáтоновата глáвѣ̑ оставѣ́ше и пѣáше съ́с хрⷭ҇тїáнете. и товà като гледáше цáрь и слꙋгыте мꙋ. (об.) и сич'кыи на-рѡ́дь. страⷯ҇ голѣ́мь нападе на тѣ҃, и чюдѣ́хасе тврьдѣ. и мнѡго бóл̀нїи и ѣ̀снїи пристъпаха при тѣ́лото на ѡ҆́дрь ст҃гó

апл͠а, и з͠равы бываах͠у. и что имашь царь ѱоглав'ци у тойзи ча͠, чл͠чьскы образь добиха. и като щѣха да улѣзуть въ полатите видѣше сич'кыте матдеа, че стань ѿ удрьть и на нб͠ето видѣха го двама ѿтроци красны, и посрѣщнъха го, к͠і. мужіе, ѡблѣчени въ свѣтлы ѡдѣжды, и златы вѣн'ци имаху на главьта си. и видѣху отроче красно. че вѣн'чава матдеа. и отидѐ на нб͠ето. и царь стоаше при кратата полатны, и никому не даваше да улѣзуть вътрѣ. освѣнь тьк'мо чтото го носѣха. защо и царь еднакь немаше съврьшена ами бѣше въ мисль въпадньль. и повелѣ да направать ков'чегь железнь и да въложеть въ него тѣлото апл͠ово. и със олово го запечати. и въ полунощь открѝ въсточните врата на полатыте. и повелѣ та го турѝха у морето. да виды ако излѣзе и ѿ морето да вѣрува съ сич'ко ср͠це въ х͠а. и оу тьзи нощь явисе апль платону еп͠кпу, и ре͠ му платоне еп͠кпе. Възмѝ еѵ͠гліе и (281) д͠вдвь ѱалтырь и съберы братіа мнѡго и пойдѝ на въсточна странà полатыте. и зап͠ѣи. а͠ллілуиа. и прочьти еѵ͠гліе. и принесѣте ст͠ыи хлѣбь. и ѿ лози трѝ грозди, и изцѣдѣте го и причестѣтесе. защо е і͠с г͠ь товà показаль. и станѣ еп͠кпь и тече въ цр͠ковь. и узѐ еѵ͠гліе и ѱалтирь и събрà попове и діаконы и мнѡго братіа. и дойдѐ на въсточна странà полатыте. и когà сл͠нце истече. тогази повѣлѣ пѣв'цу, да сѐ въскачи на камень на срѣщь истокь, и да пѣе ѱалтырь. хвала пѣсни д͠вдви. Ч͠тнаа прѣ г͠мь съмрьть прѣп͠бнй его. азь оусну и спахь. въста яко г͠ь заступит' ме. и като се чьтѣше ѱалтырь. сич'кыте рекоше. слава тебѣ г͠и что си прославиль и на нб͠ето и на землю. и принесе просфора за матдеа и причестишесе. и прославише б͠а. и когà бы͠ ча͠ шестыи. гледа платонь спроти морето яви му се м͠ладен на морето ѿ далечь. колкото до седмь стады. и два мужа ѿ двѣте страны негови ѡблѣчени въ ѡдежды свѣтлы и отроче красно със' тѣ. товà сич'кы брата видѣха и чюха гл͠а чѐ каже аминь. и тогази помрьзнь морето като камень. и яви се ков'чегь (об.) дето бѣше оу него матдѣовото тѣло и тойзи ча͠ пондоха і извадиха ков'чегь на землю. И царь ѿ полатите

товà сѝч'ко глéдаше и почю́дисе мнѡ̑го. и слѣ́зѣ и притéче и поклонıíсе на истóкь на кóв'чегꙋ и пом҃лíсе: и пáкь припáде на нѡѕѣ̀те плáтонꙋ єп҃кпꙋ и на сщ҃éнници, и на дïáконы и сторѝ метáнïе и покáасе и плáче и исповѣ́да. и ре҃ въ йстѝнꙋ вѣрꙋвалль йстинномꙋ г҃ꙋ іс҃ꙋ х҃ꙋ. и мл҃юсе вáмь дайте и мéне х҃во знáменïе и кр҃тѝте мѐ и а҃зь да си҃ дáмь моата полáта матдѐю ап҃лꙋ и да остáвите ков'чéгь на моáть златы҃ о҃дрь на голѣ́ми триклѝнь. и мéне причестѣ́те със' х҃вь дáрь. И бл҃гочьстивыи є҃п҃кпь пом҃лѝсе за нéго и поꙋ҃чи го мн҃о. и настáви на зáко҃ добрѣ̀ и тóи се покáıа и исповѣ́да и пла҃ что҃ е стóриль зло҃. и пове҃ѣ є҃пкпь тá го съблѣ́коха и знáмена го. и помáза го мáслѡ҃ и кр҃тѝ го ꙋ мóрето. въ йме о҃ц҃а, и сн҃а, и ст҃гó дх҃а. и катò изл[з]ѣ ѿ вóди, и пове҃ѣ єп҃кпь да гò облѣ́кꙋ[т] вь рѝзи свѣ́тлы҃. и бл҃вѝвь хлѣ́бь и раствóри го по зáконь ꙋ ст҃éй чáши и прькѣ́н' се причéсти єп҃кпь и посл҃ѣ́ причéсти и цáра. и ре҃. товà е тѣ́ло х҃во. и ꙋ чáшꙋ та҃ ре҃. товà е крьвь х҃ва пролѣ́ана. да бꙋ́де тебѣ̀ на грѣхóвете (282) оставлéнïе и на вѣ́чныи живóть. и гл҃а се҃ чю҃ ѿ съвы́ше, чѐ кáже а҃минь. и цáрь като҃ чю҃ тóйзи гл҃а причéстисе със' рáдость и съ҃ стра҃. и ıáвисе ап҃ль матдѐи и ре҃ родѝне цр҃ꙋ. да не бꙋ́де тебѣ̀ йме рꙋдѝнь. а҃мѝ да тѝ бꙋ́де йме м҃тдѐи. и ты҃ фꙋл'кáно цáрице ѿ сегà да ти бꙋ́де йме сѡ́фïа и да бꙋ́дꙋть йменáта вáши нáписáнны на нб҃се҃. и ꙋ тóйзи ча҃ єп҃кпь плáтонь постáви цáра дà е сщ҃éникь а сн҃á мꙋ дïáконь. и стóрисе тогáзи радóсть велѝка въ цр҃кви. и сѝч'кыте рекóше амѝнь. и пàкь ре҃ ап҃ль м҃тдѐи єп҃кпꙋ. и ты҃ възлюблéнныи плáтоне. по трéтïа годѝна щéшь да [бꙋ]дéшь при мéне. отѝ ми тáка рéчь г҃ь. и стóль єп҃кпс'кыи щ҃е да прïйме тóйзи цáрь. детó го нарéко҃ на моѐ йме мат'дѐи. и слѣ́дь нéго ще пáкь да прïйме сѝн' мꙋ стóль єп҃кп'скыи, ѿ о҃ц҃а своéго. и ре҃ ма[ꙋ]. мѝрь вáмь. и показáсе като че възы́де на нб҃о със' два҃ а҃п҃ла. и ѿ гóрѣ чюсе гл҃а и ре҃ мѝрь в[м]а҃ рáдѡ҃ и весéлïе. и да не бꙋ́де ꙋ тóйзи грáдь. нѝ роб'ство ни сѣ́чь. ни вóйска чю́жда да дóйде. рáдѝ м҃тдѐа избрáнника моéго дето гó с'мь залю́биль въ рѡ҃' вѣ́ч'ныи да бꙋ́де. отѝ ще дá е прослáвень до вѣ́ка. дето мꙋ҃ е пам҃е и ч[е]с҃. нб҃е. ѕ҃і о҃ х҃ѣ іс҃ѣ г҃ѣ нáше҃. ем҃ꙋ сл҃а вь вѣ́кы амѝнъ.

Мученіе апостола Филиппа.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVII вѣка.

Мца того̀, ді҃, ст҃го́ апл҃а филиппа слово ѿ бл҃ви с҃ обѣ́сень филиппь на дрьво̀ за ноѕѣте. с҃ ноѕѣте свои̇̀ на омывенїе тебѣ простр҃ѣ. с҃ и был' си обѣ́сень фили҃ стрьмогла́вь. въ ді҃.

Бѣ́ше ст҃ыи апл҃ь филиппь ѿ гра́да вид'сави́ди, ѿ гдѣ̏то бѣ́ше пе́трь апл҃ь и ан'дреа. Мнѡго се по҃ка́ни и нале́гнь, та наȣчи кни̇га пр҃рчьскые. и сѣ́кыи го чл҃кь зна́ѧше ка҃ е̏ чи́сть и дв҃ьстьв-никь. И като бы кр҃щéнїе хв҃о. и ѿидѐ хс҃ въ галлилеи. и наидé го. и ре҃' мȣ, да и̇де слѣ́дь не́го. и поидѐ слѣ҃' ха҃. и посл҃ѣ наи̇де филиппь надана́ила. и ка́за мȣ ка́к' е̏ наи́ш'ль іс҃а сн҃а іѡ-сифова. дето е ѿ назаре́дь. и мнѡго дȣ́мы въ ст҃ое еѵ҃лїе ска́зȣва за не́го. а̇мѝ да ѡ̇ста́ви тїа̀ дȣмы. и да́ каже҃ гдѐ е̏ проповѣ́дȣ-валь и̇ме хв҃о. Като щѣ́ха да и̇дȣть апл҃ыте по сич'кы свѣть и мѣта́ахȣ жре́бїе комȣ̀ гдѐ се па́дне да и̇де. и падн҃ьсе жрѣбїе апл҃ȣ филиппȣ да и̇де на асїа́дс'кȣ зе́млю. И дрȣжи́на мȣ бѣ́хȣ апл҃ь вардоломеи, (об.) и се́стра съ́ща филиппȣ марїа́мна. сл҃'ѣ тѣ̑ идѣ́ше и слȣгоу́ваше имь. и прои́доха мисїи́д'скые и лидїи́-скые гра́дѡве прока́зȣвахȣ хв҃о и̇ме. и мнѡго ѿ невѣ́рны҃ чл҃ци и бо́и и скрьбь прѣтрьпѣ́ха и ра̀ны, и въ тьмници гы затва́-раха. и съ́сь каме́нїе гы побыва́хȣ. и дои́доха до асїи́, и наидо́ха възлю́бленнаго апл҃а іѡа́нна бг҃осло́ва. кога́то ан'типато́вата жен҃а

никанóра вѣ́рова въ х҃а. и стáхїевь дóмь когáто се кр҃тѝ. и фи́липпа хвáтиха невѣ́рнїи, и влачáха го по ѹли́ците. и напокóн' мѹ проврьтѣ́ха глéзныте и петѣ́те и ѡбѣси́ха го за дрьвò и такá се помл҃и̂ и прѣдаде с҃ѫ дш҃ѫта б҃ѹ. и тóѧ ча̑ раз'трéперасе землѧ́та. и просѣ́днесе и мнѡго се лю́дїе провали́ха невѣ́р'ныи и пропáдньха и покрѝ ги землѧ́та. и стрáшно потьтна землѧ́ть и ѹплáшихасе тáмо лю́дїе ѹ грáдь. и притéкоше на сестрá мѹ мáрїамна, и на вардоломѐа а҃пла процѣ́нїе ищѣ́ха, и вѣрóваше и кр҃ти́шесе и снéха тѣ́лото а҃плѹ фи́липпѹ, и погрéбоше го. и стáхїа постáвиха да и́мь е҃ епк҃пь. а тїè ѿидóха въ ликаонї́ю:—

Та̑зи свѣ́тлаа ѕвѣза̂ гн҃ь вели́кы а҃пль. еднáкь като (269) бѣ́ше живь. и бѣ́ше по тъ́зи галилѐа кáто казѹ̂ваше и ѹчáше да вѣрѹ̂вать въ х҃а. и жена го нéкоа срѣ́щнь. изнесóваше ѻ҆трóче мрьт-тво да гò погрѣ́бе. и плачéшѣ като сѣ́ка мáйка. и а҃пль и рéче постóй ѡ҆ жéно и ѹзè на мрьтвото дѣ́те дéсната рѹ́ка̂. и р҃е мѹ. стáни чé ти повелѣ́ва х҃с дето го а҆зь пропове́дѹвамь. и стáнь ѻ҆новà мрьтво детè. и испрáвисе на нѡѕѣ́те си и повелѣ́ мѹ а҃пль да си и҆де дома си. и мáйка мѹ припáде на а҃плѡ́выте нѡ́ѕѣ. и мл҃éше мѹ се. да гы кр҃ти. и той гы кр҃ти. и наѹчѝ. И р҃е мѹ дх҃ь ст҃ый. да пойде въ адина велико чю́до да чи́ны. а҆мѝ тогáзи ади́нѣне бѣ́хѹ мѹдрѡ̂ еллин'скаа наѹ̂чили. и не приемàхѹ а҃плѹ ѹчéнїето и не тáчѣха го ни за щó. а҆мы̀ а҃пль като започè да чи́ны чю́деса. и тїé са чюдѣ́ха и дѹ̂маха си тойзи ѿ товà мѣ́сто нѣ̀, нѝ ѿ грáдь нáшь. а҆ми е чюждинець и кáкь ѡбьзн҄ѧ нáшъта мѹ́дрость и потъп'ка ны. и покáзасе ѿ на̑ похытрь. а҆мѝ кáкь да стóри̋ да пости́ме послáнїе до іе҃рли́мь, до архїерéа еврейскыго. защо тогáзи влáсть и҆мáше архїерéи еврéискы на а҆дина. и про-вóдиха послáнїе (об.) до іе҃рли́мь, и мнѡго дѹ̂мы хѹл'ны напи-саха. и рéкоше. Что си начéл'никь на іе҃рли́мь пи́ше̋ до твоè вла-ди́чьство, ны́е лю́дїе адинéйсцїи. тѹка ѹ нáсъ нѣ́кои дóшьль иметó мѹ фи́липпь кáзѹвасе ѿ вáше мѣ́сто. и не знáемь что стóри и потъп'ка нáше ѿч҃ьство и зáконь. и кáзѹва нóво и҆ме нѣ́коего і҃са и пронéсе тѹка по си́ч'ки е҆зыци. и чи́ны със' ѻ҆новà и҆ме исцѣлéнїе. и бѣ́сѡве ѿ ч҃лка ѿгóнюва, и ѿ разли́чны болѣ́сты

чл҃ци исцѣлѣва. и не тък'мо това́. а̑мѝ и еди́нь нѣ́кои чл҃кь бѣше
ѿ тойзи свѣ́ть ȣмрѣль. и нѥ́го със' и҆ме і҃сово пови́ка го, и
ожи́ве и ста́нъ и сега̀ хо́ди зра́вь. и ные се̏ чюдй на́ тьзи нѥ́гова
ра́бота и глѐдаме ка́та дн҃ъ, ѿхождаютъ лю́дїе на нѥ́гова вѣ́ра
и ȣмнѡ́жихасе хр҃тїане. а̑мѝ вижьте поскоро ка́к' щете повелѣ̀
да дойде при ва҃. и това̀ посла́нїе видѣ арх҃їерей. испльнисе съ҃
ꙗдь ср҃цето мȣ. и ѿидѐ съ҃ голѣ́ма грьдыня, и прѣвъзне́сень. и
дойде до западнȣ стра́нȣ до адина. и ȣлѣ́зе ȣ гра́дь съ҃ гнѣ́въ.
и нѝ хлѣ́бь нѣ́ще да ꙗдѐ. и повелѣ̀ на високо мѣсто да́ мȣ
сто́рȣть да (270) сѣ́дне да сȣди. и ѡблѣ́чесе въ ѡдежда арх҃їе-
рейска хȣбава и из'бра́н"а и пока́чисе и сѣ́днъ на прѣ́столь. и
голѣ́мисе тврьдѣ. и със' нѥ́го что бѣ́хȣ дошлы̀ книжо́вныци.
стоа́хȣ около̀ нѥ́го сра́мно със' голѣ́мь стра́хь. и повелѣ̀ да при-
ведȣ́ть фи́липпа. и приве́доше го, ста҃ посрѣ́де и ре҃' мȣ арх҃їерей.
не соса́ха ли тебѣ̀ то́л'(ко)ва лю́дїе что гы сѝ прѣлъ́стиль ѡ
неиспеде́п'цаниче. дѣ́то нѣ́ си о̑ста́виль, нѝ въ ю̑дѐю и галли́лею
и сама́рїю. а̑ми си дошьль да прѣлъ́стишь и прѣмȣ́дрите ади-
няне. със' твоа́та лъ́сть дето прѣтва́рашь лю́дїе та гы̑ исцѣ-
лѣ́вашь и бла́знишь гы. а̑мѝ а̑зь да ка́жȣ на ткоето прѣлъщенїе
какво е. и кой сь тебѣ̀ вѣ́рова́ле са́мы па̀кы тїѐ да тѐ при́вїють.
Чюйте ѡ̓ мȣ́жїе томȣ́зи фи́липпȣ что мȣ бѣ́ше ȣчитель. та́ се
ро́ди да прѣврати мѡѷсе҃овь зако́нь. а̀ ные го о̑съдих'ме със'
бл҃ве́нныи зако́нь. да ȣ̑мре на кр҃ть. и го́ль висѣ́ше на кр҃ть о̑ста-
вень. и нѣ́кои чл҃кь бога́ть ѡсифь пойдѐ ȣ пи́лата и мл҃исе да
го съне́ме. и пи́лать радѝ вели́кыи дн҃ь что бѣ́ше бли́зȣ, да́де
и҆м' го да́ го погре́бȣть. и ȣченицитѣ мȣ радѝ лю́бовь что мȣ
дрьжа́хȣ зако́нь. поидо́ха но́щїю та́ го ȣкра́дȣха. и изва́диха
хи́трина̀ и просѣ́аха дȣма ка́кь е̏ въскр҃ль ѿ мрьтвыхь. да и҆мь
е̏ ле́сно да прѣлъщавать мн҃ѡ лю́дїе. дето е дойшьль ѿ т҃ѣ и до
ва́сь то́йзи фи́липпь. что го же́лае ца̀рь архе́ла да́ го фа́ти и да́
го затрїѐ, да не прѣль́щава то́л'кова лю́дїе, а̀мѝ а̀ко ще́те а̀ вые
го ско́ро свѣ́зань проводе́те до ієр҃ли҃. и҆ като ре́че това̀ беза-
ко́нны̏ а̀рх҃їерей, и доврьши си дȣ́мъта. глѐдаахȣ изоколȣ фи́липпа
что ще да ре́че. и҆ ѿтво́ри си҃ кро́тко ȣста́та фи́липпь. и ре́че. а̀р-

хїерею. сыне чл҃че. защо ти е залꙋдо и любишь да дꙋмашь лъжа.
и защо на пꙋсто срⷣцето си ѡбтегнꙋвашь; не ли си ты дето на-
плъни на стражарете рꙋцѣте имь съ злато. токо давно потаю
и да не казꙋвать че е въскрⷭлъ хⷭ҇. и знаешь дето си оставилъ
печеать на гробъть. тази ще хꙋла тебѣ на ѡнзи страшныи дн҃ь
да ти се ѡбличи безаконниче. тїа дꙋмы като чю архїереи раз-
гнѣвасе твръде. и скочи ꙗдовить да ꙋбїе ап҃ла, и не може. за-
що тоꙗ чаⷭ ослѣпѣ. и сичката мꙋ снага сторисе книла. а дрꙋгите
изоколꙋ като видѣха това мнѣше им се (271) че е магїа сто-
рилъ. та потекоха на филиппа да го биють. а то и тїе така
патиха и ослѣпѣха. и ап҃лъ филиппъ видѣ гы какъ е невѣрїе ꙋ
тѣ и безꙋмїе. защо им се мнѣше че е дїаволскаа тази работа.
та се прослъзи твръдѣ. и прѣклонисе долꙋ та се пом҃ли б҃ꙋ и
рече. ꙋмл҃кнь бꙋди г҃и на твоа бл҃гость. и на твои разꙋмь да
гы приведешь. и това ап҃лъ като се прѣклонилъ и мл҃исе б҃ꙋ. и
ѿ н҃бето здравїе доиде на ѡнїа сичкыте, и пакъ здрави быха. и
разꙋмѣха страⷯ бж҃їи. ами пак гы видѣ ап҃лъ оти нѣ съ ꙋтвръ-
жденїи добре със разꙋмь. макаръ и да щеха да се кр҃теть. и
ап҃лъ пак се помнѡ пом҃ли б҃ꙋ. и бж҃твнаа сила ѿ н҃бето слѣзе и
боговете имь потроши. И что бѣхꙋ се тамо загнѣздиле бѣсѡве.
погꙋбы и страшно се потръси земльта, и голѣⷨ страхъ нападе
на тѣ. и сички прибѣгнъха при ап҃ла, и привикаха със великъ
гл҃а. Великъ е б҃ъ филиппе дето го ты казꙋвашь. и сички въ
него да вѣрꙋваме. и мл҃имсе тебѣ кр҃ти наⷭ сичките. Тѣкмо
архїереи нѣще. ами гледаше като сичкыте се кр҃тиха. а той зе
да дꙋма хꙋлны дꙋмы на г҃а нашего іс҃ х҃а. и земльта веке не
може да го тръпи. ами се просѣдна тоꙗ чаⷭ подъ него и провали-
се, и ѿтиде подъ земльта въ ада несытого. и тогази ѡнїа что се
кр҃тиха. видѣха сички как се провали ѡнзи безаконныи архїе-
реа, ꙋплашихасе. и щѣха съ сичко срⷣце наꙋка ѿ ап҃ла. и ап҃лъ
ги наꙋчи и ꙋтвръди. и накрїса нѣкоего остави имь еп҃кпа. дето
го помѣнꙋва ап҃лъ павелъ на римлꙗнско посланїе. и прѣклони им
се ап҃лъ филиппъ, и ѿиде на пардъ градъ. и покровъ ѿ н҃бето и-
щѣше. и тогази мꙋ се ꙗки образъ орелъ златокрылнь назна-

ме́нꙋваше х҃а распе́таго и със' нѥ́го се ꙋкрѣ́пи па̀къ. и по̑канꙋ̑ваше-се да йдѐ да проповѣ́дꙋва х҃а и кандакі́искые градѡ́ве ѡбы́дѐ. и въ азо́тꙋ ѿплꙋ ꙋлѣ́зе въ ко́рабъ. и бꙋра голѣ́ма и стра́шна сто́ри-се на мо́рето и ꙋ тъ́зи но́щь ꙗ̆ви́се на̑ кора́б'тъ кр̑тъ и просвѣ́ти като сл҃нце, и провидѣ́лисе. и ѿплꙋ̑ха до азо́тꙋ. и излѣ́зе из' ко́рабъ и пойде ап҃лъ ꙋ нѣ̆коего ч҃лка, и дъ́щеръ нѥ́гова бѣ́ше бо́л'на със' о̆ко. и б҃ы при вѣ̑ръ, поче̑ ап҃лъ да сѝ сто́ри мо́л'бꙋ, и ті̀а позна̀ ка́къ е̏ то́изи бж҃ін ч҃лкъ. и кога́ си съвръ́ши ап҃лъ мл҃бата. и ѡна́зи мо́ма като ѣ́ше близꙋ при вра̀та (272) до́л'ны и на́че да си подꙋ̑ма съ̑ аг҃ла филип҃а. и като й подꙋ̑ма аг҃лъ сла́д'кы дꙋ̑мы, та си заборави бо́лесть на око́то. и ѿидѐ ѡ̆назн мома̀ при ба́ща си. и ре́ мꙋ. ѿ като подꙋмӑ със' оного́зи чюж-дин'ца ч҃лка ве́кѥ ме̑ не боли̏ око́то. и ба́ща й ре́че и ко́й ч҃лкъ. и ті́а мꙋ ре̑. вче́ра дето излѣ́зе из' ко́раб'тъ, и прі́ех'ме го та̑ нощꙋва ꙋ до́л'ната кѥлі́а. и ѿц҃ъ й ре́. да бы̆ зна́ꙗлъ че́до че бы̑ ты̀ нѣ́кои исцѣлилъ то́йзи смра́дъ из' око́то. та бы́х' си и дш҃ъта поло́жилъ на ср҃ѣ. и ті́а мꙋ ре̑. види́ ми се о̆ч҃е. о̆тѝ о̆нъ́зи ч҃лкъ мо́же исцѣ́ли̇ ч҃лкꙋ си́ч'ко зло̏. и си́ч'ка боле́сть. и ѡ̆н'зи ч҃лкъ позо́ва ап҃ла, и със' нѥ́го сла́д'ко си подꙋма и вѣрова̀ и кр҃тисе си́ч'кы до́мъ нѥ́говъ. и мл҃ꙗшесе аг҃лꙋ да и исцѣ́ли око́то. и ре̑ е̏й ап҃лъ. че́до тебѣ̀ дарꙋвамъ то́йзи бл҃тъ, да сѝ са́ма̑ исцѣли́шь око́то оутрѣ̀ да ста́нешь и помѣ́ни йме х҃во. и положи́ си са́ма рꙋ̑ката на бо́л'ното о̆ко, и исцѣ́ли си са́ма око́то. и ѿ то́гази йме ѥ̆и бы прѣмꙋ̑драа харитіна. и със' бл҃въ бащи́н' с҃ы та ста́нѣ̑ оўченица ст҃мꙋ ап҃лꙋ филиппꙋ. славѣ́ше б҃а. и бл҃вѣ́ше. и ѿ та̀мо ѿиди̇ (об.) филиппъ въ іераполь, и със' нѥ́го что бѣ́хꙋ оуче́ници. и ꙋчахꙋ та́мо не свенꙗ́хꙋсе из' о̆колꙋ по ѡ̆ніа стра́ны и щѣ́ха да ꙋловетъ със'ъ хы́трѡ̑ филиппа да́ го ꙋбіютъ защо го прѣ-лъ́стника йма́хꙋ. о̆тѝ защото мнѡго жены̑ бѣ́хꙋ вѣрꙋва́ли и хо́деха слѣ̑ ап҃ла и чинѣ́хꙋ и ті̀е исцѣлѥ́ніе и ꙋчаа́хꙋ мꙋ̑жіе и жены̑ гле́даха тѣ́хъ и йде́хꙋ слѣ̑ ны̆. за това́ се и ѡ̆ніа боа́хꙋ о̆тѝ да не бы́ха и тѣ́х'ны жены вѣрꙋка́ли и прі́еле дх҃ъ ст҃ый, да идꙋтъ и ті̀е слѣ̑ нѥ́го. ӑмѝ йщѣ́хꙋ да́ го прибіютъ със' каме́ніе. и нѣ́кои ч҃лкъ йръ име́то мꙋ гра́жанинъ из'бра́нъ и поче́тенъ

йщѣше да стори миръ, да ѿнѥме ап҃ла ѿ каменїето да го не ȣбїють. и присрьди гы и р҃е мȣжїе. гражд҃не. ѡ послȣшаите мене и постойте нѣ ѐ праведно намь така да чиниме єдномȣ чл҃кȣ чюждин'цȣ. ами да видиме и да испытаме неговото ȣченїе. да не бȣде добро за дш҃ъта ны. и что е как'во е и тїѐ като чюха ѿ ира тъзи дȣма послȣшаха го, и не смѣаха да мȣ прѣстȣпѫть дȣмата. защо бѣше из'бранъ чл҃къ. и тогази прьвѣнь той поклонисе до нозѣте ап҃лови, и мл҃ѣше мȣ се да го завѣ (273) дома си. и като го заведе и сѣше със' нѥго иръ и ядѣше и пиаше и питаше го за мнѡго нѣчто. а жена ирова нар'кела раз'-гнѣвасе на мȣжатого си ради филиппа. и щѣше да сѐ распȣсти със' ира и да и даде что е донесла иманїето, тък'мо ако не испъди ѿ дома си филиппа. ами ап҃лъ видѣше ира как', ще да сѐ кр҃ти та го мнѡго поȣчи и ȣтвърди го да вѣрȣва добрѣ. и имаше иръ робыня злѣ падаше ѿ болесть и помл҃и мȣ се да ю исцѣли. и ап҃лъ ю стори здрава, и наȣчї ю да се бой б҃ȣ. Тогази като видѣ жена ирова ап҃ла что стори, и дȣмыте мȣ чю. и р҃е мȣжȣ томȣ си. ѿкыдѣ доидѐ до на҃ тойзи бл҃гыи чл҃къ. и иръ рече. Тойзи казȣва за цр҃тво нб҃ное, ѡ жено. ами ако щѣшь да го послȣшаме да ны е добрѣ на ѡнова мѣсто. защо ѐ тойзи чл҃къ великомȣ б҃ȣ слȣга. и тїа послȣша и кр҃тихасе и дѣцата и сич'кы дѡмь нѥговь. и дрȣгы мнѡго прїидоше и кр҃тишесе. ами завистливи дїаволъ видѣ какъ ѿстѫпи ѿ нѥго и приходеть къ б҃ȣ. стори да пов'дигнь ѡг'нь и запали ировь дѡмь. и ап҃лъ разȣмѣ дх҃ѡ ст҃ый. че ѐ ѿ дїавола тойзи ѡг'нь, без'страшно пойдѐ (об.) и ȣгаси го. И послѣдь поеха ап҃ла и заведоха го на съборь. р҃е ап҃лȣ и аристархь что бѣше начел'никь на съборь. видѣх'те ли как се поносишь защо си магесникь. ами бȣди кам'то на҃ и остависе не дȣмаи това име за х҃а распетаго. догдѐ не тѣ сме прибиле със' каменїе. И това испȣстисе и хвати ап҃ла за космите и тегли го да го затвори въ тъмницȣ. И ап҃лъ легома щѣше аристархȣ лȣдость да ю ȣмъдри. и пакь да выди сич'кыи съборь чѐ е слȣга сил'номȣ б҃ȣ. и викнъ да чюеть сич'-кыте. дето е ср҃цето наше сторилъ єдномȣ по єдномȣ. и дш҃ѣ

нѿ даде да се в'дигаме и да ходи. И что е ѿ моето срце гнѣвь. та ме насилы и подумахъ. ами ги испльни ми думата. Тази рука что съ е простреѣла на моата глава космите ми дето гы си остиль ги. да му исъх'не руката и съставите да му се из'менѫ. и той ча, исъхна му руката и тази странъ окото ослепѣ и със' ушите оглуше. и съборь като видѣ това чюдо подивихасе. и млбхусе срамно апдлу да гы прости. и апль имь рече. что е бь сториль члку съставите. той гы е и измѣниль. ами ако поидете кам'ко (274) ба. тогази може пріе исцѣлѥніе. а сега не може. И тогази нѣкого мрьтьв'ца изнесувахa да го погребуть. и запрѣха одрь аристархови людіе. и рекоше аплу на присмѣ. ако тогози въскрѣсишь. сич'кы ные да се поклони бу твоему. И стꙑ апль вдигнъ си руцѣте и помлисе бу. и тогази пристѫпи при ѡдрь и рече крот'ко. деѡфиле. и мрьтьвець се исправи. и погледа със' очите си. и апль му филипль ре. хс ти повелѣва да станешь. и той слѣзе ѿ одрь и припадь на нѡзѣте аплу. и каже. благодарю те стѣ бжіи. оти ме ѿ мишго зло из'бави въ тойзи ча. защо ме сега влачаха двамина бѣсѡве смрадны. и вонещи, и тьмны. и немлтивы, на сила. и сега още мал'ко да не бѣше тꙑ прив'тасал' щѣха да ме турѣть въ гльбыну смрад'ную. и тогази сич'ките сь почюдиха на това прѣславное чюдо, и думаху. как'во се чюдо стори дето нѣ го е видѣль. по истинѣ великь е бь дето го тойзи казува. и ные ѿ сега сич'кы у нѥго да вѣруваме. и кртишесе сич'кы. (об.) и ирь архистарха оувѣри го и крти го и исцѣли го. и деофилу родителѥте пріидоше къ аплу и кртишесе и научи гы и апль. и заповѣда имь, бг, богѡве что-то гы имаху. да гы раздаде по сиромаси защо ѿ злато бѣху и така стори. и апль настави и утвьрди сич'ките. и ѡстави имь ира да имь е егкпь. и ѿ тѣхь имь постави сщенницы и діаконы и цркова повелѣ. и съградиха, и ости имь. и помлисе бу и сам' си ѿиде на фригію и на ликаѡнію и асіи и та да проповѣда хво име тому сла, въ вѣ амин: —

Мученіе апостола Ѳомы.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова, XVII вѣка.

Мц҃а ѡ҆ктомврї́а ,ѕ҃, сло́во на ст҃го́ а҆п҃ла ѳо́мы. и҆щѣше прь-вѣнь да си вълóжи ръкáта въ рéбрата, х҃с. а҆мѝ сегà зарáди тебе слóве прободенъ бы҃ ѳомà вь рéбрата кóжта надъ́та бы҃ ѳо́мꙋ и прóстрень вь ѕ҃ бл҃ви, ѿ.

Въ ѻ҆новà врѣ́ме, когáто бѣ́ха а҆п҃лете въ і҆ер҃лимь и раздѣ-ли́ха си́чка землѧ̀, като мѣ́таха жрéбїе, когò б҃ъ где̏ ще да пꙋсти. И паднꙋ҃се жрéбїе, ѳóмꙋ близьн҃цꙋ да иде вь и҆н҃дїю а҆ ѻ҆нь не щѣ́ше тáмо да иде, а҆мѝ кáжѣше не мóгꙋ а҆зь понѐ тóл-кози трꙋ́дь, и҆ далéчно мѣсто и҆ зло̏. а҆зе сь҃ ѿ е҆врѐнскы̏ р҃ѿ, и҆ слáбь е҆́смь и҆ товà той дꙋ́ма и҆ г҃ь мꙋ се ꙗ҆́ви тà мꙋ кáже не бо́йсе ѳóмо, моà бл҃гть щѐ да бꙋ́де със тебе. и҆ то́й р҃е. г҃и пꙋсти́ мѐ где̏ и҆щешь, тьќмо въ и҆ндїю не дѣ́й мѐ пꙋщà. и тогáзи се слꙋчѝ ѿ и҆ндїá нѣ́кои чл҃кь кꙋпéць дошьлъ оу҆ і҆ер҃лимь. и҆мето мꙋ бѣ́ше а҆ввáнь пꙋ́стень бѣ́ше ѿ и҆ндїиского цáра гꙋегафóра. да и҆ще да ꙋцѣнѝ мáистора дрьводѣлца, и҆ ѕи́ждн҃ика що̏ ѕи́да кáменїе и да е хытрéць и҆ хóдѣше и҆з грáдь и҆ пи́таше за таквогóзи чл҃ка хы́тра. и҆ г҃ь мꙋ се ꙗ҆вѝ, като еди́нь чл҃кь ѿ болѣ́ринь. и р҃е мꙋ ты̏ ли и҆щешь чл҃ка маистора дрьводѣлца. и҆ ѻ҆нзи кꙋпець мꙋ каже а҆зь и҆щемь. и҆ г҃ь мꙋ р҃е и҆ма҃ а҆зь е҆дного чл҃ка хы́тра мáистора дрьводѣлца. а҆мѝ а҆кò щéшь да ꙋцѣни да ти гò дáмь.

ѝ пока́за мꙋ го ѿдале́че. ѝ ꙋцѣни́хасе ѝ ꙋзѐ г҃ь ѿ нѥ́го ȁравꙋ́на ,г҃, гро́ша и записаха щѡ̑ трѣбꙋе ѝ тога́си х҃с заве́де дома̀ ѝ прѣда́де го ѿномꙋ́зи кꙋп҃цꙋ ȁвва́нꙋ ѝ кꙋпе́ць като̀ видѣ до́ма ѝ попи́та го за х҃а и ре҃ това́ ли е тво́й гп҃дарь та̏ тѐ ꙋцѣни ѝ да́де тѐ ме́не ѝ дома̀ ре҃. ѝстин҃на е̏ г҃пди́нь мо́й ѝ на ꙋ҃трѣ пом҃лисе дома̑ г҃ꙋ б҃ꙋ ѝ ре҃, во́лꙗ твоа̀ г҃и да бꙋ́де. ѝ пойде при ѿного́зи кꙋп'ца̀ ȁвва́нꙋ ѝ оу҃лѣзоха ꙋ кора́бь ѝ два̀та. ѝ дома̑ ни̂что не ймаше при себѣ̀ тьк'мо цѣна̑та си́ что̑ бѣ́ше напр҃ѣ ꙋзель. ѝ попи́та го ѿн'ѕи кꙋпе́ць ѝ ре҃ мꙋ как'ва̀ манисторі́а ꙋмѣ́ешь. ѝ дома ре҃ на дрьво̀ с҃мь дрьводѣ́лець ѝ ꙋмѣю̀ и ра́ла и кора́бе да пра́вимь. ѝ на камик' сьмь хытре́ць да ѕи́дамь дворо́ве ца́р'скы ѝ пола́ты да прави҃ ѝ ȁвва̀н' мꙋ ка́же. так'вого́зи ма́нистора и ца́рь ѝщѐ. **И** слꙋчи́се тога́зи вѣ́трь до́брь, ѝ пойдоха близꙋ при ѝн'ді́а и поидо́ха на ста́нь ꙋ҃ нѣ́кои гра́дь ȁн'дропол' и быха ꙋ ѐдна̀ кьща. и та́мо щѡ̀ бѣ́ше гп҃дарь и сꙋ́дїа на онова̀ мѣ́сто и чинѣше сва́д'ба на своа̀ дьщіера да́ваше ю̆ ѐдномꙋ̀ цар'скымꙋ сынꙋ. и зова́ха на сва́д'бата ѿногози кꙋп'ца̀ и дома със' нѥ́го. и ѿного́зи кꙋп'ца̀ ца́р'скыго ч҃лка посади́ха на почьте́но мѣ́сто ȁ̆ дома̑ на край на по́лошо мѣ́сто ѝ кога̀ бы врѣ́мѐ да се веселя́ть. ѝ да пїю́ть със' голѣма ча́ша ви́но дойдѐ ре́дь ѝ до до́ма. бж҃їи ч҃лкь не́ лїе па́зисе ѿ мнѿго пи́тїе и не щѣ̀ да ꙋ́зме ѿн҃ьзи ча́ша ѝ ѐди́нь безꙋ́мнь ѿ слꙋгы́те щѡ̀ слꙋ́жахꙋ оу҃да́ри дома̑ ѐдна̀ плесни́ца. ѝ ре҃ мꙋ на сва́дба си̂ зовань, щѡ се̂ не ра́дꙋвашь, ȁ̆ми̂ си̂ посрьн'ль ѝ до́ма мꙋ ре҃. да ти ѿста́ви г҃ь съгрѣшенїето на ѿн҃зи свѣть. ȁ̆ рꙋката щѡ си̂ простр҃ѣ та ме̂ ꙋда́ри ѕвѣ́рїе да ти ю̆ растрьгньть ѝ мнѿго лю́дїе да видеть. **И** то́ꙗ ча҃ то́изи слꙋга̀ ѿйдѐ на кла́ден'ць ѿ вън'ка дво́рь да донесѐ вода̑ да прили́ва ꙋ ви́ното ѝ слꙋчи́се ѕвѣ̀рь на ѿн'зи кла́ден'ць ѝ хва́ти оного́зи мом'ка̀ и ꙋда́ви го ѝ раскъса го ѝ ꙋзе́ мꙋ ѱѐ ѿньзи рꙋка̑ щѡ бѣ́ше ꙋда́рила ȁп҃ла. и доне́се ю̆ на трапе́зата прѣ҃ сич'ките и оста́ви ꙗ̆ да се пока́же на си́ч'кыте да ви́деть щѡ ѐ непра́вда била̀ и ꙋда́рила ап҃ла. **И** си́ч'ки лю́дїе гле́даха ѿн'ьзи рꙋка̑ да ю̆ познаю́ть ч҃їа̀ е̏. и нѣ́коа жена дето̑ сви́рѣха та̏ бѣ́ше видѣ́ла ѝ чю́ла щѡ бѣ́ше ре́кль дома̑ ѻ҃номꙋ́зи момкꙋ щѡ го

плесна. И рече тврьдѣ и высоко на ѡнъзи трапе́за. чю́йте вы́е що стѐ събра́ни сега̀ на тъ́зи трапе́за ма́лы и вели́кы и҆ да зна́ете че съ҃ е на́мъ сега̀ пока́зало чю́до, на тъ́зи трапе́за г҃ь ли ѐ и҆лѝ б҃жі́и нѣ́кои а҆п҃ль що сѣдѝ тꙋ́ка сега̀ със̀ на҃ защо̂ а҆́зь видѣ҄ като го пле́сна вина́ръ що̂ слꙋ́жи и҆ то́и мꙋ ре҃ та́зи твоа̀ де́сна рꙋка̀ ѱѐ да ю҆̆ донесѐ, и҆ мнѡго лю́дїе да ви́деть и҆ види́те как' мꙋ се съб҃ы дꙋ́мата тоꙗ ча҃ и҆ тога́зи си́ч'ка трапе́за почю́дисе и раз'бра́се това̀ чю́до и до г҃пда́ра. И кога̀ се разыдо́ха званныте що бѣ́ха на сва́д'вата ̀тога́зи зова̀ о҆̆нз'и г҃пда́рь а҆п҃ла и҆ попита го и ре҃ мꙋ. като мо́жешь да проклꙵнѥ́шь ч҃лка и҆ съмрьть го найде сътворѝ б҃лвенїе и҆ пом҃ли́се б҃ꙋ за мо́ата дьщера̀ дето ї е се́га̀ сва́д'бата и покажѝ и҆̏, нѣ́кое добро̂ знаме́нїе и҆ а҆п҃ль дома̂ за́радꙋвасе и҆ ре҃ да бꙋ́де що си ре́кль и҆ то́ꙗ ча҃ ѿйдѐ при тѣ́хь гдѐто бѣ́ха самы ѡ҆нїа мла́ды и҆ мнѡго дꙋма̀ имь и҆̆ ка́за и҆̆мь за́ х҃а б҃а как' сѐ породѝ, и҆ как' се распѐ, и҆ въскр҃се вь тре́ты̏ дн҃ь и҆ ка́кь е҆̆ то́и̇ не́говь а҆п҃ль и наꙋчи гы на чи́стота да си чи́сты и҆ да си̇ пльта̀ своа̀ ꙋчю́вать и҆ мнѡго и҆̆мь пока́за и прѣда́де гы на б҃а и҆ ѿйдѐ. и҆ то́ꙗ ча҃ са́м' си г҃ь при тѣ́ дойде́ и прѣтво́ри си о҆бра́зь като до́мꙋ а҆п҃лꙋ, и҆ зе̏ да дꙋ́ма съсь ѿнъ́зи мо́мь и ѿн'зи мꙋ́жь нѥ́инь като и҆спрово́ди̇, ѿгдѐ̏ па́кь тꙋ́ка се найде и҆ г҃ь мꙋ ре҃. а҆́зь дома̂ нѣсьмь. а҆́ми̇ съмь бра́ть и҆ г҃ь нѥ́говь. а҆́ми̇ ко́и щѐ ходи̇ послѣ́ ме́не като и дома и҆̆ да сѐ ѿречѐ ѿ то́изи свѣ́ть. и да о҆ста́ви и ца́рство і женꙋ и села заради̇ и҆̆ мѐ и залю́би ме́не нѐ тьк'мо бра́ть мои̇ щѐ̏ бы ами̇ и наслѣ́дникь на моѐ ца́рство щѐ̏ да бꙋде до́ вѣка и да цр҃твꙋва със' ме́не това̀ ре҃ и҆ ли́ѱа ве́кѥ се прѣ҃ тѣ҄ не видѣ. И ѡ҆нїа́ мла́ды тъ́зи дꙋма като высе́рь на ср҃дцето си съкрыха и з'гово́рихасе и ѿбѣща́хасе б҃ꙋ до живо́та своего еди́нь дрꙋгы да се не смѣ́сѧть на е҆дно̀ да си тѣлото́ ѡ҆скврьнѧть и си́ч'ка нощь прѣбы́ха на мол'ба. И на ꙋ҆трѣ пойдѐ ца́рь при мла́дыте, да гы вы́ды и видѣ как' съ҃ спа́ле на дале́чь е҆ди́нь ѿ дрꙋгы и҆ не смѣ́сюват'се а҆́ми сто́ють на мо́л'ба. Почю́дисе и зѐ да гы пи́та що стѐ си́н'ко та́ка скрь̀бны и҆ нѐ стѐ наедно да се весели́те и тї́е мꙋ ре́коха ны́е щѐ така̀ да бꙋдемь е҆ди́нь дрꙋгыи не щѐ да смѐ на е҆дно̂ до живо́та

нашего. ни да си пльта̀ наша смѣсимь да си ю оскврьнимь. защо та́мо на ѡнъ́зи ра́дость на вѣ́чное цр҃тво да сме на ѐдно неразде́лѥни, и да цр҃твȣ́ваме на нб҃ное цр҃тво до́ вѣка оти та́ка̀ на҃ наȣчѝ г҃ь, дето ны се ѩвы̀ на ѡбра́зь и на прили́ка на о̀ного́зи пъ́тника до́ма като чю̑ ца́рь тїѩ дȣ́мы ѿ тѣ́ ȣпла́шисе и почю́дисе и рече скоро да ми доведе́те оногози прѣль́стника дето е в҃а та́ка̀ наȣчи́ль и прѣлъ́стиль и мнѡго иска́ха го и не наидо́ха го. и царь се обѣща̀ голѣ́мь да́рь да дадѐ кои го на́йде амѝ б҃ь ѡнїа́ мла́ды не ѡста́вѣше амѝ ѝм' се че́сто ѩвлѩ́ваше и ȣчаше гы. И тїѐ сѣ дрьжа́ха на чи́стота. и мнѡго дȣма́ха ца̀рȣ да си оуми́рѝ срц҃ето и ка́зȣкаха мȣ дето го̀ ты̀ йщешь а то́и при на҃ че́сто дохо́жда амы̀ ные́ ѿ нѥго не щем се ѿдѣлѝ амѝ и ты̀ да зна́ешь и да вѣ́рȣваш' г҃ь на҃ самсїи наȣчѝ и ца̀рь като чю̑ ѿ о̀нїа мла́ды таквѝзи дȣмы вѣрова̀ съ сич'ко ср҃це и на́поконь раз'бра̀ ка́кь е отиш'ль дома̑ въ ин'дїю ѿи́дѐ и ца́рь и дьщерь нѥгова и зе́т' мȣ въ инд'їю и кр҃ще́нїе прїе́ха ѿ ап҃ла до́ма и така̀ прѣбы́ха чи́сты̀ до живо́та своего и непрѣста́нно б҃ȣ сѐ мо́лѣха и сла́вѣха ст҃аа тр҃ица и полȣ́чиха нб҃но цр҃тво. И ап҃ль дома̑ като ȣлѣ́зе вь ин҃дїискыи гра́дь. каза́ха ца́рȣ инд'ийскомȣ гȣн'дафо́рȣ ка́кь е̑ дове́ль авва́нь кȣпе́ць хытра ма́истора обра́дȣвасе ца́рь и повелѣ̑ да ȣлѣ́зе дома и почѐ ца́рь да го̀ пи́та как'во умѣ́ешь да пра́вишь и до́ма рече дрьво̀дѣлець сьмь и ȣмѣ́ю да пра́вим ра́ла и колеса̀ и кора́бе а ѿ каме́нїе ȣмѣ́ю да ѕида́м дворѡ́ве цар'скы̀ на стлъ́пове ка́менн'ы и ца́р' се зарау́ва тврьдѣ́. и рече, и азь таквого́зи ма́истора ищемь да ми съѕи́дашь, амѝ вижд҃ь какво̑ ка́менїе трѣбȣ́ва и как'во дрьвїе и дрȣго що трѣбȣ́ва и почнѝ да ѕи́дашь. и ап҃ль дома вид҃ѣ о̀нова̀ мѣсто хȣ́баво и вѡда мнѡго и прили́чно. и рече дома. добро мѣсто и прили́чно амѝ сега̀ не мо́гȣ започѐ да ѕида́м. и ца́р' мȣ рече амѝ кога̀ щешь. рече дома. да започнȣ ѿ мц҃а фе́р'варь и да съврьшȣ до мц҃а ѡк'то́м'врїа та́зи рѣ́чь. ап҃льска да знаменȣ́ва за ѡн'зи свѣ́ть, как' щѐ да мȣ бъ́де рече ца́рь. си́ч'ки ма́исторе на лѣтѣ започнȣва̑т а ты̀ зи́ме ка́жешь да запо́чнешь и рече дома така̀ по́вѣле и така́ е по́добрѣ и ре́че царь кога̀ щешь тогазѝ да по́чнешь. а

тꙑ҆ сегà бѣлѣжѝ мѣстото да видимь и а҆зь как҆кò щешь да сторишь защò а҆зь тȣ҆ка на година є҆днȣщь дохождаⷨ҇. и дома ȣ҆зѐ мѣр҆ка и белѣжи сич҆ко ѻ҆новà мѣсто гдѐ щѡ щѐ да стори и прозорци на йстокь да стори защо да свѣти да е видѣло. а҆ вратà ѿ западь да ȣлѣзȣва и да е ѿ прⷬ҇ѣде мѣсто широко и прилично. и царь видѣ като белѣжи а҆плⷭ҇ь а҆рек҆са мȣ, и зарадȣвасе. и реⷱ҇ мȣ. въ йстинȣ чл҃че, хꙑтрь си бꙑль и остави мȣ жльтици мнѡго и ѡтиде си царь домаⷨ҇ си. И тогази а҆плⷭ҇ь дома като ȣзе ѻ҆новà злато пойдѐ по сич҆ки градѡве и по селà и раз҆даде ѻ҆новà иманїе на сꙑроты и на сꙑромаси. и съградѝ на нб҃ето цр҃ȣтомȣ нерȣкосътворена полата. И минъсе нѣкое, врѣме и пȣстѝ царь да видеть съградѝ ли дома ѡнъзи полата. и҆ пȣстѝ и҆ брашно и҆ ꙗ҆стїе. и҆ найдоха го на є҆динь градь, и҆ попитаха го, и҆ казаха мȣ трѣбȣе лѝ є҆днакь нѣщо. и҆ дома реⷱ҇. сич҆ко съвршиⷨ҇ и҆ направихь (об.) тък҆мо є҆ ѡстало покровь да покрꙑе҆. а҆мѝ злато веке не имаⷨ҇. а҆зь за товаⷭ҇ бѣхь трьгн҆ъль да доидеⷨ҇ на цара да йщеⷨ҇ злато. а҆мѝ добрѣ вꙑ срещнъ҃, и҆дѣте и҆ донесте ми злато, защо а҆зь ймамь тȣка є҆днакь нѣчто да кȣпȣвамь и҆ пойдоха ѡнꙑꙗ назадь, и҆ казаха царȣ какь є҆ съврьшена полата, тък҆мо за покровь трѣбȣва злато. и҆ царь сѐ зарадȣва. и҆ пȣстѝ мнѡго злато, и҆ рече хȣбавь покровь да ми направишь. защо когà доидеⷨ҇ да видиⷨ҇ да ми арек҆са. и҆ тогази тꙑ, мнѡго хвалà и҆ почьсть щешь да ймашь. и҆ а҆плⷭ҇ь дома оу҆зѐ и҆ ѻ҆новà злато на ѡн҆зи градь гдѣто гꙑ чакаше. и҆ погледа на нб҃о, и҆ реⷱ҇ блг҃одарю те чл҃колюб҆че, г҃и. ѻ҆ти сѣкомȣ различно сп҃сенїе знаешь и҆ чиниш҆ мȣ. и҆ пойдѐ и҆ раздаде ѻ҆новà сребро и҆ злато на сꙑромаси, и҆ комȣ кол҆котȣ трѣбȣваше. И минъсе мал҆ко врѣме. пойдоха нѣкой чл҃ци ѿ ѡнꙑзи мѣста и҆ градѡве и҆ селà, гдѣто бѣше а҆плⷭ҇ь, до цара. и҆ цар҆ гꙑ попита за ѡньзи полата далѝ є҆ съврьшена, и҆ тїе мȣ казаха да сѐ не надѣешь царȣ на тогози чл҃ка, да ти съградѝ полата. той сич҆ко твоѐ злато щѡ мȣ си проводиль раздаде по сꙑромаси и҆ по сꙑроти, и҆ по дльжници. и҆ царь като чꙋ тїи дȣмꙑ, зачюдисе далѝ е йстина. и҆ пойдѐ самь да йде на ѻ҆новà мѣсто. и кон҆диса близȣ тамо на є҆динь градь и҆ попита тамо град҆скꙑ, (52) болꙗре

и нѥ́говы ч҃лци, за ѿнъ́зи пола́та, и҆ за дом҃а гдѐ є҆̀ пра́виль и҆лѝ что҃ ра́боты и҆ тїе мꙋ така казаха. нѝчто҃ нѣ̀ ѐ напра́виль а҆мѝ хо́ди по сѝчки гра́дѡве и се́ла и҆ да́ва по сырома́си и҆ по сироти. и҆ из тьмни́ца запрѣни людїе и҆зва́жда. и҆ дльжни ѿкꙋпꙋва, и҆ ꙋчи да вѣрꙋвать ѐдиного б҃а х҃а распе́таго. и҆ ка́же х҃с є҆̀ сьщи б҃ь, и҆ тои є҆̀ сътво́риль н҃бо и҆ землю̀. а҆мѝ и па́кь та̀ е чю́нь ч҃лкь хо́ди ꙋ ѐднъ̀ риза, и҆ ꙗ҆дѐ тькмо ѐди́нь хлѣ́бь, и вод҃а а дрꙋ́го ни́щю. и҆ да р҃ѣмь че ѐ нѣкои маге́сникь и҆лѝ е лъстникь а҆ то́и сре́бро и҆ зла́то не ꙋзи́ма, а҆мѝ ѐдна́кь тво́ето и҆ма́нїе раз да́де. и҆ дрꙋ́го па́кь мрь́твы лю́дїе вди́га. и҆ хро́мы и҆ бо́л ны и҆сцѣлѣ́ва и҆ дрꙋ́гы чюдеса̀ чи́ни. и҆ ви́диме го ка́кь є҆ па́кь ꙋ҆ме́нь и҆ кнїже́нь и҆ по́стникь. и҆ чю́дим се и҆ ные на тога́зи ч҃лка прили́ча да бꙋде с҃ть и҆ б҃жїи ч҃лкь а҆мѝ и҆ а҆вва́нь тво́и вѣ́рный кꙋпе́ць нѥ́го слꙋша и҆ бои́ мꙋ се, и҆ със нѥго хо́ди. Тїа дꙋ́мы като̂ чю̀ ца́рь ѿ болѧ́рето, зѐ да сѐ биѐ по лицѐто и҆ напльнисе съсь ꙗ҆дь. и҆ повелѣ̀ ско́ро да найдꙋть дом҃а и҆ да го̀ приведꙋ́ть. и҆ кога́ го дове́доха попитаха го ца́рь направил ли ми сѝ полата. и҆ дом҃а р҃е направи́. и҆ ца́рь р҃е, да и҆демь сега̀ да ю҆ види́. и҆ р҃е до́м҃а не мо́жешь се́га̀ ца́рꙋ ты̀ видѣ тьзѝ пола́та. а҆мѝ кога̀ ꙋ҆мре́шь. за́що̂ не напра́ви а҆зь те́бе на то́изи свѣть лъжо́вный. (об.) дето̂ ꙗ҆ дне́ска и҆ма́шь, а҆ ꙋтрѣ ꙗ҆ ѡ҆ста́вишь. а҆мѝ тѝ напра́вихь пола́та на н҃бе́то да ю҆ и҆ма́шь до вѣка. И ца̀рь като̂ чю̀ тїа дꙋ́ми ѿ до́ма. раз гнѣва́се тврьдѣ. и҆ повелѣ̀ да затво́реть ꙋ тьмни́ца, и҆ до́м҃а и҆ кꙋп ца́ того а҆вва́на. додѐ выды ка́кь да сто́ри да сѝ и҆зва́ди то́л кози и҆ма́нїе кыдѣ́ е разнесе́но. и҆ на́поконь да затрїе и҆ два̀та. и҆ а҆п҃ль дом҃а раꙋ҆вашесе и҆ дꙋ́маше а҆вва́нꙋ кꙋп цꙋ. не бо́исе и҆ не грижи́се нѝчто̂ за това̀. тькмо вѣ́рꙋваи, и҆ нѝчто̂ не щѐшь зло̀ доби̂. а҆мѝ ѐдна́кь и҆ма́шь голѣ́мо добро̂ на ѿн зи свѣ́ть. И прѣз тькзи но́щь ца̀рь. и҆ нѥ́говь бра́ть, и҆ болѧ́ре ца́ревы ѿ ꙗ҆дь и ѿ гри́жа не мого́ха нѝ хлѣ́бь да ꙗ҆дꙋ́ть, нѝ да заспѣть, и҆ слꙋчи́се та с҃е ра́з болѣ̀ ца́ревь бра́ть, ѿ гри́жа ца́рева. и҆ пꙋстѝ до бра́та сѝ ца́ра того да до́иде да го виды. и҆ като сѝ дꙋ́маха ѐди́нь дрꙋ́гы. и҆ р҃е бра́ть ца́ревь. а҆зь ѿ тво́а гри́жа ꙋми́рамь, а҆мѝ хꙋбѣве тѣ́ло́то моѐ да скъ́ташь и҆ ца̀рь пла́чѣше н҃а нѥ́го, и҆ мыслѣше как в҃ѣ по́чьсть да мꙋ сто́ри, и҆ да

го погребѐ със' мнѡ҄гоцѣ́нна ѡ҆де́жда. и҆ това̑ си д8маха. и҆ д8-шата м8 и҆злѣ́зе. и҆ мнѡ҄го пла́чь сто́рисе. И а҆́ггли занесоха дш҃ьта м8 въ ра́и и҆ ка́зоваха м8 мнѡ҄го мѣ́ста х8́бавы, дето̑ гы е̓ бг҃ь 8гͦо́твиль, за добрꙑ̀ лю́ді́е, щѡ съ̑ бг҃8 оу҆годи́ле. и҆ кога́ го до-ве́доха на ѡ҆нъзи пола́та дето̑ ж҃ съгради́ль бѣ́ше дома̑ ца́рютом8 и҆ тога́зи го попитаха а҆́ггли, и҆ ре́коха м8, кое̑ мѣ́сто а҆ре́к'с8кашь да сѣди́шь 8 не́го. и҆ то́и (53) рѐ м҃лю вы се ст҃ы а҆́ггли, на тъзи кра́сна пола́та щѡ е на́икра́ина, и҆ не҆фе́л'нна кеӏ́а, да мѐ ѡ҆ста́вите т8́ка да прѣ́бꙑва̑'. И ре́коха м8 а҆́ггльтѐ, не мо́жешь тꙑ̀ т8́ка да бъ́дешь. защо́ е та́зи пола́та бра́това ти, дето̑ ж҃ напра́ви ѡ҆н'зи хр҃ті́а́нинь дома̑. Тога́зи и҆мь рѐ. мо́лю вы се ст҃ыи̓ а҆́ггли, въз'вра́тѣте мѐ наза́дь да ю҆ к8пи̑ ѿ него. И то́ꙗ ча̑ въз'вра-ти м8 се дш҃ата въ тѣло́то. и҆ станѣ и҆ рѐ. гдѐ е̓ бра́т' ми. ско́ро го ви́кайте. и҆ма́мь нѣ́що да м8 се̑ мо́лю. и҆ пойдо́ха и҆ каза́ха м8, гдѐто̑ с҃ѣше вън'ка и҆ пла́чаше. и҆ ре́коха м8, ѡ҆живѣ бра́т' ти, чисти́тꙑ цар8, и҆ ви́ка те́бе. и҆ ца́р' се зара́ув̑а, и҆ притече при не́го. и҆ цѣл8ва го. и҆ бра́т' м8 рѐ. ца́р8, а҆́зь те́бе ви́дѣ и҆ чю̑, като се̑ ѡ҆бѣща̀ да даде́мь ѿ ца́р'ството си̑ полови́на, зарадѝ мо́и жи-во́ть. и҆ цар' рѐ. нѣ до по́ль цр҃твото ми да да̑', а҆мѝ и҆ глав8 свою̀ за те́бѣ щѣ̑ поло́жи. И бра́т' м8 рѐ. и҆ма̑ нѣ́что̑ да ти̑ и҆́щемь да́ ли го щеш' ми̑. и҆ цар҆ь рѐ на моа̀ р8ка̑ сич'ко е, и҆щѝ что̑ ще́шь да ти̑ дар8ва̑ и҆ рѐ бра́т' м8, ма́л'ко ти нѣ́что̑ и҆щ̑. а҆мѝ ми се закльнѝ да се не поме́тнешь, и҆ ца́р' м8 се заклѐ. Тога́зи брат' м8 ка́за ме́не бг҃ь раѝ те́бе 8зе̑ дш҃ьта и҆ во́деха мѐ а҆́ггли въ ра́и. и҆ видѣ пола́та твоа̀ дето̑ ти̑ ю҆ съгради́ль дома̑ хр҃ті́а́нинь а҆́ми ти̑ не́ꙗ и҆щь да ми̑ ю҆ продаде́шь. и҆ цар' се замꙑ́сли, и҆ рѐ и҆мам' ли а҆́зь пола́та в' ра́и. и҆ бра́т' м8 рѐ, и҆ма́шь. а҆зь ю҆ видѣ ѿ вън'ка. а҆ вътрѣ, и҆ а҆́ггли жела́ють да ю҆ ви́деть, дето̑ е таква́зи красота̀ на не́а, ѡ҆ко чл҃ческо нѣ е̓ видѣло. и҆ ца́рь рѐ. това́ ли ми̑ е съгра-ди́ль ѡ҆н'зи хр҃ті́а́нинь. и҆ рѐ бра́т' м8, това̀ (об.) щѡ е̓ сега̀ 8 тьмни́цата. и҆ ца́рь рѐ. закле́х' ти се за земльно̀ ца́р'ство да ти̑ дамь что̑ и҆́щешь а҆мѝ това̀ не да́ва̑. а҆мѝ и҆ма́мь ѡ҆ного́зи ма́и-стора, да го и҆спуѣсти̑ и҆с тьмни́цата, да съградѝ и҆ те́бе. И повелѣ ца́рь ско́ро да и҆зведуть дома̑ и҆ а҆вва́на к8п'ца̀ и҆з' тьмни́цата. и҆

като гы҃ изведоха, припаде царь на нѡзѣте мꙋ. и плаче и моли мꙋ се. Прости ме бж҃їи а҃пле това съгрѣшеніе, защо не знаа и много ти съгрѣших и стори мѐ да съмь и азь хв҃ь рабь, дето го ты казꙋвамь. И а҃пль мꙋ ре҃. азь прощавам, и да стѐ прости, и да бѫдете ѡбщи със х҃а б҃а моего на цр҃тво н҃бноѐ. и прїѐ гы, та гы кр҃ти въ име ѻ҃ца и с҃на и ст҃го дх҃а. и кога се кр҃тиха та им се ꙗви аг҃гль. и свѣть се голѣмь просвѣти. и почюдисе а҃пль дома и напокон гы наꙋчи, и настави гы, и ꙋтвърди гы. и излѣзе ѿ тамо и идѐ на пꙋть свой да проповѣдꙋва име хв҃о. И пойдѐ на персидь, и много сторѝ знаменїе, и напоконь пойдѐ на пардѡ и мидѡмь. и пакь на индїа. и кр҃тисе с҃нь царевь. и жена теретїа и мигдонїа и нарка, вѣроваха въ х҃а. и царь смедеи разгнѣвасе като вѣрова сынь нѥговь. и повелѣ да изведꙋть дома, на нѣкоа планина высока и изведоха го и съсбодоха го със копїа, и така си прѣдаде дш҃ьта въ рꙋцѣ бж҃їи то молитвами б҃е помилꙋи на : ~

Хожденіе Богородицы по мукамъ.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова, XVIII вѣка.

Ѳловѡ пре҃сти бц҃е кӑкъ е ȣбйш(ла) сете ма̀ки:

(1) **Престаѧ** дѐва̀ бц҃а ма̀рїѧ ищѐши сѐте ма̀ки да̀ види и вазлѐзи на̀ гора̀ елеѡн'ска̀ висо̀кȣ и помолиса̀ гдȣ бгȣ и речи въ имѧ ѡц҃а и сн҃а и ста̀го дх҃а пȣсти ми бж҃е ст҃ы ар'ха̀н'гела михаила̀ да ми кажи на небѐтȣ и на̀ зимата що има̀ въ този ча̀съ слези а̀р'ха̀нгелъ миха̀йлъ и четри стотенъ ан҃гели са̀съ нѐгȣ и ѿ йсто̀къ :р҃: и ѿ запа̀тъ :р҃: и ѿ пла̀дне :р҃: и ѿ по̀лȣнощъ :р҃: и приста̀па̀ха и зехл да̀ ца̀лȣватъ скȣтовѐте на престаѧ бц҃а̀ и дȣмаха̀ ра̀дȣисе на :з҃: нибиса̀ сторила̀ си ѡбно̀вленїе ра̀дȣисѧ на проро̀ците си да̀ла ра̀зȣмъ радȣисѧ тебѣ сла̀ветъ херȣвими и висока си дȣ престо̀лъ гд҃нъ и ѡбарна̀са ст҃аѧ бц҃а и речи ра̀дȣисѧ и ти воиводо̀ михаиле дето̀ слȣгȣва̀шъ нивидима̀го (бга) радȣисе воиво̀до миха̀иле ст҃о̀мȣ дх҃ȣ си слȣга̀ ра̀дȣисе вои(вод)о михаиле по̀билъ ѐси ȣрива́го диѧво̀ла право дето слогȣва̀... ра̀доисѧ воиво̀до михаиле ти светишъ винаги ни ȣга̀сеш.. (рад)ȣисе коево̀до михаиле ти щешъ да потарпишъ на мар'тви дето са̀ ȣмрели ѿ века̀ радȣисѧ воиводо михаиле ю̆нakъ ни··· дȣ прѐстолъ бо̀жески ти на сичките ан'гели по̀вели и речи ·····а́ѧ бȣгȣродица̀ на́ михаила̀ кажи ми сига що̀ има на̀ небе(то) и на̀ зимета и речи а̀рха̀нгѐлъ чȣваи бц҃е а̀съ да̀ ти каже се(те) ра-

боти и речи бц҃а: кáжи ми, колкȣ сà маки, дѐто сà мáчà(тъ) грешните хòра. и речи ар҆хангелъ михаилъ: макѝ са бисъ чѐтъ ···и рача архàнгелъ михаилъ дà са ȣтвòри ѧдȣ и са ȣтвори. и ви(де) бц҃а, дето сà мачехà се ȣ смȣлà и ѡ чѐрвеи мàже и жѐни, плáвахà (ка т)о рибà ȣ мòретȣ. и попѝта бц҃а мѝхаилà: щȣ са тȣка имъ (гр)ехо. речи ар҆хангелъ михáилъ: чȣвàи, бц҃е, тези, щȣтȣ сá тȣкà ни вѧрвали въ име ѡц҃á и сн҃а и ст҃агò дх҃à, за тȣи са тàи мачàтъ (м)ȣкà. и виде бц҃а тимнинà гȣлѧмà и попитà ар҆хангелà михаила ····щȣ е тáзи тимнинà, кȣѧ сà вáтре. и речи ар҆хангелъ михаилъ: млогȣ са дȣшѝ вáтре. и речи бц҃á на михàилà: да са дѝгни тази тимнина, да вида тази мáкà. и речи архангелъ михаилъ: ни прилѧга да са види тази мака, бц҃е, ѡти е зарачанȣ ѿ бг҃à, дà ни видатъ бѧлъ свѧтъ, дȣде прииде хт҃осъ, да ги сади на фтòрȣ пришéствиѧ. и валдàхна си бц҃а и си дигнà ȣчите нà нѝветò (2) и речи: въ имѧ ѡц҃á и сн҃á и ст҃агò дх҃à дà сà ѿкрие тàзи мàка, и ѿкрисà тмининàтà и покри :з҃: нибиса. и попита бц҃а: щȣ стровати тȣкà ниверни, какъ са сабрахтѝ тȣкà, пакъ тие нити глàсъ имàха, нити сà чȣвàха. и рѐкȣхá àн҆гелите, детȣ ги пàзехà: защо ни дȣмàти на бц҃а. и рѐкȣха, детȣ сà мàчеха: ни сме видели бѧлъ свѧтъ, ѿ кáк҆ сме запрени, зарáтъ тȣи ни можимъ да погледнимиа нá горе да сá ȣбàрнимии дà тѝ прихортȣвами. пàкъ вàрхȣ тѧхъ лежѐши се смȣла гòрещà. и виде бц҃а и расплàкàса, и рекȣхà и, детò са мàчехà: прест҃áѧ бц҃е твóи синъ дòди и ни ни исмисли ни àвраамъ, ни исаàкъ, ни иѡнъ краститѐлъ, нѝти прòрокъ мòиси, нити апостолъ пàвелъ, тие нѝ нà питахà, ами ти ѡти на питашъ, прѐстаѧ бц҃е. тогизи бц҃а попѝта архангела михаила речѝ: що са тези тȣка, що имъ грѐхó. и речи архан҃гелъ: бц҃е тѐзи са, детȣ ни са вѧрвали ст҃аѧ троицà, и тѐбе бц҃а нѝ са тà чели, чи са и рòдилъ хр҃тосъ ѿ. тѐбѣ. тогизи бц҃а имъ речи: зле сти са измамили ѡкáѧни и гòрки, ни видити ли, чѝ за мойтȣ ими са мàчити сѝн҆ца. и пáкъ падна тимнинатà вархȣ тѧхъ катò на прѐтъ. и речи ар҆хан҃гелъ: бц҃е, кадѧ ищишъ да идѝмъ на пладне илѝ на запатъ. и речи бц҃а: да идимъ на пладне, ѝ дòдȣха сичките ан҆-г҃ели, щȣтȣ бѧхá, чи ȣдигнáха ст҃áѧ бц҃а нà пла(дне). и тáмъ ти-

чѐши река̀ ѡгнѐна́, и лижаха̀ в нѐѧ мнѐго мажѐ и жѐни, идние дȣ ѡпасȣ, дрȣгїе дȣ мишците, дрȣгїе дȣ шиѧ, дрȣгїе дȣ ва̀рхȣ. и виде ги бц҃а и расплакаса. ѝ речи арха̀нгелъ на бц҃а: тѐзи, щѹтȣ са дȣ ѡпа̀сȣ ѹхъ ѡга̀нюⷭ, тѐзи са бащина̀ и маичи́на̀ клѐтва зелѝ, за тȣи са таи мача́тъ. и рѐчи бц҃а: а̀ми тѐзи, щȣтȣ са̀ дȣ мѝшчите ȣ ѻга̀ню. и речи ӑрхангелъ: тѐзи са бц҃е кра́сника си ѕлѐ по̀читѧ̀ли и зли рѐчъ имъ са дȣмали и кȣрвили са̀ са́съ тѧхъ за тȣи са̀ та̀и ма̀ча̀тъ. и речи бц҃а: а̀ми тѐзи, щȣтȣ са̀ дȣ шиѧта̀. и речи архангелъ: тези са̀ ели чиле́шко мисо, за тȣи са таи ма́чатъ. и речи бц҃а: мо̀жи ли чилѧкъ чилѐшко мисо да ѧде. и речи архангелъ: чȣва̀и бц҃е, а̀зи да ти каже: тези са дѐто еда̀тъ билки да̀ си по̀митатъ ди́цата́ чи ги фа́рлѧтъ на ѱета̀та да ги ѧда̀тъ, и бра̀тъ брата за̀трива, или бащ̀а дѐтитȣ си да издаде на ца̀ре или на кра̀ле да го затрие. таквизи еда̀тъ чилешко мисо, за тȣи са таи мачатъ. и речи ст҃аѧ бц҃а: ами детȣ са̀ до вархȣ ȣ ѡгню. и рѐчи архангелъ: тїи даржаха чесномо кра̀стȣ и дȣмаха: за̀що са̀ кланеми чесно̀мȣ кр҃тȣ, коги ни е кадаръ да на избави ѿ грѐховете, за тȣи са таѝ мача̀тъ. виде бц҃а на дрȣго мѧстȣ чилѧкъ дѐ виси за ѧзико, и червее го идѧха̀, и ѡганъ гѡ ѡпа̀лешн. и попита бц҃а михаила̀: на този чилѧкъ щȣ мȣ и грѐхо. и рѐчи а̀рхангелъ: да̀валъ дȣкати са̀съ фаида̀, за̀ тȣи са таи мачи. и виде бц҃а жѝна, де висеши за ȣшите. и по̀пита̀ бц҃а а̀рха̀нгела: що̀ е тази жина, що̀ и грѐхо́. и речи архангелъ: тази жина прислȣшвала̀ ко̀мъшиѧток си и ковладила го на лȣцки хо̀ра̀ та стровала кра̀мола̀, за тȣи са таи ма̀чи. ѝ расплакаса̀ бц҃а за нѐѧ и речи: подȣбрѐ чилѧкъ да ни са и ро̀дилъ. и речи архангелъ: бц҃е нищѝ ни си видела големите маки. и речи бц҃а: да идимъ да ги видимъ и тѧхъ. и речи архангелъ: на кадѧ ищишъ да идимъ бц҃е. тиѧ речи: да идимъ на запатъ. и сабрахаса сичките ѿ а̀нгели и в̕дигнаха̀ пречистаѧ бц҃а на запатъ, и виде бц҃а ѡблакъ пространъ и срѐт него ѡдро̀ве ѡгнени, и лижаха ва̊рхо тѧхъ. пламацы ѡ́гнени изгареши ги, и тие трипереха вархȣ имъ. и виде бц҃а́ и распла̊каса и попита̀ архангела: коѧ са̀ ватре и що имъ грѐхо. и речи а̀ръхангелъ: тѐзи ни са хо̀дили ȣ ст҃а нѝделѧ на

чѐркова̀ на ȣтрене, ами са спали ка́то ма́ртвы. и речѝ бц҃а: акѐ ба̀ди чилѫкъ бо̀ленъ, щѡ ще да̀ стори на черкȣва̀. и речи ар҆ханге́лъ: чȣва̀и, бц҃е, а̀ко са кащата запа́ли Ѿ четри ст(р)ани, пак҆ бо̀лнавию да ни мо̀жи да излези на́ванъ, то̀и грѐхъ нѐма̀; ако̀ ли побѐгни, то̀и грѫхъ има. бц҃а рѐчи: та̀кафъ чѝлѫкъ да ни са и ро̀дилъ. (об.) кои ни ста̀ни ра́нȣ ȣф ниделе са̀съ жѝната си и сасъ дицата си, да ȣтиди на черкȣва да стои на ȣтрѐне и да ца̀лȣва̀ ст҃ое ѐва̀н҆гелие, то̀и таи са мачи. и виде бц҃а и дрȣго мѫсто: имашѝ сто̀лȣве ѡгнѐни, и на тѫхъ сидѫха мѫ̀же и жѐни, и горѐши ѡг҆нъ вархо̀ тѫхъ. и попита бц҃а ар҆хангела̀: ами тѐзи щȣ имъ грѐхо. и рѐчи арха̀нгелъ: тѐзи ни са ста̀вали, ко̀ги вида́тъ по̀пъ да ȣтажда на черко̀ва, за̀ тȣи са таи ма́чатъ. и виде бц҃а да̀рво жилѫзнȣ и жилѐзни мȣ кло̀нитȣ, и на́ тѫхъ висеха мѫже и жени млогȣ за ѫзико̀ оу҆вѐсени. и по̀пита бц҃а ар҆ха̀нгела̀: щѡ̀ са тези, щѡ имъ грѐхо̀. и речи а̀р҆хангелъ: тѐзи са̀ бро̀днѝцѝ и магиѡсници и клеветници, дето разделѐтъ бра́тъ Ѿ брата̀ и мѫ̀же Ѿ жени и жени мѫ̀же и кȣмѐцъ Ѿ кȣм҆ци, и речи бц҃а: мо̀жи ли са̀ ѡдели бра̀тъ Ѿ бра̀тъ. и рѐчи ар҆хангелъ: чȣваи бц҃е да̀ ти кѫ̀же: ко̀и са кра̀щѧ̀ ст҃ое кращѐнїе а̀ насе́тнѐ да по̀та́пчи, таѝ са мѫ̀чи. и виде бц҃а на идно́ мѫстȣ дрȣги чилѫкъ, чи висе́ши оу҆ве́сенъ за̀: к҃: них҆тѐ за́ кракатà и за̀ рацете, и Ѿ нѐго тичѐши кра́фъ, и ѫзико̀ мȣ бѐши сфа̀рза́нъ са̀съ пла̀мѫ̀къ ѿгнѐнъ, ни можѐши да си ȣдѫ̀хни, да риче: гд҃и по̀милȣи. и виде бц҃а и расплака̀са̀, и помолиса̀ на̀ гд҃а бо̀га̀, и речи: по̀милва̀и го вл҃ко ст҃и, да са развѫ́рзи ѫзико на́ то̀зи чилѫкъ. и скѫ̀рши бц҃а мȣ̀лбата си и пристапа а̀н҃гелȣ, дѐто пазеши мѫ̀ките, и ра̀звѫ̀рза ѫзико̀ на̀ чилѫкȣ и попита̀ бц҃а чилѫко: щѡ̀ си сто̀рилъ, чи са мѫ́чишъ на тази мѫ̀кà. и рѐчи а̀р҆ха̀нгѐлъ: този чилѫкъ иконите и черко̀вите ние по̀читалъ чисто̀, за тȣи са̀ таи мѫ̀чи. и речи бц҃а: ка̀то̀ и сторилъ, та̀и да́ пѫ̀ти. и пакъ мȣ са сфарза̀ ѫзикȣ. и па̀къ рѐчи ар҆ха̀нгелъ: ѫ ида̀ бц҃е да̀ видишъ, де са мѫ̀чѫ̀тъ млѡ̀гȣ грѐшнѝ хо̀ра. и вѝде бц҃а по̀пȣве ȣбесени и сфа̀р҆зани за :к҃: нихте за кра̀ка́та и за̀ ра̀цете, и ѡга̀нъ ва̀рхо̀ гла̀ва̀та̀ имъ излѫзва̀ши и ѡпа̀леши ги. и по̀пита

вц҃а архаѓгела: що са тѐзи, що имъ грѐхо. и рѐчи ар'хаѓгелъ михаилъ: тѐзи са попѹве ни са почитали прѐстолъ божїи и тѐлото, сїѐ рѐчъ конкатà, и на хòратà и чѐркѹвите, сие речъ ѹдеждїите черкòвни: чѹвàити и вар'вàити, кàкъ сà мàчатъ грѐшните хòрà: кòи бра̀та̀ сòгрѐшилъ, нго да̀ сà пòкаѧ; а̀ко ли бра̀тà сòгрешилъ на̀ бра̀тà, да̀ сà прòста̀тъ и да̀ са пòчитáтъ ра̀зрѹшѐна̀ (sic) мòлитва̀ ѿ ерѐѧ и ѿ дѹховника̀ ѡца̀, и вга̀ да прòсти ѐмѹ сòгрешѐнїе, еможе сла̀ва̀ и дерьжа̀ва̀ во вѐки аминъ : ⊹

Откровеніе Варуха.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVIII в.

И дрȣгі́е знамені́е чȣди́са пȣсочи́ гдъ на чилѧка. имàши идинъ праведенъ чилѧкъ и блàженъ, имè емȣ вър҃òвъ, детȣ го прȣводи прòрòкъ ✝ еремиѧ за смóкини. чи спа вàровъ :о҃: години. тогизи àнг҃елъ гд҃нъ пȣсочи чȣдó на дȣша нèгова. рèчи анг҃елъ на вáровъ: ила да ти кажа таините и силите бж҃ти, кáкъ изʹлѧзва сл҃нцитȣ ѿ негȣȣ прèстолъ, чи присвѣтвà свѧтъ нèгȣвȣ пȣ сичката зимѧ. и виде варовъ ѡрѣжи сасъ :д҃: лица и :м҃: анʹгели, носехà и клепехà ѡрѣжи. и нà ѡрѣжи седѣши идинъ чилѧкъ, имаши вѣнецъ ѡгнѣнъ на глава си. и дóди идна гадинѧ сасъ крилà, иднòтȣ крилȣ стигаши на истȣкъ, и дрȣгȣтȣ на западъ. и попита варòвъ анʹг҃елȣ: àнʹг҃еле, како и тои, детò сиди чилѧкъ на ѡрежитȣ и на глава си имà венѣцъ ѡгнѣнъ. и речи анг҃елъ на варовъ: тои, детȣ гȣ видимъ, тòи сл҃нцитȣ, пакъ гадината пòкрива на сланцитȣ ѡгàню и зàрите мȣ сàсъ крилата си. акò да ни покрива на сл҃нцитȣ ѡганю, изʹмиратъ сичкѝте хòра пȣ свѣто ȣтʹ ѡганю на сл҃нцитȣ. за туи си пȣстира гадѝнатà крилата неини, и ни ѡпàлва ѡганю на хоратá, защòтȣ таи заповѧдáлъ гд҃ъ, нази гадинà да слȣгова пȣ сичката зимѧ дȣ свършені́е векá. чи речи анг҃елȣ на вáрòвъ: ѧ ила да видимъ, щȣ е писанȣ на тази гадинà на крилата и. и приближиса варóвъ и вѝде писмо писанȣ на крилата. и като звѣзди светешы писмотȣ

и казваха слꙋвата́: нити самъ ѿ нибнетꙋ, нити са̀мъ ѿ зимата, нити самъ ѿ престолъ бо̀жїи. и пита варо̀въ. ка за̀ватъ на ими тази гадина. ан'гѐлъ речи мꙋ: зават' гꙋ финиѯи. и па́къ ре́чи на варовъ ан'гелꙋ: чꙋвай варо̀въ сла̀ва гд҃нѧ. и запꙋѧха̀ песни гласꙋве гꙋлѐми ѿ нибиса и рѐчи варовъ. гла́съ и гармѐлъ има ѿ нибетꙋ. а́нгелъ ре́чи: сига раздѐлетъ свѐтъ ѿ свѐтъ, зано̀сетъ ан҃гелите корꙋната́ на сл҃нцитꙋ на престо́лъ бж҃їи. и виде варовъ сл҃анцитꙋ иди катꙋ чилѧкъ пꙋвѧхналꙋ и пꙋсахналꙋ. и гадината пꙋвѧхнала́ ѿ ѡганю̀ на сланцитꙋ. и ꙋмꙋрени бѧха̀ и мо̀литва бг҃ꙋ строваха и казваха: ст҃ы тихїи ст҃иѧ слава̀ бѐз'смартнаго ѡца нѐбѐснаго ст҃аго бла́женаго і҃са хр҃ста̀ ѿ ст҃ъ ст҃а твои си прꙋво́дилъ гд҃и бж҃е вседержителю̀, де́тꙋ си на небетꙋ и на́ зимѧта. и този часъ нꙋщиѧ пит'лите за̀поѧха по сичкию̀ свѧтъ. излѐзи̇ радо̀съ и пита варов': малогꙋ почива сл҃нцитꙋ. и си пꙋложи ан҃гелъ рацете си на долꙋ и рѐчи: ко̀ги пителъ по̀е, тꙋгизи иди ѿ прѐстолъ бж҃їи, и носетъ сл҃нцито :м҃: а҃гели, и мꙋ приносетъ свет'ло́съ свѐтъ ѿ свѐтъ, и мꙋ ꙋгꙋждатъ на глава̀ мꙋ венѐцъ, чи тогизи свети пꙋ сичкию̀ свѧтъ ꙋт' зарите на сл҃нцитꙋ. и рѐчи ан҃гелъ на ва̀ровъ: когитꙋ иди сл҃нцитꙋ ѿ истокъ дꙋ за̀патъ, чи ѿ члловещите скарбите имъ и ѿ безаконїе на̀ши лошави чи си ꙋтажда̀ вечаръ на̀ негꙋвотꙋ мѧстꙋ, детꙋ си пꙋчива. и па́къ приндва̀ сл҃нцитꙋ на за̀патъ, и виде свѐтъ вичере, и пꙋѐмъ ѡц҃а и сн҃а̀ и ст҃аго дх҃а аминъ. и :д҃: а̀н҃гели биратъ вѐн'ци ѿ главата на сл҃нцито и принесватъ на престо̀лъ бж҃їи и са пꙋклонѧватъ и казватъ, ꙗ̆ко̀ свѐтъ гд҃ъ бг҃ъ на̀шъ и са поклонѧвами пот' но̀зи его̀, ꙗ̆ко̀ ст҃ъ гд҃ъ бг҃ъ на̀шъ. о̆миватъ ан҃гелите венѐцꙋ и го зано̀сѐтъ на престолъ бж҃їи, и гꙋ бла̀гꙋславѧва гд҃ъ венѐцо, и зано̀сетъ венецꙋ пакъ на сланцитꙋ, дѐтꙋ и мѧсто̀тꙋ, и пꙋложватъ на сла̀нци̇то на глава мꙋ. и сл҃нцитꙋ сас' радꙋсъ приема̀ ст҃и венѐцъ неговꙋ и казва: тѐбѣ́ слава восилаѐмъ гд҃и бж҃е мо̀и, ѧко̀ ст҃ъ просветилъ еси по сичкию̀ свѧтъ. пък' дрꙋгїе ан҃гели казватъ аминъ. и пита варо̀въ: коѧ и крꙋгъ лꙋни и кꙋѧ и свет'ло нѐгꙋвꙋ. ан'гѐлъ рѐчи на ва̀ровъ: мц҃ъ ликъ като жина̀, и сѐди на̀ кꙋлило, и̇ кꙋлилотꙋ гꙋ носеха̀ :м҃: ан҃гели. и рѐчи варо̀въ: мц҃ъ нема̀ свѐтило като̀

сл҃нцитꙋ. пакъ анг҃елъ мꙋ рѐчи: ѿ века катò бѐши ада́мъ ꙋ раю̑ сасъ евà и пристапаха заповеданїе бж҃їи̑, чи̑ паднаха ѿ животъ раи̑ски, и гꙋ из҆гони гд҃ъ на зимата и зе ѿ не́го ꙋдежда раискà и светлотꙋ, детꙋ светеши катꙋ слан҆цитꙋ, и ѡблечи го ꙋ гнѧфъ гꙋлѧмъ и мꙋ рѐчи гд҃ъ: ȁда́ме, проклетъ дà бадѝшъ на рабꙋтата твòѧ на зимата, и транѝ на главà твóѧ. и плака ада́мъ гор҆нию̑, и видеха ан҆гелѝте, чи из҆гони гд҃ъ ȁдама ѿ раю̑, и сà ꙋплашихà твар҆де и сланцитꙋ и сичкꙋтꙋ саздание бж҃їи, и плакахà ѿ с(т)рàхъ. ан҆гелите трипеперехà и зимѧта и горите пꙋтрипереха. пъкъ мѐсицꙋ ни плакà и ни са ꙋплàши ѿ гнѧфъ̀ бо҃жїи, и гд҃ъ зе свѐтилꙋтꙋ ѿ мѐсицꙋ и дꙋ (д)нешнию̑ дн҃ъ ни свети свѐтъ ни светъ като́ сл҃нцитꙋ, и за тꙋи ни е мц҃ꙋ свед҆ливъ катꙋ сла́нцитꙋ. и речи гд҃ъ на мѐсицꙋ: твоитꙋ свѐтло и твоите зàри да са исвар҆шатъ дꙋ :к҃д: дине на идинъ сахат҆, и пакъ да са раждашъ нòфъ дꙋ свàршенїе свѧтъ. и виде варòвъ ѧзаръ вꙋда голѧмъ и речѝ: какъфъ и тòзи ѧзàръ. анг҃елꙋ мꙋ рѐчи: ѿ този ѧзаръ пиѧтъ ѡблàци вꙋда и приливатъ зимѧта, и расте сичката трѐва и плòтъ. и виде върòвъ на :г҃: ти нивесà врата, катꙋ двѐри зàтвòрени, и на двери писанꙋ на д҆вери ан҆г҃елъ. и речи варòвъ: кòи флези вáтре. рѐчи варòвъ: хàди дà са вар҆нимъ ѿ свети тези двери. анг҃елъ рѐчи: гòги приинди ар҆ханг҃елъ михаилъ, и тѐзи двери биватъ ꙋт҆ворени, и този чáсъ излѐзи глàсъ гꙋлѧмъ и страшенъ, и прииде ар҆ханг҃елъ гавриилъ, воиводà на въсехъ пòл҆къ анг҃ел҆ски, и седнà нá стóлъ ѐгò, и приидѐхá анг҃ели млòго ѿ страните на зимѧта и сà пꙋклꙋнѧвахà и нòсехà дарꙋве ѿ милòстенїе на хората, и придаваши секи анг҃елъ дарò си на ȁр҆хангелъ гавриилъ, и приемаши даръ и гꙋ придаваши ст҃омꙋ дх҃ꙋ. и дрꙋгїе анг҃ели приносѐха дш҃и прàведнѝ и придавахà на ар҆ханг҃елъ михаилъ, и ар҆ханг҃елъ ги давàши ст҃óмꙋ дх҃ꙋ. та и са таините ѿзравени (sic) ѿ гд҃а нашего і҃са хр҃стà во веки векòвъ ȁминъ. +

Епистолія о недѣлѣ.

Печатается по рукописи Н. С. Тихонравова XVIII вѣка.

И другі́е зна́меніе чꙋдиса.

Да̀ знаити бла́гословени христиени, как̓ е пад̓нала та̀зи ст҃ѧ епистѡ̀лі́е ѿ г҃да́ бг҃а̀ и спаса нашѐго і҃са хр҃та и ка̀ко̀ слѐзи ѿ нѐбеса̀ въ іерꙋсалимъ гра̀да ѿ г҃да̀ бг҃а̀ и спаса нашѐго і҃са хр҃та въ свита̀ѧ черкꙋва въ Іерꙋсалимъ. чи да знаити браті́е, ка́ко слѣзи ѿ нѐбетꙋ при патрикꙋ бо̀жи́гропъцкию̑ за ва́ши бѐзаконі́е, детꙋ строватъ хо̀ра̀та безаконі́е и грѐхꙋве пꙋ зимѧта волни и ниволни. и послꙋшаити синца, ѡщи и браті́е и попꙋве и чꙋрба̀щие и сичкию̑ събо̀ръ христиен̓ски: бла̀года̀тъ ва̀мъ и миръ ѿ г҃да бг҃а̀ и спаса нашѐго (об.) і҃са хр҃та̀. чꙋдни и дивни са тѐзи рабꙋти и дꙋми бж҃і́и, детꙋ жда са кажатъ ва́мъ сига. та̀зи ст҃а епистѡ́лі́е слѐзи на гратъ Іерꙋсалимъ ѿ нибетꙋ и стана над̓ ст҃и престо̀лъ и ѧвиса на патриѧ(р)хꙋ божигропц(к)ию̑ Іѡа́кимъ на са́нъ и мꙋ речи ан҃гелъ: ста́ни чи иди ꙋ черкова чи вишъ, ка́ко̀ слѐзи ѿ нибетꙋ на̀дъ прѐстолъ бо̀жі́и. чи ста̀на патриѧрхꙋ чи ꙋтиди ꙋ черкꙋвата чи виде камакꙋ, детꙋ висеши на̑ престолъ бо̀жі́и, чꙋденъ и стра́шенъ тварде на е́ро и ни давашиса никомꙋ да гꙋ пꙋфани, ѡти бѐши силенъ и тежакъ и помисли смиренíе патриѧрхъ чи сабра̀ митрополити и епескопи и егꙋмени и калꙋгери и попꙋве и диѧкони чи сториха мꙋлба три дни и три нощи. чи третию̑ дѐнъ из̓лези гла̀съ ѿ нибиса и ѿ

камакȣ, детȣ бѐши нàтъ престолȣ на его. и прие гȣ смиренню патриѧр'хъ камакȣ ȣ рàцѐте си и сидеши камакȣ смиренъ и ȣбарнаса сми(62)рѐнїю патриѧр(х)ъ и виде тàзи ст҃а епистолиѧ и речи: дȣмàмъ вàмъ, слȣшàити братїе и да разȣмеити синòве человечески, пȣстихъ вàмъ епистолиѧ на Їерȣсалимъ ȣ черкȣвата на ст҃аго апòстола пѐтра и павла и сига пȣстихъ фтòра, доно са покаѧти; пъкъ вие ни послȣшахти и ни рàзȣмѧхти, чи е тази ст҃а епистолиѧ Ѿ нѐбетȣ слѧзлà. Ѿ рѐчтите гд҃юви моѧ рака писала тази ст҃аѧ епистолиѧ зарáтъ ст҃аѧ ниделѧ и зà ст҃и петáкъ распѐтїе мòего и за ст҃и мòи празници и за безакòнїе вàши, дѐто согрешавати вие динниѧ и нȣщниѧ. ни знанти ли, чи àзи пȣстихъ вàмъ пророци и ȣчители зарáтъ грѐхȣвете вáши, пакъ вие ни вѧрвати и ни са пȣканивати заратъ ващие рабȣти лошави, щȣтȣ ги стрòвати нити пȣчитатати свит҃аѧ ниделѧ мòѧ въскърсенїе мое. ни знанти ли, чи въ свита ниделѧ пȣстихъ вамъ свѐти ар'хангела гаврила та благовести на свитаѧ бц҃а зачáтїѧ и воплощенїе. пáкъ вие ни пȣчитати без'ȣмни человеци свитаѧ ниделѧ, заратъ тȣи пȣстихъ на вази ѧзици погани нà зимѧта дá ви пролеѧть вáмъ карвитȣ. чи на ȣнȣи времи малко са бѧхти покаели, дȣде са наситих'ти и пакъ зех'ти да стровати лòшави работи. ни чȣвати ли на свитòе еван'гелие щȣ дȣма: нибетȣ и зимѧта ща са пȣклани ами мойте дȣми ни щатъ да бадáтъ лажїи, ами щатъ да бадатъ до вѐка. пȣстихъ на вáзи замїи люти и сѐчъ и нимилостиви гадȣве, зли трȣдъ и глатъ и жеби и въсенници и щȣрци и зима люта и млогȣ знамѐнїе чȣдиса пȣстихъ на васъ за нивѧр'ство ваши катȣ на египетъ мòиси за синȣвете Їсраилюви. пъкъ сига пȣстихъ за ст҃аѧ (63) ниделѧ въскресенїе мòе и за ст҃и мòи празници пък' вїѐ ни почитати ст҃аѧ нидѐлѧ и сти мòи празници ни чофти ли мòи ст҃и книги, ни знанти ли детȣ строватъ неправдà. каква фаидà дȣбивати áзи са распехъ за вáзи и погрибанъ бихъ и ȣбесенъ бихъ заратъ вази и сасъ жѐлчъ и ѡцѐтъ ма напоихà и лижахȣ и ма нарекȣха ȣбиница и третїе дѐнъ въскраснахъ и подеръ :м҃: дине са вазнесȣхъ, Ѿдетȣ бѧхъ слѧзалъ и смилих'са Ї

избавихъ ва́съ ѿ сичкитє равȣти диꙗволски и да̀дохъ ва́мъ житȣ и винȣ дȣ сито́съ и испалнихъ ваши до̀мъ съсъ сичкȣтȣ дȣбро. пъ̀къ вїє ни пȣчитати нити милостенїє дава́ти ѿ рацѐтє ва́ши на сю̆рмаситє ни дава́ти нищȣ, ами ѿпаднà хти ѿ сичкȣтȣ дȣбро̀. а̀зи вамъ дадȣхъ волȣвє и кȣниє и гȣ̑вєда и ȣ ѡф'ци и ѡбликло̀ и са́съ сичкȣтȣ (об.) дȣбро̀ ȣкрасихъ ва́съ катȣ ѝдно цвєти хȣва̀во, пъќ. вїє ни прихода вати ȣ ст҃аѧ черкȣва гд҃ю̆ва; ази сида на̀ ст҃и прѐстолъ, пъ̀къ виє ни хо́дити да са молити, ами си ȣд'варнахти лицитȣ ва́ши ѿ мѐнє и ѿ млогȣ дȣбро, колкȣтȣ дадȣхъ ази вамъ пъ̀къ виє то́лкȣ си ѿва̀рнахти лицитȣ ѿ мѐнє и имитȣ мои вѐки ни по̀минȣвати и свито́є єван'гєлїє ни варвати и мо́ите книги щȣ дȣматъ. ази помислихъ, да погȣбѧ ро̀тъ чєловєчєски, сичкитє щȣтȣ са по зимата да ги пȣгобѧ катȣ на ною̆вȣ пото̀пъ. и коитȣ флѐзи ȣ чѐркȣва, нєма̀ да са ȣда́ви, ами ща са испасѝ. и пакъ са ȣмилостивихъ заратъ мо̀итє пра-зници апосто̀ли про́роци и мȣченици и испаситєли пресвєтии мати мо̀ѧ бц҃а и прєдитєча Їѡана, детȣ ми са мо̀лѧтъ винаги и настȣѧватъ винаги за ротъ ристиєнци (sic). и ѿдигнахъ много (64) зло̀ ѿ ва́зи, пъкъ вїє ни разȣмѧхти, ами с[и]нца имитȣ мо̀и ѿставихти и забравѝхти. дȣвѝци, жєдни и гладни, и го̀ли и бо̀си, сирȣти и сю̆рмаси, и слєпи и болни вика́тъ и плачатъ за моитъ ими, пъкъ виє ни ги пȣглѐдвати нити са ȣбращати, да ги поглєднити. ни чȣфти ли на ст҃оє євангѐлїє помилваити сю̆рмаха, и гд҃ъ васъ да помилва. и пакъ рєчи: ко̀и милостифъ, тои жда є помилванъ ѿ бг҃а. и па́къ рєчи ст҃и апо̀столъ павѐлъ: нє ма ми-ло̀с(т)иви хо̀ра, коитȣ ни є милостифъ и ни почита моитє попȣвє и мои ст҃и празници и ни слоша баща си и маика си и ни пȣчита моитє попȣвє, ами им' са присмива и на крастȣ мои са смѐи. ни знаити ли, чи са млогȣ трȣдити, пъ̀къ ма̀лкȣ дȣбивати и ѡт҃ сичкȣтȣ дȣбро ѿт'падвати (об.) за ниверство ваши. ѧзицитє и поганитє нємаха законъ, пъ̀къ сига законъ даржа́тъ и мило̀-стєнїє стро̀ва̀тъ, пъ̀къ вїє за́конъ имати, пъ̀къ ни дaржити ами бєзаконїє знаити да стро̀вати. ази ва́мъ да́дȣхъ во̀шки, дѐтȣ раждатъ имишъ, да єдєти чи да благосла́вєти мєни. наситихъ

ва́съ, пъ̀къ вїе мене забравихти и ѹлѹвихти са каквотѹ евреите ѹ пѹстѹ мастѹ. първе той си ѡзлобиха и пакъ ще да дода за неверствїе ваши, да исѹша кладенците и изворите ваши, и лѹзимата ва́ши жда ги изгѹрѧ, съсъ рѹса гѹреща да ги ѹпалѧ, и нивиѧта ваши да изгѹра за непослѹшенїе ваши. безѹмни хора, ѡти си ни ѹварнити са̑рцетѹ, безѹмни человеци на евреите моиси законъ даде и ни гѹ (65) приставатъ. къкъ́вотѹ и дрѹгїе ѧзици зако́нъ нематъ, пъќ зако̀нъ да́ржатъ. асъ ва́мъ законъ дадѹх́ кращенїе моѐ, пък̀ъ вїе зако̀нъ ни даржити, нити идинъ законъ ни пазихти, ни почитати ст҃ѧ ниделѧ. ни видити ли а христиени, каќ е ст҃аѧ ниделѧ въскресенїѧ мо̀е и пакъ ѹ ст҃а нидѐлѧ сотворихъ адама первозданаго и аврама. въ ст҃ѹю неделю ѧвих́са пѹ дарво̀тѹ мавринскѹ и радѹсъ вс҃а ѹф ниделе пѹстихъ ар́хангела гаврила въ назаретъ и в́ ниделѧ приехъ кращенїе в́ иѡр́дановѹ, ѿти ни почитати ст҃а ниделѧ, ами станахти зависници, свѧтъ ѹставихти чи флѧзѹхти ѹ тимнината. ни знаити ли без́ѹмни человеци, чи пакъ ѹф ниделѧ жда дода да саде живи и мартви. ни знаити ли, защо ази си раз́лѧхъ крафта заратъ ва́зи, пъќ вие ни почитати велики петакъ. ази дадохъ :д҃: по̀сти на гѹдината, да ви са прѹстетъ грехѹвете ва́ши. проклет́ да е то̀зи чилѧкъ, кои́тѹ еде прис пости блажнѹ ѹ срѧда или ѹ петакъ. да е анатима. законъ божїи коитѹ пази, той ще да бади на царство нибѐсное. ни видити ли, без́ѹмни человеци, чи ази вамъ дадѹхъ ѕ҃ дине, да рабѹтити, пъкъ сед́мию денъ ст҃аѧ ниделѧ, да ѹта́ждати ѹ черкѹва, да са молити и да замнити бла́гословенїе и прощенїе ѿ грехѹве. и коитѹ пази и кои ходи ѹ черкова мое сасъ благословенѹ и сокрѹшено ср҃це, и ази ща да испална негѹвата каща пшеница и ѿ винѹ и ѿ сичкѹто дѹбро̀ и (66) здрави и ще да ѿфар́ли сичкотѹ зло ѿ негѹ и ще да гѹ благослова. ни видити ли без́ѹмни человеци, защо рабѹтити ѹ ст҃а ниделе. ази ви дѹмамъ, да вѧрвати моите речъ, пъкъ вие са фарлети сами себе си ѹх́ едо; ами коги да ни дамъ дашъ и рѹса ѿ нибетѹ, ами вие щѹ ще да сторити. казвамъ, ако ни пазити законъ мои и ст҃и празници мои ни даржити, и

сичкȣтȣ дȣбро мои ща да ȣварна сичкȣтȣ на ѕло. ами вие сюрмасе, ка щети да са искрините ѿ мене. и пакъ дȣмамъ вамъ: проклетъ да е този чилѧкъ, конто брата своего ни почита, или негоȣ кȣмшиѧ, защо комъшнѧта и като братъ и пȣ дх҃а ст҃аго ами рождѐнъ бра́тъ пȣ плата. и проклетъ да е то̀зи чилѧкъ, и ко̀итȣ кȣма сво̀его по законъ ни почита. защо кȣмъ става кефилъ за чилѧка на кращенитȣ, (об.) когитȣ кращва. и пакъ проклетъ да е то̀зи чилѧкъ, коитȣ ни празнȣва ст҃ѧ нидѐлѧ ȣт' са́бȣта ȣд' деветнию часъ, дȣде истиче сл҃нцитȣ ȣх' пондѐлникъ, защотȣ ѡгнъ приносе въ домъ свои и гнѧв' б҃жїи. и пакъ дȣмамъ вамъ: ако ни са пȣкаети и да са ȣставити ѿ лошавите работи. тȣко ми престолъ мои страшнаго и да ни поклоне ѡц҃а моего и мишцею моею прест҃лѧ вц҃а мати моѧ и сасъ многȣтȣ оучени́ци мои и херȣвимите и съсъ страшните серавими акȣ ни ȣпазити, детȣ ви заповѧдвамъ вамъ, имамъ да ви пȣстѧ идно повеленїе на зимата. ами послȣшаити братїе и варкаити, детȣ дȣма ст҃ое еван'гелїе, защо̀тȣ имамъ на нибетȣ дашъ горешъ и камаци гȣлеми, и громи имамъ да пȣсте на васъ и да ва пȣгȣба сасъ люта (67) смартъ да ви плата и трȣдъ ваши да са запали съсъ ѡг'нъ и ща сторѧ трѧсакъ гȣлѧмъ и страшенъ на месицȣ февръарїе на :аї: да погинити сасъ люта смартъ. и ща да пȣсте ѡг'нъ ѿ нибетȣ сасъ крафъ на мц҃ъ марта на :г҃: дине да из'гȣрѧ лȣзиѧта ваши и дарветата и планините да ги исȣша. и ще да прȣвода ѕвери лютю съсъ две глави и съсъ крили ѡрлюве сасъ ȣпашки кон'цки и когитȣ ги видити, тȣгизи ща са ȣплашити тварде и ща са пȣкаети и ми плотъ ваши и дица ваши щатъ да ги пȣедатъ претъ ѡчите ваши и на мц҃ъ їȣнїе на памѧтъ ст҃аго апостола петра и павла. и тогизи ща да пȣсте ѡг'нъ на вази, чи ще да бѧгати, чи мѧстȣ нище да намерити да са искринити, ѡти сичкȣтȣ мѧстȣ и мои. чи тȣгизи и космите на главата (об.) ви са четени и ще да паднити ѿ мене, ѡти съсъ гȣлѧмъ гласъ ще да викати: скорȣ насъ примети мартки. чи ни можимъ веки да теглимъ и да тарпимъ ȣ тези валци люти и ȣт' този гнѧфъ божии и щи да ȣварна сл҃нцитȣ

на марчина и месицꙋ ꙋ крафъ. чи сами себе си да са из'гꙋбити идинъ съсъ дрꙋгїи и ще да са ꙋбарнити да хꙋртꙋвати идинъ съсъ дрꙋгїи, ѡти ни ꙋпазихти заповедъ бж҃їи, ами ꙋпазихти диѧволскитє рабꙋти. имамъ да ви пꙋстѧ билсакъ да ꙋмрети, защотꙋ законъ мои ни даржахти. ази проводихъ вамъ книги, да читети и да си пазити дꙋшите ваши, пъкъ вие мене ни послꙋшахти, нити ги пꙋчетꙋхти, ꙋ черкова мое ни ходити, ами са под'смивахти на тези, детꙋ ходатъ ꙋ черковата. идинъ (68) дрꙋгии клеветахти и единъ съсъ дрꙋгїи са ꙋбаждахти по ѕли рабꙋти и зехти да завидвати братъ на брата. ни видити ли, чи сасъ ваще ѧзици лошави бога хꙋлихти, на ан'тихриста слꙋгꙋвати. ѡ без'ꙋмни хора и злодꙋмници се на диѧвола слꙋгꙋвати и имати ѕлотꙋ на фалба и станахти зависници и магиѡсници сте на дꙋбротꙋ, на злотꙋ барзи и прислꙋшници, ꙋставихти бг҃а, залюбихти тимнината. тишко на тꙋмꙋзи, коитꙋ са свади съсъ кꙋм'шиѧтꙋкъ си и мꙋ дꙋма дꙋми хꙋлни. тои сасъ имитꙋ мои защо са кара. ни знаити ли, чи син'ца ни зимета жда ни пꙋгални заратъ злите ваши рабꙋти, щꙋтꙋ ги стровати диниѧ и нꙋщиѧ или къкъво ще да ѡдричети, къкафъ цꙋвапъ ще дадети на страшнотꙋ садовищи. там' са сичките рабꙋти секимꙋ, сичките рабꙋти ꙋт'крити да са раздели, кои катꙋ и рабꙋтилъ, да мꙋ плати. ни чꙋфти ли, що дꙋма на ст҃ое еванг҃елие ѿ мътеѧ. кажи ще да доди синъ божїи, да сади живи и мартви съсъ негꙋвата слава. тогизи сичките анг҃ели щатъ да пꙋтриператъ ꙋт' негꙋ, детꙋ никоги ни мꙋ са пригришили. ами вие безꙋмни человеци, како ще да сторити, катꙋ вїе винаги пригришавати съсъ ваще грехꙋве и винаги ни ходити ꙋ черкꙋва моѧ да са молити чи на садовищитꙋ да са ꙋмилꙋстиви на вази гдъ и да ви прꙋсти грехокете. или ако ни са ꙋставити ѿ лошавити рабꙋти ваши (sic) и ꙋченитꙋ диѧволско, ще да пꙋсте на вази щꙋрци и васеници и дрꙋгїе зли гадꙋве, да поедатъ тревата по зимѧта и нивиѧта ваши, и ще да стани (69) глатъ за беззаконїе ваши. и ѧко са намери нѧкои чилѧкъ богꙋхꙋлникъ, да риче: защо ни и тази епистолїѧ. да ѧ проклетъ ѿ бога и ѿ ст҃а бц҃а и ѿ сичките

свици нибесни и да са придаде ȣх' ѡгнъ҃ вечнаго и въ тмȣ кромечнȣю и да са причите съсъ ꙇ҆ȣдата наидно. на тезе (sic) дето казватъ ѕлини и распеветъ фторию пътъ христа бога на красъ, чи да са расипи негȣвȣ домъ, каквотȣ и рикалъ, и нема да има живо и жда мȣ распилеѧтъ чȣжди хора иманитȣ неговȣ трȣтъ ще да стани катȣ содомъ и гоморъ. пъкъ тишко мȣ и гȣрко, коитȣ чита тази епистолие, чи да ні е пиши и да ні е причита претъ хора и претъ соборъ ȣ празници божіи и да е прȣводи пȣ сила и пȣ градища. ѡ горе на тези, детȣ са ни видатъ идинъ дрȣгіи. ѡ горе (об.) вамъ пȣловерци, ѡ горе, коитȣ завиде на красника си или на сюрмаси. ѡ горе вамъ, христорȣгатели сер'дечни, коитȣ согришава бащи си или маики си и караса съсъ тѧх'. и ни са пращатъ, защотȣ бащата и, детȣ сотвори богъ на зимета. ѡ тиш'ко на тези, които попа ни почита, защотȣ и слȣга божіѧ. вие чи ȣкорѧвати слȣгите мои и ги хȣлити, ами мене ȣкривѧвати. и тишко на тези попȣве, детȣ ни ȣчатъ хората пȣ законъ чи щатъ да са исфарлатъ ѿ чинъ поп'цкию. ѡ тишкȣ на тези попȣве, детȣ строватъ слȣжбата си съсъ гнѧфъ ст҃аѧ литȣргиѧ, защо а҆нгели има да пȣѧтъ сасъ не́гȣ ст҃а литȣргиѧ съсъ стра̀хȣмъ бо́гомъ. ѡ го́ре тишко на тѐзи ка̀логири, ко̀и ȣ черкȣва̀ стȣи и блю̆дъ са мо̀ли: то̀и ка̀то ꙇ҆ȣда̀ и ѡстава своѐго спасителѧ. и кои (70) тȣи стро(ва) блю̆дникъ. ѡ тишко на тези жени, коѧто пиѧтъ пилки[1]), да нематъ ро́жба дица и ги ȣмȣрѧватъ на сарцетȣ си. ѡ тишко на тези, детȣ исмѧсватъ рашъ на брашнотȣ или прȣсо, чи си ищи цената за чисто. ѡ горе на тези, детȣ исмѧсватъ прах' или пепелъ, чи го прȣдаватъ на место ѡсакъ, чи ищатъ цената млѐгȣ и тишко, детȣ зематъ лȣц'ко нѐщо чи го строва негȣȣ. ѡ го̀ре на тези, детȣ ни вѧрватъ ст҃и апо̀столи и мȣченици и ст҃и книги черко́вни. ѡ го́ре на този, коитȣ чȣи клипалȣ чи да ни ȣтиди ȣ черкȣва. ѡ тишко на то̀зи по̀пъ, де̑тȣ ни става ра̀нȣ, да ȣтиди на черкȣва ȣ ст҃а нидѐлѧ, и сичките книжовници. ѡ тишко на този, ко́ито и лакомъ за мло̀гȣ имани. ни видите ли, ѡ без'ȣмни хора, чи ще

1) Т. е. билки.

да ȣмрети; щȣто сте сабрали, ща ȣстанатъ на свето на дрȣгіе хо̀ра. ами ни трѫба ли, да имати, колкȣтȣ да са гечиндисвати; ами ищишъ да имашъ ѿ дрогіите по млоглȣ (sic) и ѿ брата си, и са карашъ за млогȣ и завидвашъ на комшиѫта си. ѡ тешко на тези жени, дѐтȣ месатъ прȣсȣри съсъ гнѫфъ и ни си приминнȣватъ дреχите и ни са ȣчисватъ ȣ тѫχната мраснина. ѡ тишко на тези χора, детȣ даватъ пари да даржатъ кадѫтȣ тѫχъ. и го сади кривȣ чи правȣтȣ строва криво и изважда комшиѫта си на садъ и които строва грѫχъ съсъ лоцки жени или жените съсъ лȣцки мѫ̀же или съсъ погани ѫзици чи си ȣмарсѫватъ тѫлȣтȣ и ѿпаждатъ ѿ стое кращеніе. ѡ тишко на третю венчило или читвѐртȣ жѐнени, защо и на ванъ ѿ зѐконъ и блю̆дъ строва ȣ черкȣва води. ѡ тишко на то́зи чилѫкъ, коитȣ ни вѫрва сие стое писа̀ніе съсъ стра̀χъ. ѡ тишко на тези попȣве, кȣѫтȣ ни даржатъ правило. ѡ тишко на то̀зи попъ (71), коитȣ ни е припиши тази епистолиѫ. ѡ горе на тези грама̀тици, детȣ ни ѫ пишатъ. ѡ тишко на тѐзи χо́ра. ко̀итȣ знаи книга чи ни фаща да ѫ пиши за негȣвȣтȣ лакомсто. казва: за̀що да ѫ пиша тава, нѫма да стана по́пъ или калȣгерин'. ами, коитȣ ѫ пиши и коитȣ ѫ чите на дрȣжина, и ще да има благословеніе ѿ гда бга въседаржителю. ѡ тишко на този, детȣ са ȣтиватъ чи са привикватъ. ѡ тишко на този, коитȣ прислȣшва или кȣмшиѫ и гȣ прислȣшва коги са исповедва чи да ȣважда на дрȣгіе χора ѫ да мȣ са смѐи. ѡ тишко на тѐзи, дѐтȣ издаватъ χората напра̀знȣ. ѡ тишко на тѐзи, дето ни приематъ сюрмасите испадналите или дȣвиците на кащата си. ѡ тишко на тези, детȣ и́мъ дава гдъ, пък' тие ни да̀ватъ милостѐніе за гда ѿ тѫχната рака (об.). ѡ тишко на тези, дето са каратъ напразнȣ чи ни са прȣстѫватъ и дрȣгȣ ѕло строватъ чи ни са пȣкайкатъ. ѡ тишко на тези, детȣ са присмиватъ и намигватъ и χодетъ помиждꙋ жени. ѡ тишко на тѐзи жени, детȣ си приправетъ лицитȣ, детȣ гȣ и правилъ гдъ съсъ негȣва ра̀ка, и са каратъ и си прода̀ватъ лицитȣ катȣ кȣрви и телотȣ си. ами ни знанти ли, чи на фто̀рȣ пришествыѫ сасъ вадници ще да ги диратъ и въ ѡгнъ вечни ще да ги фар-

лѣтъ. ѡ тишко на тѐзи хòра, дето строватъ ѡмрази на мла-
денци. ѡ горе на тези хора, детȣ ни приематъ сюрмаси. ѡ тишко
на тези таргòфци, детȣ ни систватъ (?) тѧхната си таргофщина
правȣ. ѡ тишко на тези, дето мислатъ ѕло на сюрмаси. ѡ горе
на тези бащи и мàнки, детȣ ни ȣчатъ децата си на законъ бо-
жіи и ни ги ȣчатъ да иматъ страхъ ѿ б҃га. ѡ тишко на тези,
детȣ ни исмисетъ за смàртнию чàсъ, чи ги чàка ѡгнъ вѐчни.
ѡ тишко на тези, кȣѧтȣ ни вѧрватъ ст҃ѧ троица въ имѧ ѡ҃ца
и с҃на ст҃аго д҃ха и чеснаго кр҃ста. àзи дадȣхъ вамъ черкȣва моѧ
седелищи и покòищи съсъ страхъ, да са молит за греховете
вàши, пъкъ вие ни дȣфаж'дати да са прȣстити ва черкȣва моѧ.
ази дадȣхъ сичкȣтȣ дȣбро на зимѧта, пъкъ вие мене ȣставихти.
акȣ бех'ти вѧрвали мене і҃са х҃рта и ст҃и мои книги, ни ща ȣстàви
на васъ гратъ нити смàр'тъ нити глàтъ нити зимѧ тѐш'ка ни-
ти з'ло ами ако даржити закоиъ мои, ще даржити заповетъ
мои, ще да бади зимѧта катȣ лѧтȣ и малкȣ да са трȣдити и
млогȣ ще да казандисвати (об.) пъкъ віе законъ мои ни дар-
жити и зла даржава даржити и многȣ зло теглити. де и хлѧпъ
ваши, де и винȣтȣ ваши, де и винȣто и метъ ваши, де и ма-
слȣто ваши, де и здравитȣ ваши и сичката радȣсъ ваша гȣлѧма,
детȣ ѧ имахти. нили сичкȣтȣ дȣбро загȣбихти за непослȣшаніе
ваши. ако даржити заповетъ мои и да вѧрвати, как'вотȣ за-
рачвамъ вамъ, много дȣбро ще да бади вамъ и ще да ѿемна
ѿ вази сичкȣтȣ зло и ѡганъ мои и гнѧфъ мои ни ще да е на
вази дȣ ва веки. ако ни даржити, щȣтȣ пиши ȣ стòе ев'ангѐлие,
и áкѡ ни почитати ст҃ѧ нидѐлѧ въскресеніе мое и сичките мòи
прàзници съсъ милòстеніе и съсъ чистȣ сър҃це, как'вото трѧба
и съ ващітȣ мòленіе да са прославе иметȣ мое със' моета дȣ-
брина, дѐтȣ имàмъ на вази. и пàкъ дȣмàмъ вàмъ: кòги чȣити
оу҆ чѐркȣва (73) клепалю мóи, синца катȣ сасъ криле да фрак-
нити съсъ сичкию домъ ваши съсъ свѐщи и маслȣ, да са пȣ-
молити и да са пȣклȣнити за избавленіе ваши грехи и да са
прȣстити съсъ страхъ и съсъ триперени гȣлѧмȣ и сичкȣтȣ
сър҃це да са пȣклȣнити мѐне и на пречиста мати моѧ б҃ца и на

сичките свѣ̀ци мои. и коитȣ са моли, да има благословенїе ѿ нине и до века аминъ. и пакъ дȣмамъ вамъ: проклетъ да е този чилѧкъ, които ни варва тази книга. и ази пȣстихъ вамъ първа книга тази и третѧ, дано са бихти пȣкаели да даржити моита даржава нова и за моите с҃ти празници и апостоли и за предитеча ιωана крастителѧ моего, заповетъ мои да ги пȣчитати. и ако са намери православенъ чилѧкъ, да припиши тази епистолиѧ, или попъ или диѧконъ или (об.) нѧкои господаръ, да ѧ испиши и да ѧ проводи вретъ ѿ истȣкъ дȣ за̀патъ, и на пладне и на полȣно̀щъ, и по градȣве и по сила. макаръ да е согрѐшилъ този чилѧкъ, колкȣ млого да е согрешилъ, г҃дъ ще да го прȣсти и гнѣвъ божїи ща са дигни ѿ него и домъ и на чада его здрави и щатъ да бадатъ и ни ще да има ȣ негȣвȣ ротъ ни слѧпъ, нити хромъ и ще да полȣчи благословенїе авраамовȣ и благословенъ да е този чилѧкъ книжовникъ, които ѧ чите напретъ соборъ и да поȣчи ротъ христиенц̓ки въ с҃тѧ черкова моѧ. и да варвати синца, защо и ѿ б҃га то̀и писанїе речъ ѿ г҃да да въздадемъ слава съсъ вѧра на г҃да нашего ї҃са х҃рта съсъ страхъ и триперени и секимȣ, които варва :д҃: ева̀нгелисти, ще да са дигни гнѣфъ божїи ѿ нѐго и ще да мȣ са прȣстѧтъ грѐхȣвете и на страшнȣтȣ (74) садовищи христосȣвȣ. и тебе слава и держава во вѣки вѣковъ аминъ. пакъ да познанти, чи станаха чȣдеса на ȣнȣи врѐми на иерȣсалимъ на м҃цъ ноѐм̓врїе на :в҃і: дине ȣф нидела. катȣ са читѐши та̀зи с҃та епистолие ȣ черкȣва чеснаго и живоноснаго гроба христова, излези гласъ ѿ нибетȣ и речи: тази епистолиѧ ѿ б҃га. варваити синове человѣчески и причитаити секи празници, защотȣ, ко̀ито ѧ искрии тази епистолие или да риче, чи и негȣва, анатима да е. и та̀зи епистолие да са чите претъ соборъ христиенцки на кащиѧта ви и, които знаи, да ѧ пиши, не да ѧ искрии. защо коитȣ ѧ искрие, пада ва ωг̓нъ веч̓ни. защотȣ и зарачепȣ: ни искриваити сами сѐбе си ȣх̓ едо̀, дѐтȣ гȣ еда̀тъ чѐрвеите и раждата и хандȣте (об.) гȣ ȣт̓кра̀дватъ. и коитȣ искрии ȣ зимѧта, тои си загȣб̓ва дȣшата, ами ни искриваити сокровище ва̀ши ȣ зимѧта, ами го искринти

на нибетȣ; ѕащо, детȣ сиди иманитȣ ваши, тамъ ще да е и сарцетȣ каши и стетȣ ваши, тамъ нема чѐрве на рѧ̀жда, ни ходити да ги Ѿкрнити и на нибетȣ. коитȣ си искрива иманитȣ, той са нарича сюрмахъ съсъ дȣшата си. ни чȣвата ли на ст҃ое еванг҃еліе: блажени нищи дх҃омъ, ѩ̆ко тѧхное е цар́ство нибѐсное. тай и ние бра́тіе, да ни искривами иманито ȣ зимета, ами на нибето по мило̀стеніе да дадемъ на сюрмаси, ѕащотȣ тѧхъ ги нарича гд҃ъ бра́тіе нѐгови. ѕащо видимъ, щȣ пиши на ст҃ое ева̀нгелие, кои пригледва сюрмаси, милостеніе дава, той бг҃о на ѕаемъ дава. (75) и пакъ премȣдри словомъ речи: милостеніе ѡганъ пȣгасѧва и вȣда, и на чилѧка грѐховете ȣгасѧва, и ние да да̀демъ на ѕа̀емъ бг҃ȣ, да са ȣста̀вимъ Ѿ лошавите рабо̀ти, дано са ȣмилостиви гд҃ъ на нази, даде намъ дȣбро и да сподо̀би берекетъ ȣт́ рȣса нибеснаѧ и Ѿ влага ѕнойна и да сподоби насъ въ царство нибесно, емȣже слава и дар(жа)ва и честъ и покло̀неніе въ вековъ аминъ.

Сваршихъ сіе сло̀во и, които е чите, да риче: бг҃ъ да прȣсти сичкию ротъ христиен́цки и мене грешнаго. аминъ.

289006

RETURN TO → **CIRCULATION DEPARTMENT**
202 Main Library 642-3403

LOAN PERIOD 1 **HOME USE**	2	3
4	5	6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS
1-month loans may be renewed by calling 642-3405
6-month loans may be recharged by bringing books to Circulation Desk
Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date

DUE AS STAMPED BELOW

OCT 24 1976		
REC. CIR. OCT 25 '76		
OCT 11 1979		
REC. CIR. JUN 14 1978		
REC. CIR. NOV 13 1979		

FORM NO. DD 6, 40m, 6'76
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
BERKELEY, CA 94720

U.C. BERKELEY LIBRARIES
C005347675